

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年十一月六日，星期三



# II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 6 de Novembro de 2002

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

第 234/2002 號行政長官批示，委任一名法學士為  
財政局專責公證員——廢止二零零零年十一月  
八日第 216/2000 號行政長官批示 ..... 6221

Despacho do Chefe do Executivo n.º 234/2002, que  
nomeia um licenciado em Direito para exercer as  
funções de notário privativo da Direcção dos Servi-  
ços de Finanças. — Revoga o Despacho do Chefe do  
Executivo n.º 216/2000, de 8 de Novembro. .... 6221

第 62/2002 號行政長官公告，命令公佈由有權限的  
委員會於二零零二年九月五日發出的受聯合國  
安全理事會第 1343 (2001) 號決議第 7 段所規定  
措施影響的人員之最新名單以及有關附件 ..... 6221

Aviso do Chefe do Executivo n.º 62/2002, que manda  
publicar a actualização de 5 de Setembro de 2002 da  
lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas  
no parágrafo 7.º da Resolução do Conselho de Segu-  
rança das Nações Unidas n.º 1 343 (2001) e respectivo  
anexo, emanada pelo competente Comité. .... 6221

第 63/2002 號行政長官公告，命令公佈由塔利班制  
裁委員會於二零零二年九月十一日發出的被認  
定為與塔利班及 / 或烏薩馬·本·拉丹一夥有  
聯繫的個人及 / 或實體的最新統一名單及有關  
附件 ..... 6240

Aviso do Chefe do Executivo n.º 63/2002, que manda  
publicar a nova lista consolidada das pessoas e/ou  
entidades designadas como estando associadas aos  
Taliban e/ou a Usama bin Laden e respectivo anexo,  
emanada em 11 de Setembro de 2002 pelo Comité de  
Sanções aos Taliban. .... 6240

第64/2002號行政長官公告，命令公佈一九四五年六月二十六日於三藩市簽訂的《聯合國憲章》和《國際法院規約》.....	6279	Aviso do Chefe do Executivo n.º 64/2002, que manda publicar a Carta das Nações Unidas e o Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça, assinados em São Francisco, em 26 de Junho de 1945. ....	6279
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
批示摘錄一份 .....	6298	Extracto de despacho. ....	6298
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
批示摘錄數份 .....	6298	Extractos de despachos. ....	6298
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄數份 .....	6298	Extractos de despachos. ....	6298
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
第6/2002號審計長批示，將若干權力授予該署綜合事務局局長，作為簽訂有關該署資訊設備之維修保養服務合同的簽署人 .....	6299	Despacho da Comissária da Auditoria n.º 6/2002, que delega poderes na directora da Direcção dos Serviços dos Assuntos Genéricos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de reparação e manutenção do equipamento informático do mesmo Comissariado. ....	6299
批示摘錄一份 .....	6299	Extracto de despacho. ....	6299
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄一份 .....	6300	Extracto de despacho. ....	6300
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份 .....	6300	Extracto de despacho. ....	6300
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份 .....	6300	Extractos de despachos. ....	6300
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	6301	Extractos de despachos. ....	6301
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份 .....	6301	Extracto de despacho. ....	6301
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份 .....	6302	Extractos de deliberações. ....	6302
批示摘錄數份 .....	6302	Extractos de despachos. ....	6302
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份 .....	6309	Extractos de despachos. ....	6309
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	6310	Extractos de despachos. ....	6310
聲明書數份 .....	6311	Declarações. ....	6311
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	6316	Extractos de despachos. ....	6316
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	6316	Extracto de despacho. ....	6316
更正書一份 .....	6316	Rectificação. ....	6316

<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	6317	Extracto de despacho. ....	6317
聲明書一份 .....	6317	Declaração. ....	6317
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份 .....	6317	Extracto de despacho. ....	6317
<b>澳門貿易投資促進局：</b>		<b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	6318	Extracto de despacho. ....	6318
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份 .....	6319	Extractos de despachos. ....	6319
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	6320	Extractos de despachos. ....	6320
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	6321	Extractos de despachos. ....	6321
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄一份 .....	6323	Extracto de despacho. ....	6323
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄一份 .....	6324	Extracto de despacho. ....	6324
聲明書一份 .....	6324	Declaração. ....	6324
<b>澳門大學：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	6325	Extractos de despachos. ....	6325
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄數份 .....	6328	Extractos de despachos. ....	6328
<b>體育發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
批示摘錄一份 .....	6329	Extracto de despacho. ....	6329
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄一份 .....	6330	Extracto de despacho. ....	6330
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄一份 .....	6331	Extracto de despacho. ....	6331
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄一份 .....	6331	Extracto de despacho. ....	6331
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄一份 .....	6332	Extracto de despacho. ....	6332

### Avisos e anúncios oficiais

<b>政府機關通告及公告</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
<b>行政暨公職局佈告：</b>		Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe. ....	6333
為填補一等公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6333		

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6333	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....	6333
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
公告一則，關於張貼為填補語言範疇顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	6334	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área linguística. ....	6334
公告一則，關於張貼為填補首席資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	6334	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....	6334
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
為填補首席技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6335	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. ....	6335
為填補一等技術輔導員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6335	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6335
將若干權限授予及轉授予副局長 .....	6336	Delegação e subdelegação de competências no subdirector. ....	6336
將若干權限授予及轉授予旅行證件廳代廳長 .....	6337	Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Documentos de Viagem, substituto. ....	6337
將若干權限授予及轉授予組織暨資訊廳廳長 .....	6338	Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Organização e Informática. ....	6338
將若干權限授予及轉授予行政暨財政處處長 .....	6339	Delegação e subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. ....	6339
<b>印務局佈告：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	6340	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....	6340
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6340	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	6340
公告一則，關於張貼為填補二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	6341	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial. ....	6341
商標註冊的保護 .....	6342	Protecção do registo de marcas. ....	6342
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
為填補一等統計技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6492	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística de 1.ª classe. ....	6492
<b>勞工暨就業局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6493	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	6493
將若干權限轉授予就業廳廳長及職業培訓中心代主管 .....	6493	Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Emprego e no chefe, substituto, do Centro de Formação Profissional. ....	6493

**社會保障基金佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席行政文員一缺的晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6495

**澳門金融管理局佈告：**

通告一則，關於科處廢止從事保險中介業務許可的處罰——沒有支付二零零二年度註冊費 ..... 6495

**澳門保安部隊事務局佈告：**

通告一則，更正關於要求一名下落不明的首席行政文員提交書面辯護 ..... 6500

**澳門監獄佈告：**

通告一則，關於公開甄選接受男性應考人報名參加獄警基本培訓課程 ..... 6501

**衛生局佈告：**

通告一則，關於為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升的開考公佈無效 ..... 6503

**社會工作局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、首席技術員兩缺、首席資訊督導員一缺、首席資訊助理技術員兩缺、一等文員八缺及一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 6503

**體育發展局佈告：**

將若干權限授予及轉授予副局長 ..... 6504

將若干權限授予及轉授予各主管 ..... 6505

**土地工務運輸局佈告：**

為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6507

為填補首席技術稽查員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6507

公告一則，關於“鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡穩固承包工程”的公開招標 ..... 6508

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補船長十八缺及水手四缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6509

**Fundo de Segurança Social:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de oficial administrativo principal. .... 6495

**Autoridade Monetária de Macau:**

Aviso sobre a aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2002. .... 6495

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Aviso de rectificação sobre a apresentação da defesa escrita de um oficial administrativo principal, ausente em parte incerta. .... 6500

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Aviso de abertura de inscrições para selecção de candidatos, masculinos, destinados à frequência do curso de formação básica de guardas prisionais. .... 6501

**Serviços de Saúde:**

Aviso declarando sem efeito o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. .... 6503

**Instituto de Acção Social:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, duas de técnico principal, uma de assistente de informática principal, duas de técnico auxiliar de informática principal, oito de primeiro-oficial e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe. .... 6503

**Instituto do Desporto:**

Delegação e subdelegação de competências no vice-presidente do Instituto. .... 6504

Delegação e subdelegação de competências em várias chefias. .... 6505

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. .... 6507

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico principal. .... 6507

Anúncio do concurso público para arrematação da empreitada «Estabilização de taludes junto ao edifício dos SMG». .... 6508

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, para o preenchimento de dezoito vagas de patrão de embarcação e de quatro de marinheiro. .... 6509

**政府船塢佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6510

**環境委員會佈告：**

二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 ..... 6510

**公證署公告及其他公告****Oficinas Navais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 6510

**Conselho do Ambiente:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2002. .... 6510

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 234/2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 234/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、委任財政局法律輔助中心二等高級技術員朱奕聰法學士為財政局專責公證員。

1. É nomeado, para exercer as funções de notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), o licenciado em Direito Chu Iek Chong, técnico superior de 2.ª classe do Núcleo de Apoio Jurídico, a exercer funções na mesma Direcção.

二、上指專責公證員在其出缺或不能視事時，將依序由João Júlio Janela Baptista da Silva 法學士及蕭書香法學士作其代任人，兩人分別為財政局法律輔助中心之顧問高級技術員及二等高級技術員。

2. O titular do referido cargo é substituído, nas suas ausências e impedimentos e na ordem indicada, pelos licenciados em Direito João Júlio Janela Baptista da Silva e Sio Su Heong, respectivamente, técnico superior assessor e técnico superior de 2.ª classe, ambos do Núcleo de Apoio Jurídico da DSF.

三、廢止二零零零年十一月八日第216/2000號行政長官批示之規定。

3. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 216/2000, de 8 de Novembro de 2000.

四、本批示自二零零二年十一月一日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro de 2002.

二零零二年十月二十五日

25 de Outubro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 62/2002 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 62/2002

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會於二零零一年三月七日通過的有關利比里亞局勢之第 1343 (2001) 號決議，該決議刊登於二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1343 (2001), adoptada em 7 de Março de 2001, relativa à situação na Libéria, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 29, de 18 de Julho de 2001.

又鑒於上述第 1343 (2001) 號決議所設安全理事會委員會根據該決議的規定發出了一份最新調整名單。

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1343 (2001), emitiu uma nova lista nela prevista, a qual é de actualização regular.

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，著令公佈由有權限的委員會於二零零二年九月五日發出的受第 1343 (2001) 號決議第7段所規定措施影響的人員之最新名單以及有關附件。該名單的英文原本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a actualização da lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 7.º da Resolução n.º 1343 (2001) e respectivo anexo, emanada em 5 de Setembro de 2002 pelo competente Comité, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

上一次之更新名單刊登於二零零二年二月二十七日第九期  
《澳門特別行政區公報》第二組。

A anterior versão da lista, ora actualizada, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 9, de 27 de Fevereiro de 2002.

二零零二年十月二十四日發佈。

Promulgado em 24 de Outubro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**REVISED LIST OF PERSONS AFFECTED BY THE MEASURES CONTAINED IN PARAGRAPH  
7 OF SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1343 (2001) ON LIBERIA**  
(Last updated on 5 September 2002)

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
ABU	(Brigadier General)				Deputy Commander, Anti-Terrorist Unit
ALLEN	Cyril		26 JUL 1952		Chairman, National Patriotic Party
BAH(BALDE) (BA)	Ibrahim	Ibrahim BALDE	C1950		RUF Commander
BARNES	Dawn				Spouse of Finance Minister
BARNES	Milton Nathaniel		06 APR 1954		Minister of Finance
BASMA	Akkram				Informal Adviser to President Taylor
BASMA	Hassan				Informal Adviser to President Taylor
BLAH	Moses Z.		18 APR 1947		Vice President
BOCKARIE	Sam (Major General)				RUF commander, senior member of Anti-Terrorist Unit, also subject to RUF travel ban under UNSCR 1171
BOUT	Viktor				Businessman
BOWEN	Hezekiah		18 MAR 1943		Minister of Rural Development
BOWEN-CARR	Edith				Inspector-General, Ministry of Foreign Affairs
BRIGHT	Charles R.		29 AUG 1948		Adviser to President Taylor
BROWN	Lewis G. (II)		30 MAR 1965		National Security Adviser
BROWNE	Philipbert				Deputy Minister of Defense for Information
CAPTAN	Ade Jones				Spouse of Minister of Foreign Affairs
CAPTAN	Monie Ralph		28 MAY 1962		Minister of Foreign Affairs
CARBAH	Francis M.	Francis KABAHA			Former Minister of Transport and former Economic Adviser to President Taylor
CHEA	Carol				Spouse of Minister of Defense
CHEA	Daniel L (Sr.)		25 MAY 1958		Minister of Defense
CLARKE	Austen (General)		01 JAN 1960		Deputy Minister of Defense for Operations



LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
CISSE	M. Moussa		24 DEC 1946	Liberian Diplomatic passport #D001548-99	Chief of Presidential Protocol
COOPER	Gerald		10 JUN 1949		Liberian Maritime Registry Liaison to International Maritime Organization
COOPER	Maurice				Adviser to President Taylor
COOPER	Randolph		28 OCT 1950		Managing Director, Roberts International Airport
DAGO GNADRE	Raphael	Alexander GALLEY			
DARRAH	A. Tijani		18 JUL 1951		Managing Director, Liberian Produce Marketing Corporation
DARRAH	Kaddieyatu				Special Assistant to President Taylor
DENNIS	James				ATU member & Weapons Smuggler
DENNIS	Wisseh		21 DEC 1953		Consultant to Commissioner of the Bureau of Maritime Affairs
DeSHIELD	Charles		30 JUN 1947		Director, National Bureau of Investigation
DESNOES	Gerard		16 JUL 1941		Arms dealer
DOE	Gabrielle				Adviser to President Taylor
DOLO	Montgomery				Commander Anti-Terrorist Unit
DUNBAR	Alcmenia Summer-ville				Spouse of Minister of Lands, Mines, and Energy
DUNBAR	Belle Y		27 OCT 1963		Managing Director, Liberia Petroleum Refining Corporation
DUNBAR	Jenkins		10 JAN 1947		Minister of Lands, Mines, and Energy
DURING	J. Adolphus		05 JUN 1943		Chief of Protocol, Ministry of Foreign Affairs
EID	Samuel				Informal Adviser to President Taylor
EL NDINE	Talal				
ELDINE	Khalid				Informal Adviser to President Taylor
FLEMING	S. Loyola (Jr.)		11 SEP 1958		Deputy Minister of Finance for Expenditure and Debt Management
FLOMO	Richard				Minister of Internal Affairs
GARDINER	Emmanuel		29 MAY 1936		Budget Director
GAYE	Alphonso				Managing Director, National Port Authority
GBOLLIE (BOLLIE)	Saa(h)				Director of Operations, Liberia National Police
GEORGE	Martin O.N.				Minister of State without Portfolio

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
GIBSON	Myrtle (Senator)		03 NOV 1952		Adviser to President Taylor
GIBSON	Samuel Mustapha		08 JUN 1949		Adviser to President Taylor
GOODRIDGE (GOODRICH)	Reginald B. (Sr.)		11 NOV 1952		Minister for Culture, Information and Tourism
HOWARD	Sandra P		19 AUG 1954		Adviser to President Taylor
JANGABA	Tambakai A.A.		16 SEP 1941		Deputy Minister of Foreign Affairs
JOBE	Baba				Arms Trafficker. Director of the Gambia New Millennium Air company
JERBO (JARBO)	Lee (Colonel)				Chief, Special Operations Division, Liberia National Police
JIBBA (JEBBA)	Macifierran Momo (Lieutenant General)		04 MAY 1972		Senior Aide-de-Camp to President Taylor, and Battalion Commander, Anti-Terrorist Unit
JOHNSON	Koboi				Deputy Minister and Legal Counselor, Ministry of Foreign Affairs
KADIMA	Pasti			D001993-00	Arms Dealer
KAMAH	Phillip		26 JUL 1942		Minister for National Security
KAMARA	Fafani B				Deputy Minister for National Security
KIIA TAI	Joseph Wong				Oriental Timber Company
KONAH	Kpenkpah		30 APR 1981		Chief of Staff, Armed Forces of Liberia
KOUEN-HOVEN	Gus				Owner of Hotel Africa and President of the Oriental Timber Company
KOU- LAYWEAH	Esther				Deputy Minister of Lands, Mines, and Energy
KPOTO	Kerkula B.				President Pro-Tempore of the Liberian Senate
KULUE	Alexander				Deputy Minister of Information, Culture and Tourism for Planning and Research
LEAMAN	Johnson				Deputy Minister of Defense for Naval Affairs
McCLAIN	John Wesseh				Minister of State for Planning and Economic Affairs
McGILL	David				Managing Director, Liberia Marketing Corporation
MINOR	Grace		31 MAY 1942		Senator and Adviser to President Taylor
MININ	Leonid	BLAVSTE IN, BLYU- VSHTAIN,	14 DEC 1947	German Passports: 5280007248 D	Businessman and arms dealer

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
MININ		BLYA-FSHEIN, BLUV-SHEIN, BLYU-FSHEIN		18106739D (MININ)	Businessman and arms dealer
		KERLER, Vladimir Abramovich	18 OCT 1946	Israeli Passports: 6019832 (6/11/94- 5/11/99) 9001689 (23/1/97- 22/1/02) 90109052 (26/11/97)	
		POPILO- VESKI (POPELA/ /POPELO) Vladimir Abramovich	18 OCT 1946	Russian Passport: KI0861177	
		BRESLA N, Wulf OSOLS, Igor	10 JUL NK	Bolivian Passport: 65118	
			14 DEC 1947	Greek, no details	
MONT- GOMERY	Joe				Deputy Director of Special Security Services
MULBAH	Joseph W		26 JUN 1956		Adviser to President Taylor and former Minister of Information, Culture and Tourism
MULBAH	Paul		24 JUN 1944		Director of Liberian National Police
MUSSAH (MUSA)	E. Massa				Spouse of Presidential Military Adviser
MUSSAH (MUSA)	Isaac		29 NOV 1943		General, and Presidential Military Adviser
NASR	Samir, M.	Sanjivan RUPRAH	09 AUG 1966	D-002081-00	Deputy Commander of Maritime Affairs R.L.
NASSOUR	Aziz				Relative of Samih Ossaily, Belgian ex-patriot
NEAL	Juanita		09 MAY 1947		Deputy Minister of Finance for Revenue
NELSON	Blamo		16 NOV 1950		Director General of the Cabinet
OSSAILY	Samih	Samir HUSSEIN I			
PAYE-BAYEE	Y. Mewasah				Commissioner of Immigration and Naturalization
PAYGAI	Q. Somah				Chairman of the National Investment Commission

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
PEABODY	Cora				Minister of Commerce and Industry
POE	Maxwell				Minister of Internal Affairs
REFELL (REFFEL)	Jonathan				Minister of State without portfolio
REFELL (REFFEL)	Victoria				Adviser to President Taylor
RICHARDSON	John T.		10 DEC 1949		Adviser to President Taylor
ROBERTS	Charles B. (Jr.)		29 JUN 1918		Managing Director, Liberia Telecommunications Corporation
ROSENBLUM	Simon		21SEP 1943		Informal Adviser to President Taylor
RUPRAH	Sanjivan	Samir NASR	09 AUG 1966	D-001829-00	Businessman/Deputy Commander of Maritime Affairs
SALAMI (SALAME)	Mohamed				Owner, Mohamed and Company Logging Company
SALEEBY	Elias				Executive Director, Central Bank of Liberia
SANIMANIE	Lydia W.E.		04 MAY 1970		Director of Passports, Ministry of Foreign Affairs
SCOTT	Jenkins K.Z.B.		12 NOV 1944		Legal Adviser to President Taylor
SHAW	Emmanuel (II)		26 JUL 1946		Adviser to President Taylor
SUAH	Nah-John		01 JAN 1960		Deputy Minister of Internal Affairs for Administration
TARNUE	John (Brigadier General)		18 DEC 1954		Commanding General, Armed Forces of Liberia
TAYLOR	Charles «Chuckie» (Jr.)				Informal Adviser to President Taylor, and son of President Taylor
TAYLOR	Charles Ghankay		01 SEP 1947		President
TAYLOR	Demetrius Robert		28 DEC 1958		Managing Director, Forestry Development Authority
TAYLOR	Emmett				Minister of Public Works
TAYLOR	Freddie				Director, National Security Agency
TAYLOR	Jewell Howard		17 JAN 1963		Spouse of President Taylor
TAYLOR	Jonathan				Minister of State for Presidential Affairs
TAYLOR	Tupee Enid				Ex-wife of President Taylor
REEVES-TAYLOR	Agnes				Ex-wife of President & Liberian Perm Rep to IMO/Sr.Member, Govt. of Liberia
THOMAS	Timothy		28 MAY 1951		Director, General Services Agency
TOUAH	Joachim			Liberian Diplomatic passport #D00353	Assistant Director of Special Security Service

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
UREY	Benoni		22 JUN 1957	Liberian Diplomatic passport #D00148399	Commissioner of Maritime Affairs
VAMOH	John (Colonel)				Special Task Force Commander
VARMAH	Eddington		25 MAR 1950		Minister of Justice
VARNEY	Samuel				Major General, Armed Forces of Liberia
VAYE	Edwin				Deputy Minister of Internal Affairs for Technical Services
WALLACE	George				Deputy Foreign Minister
WARD	Amelia		11 JUL 1944		Minister of Planning and Economic Affairs
WHITFIELD	John				Secretary General of National Patriotic Party
WILLIAMS	Sylvanus				Deputy Minister of Defense for Administration
WOLO	James Kpateh		11 AUG 1948		Managing Director, Liberia Broadcasting System
WONGBAY	Jenkins				Administrator, Civil Service Agency
YEATEN	Benjamin			Liberian Diplomatic passport #D00123299	Director, Special Security Services
YORMIE	John				Deputy Director of Ministry of Security
ZAYZAY	Augustine				Minister of State without Portfolio

## ANNEX

## NAMES DELETED FROM THE ABOVE LIST ON 19 DECEMBER 2001

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
BASMA	Jamal				Informal Adviser to President Taylor
HADDAD (EL HADDAD)	Georges Elias		07SEP 1952		Informal Adviser to President Taylor
HAIKAL	Victor		09 MAR 1937		Northwest Timber Company
KAFEL	Moha-mmed				Informal Adviser to President Taylor
SHEHNY	Abdallah				Secretary General, Lebanese Cultural Union

## NAMES DELETED FROM THE ABOVE LIST ON 11 MARCH 2002

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
BURNETTE	Samuel N.		08 APR 1940		Managing Director, Liberia Electric Corporation
RUSS	Emmett				Deputy Minister for National Security

## NAMES DELETED FROM THE ABOVE LIST ON 9 JULY 2002

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
GOLLEY	Omrie				
HORTON	Romeo (Dr.)		13 AUG 1933		Adviser to President Taylor
NEAL	Robert F.		10 AUG 1949		Deputy Minister of Finance for Sectoral Planning

## NAMES DELETED FROM THE ABOVE LIST ON 4 SEPTEMBER 2002

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	PASSPORT NUMBER	DESIGNATION
EASTMAN	Ernest		27 MAR 1933		Adviser to President Taylor
MORGAN	Lawrence				Adviser to President Taylor
WOODSON	Roger B.				Managing Director, Liberia Water and Sewage Corporation

安全理事會第 1343 (2001) 號關於利比里亞的決議第 7 段規定的措施受影響人員的更新名單  
(最後更新於 2002 年 9 月 5 日)

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
ABU	(准將)				反恐怖部隊副司令
ALLEN	Cyril		1952 年 7 月 26 日		愛國黨主席
BAH (BALDE) (BA)	Ibrahim	Ibrahim BALDE	1950 年		FUR 司令
BARNES	Dawn				財政部部長配偶
BARNES	Milton Nathaniel		1954 年 4 月 6 日		財政部部長
BASMA	Akkram				Taylor 總統的非正式 顧問
BASMA	Hassan				Taylor 總統的非正式 顧問
BLAH	Moses Z.		1947 年 4 月 18 日		副總統
BOCKARIE	Sam (少將)				FUR 司令、反恐怖部 隊高級官員、同時受 聯合國安全理事會第 1171 號關於旅行的禁 令的管轄
BOUT	Viktor				商人
BOWEN	Hezekiah		1943 年 3 月 18 日		農業發展部部長
BOWEN-CARR	Edith				外交部總監察長
BRIGHT	Charles R.		1948 年 8 月 29 日		Taylor 總統顧問
BROWN	Lewis G. (II)		1965 年 3 月 30 日		國家安全顧問
BROWNE	Philipbert				國防資訊部副部長

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
CAPTAN	Ade Jones				外交部部長配偶
CAPTAN	Monie Ralph		1962年5月28日		外交部部長
CARBAH	Francis M.	Francis KABAH			前運輸部部長及前 Taylor 總統經濟顧問
CHEA	Carol				國防部部長配偶
CHEA	Daniel L. (Sr.)		1958年5月25日		國防部部長
CLARKE	Austen (將軍)		1960年1月1日		國防操作部副部長
CISSE	M. Moussa		1946年12月24日	利比里亞外交護 照 #D001548-99	總統禮賓司司長
COOPER	Gerald		1949年6月10日		駐國際海事組織的利比 里亞海事登記聯絡處
COOPER	Maurice				Taylor 總統顧問
COOPER	Randolph		1950年10月28日		羅伯特國際機場總經理
DAGO GNADRE	Raphael	Alexander GALLEY			
DARRAH	A. Tijani		1951年7月18日		利比里亞農產品市場推 廣公司總經理
DARRAH	Kaddieyatu				Taylor 總統特別助理
DENNIS	James				反恐怖部隊成員及走私 軍火者
DENNIS	Wisseh		1953年12月21日		海事局專員顧問
DeSHIELD	Charles		1947年6月30日		國家調查局局長
DESNOES	Gerard		1941年7月16日		武器商
DOE	Gabrielle				Taylor 總統顧問
DOLO	Montgo-mery				反恐怖部隊司令
DUNBAR	Alcmenia Summer-ville				土地、礦產及能源部部 長配偶
DUNBAR	Belle Y		1963年10月27日		利比里亞石油提煉公司 總經理
DUNBAR	Jenkins		1947年1月10日		土地、礦產及能源部部 長
DURING	J. Adolphus		1943年6月5日		外交部禮賓司司長
EID	Samuel				Taylor 總統非正式顧問
EL NDINE	Talal				
ELDINE	Khalid				Taylor 總統非正式顧問
FLEMING	S. Loyola (Jr.)		1958年9月11日		財政開支及債務管理部 副部長
FLOMO	Richard				內務部部長
GARDINER	Emmanuel		1936年5月29日		預算主任
GAYE	Alphonso				國家港口局局長
GBOLLIE (BOLLIE)	Saa (h)				利比里亞國家警察行動 主任
GEORGE	Martin O.N.				國家不管部部長
GIBSON	Myrtle (參議院議員)		1952年11月3日		Taylor 總統顧問

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
GIBSON	Samuel Mustapha		1949年6月8日		Taylor 總統顧問
GOODRIDGE (GOODRICH)	Reginald B. (Sr.)		1952年11月11日		文化、資訊及旅遊部部長
HOWARD	Sandra P		1954年8月19日		Taylor 總統顧問
JANGABA	Tambakai A.A.		1941年9月16日		外交部副部長
JOBE	Baba				武器商、“Gambia New Millenium” 航空公司經理
JERBO (JARBO)	Lee (上校)				利比里亞國家警察特別行動科科長
JIBBA (JEBBA)	Macifierran Momo (中將)		1972年5月4日		Taylor 總統的高級副官、反恐部隊司令
JOHNSON	Koboi				外交部副部長及法律顧問
KADIMA	Pasti			D001993-00	武器商
KAMAH	Phillip		1942年7月26日		國家安全部部長
KAMARA	Fafani B				國家安全部副部長
KIIA TAI	Joseph Wong				“Oriental” 木材公司
KONAH	Kpenkpah		1981年4月30日		利比里亞武裝部隊參謀長
KOUEN-HOVEN	Gus				非洲酒店東主、“Oriental” 木材公司主席
KOU-LAYWEAH	Esther				土地、礦產及能源部副部長
KPOTO	Kerkula B.				利比里亞參議院暫代主席
KULUE	Alexander				資訊、文化、旅遊策劃及研究部副部長
LEAMAN	Johnson				國防海事部副部長
McCLAIN	John Wesseh				國家規劃及經濟事務部部長
McGILL	David				利比里亞市場推廣公司總經理
MINOR	Grace		1942年5月31日		參議院議員及 Taylor 總統顧問
MININ	Leonid	BLAVSTEIN, BLYU-VSHTEIN, BLYA-FSHTTEIN, BLUV-SHTEIN, BLYU-FSHTTEIN	1947年12月14日	德國護照： 5280007248D 18106739D (MININ) 以色列護照：	商人及武器商



姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
		KERLER, Vladimir Abramovich	1946年10月18日	6019832 (6/11/94-5/11/99) 9001689 (23/1/97-22/1/02) 90109052 (26/11/97)	
		POPILO-VESKI (POPELA/ POPELO) Vladimir Abramovich	1946年10月18日  (年份不詳) 7月 10日	俄羅斯護照： KI0861177 玻利維亞護照： 65118 希臘護照，資料 不詳	
		BRESLAN, Wulf OSOLS, Igor	1947年12月14日		
MONT-GOMERY	Joe				特種保安部隊副指揮
MULBAH	Joseph W		1956年6月26日		Taylor 總統顧問及前資訊、文化、旅遊部部長
MULBAH	Paul		1944年6月24日		利比里亞國家警察指揮官
MUSSAH (MUSA)	E. Massa				總統軍事顧問配偶
MUSSAH (MUSA)	Isaac		1943年11月29日		將軍、總統軍事顧問
NASR	Samir, M.	Sanjivan RUPRAH	1966年8月9日	D-002081-00	RL 海事副司令
NASSOUR	Aziz				Samih Ossaily 的親屬、前比利時的愛國主義者
NEAL	Juanita		1947年5月9日		財政稅務部副部長
NELSON	Blamo		1950年11月16日		內閣議長
OSSAILY	Samih	Samir HUSSEINI			
PAYE-BAYEE	Y. Mewasah				移民及歸化專員
PAYGAI	Q. Somah				國家投資委員會主席
PEABODY	Cora				商業及工業部部長
POE	Maxwell				內務部部長
REFELL (REFFEL)	Jonathan				國家不管部部長
REFELL (REFFEL)	Victoria				Taylor 總統顧問
RICHARDSON	John T.		1949年12月10日		Taylor 總統顧問
ROBERTS	Charles B. (Jr.)		1918年6月29日		利比里亞電信公司總經理
ROSENBLUM	Simon		1943年9月21日		Taylor 總統非正式顧問
RUPRAH	Sanjivan	Samir NASR	1966年8月9日	D-001829-00	商人 / 海事副司令
SALAMI (SALAME)	Mohamed				“Mohamed and Company” 伐木公司東主

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
SALEEBY	Elias				利比里亞中央銀行執行董事
SANIMANIE	Lydia W.E.		1970年5月4日		外交部護照署署長
SCOTT	Jenkins K.Z.B.		1944年11月12日		Taylor 總統法律顧問
SHAW	Emmanuel (II)		1946年7月26日		Taylor 總統顧問
SUAH	Nah-John		1960年1月1日		內務行政部副部長
TARNUE	John (准將)		1954年12月18日		利比里亞武裝部隊總指揮
TAYLOR	Charles "Chuckie" (Jr.)				Taylor 總統非正式顧問及兒子
TAYLOR	Charles Ghankay		1947年9月1日		總統
TAYLOR	Demetrius Robert		1958年12月28日		林業發展局局長
TAYLOR	Emmett				工務部部长
TAYLOR	Freddie				國家安全局局長
TAYLOR	Jewell Howard		1963年1月17日		Taylor 總統夫人
TAYLOR	Jonathan				總統事務國務部部长
TAYLOR	Tupee Enid				Taylor 總統前妻
REEVES-TAYLOR	Agnes				總統前妻及利比里亞註OMI的常設代表、利比里亞政府的高級官員
THOMAS	Timothy		1951年5月28日		常務局局長
TOUAH	Joachim			利比里亞外交護照 #D00353	特種保安部隊助理指揮
UREY	Benoni		1957年6月22日	利比里亞外交護照 #D00148399	海事專員
VAMOH	John (上校)				特種武裝部隊司令
VARMAH	Eddington		1950年3月25日		司法部部長
VARNEY	Samuel				利比里亞武裝部隊陸軍少將
VAYE	Edwin				內務技術支援部副部長
WALLACE	George				外交部副部長
WARD	Amelia		1944年7月11日		策劃及經濟事務部部长
WHITFIELD	John				愛國黨秘書長
WILLIAMS	Sylvanus				國防行政部副部長
WOLO	James Kpateh		1948年8月11日		利比里亞廣播系統機構總經理
WONGBAY	Jenkins				民事機構行政官員
YEATEN	Benjamin			利比里亞外交護照 #D00123299	特種保安部隊指揮
YORMIE	John				安全部副主任
ZAYZAY	Augustine				國家不管部部长

## 附錄

於 2001 年 12 月 19 日從以上名單中被刪除的人員：

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
BASMA	Jamal				Taylor 總統非正式顧問
HADDAD (EL HADDAD)	Georges Elias		1952 年 9 月 7 日		Taylor 總統非正式顧問
HAIKAL	Victor		1937 年 3 月 9 日		西北木材公司
KAFEL	Moha-mmed				Taylor 總統非正式顧問
SHEHNY	Abdallah				黎巴嫩文化協會秘書長

於 2002 年 3 月 11 日從以上名單中被刪除的人員：

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
BURNETTE	Samuel N.		1940 年 4 月 8 日		利比亞電力公司總經理
RUSS	Emmett				國家安全部副部長

於 2002 年 7 月 9 日從以上名單中被刪除的人員：

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
GOLLEY	Omrie				
HORTON	Romeo (Dr.)		1933 年 8 月 13 日		Taylor 總統顧問
NEAL	Robert F.		1949 年 8 月 10 日		財政計劃部副部長

於 2002 年 9 月 4 日從以上名單中被刪除的人員：

姓氏	名字	別名	出生日期	護照號碼	職務
EASTMAN	Ernest		1933 年 3 月 27 日		Taylor 總統顧問
MORGAN	Lawrence				Taylor 總統顧問
WOODSON	Roger B.				利比亞自來水及污水公司總經理

**ACTUALIZAÇÃO DA LISTA DAS PESSOAS AFECTADAS PELAS MEDIDAS PREVISTAS NO PARÁGRAFO 7.º DA RESOLUÇÃO DO CONSELHO DE SEGURANÇA N.º 1343 (2001) SOBRE A LIBÉRIA**

(Actualizada a 5/9/02)

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
ABU	(Brigadeiro General)				Sub Comandante, Unidade Anti-Terrorista (UAT)
ALLEN	Cyril		26/7/1952		Presidente da Assembleia, Partido Nacional Patriótico
BAH (BALDE) (BA)	Ibrahim	Ibrahim BALDE	C1950		Comandante da Frente de Unidade Revolucionária (FUR)

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
BARNES	Dawn				Mulher do Ministro das Finanças
BARNES	Milton Nathaniel		6/4/1954		Ministro das Finanças
BASMA	Akkram				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
BASMA	Hassan				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
BLAH	Moses Z.		18/4/1947		Vice Presidente
BOCKARIE	Sam (Major General)				Comandante da FUR, membro principal da UAT, também sujeito à interdição de viajar em conformidade com a Resolução do Conselho de Segurança das NU n.º 1171
BOUT	Viktor				Homem de Negócios
BOWEN	Hezekiah		18/3/1943		Ministro do Desenvolvimento Rural
BOWEN-CARR	Edith				Inspector Geral, Ministério dos Negócios Estrangeiros
BRIGHT	Charles R.		29/8/1948		Conselheiro do Presidente Taylor
BROWN	Lewis G. (II)		30/3/1965		Conselheiro para a Segurança Nacional
BROWNE	Philipbert				Vice Ministro da Defesa e Informação
CAPTAN	Ade Jones				Mulher do Ministro dos Negócios Estrangeiros
CAPTAN	Monie Ralph		28/5/1962		Ministro dos Negócios Estrangeiros
CARBAH	Francis M.	Francis KABAH			Ex-Ministro dos Transportes e Ex-Conselheiro para a Economia do Presidente Taylor
CHEA	Carol				Mulher do Ministro da Defesa
CHEA	Daniel L (Sr.)		25/5/1958		Ministro da Defesa
CLARKE	Austen (General)		1/1/1960		Vice Ministro da Defesa para as Operações
CISSE	M. Moussa		24/12/1946	Passaporte Diplomático Liberiano n.º D001548-99	Chefe do Protocolo Presidencial
COOPER	Gerald		10/6/1949		Grupo de Ligação do Registo Marítimo da Libéria junto da Organização Marítima Internacional (OMI)
COOPER	Maurice				Conselheiro do Presidente Taylor
COOPER	Randolph		28/10/1950		Director Geral, Aeroporto Internacional Roberts
DAGO GNADRE	Raphael	Alexander GALLEY			
DARRAH	A. Tijani		18/7/1951		Director Geral, Companhia de Marketing dos Produtos Liberianos
DARRAH	Kaddieyatu				Assessor Especial do Presidente Taylor
DENNIS	James				Membro da UTA e Traficante de Armas
DENNIS	Wisseh		21/12/1953		Consultor do Comissário para os Assuntos Marítimos
DeSHIELD	Charles		30/6/1947		Director, Departamento Nacional de Investigação
DESNOES	Gerard		16/7/1941		Traficante de Armas

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
DOE	Gabrielle				Conselheira do Presidente Taylor
DOLO	Montgomery				Comandante da UAT
DUNBAR	Alcmenia Summerville				Mulher do Ministro dos Solos, Minas e Energia
DUNBAR	Belle Y		27/10/1963		Director Geral, Companhia de Refinação do Petróleo da Libéria
DUNBAR	Jenkins		10/1/1947		Ministro dos Solos, Minas e Energia
DURING	J. Adolphus		5/6/1943		Chefe do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros
EID	Samuel				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
EL NDINE	Talal				
ELDINE	Khalid				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
FLEMING	S. Loyola (Jr)		11/9/1958		Vice Ministro das Finanças para as Despesas e Gestão de Dívidas
FLOMO	Richard				Ministro dos Assuntos Internos
GARDINER	Emmanuel		29/5/1936		Director do Orçamento
GAYE	Alphonso				Director Geral, Autoridade Nacional Portuária
GBOLLIE (BOLLIE)	Saa (h)				Director das Operações, Polícia Nacional da Libéria
GEORGE	Martin O.N.				Ministro de Estado sem Pasta
GIBSON	Myrtle (Senador)		3/11/1952		Conselheiro do Presidente Taylor
GIBSON	Samuel Mustapha		8/6/1949		Conselheiro do Presidente Taylor
GOODRIDGE (GOODRICH)	Reginald B. (Sr.)		11/11/1952		Ministro da Cultura, Informação e Turismo
HOWARD	Sandra P.		19/8/1954		Conselheira do Presidente Taylor
JANGABA	Tambakai A. A.		16/9/1941		Vice Ministro dos Negócios Estrangeiros
JOBE	Baba				Traficante de Armas. Director da «Gambia New Millenium Air Company»
JERBO (JARBO)	Lee (Coronel)				Chefe, Divisão de Operações Especiais, Polícia Nacional da Libéria
JIBBA (JEBBA)	Macifierran Momo (Tenente General)		4/5/1972		Ajudante de Campo Principal do Presidente Taylor e Comandante de Batalhão da UAT
JOHNSON	Koboi				Vice Ministro e Consultor Jurídico do Ministério dos Negócios Estrangeiros
KADIMA	Pasti			D001993-00	Traficante de Armas
KAMAH	Phillip		26/7/1942		Ministro da Segurança Nacional
KAMARA	Fafani B.				Vice Ministro da Segurança Nacional
KIIA TAI	Joseph Wong				Companhia « <i>Oriental Timber</i> »
KONAH	Kpenkpah		30/4/1981		Chefe do Pessoal, Forças Armadas da Libéria
KOUEN-HOVEN	Gus				Proprietário do Hotel África e Presidente da Companhia « <i>Oriental Timber</i> »
KOU-LAYWEAH	Esther				Vice Ministro dos Solos, Minas e Energia

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
KPOTO	Kerkula B.				Presidente Interino do Senado Liberiano
KULUE	Alexander				Vice Ministro da Informação, Cultura e Turismo para o Planeamento e Pesquisa
LEAMAN	Johnson				Vice Ministro da Defesa Naval
McCLAIN	John Wesseh				Ministro de Estado para o Planeamento e Assuntos Económicos
McGILL	David				Director Geral da « <i>Liberia Marketing Cooperation</i> »
MINOR	Grace		31/5/1942		Senadora e Conselheira do Presidente Taylor
MININ	Leonid	BLAVSTEIN, BLYU-VSHTEIN, BLYA-FSHTEIN, BLUV-SHTEIN, BLYU-FSHTEIN  KERLER, Vladimir Abramovich POPILO-VESKI (POPELA/ /POPELO) Vladimir Abramovich BRESLAN, Wulf OSOLS, Igor	14/12/1947         18/10/1946  18/10/1946  10/7/NK  14/12/1947	Passaportes Alemães: 5280007248D 18106739D (MININ) Passaportes Israelitas: 6019832 (6/11/94-5/11/99) 9001689 (23/1/97-22/1/02) 90109052 (26/11/97) Passaporte Russo: K10861177 Passaporte Boliviano: 65118 Grego, sem detalhes	Homem de Negócios e Traficante de Armas
MONTGOMERY	Joe				Sub Director dos Serviços de Segurança Especial
MULBAH	Joseph W		26/6/1956		Conselheiro do Presidente Taylor e Ex-Ministro da Informação, Cultura e Turismo
MULBAH	Paul		24/6/1944		Director da Polícia Nacional Liberiana
MUSSAH (MUSA)	E. Massa				Mulher do Conselheiro Militar Presidencial
MUSSAH (MUSA)	Isaac		29/11/1943		General, e Conselheiro Militar Presidencial
NASR	Samir, M.	Sanjivan RUPRAH	9/8/1966	D-002081-00	Sub Comandante dos Assuntos Marítimos
NASSOUR	Aziz				Familiar de Samih Ossaily, expatriado belga
NEAL	Juanita		9/5/1947		Vice Ministro das Finanças para os Rendimentos

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
NELSON	Blamo		16/11/1950		Director Geral do Gabinete
OSSAILY	Samih	Samir HUSSEINI			
PAYE-BAYEE	Y. Mewasah				Comissário para a Imigração e Naturalização
PAYGAI	Q. Somah				Presidente da Comissão Nacional de Investigação
PEABODY	Cora				Ministro do Comércio e Indústria
POE	Maxwell				Ministro dos Assuntos Internos
REFELL (REFFEL)	Jonathan				Ministro de Estado sem Pasta
REFELL (REFFEL)	Victoria				Conselheira do Presidente Taylor
RICHARDSON	John T.		10/12/1949		Conselheiro do Presidente Taylor
ROBERTS	Charles B. (Jr.)		29/6/1918		Director Geral, Companhia de Telecomunicações da Libéria
ROSENBLUM	Simon		21/9/1943		Conselheiro Informal do Presidente Taylor
RUPRAH	Sanjivan	Samir NASR	9/8/1966	D-001829-00	Homem de Negócios, Sub Comandante dos Assuntos Marítimos
SALAMI (SALAME)	Mohamed				Proprietário, «Mohamed and Company Logging Company»
SALEEBY	Elias				Director Executivo, Banco Central da Libéria
SANIMANIE	Lydia W.E.		4/5/1970		Director dos Passaportes, Ministério dos Negócios Estrangeiros
SCOTT	Jenkins K.Z.B.		12/11/1944		Conselheiro Jurídico do Presidente Taylor
SHAW	Emmanuel (II)		26/7/1946		Conselheiro do Presidente Taylor
SUAH	Nah-John		1/1/1960		Vice Ministro dos Assuntos Internos para a Administração
TARNUE	John (Brigadeiro General)		18/12/1954		General-Comandante, Forças Armadas da Libéria
TAYLOR	Charles «Chuckie» (Jr.)				Conselheiro Informal do Presidente Taylor, e filho do Presidente Taylor
TAYLOR	Charles Ghankay		1/9/1947		Presidente
TAYLOR	Demetrius Robert		28/12/1958		Director Geral, Autoridade de Desenvolvimento da Silvicultura

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
TAYLOR	Emmett				Ministro das Obras Públicas
TAYLOR	Freddie				Director da Agência Nacional da Segurança
TAYLOR	Jewell Howard		17/1/1963		Mulher do Presidente Taylor
TAYLOR	Jonathan				Ministro de Estado para Assuntos Presidenciais
TAYLOR	Tupee Enid				Ex-Mulher do Presidente Taylor
REEVES-TAYLOR	Agnes				Ex-Mulher do Presidente e Representante Permanente da Libéria junto da OMI, Membro Principal do Governo da Libéria
THOMAS	Timothy		28/5/1951		Director, Agência de Serviços Gerais
TOUAH	Joachim			Passaporte Diplomático Liberiano n.º D00353	Director Adjunto dos Serviços de Segurança Especial
UREY	Benoni		22/6/1957	Passaporte Diplomático Liberiano n.º D00148399	Comissário para os Assuntos Marítimos
VAMOH	John (Coronel)				Comandante do Grupo de Trabalhos Especiais
VARMAH	Eddington		25/3/1950		Ministro da Justiça
VARNEY	Samuel				Major General, Forças Armadas da Libéria
VAYE	Edwin				Vice Ministro dos Assuntos Internos e Serviços Técnicos
WALLACE	George				Vice Ministro do Estrangeiro
WARD	Amélia		11/7/1944		Ministra do Planeamento e Assuntos Económicos
WHITFIELD	John				Secretário Geral do Partido Nacional Patriótico
WILLIAMS	Sylvanus				Vice Ministro da Defesa e Administração
WOLO	James Kpateh		11/8/1948		Administrador, Sistema de Radiodifusão da Libéria
WONGBAY	Jenkins				Administrador, Agência de Serviços Cívicos
YEATEN	Benjamin			Passaporte Diplomático Liberiano n.º D00123299	Director, Serviços de Segurança Especial



APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
YORMIE	John				Sub Director do Ministério de Segurança
ZAYZAY	Augustine				Ministro de Estado sem Pasta

## ANEXO

## NOMES ELIMINADOS DA LISTA AOS 19 DE DEZEMBRO DE 2001

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
BASMA	Jamal				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
HADDAD (EL HADDAD)	Georges Elias		7/9/1952		Conselheiro Informal do Presidente Taylor
HAIKAL	Victor		9/3/1937		Companhia de Madeira do Noroeste
KAFEL	Moha-mmed				Conselheiro Informal do Presidente Taylor
SHEHNY	Abdallah				Secretário-Geral, União Cultural Libanesa

## NOMES ELIMINADOS DA LISTA AOS 11 DE MARÇO DE 2002

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
BURNETTE	Samuel N.		8/4/1940		Director Geral, Companhia de Electricidade da Libéria
RUSS	Emmett				Vice Ministro da Defesa Nacional

## NOMES ELIMINADOS DA LISTA AOS 9 DE JULHO DE 2002

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
GOLLEY	Omrie				
HORTON	Romeo (Dr.)		13/8/1933		Conselheiro do Presidente Taylor
NEAL	Robert F.		10/8/1949		Vice Ministro das Finanças e Planeamento Sectorial

## NOMES ELIMINADOS DA LISTA AOS 4 DE SETEMBRO DE 2002

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASCIMENTO	NÚMERO DE PASSAPORTE	CARGO
EASTMAN	Ernest		27/3/1933		Conselheiro do Presidente Taylor
MORGAN	Lawrence				Conselheiro do Presidente Taylor
WOODSON	Roger B.				Director Geral, Companhia de Águas e Esgotos

## 第63/2002號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 63/2002

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於阿富汗局勢的十月十五日第1267(1999)號決議、十二月十九日第1333(2000)號決議及一月十六日第1390(2002)號決議，這些決議分別刊登於二零零零年七月十九日第二十九期、二零零一年五月九日第十九期及二零零二年三月十三日第十一期的《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於上述第1267號決議所設聯合國安全理事會委員會(塔利班制裁委員會)根據第1267(1999)號決議第4(b)段及第1333(2000)號決議第8(c)段的規定和效力，並依照第1390(2002)號決議的規定，發出一份新名單，並廢止之前的名單；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈二零零二年九月十一日的被認為與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及/或實體的最新統一名單及有關附件。該名單及附件的英文原文連同相關的中葡文譯本一起公佈。

二零零二年十月二十四日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro, n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro e n.º 1390 (2002), de 16 de Janeiro, relativas à situação no Afeganistão, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da RAEM, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, n.º 19, de 9 de Maio de 2001 e n.º 11, de 13 de Março de 2002.

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1267 (Comité de Sanções aos Taliban), emitiu uma nova lista, nos termos e para os efeitos da alínea b) do n.º 4 da Resolução n.º 1267 (1999), da alínea c) do n.º 8 da Resolução n.º 1333 (2000) e em conformidade com o disposto na Resolução n.º 1390 (2002), que revoga a anterior lista.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, **a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden e respectivo anexo**, de 11 de Setembro de 2002, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 24 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**NEW CONSOLIDATED LIST OF INDIVIDUALS AND/OR ENTITIES IDENTIFIED AS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN AND/OR WITH USAMA BIN LADEN** (*financial sanctions — last updated on 11/9/2002*)

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Chairman of the Ruling Council, Head of the Council of Ministers;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, First Deputy, Council of Ministers; Governor of Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Second Deputy, Council of Ministers; Governor of Nangahar Province; Head of Eastern Zone;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Leader of the Faithful («Amir ul-Mumineen»), Afghanistan;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Administrative Affairs;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Minister of Administrative Affairs;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Minister of Agriculture;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Deputy Minister of Agriculture;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Deputy Minister of Agriculture;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Deputy Minister of Agriculture;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Minister of Civil Aviation and Transportation;
12. **Hadji Tahis**, Deputy Minister of Civil Aviation;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Deputy Minister of Civil Aviation;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Deputy Minister of Civil Aviation;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Minister of Communication;

16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Deputy Minister of Communication;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Minister of Commerce;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Deputy Minister of Commerce;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Deputy Minister of Commerce;
20. **Mullah Matiullah**, Kabul Custom House;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Minister of Construction;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Minister of Defence;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Deputy Chief of Army Staff;
24. **Mullah Baradar**, Deputy, Minister of Defence;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Commander of Central Corps;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Minister of Education;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Deputy Minister of Education;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Deputy Minister of Education;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Minister of Finance;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Deputy Minister of Finance;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, President of Da Afghanistan Bank;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Minister of Foreign Affairs;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Deputy Minister of Foreign Affairs;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Deputy Minister of Foreign Affairs;
35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Protocol Dept., Ministry of Foreign Affairs;
36. **Maulavi Faiz**, Information Dept., Ministry of Foreign Affairs;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Press-Centre, Ministry of Foreign Affairs;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Consulate Dept., Ministry of Foreign Affairs;
39. **M. Jawaz Waziri**, UN Dept., Ministry of Foreign Affairs;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Minister of Frontier Affairs;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
43. **Qari Din Mohammad**, Minister of Higher Education;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, High Ranking Official in the Ministry of Higher Education;
45. **Zabihullah Hamidi**, Deputy Minister of Higher Education;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Deputy Minister of Higher Education;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Minister of Information;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Vice-Minister of Information and Culture;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Deputy (Cultural) Minister of Information and Culture;
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Deputy (Publication) Minister of Information and Culture;
51. **Abdulhai Motmaen**, Information and Culture Dept., Kandahar;

52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, Head of BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Minister of Interior Affairs;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Deputy (Security) Minister of Interior Affairs;
55. **Mohammad Sharif**, Deputy Minister of Interior Affairs;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Deputy (Administrative) Minister of Interior Affairs;
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Passport and Visa Dept;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Minister of Justice;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Deputy Minister of Justice;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Minister of Mines and Industries;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqqani**, Deputy Minister of Mines and Industries;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Deputy Minister of Mines and Industries;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Deputy Minister of Mines and Industries;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Minister of Planning;
65. **Maulavi Ezatullah**, Deputy Minister of Planning;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Deputy Minister of Planning;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Minister of Public Health;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Deputy Minister of Public Health;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Minister of Public Works;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Deputy Minister of Public Works;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Deputy Minister of Public Works;
72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Deputy Minister of Public Works;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Minister of Haj and Religious Affairs;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Deputy Minister of Haj and Religious Affairs;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Deputy Minister of Haj Affairs;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Minister of Repatriation;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Deputy Minister for Martyrs and Repatriation;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Deputy Minister of Martyrs and Repatriation;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Minister of Department of Preventing Vice and Propagating Virtue;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
82. **Qari Ahmadulla**, Minister of Security (Intelligence);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Head of Investigation Dept.;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Minister of Water and Electricity;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Deputy Minister of Water and Electricity;

88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Vice-Minister of Work and Social Affairs;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governor of Baghlan Province;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governor of Balkh Province; Head of Northern Zone;
91. **Muhammad Islam**, Governor of Bamiyan Province;
92. **Mullah Janan**, Governor of Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governor of Ghazni Province;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governor of Herat Province;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governor of Helmand Province;
96. **Maulavi Walijan**, Governor of Jawzjan Province;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governor of Kandahar Province;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governor of Kabul Province;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Deputy Governor of Kabul Province;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Mayor of Kabul City;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governor of Khost Province;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governor of Kunduz Province;
103. **M. Eshaq**, Governor of Laghman Province;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governor of Logar Province;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governor of Wardak (Maidan) Province;
106. **Maulavi A. Kabir**, Governor of Nangarhar Province;
107. **Mullah M. Rasul**, Governor of Nimroz Province;
108. **Maulavi Tawana**, Governor of Paktia Province;
109. **Mullah M. Shafiq**, Governor of Samangan Province;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governor of Saripul Province;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governor of Urouzgan Province;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governor of Zabol Province;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Chief Justice of Supreme Court;
114. **Maulavi Sanani**, Head of Dar-ul-Efta;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Deputy of High Court;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Deputy of High Court;
117. **Abdul Rahman Agha**, Chief Justice of Military Court;
118. **Mullah Mustasaed**, Head of Academy of Sciences;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, SG of Afghan Red Crescent Society (ARCS);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Head of Olympic Committee;
121. **Abdul Salam Zaeef**, Taliban Ambassador to Pakistan;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, Taliban envoy to the United Nations;
123. **General Rahmatullah Safi**, Taliban representative in Europe;
124. **Mullah Hamidullah**, Head of Ariana Afghan Airlines;

125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Mayor of Kabul City;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Taliban representative in UN-led talks;
127. **Mr Jan Mohmmad Madani**, Charge d'Affaires, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
128. **Mr Shamsalah Kmalzada**, Second Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
129. **Mr Azizirahman**, Third Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
130. **Mr Mawlawi Abdul Manan**, Commercial Attache, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Taliban Chargé d'Affaires in Riyadh.

**TALIBAN «EMBASSY», ISLAMABAD:**

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary);
133. **Habibullah Fauzi** (First Secretary/Deputy Head of Mission);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Second Secretary);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Third Secretary);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Third Secretary);
137. **General Abdul Qadeer** (Military Attache);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Commercial Attache);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Repatriation Attache);
140. **Mohammad Daud** (Administrative Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», PESHAWAR:**

141. **Maulavi Najibullah** (Consul General);
142. **Qari Abdul Wali** (First Secretary);
143. **Syed Allamuddin** (Second Secretary);
144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Education Attache);
145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Trade Representative).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», KARACHI:**

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Consul General);
147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (First Secretary);
148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Third Secretary);
149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Commercial Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», QUETAA:**

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Consul General);
151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (First Secretary);
152. **Maulavi Hamdullah** (Repatriation Attache).

**ENTITY ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **De Afghanistan Momtaz Bank**.

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (a.k.a. Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);
2. **Abdelhalim Remadna**, DOB: April 2, 1966; POB: Bistra, Algeria;

3. **Abdul Rahman Yasin** (A.K.A. Taha, Abdul Rahman S.; A.K.A. Taher, Abdul Rahman S.; A.K.A. Yasin, Abdul Rahman Said; A.K.A. Yasin, Aboud); DOB: 10 Apr 1960; POB: Bloomington, Indiana U.S.A.; SSN 156-92-9858 (U.S.A.); Passport No. 27082171 (U.S.A. (Issued 21 Jun 1992 In Amman, Jordan)); Alt. Passport No. MO887925 (Iraq); Citizen U.S.A.;
4. **Abdullah Ahmed Abdullah** (A.K.A. Abu Mariam; A.K.A. Al-Masri, Abu Mohamed; A.K.A. Saleh); Afghanistan; DOB: 1963; POB: Egypt; Citizen Egypt;
5. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florence, Italy;
6. **Abu Hafs the Mauritanian** (a.k.a. Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). DOB 1 Jan 75;
7. **Abu Zubaydah** (a.k.a. Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq). Thought to be a Saudi, Palestinian and Jordanian national. Close associate of UBL and facilitator of terrorist travel. DOB 12 March 71. POB Riyadh, Saudi Arabia;
8. **Adel Ben Soltane**, Via Latisana n. 6, Milan, Italy, DOB: July 14, 1970; POB: Tunis, Tunisia; Italian Fiscal Code: BNSDLA70L14Z352B;
9. **Agha, Haji Abdul Manan** (A.K.A. Saiyid, Abd Al-Man, Am) Pakistan;
10. **Ahmed Khalfan Ghailani** (A.K.A. «Ahmed The Tanzanian»; A.K.A. «Foopie»; A.K.A. «Fupi»; A.K.A. Ahmad, Abu Bakr; A.K.A. Ahmed, A; A.K.A. Ahmed, Abubakar; A.K.A. Ahmed, Abubakar K.; A.K.A. Ahmed, Abubakar Khalfan; A.K.A. Ahmed, Abubakary K.; A.K.A. Ahmed, Ahmed Khalfan; A.K.A. Al Tanzani, Ahmad; A.K.A. Ali, Ahmed Khalfan; A.K.A. Bakr, Abu; A.K.A. Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed, A.K.A. Ghailani, Ahmed; A.K.A. Ghilani, Ahmad Khalafan; A.K.A. Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; A.K.A. Khabar, Abu; A.K.A. Khalfan, Ahmed; A.K.A. Mohammed, Shariff Omar); DOB: 14 Mar 1974; Alt. DOB: 13 Apr. 1974; Alt. DOB: 14 Apr. 1974; Alt. DOB: 1 Aug. 1970; POB: Zanzibar, Tanzania; Citizen Tanzania;
11. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (A.K.A. Abdurehman, Ahmed Mohammed; A.K.A. Abu Fatima; A.K.A. Abu Islam; A.K.A. Abu Khadijah; A.K.A. Ahmed Hamed; A.K.A. Ahmed The Egyptian; A.K.A. Ahmed, Ahmed; A.K.A. Al-Masri, Ahmad; A.K.A. Al-Surir, Abu Islam; A.K.A. Ali, Ahmed Mohammed; A.K.A. Ali, Hamed; A.K.A. Hemed, Ahmed; A.K.A. Shieb, Ahmed; A.K.A. Shuaib); Afghanistan; DOB: 1965; POB: Egypt; Citizen Egypt;
12. **Al-Fawaz, Khalid** (a.k.a. Al-Fauwaz, Khaled; Al-Fauwaz, Khaled A.; Al-Fawwaz, Khalid; Al Fawwaz, Khalik; Al-Fawwaz, Khaled; Al Fawwaz, Khaled); DOB: August 25, 1962; 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, UK;
13. **Al-Hamati, Muhammad** (A.K.A. Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; A.K.A. Al-Makki, Abu Asim), Yemen;
14. **Al-Haq, Amin** (A.K.A. Amin, Muhammad; A.K.A. Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); DOB: 1960; POB: Nangahar Province, Afghanistan. Afghan national. Security coordinator for UBL;
15. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadishu, Somalia;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden; DOB: 20 November 1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**; DOB: 1965. Thought to be a Yemeni and Saudi national. Aide to UBL;
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nationality: Algerian, Address: Peshawar, Pakistan — affiliated with Afghan Support Committee (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (A.K.A. Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman); DOB: 01 March 1948; POB: Cairo, Egypt. Thought to be an Egyptian and Canadian national;
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, A.K.A. Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — affiliated with Afghan Support Committee (ASC) and Revival of Islamic Heritage Society (RIHS);
21. **Al-Masri, Abu Hamza** (a.k.a. Al-Misri, Abu Hamza); DOB: April 15, 1958; 9 Alboume Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, UK; 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, UK;
22. **Al-Qadi, Yasin** (A.K.A. Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; A.K.A. Kahdi, Yasin), Jeddah, Saudi Arabia;
23. **Al-Sharif, Sa'd**; DOB: 1969; POB: Saudi Arabia. Brother-in-law and close associate of UBL. Said to be head of UBL's financial organization;
24. **Anas Al-Liby** (A.K.A. Al-Libi, Anas; A.K.A. Al-Raghie, Nazih; A.K.A. Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; A.K.A. Al-Sabai, Anas), Afghanistan; DOB: 30 Mar 1964; Alt. DOB: 14 May 1964; POB: Tripoli, Libya; Citizen Libya;
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem** (a.k.a. Aouadi, Mohamed Ben Belkacem); DOB 12/11/1974; POB Tunisia; Address: Via A. Masina n. 7, Milan, Italy; Codice Fiscale: DAOMMD74T11Z352Z;

26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti 84, Rome, Italy;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (a.k.a. Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (a.k.a. Awes, Shaykh Hassan Dahir), DOB: 1935; Citizen: Somalia);
28. **Ayman Al-Zawahiri** (A.K.A. Ahmed Fuad Salim; A.K.A. Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Operational and Military Leader of Jihad Group. Thought to be an Egyptian national. Former leader of Egyptian Islamic Jihad, now a close associate of UBL. DOB 19 Jun 1951; POB Giza, Egypt; Passport NO. 1084010 (Egypt); Alt NO. 19820215;
29. **Ben Heni, Lased**; DOB 02/05/1969; POB Libya;
30. **Bin Marwan, Bilal**; DOB: 1947. Senior lieutenant of UBL;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (A.K.A. Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; A.K.A. Ayadi Chafik, Ben Muhammad; A.K.A. Aiadi, Ben Muhammad; A.K.A. Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munich, Germany; 129 Park Road, NW8, London, England; 28 Chausse Di Lille, Moscron, Belgium; Darvingasse 1/2/58-60, Vienna, Austria; Tunisia; DOB: 21 January 1963; POB: Safais (Sfax), Tunisia;
32. **Bouchoucha, Mokhtar** (a.k.a. Bushusha, Mokhtar); DOB 10/13/1969; POB Tunisia; Address: Via Milano n. 38, Spinadesco (CR), Italy; Codice Fiscale: BCHMHT69R13Z352T;
33. **Charaabi, Tarek** (a.k.a. Sharaabi, Tarek); DOB 03/31/1970; POB Tunisia; Address: Viale Bligny n.42, Milan, Italy; Codice Fiscale: CHRTRK70C31Z352U;
34. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburg. 22085 Germany; DOB: August 4, 1958; POB: Aleppo, Syria; Passport No: 1310636262 (Germany);
35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (a.k.a. Es Sayed, Kader); DOB 12/26/1962; POB Egypt; Address: Via del Fosso di Centocelle n.66, Rome, Italy; Codice Fiscale: SSYBLK62T26Z336L;
36. **Essid, Sami Ben Khemais**; DOB 02/10/1968; POB Tunisia; Address: Via Dubini n. 3, Gallarate (VA), Italy; Codice Fiscale: SSDSBN68B10Z352F;
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (A.K.A. Al-Kini, Usama; A.K.A. Ally, Fahid Mohammed; A.K.A. Msalam, Fahad Ally; A.K.A. Msalam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Msalam, Mohammed Ally; A.K.A. Musalaam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Salem, Fahid Muhamad Ali); DOB: 19 Feb 1976; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (A.K.A. Abdalla, Fazul; A.K.A. Adballah, Fazul; A.K.A. Aisha, Abu; A.K.A. Al Sudani, Abu Seif; A.K.A. Ali, Fadel Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Abdalla; A.K.A. Fazul, Abdallah; A.K.A. Fazul, Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Haroon; A.K.A. Fazul, Harun; A.K.A. Haroon; A.K.A. Haroun, Fadhil; A.K.A. Harun; A.K.A. Luqman, Abu; A.K.A. Mohammed, Fazul; A.K.A. Mohammed, Fazul Abdilahi; A.K.A. Mohammed, Fouad; A.K.A. Muhamad, Fadil Abdallah); DOB: 25 Aug 1972; Alt. DOB: 25 Dec 1974; Alt. DOB: 25 Feb 1974; POB: Moroni, Comoros Islands; Citizen Comoros; Alt. Citizen Kenya;
39. **Habib Waddani**, Via unica Borighero n. 1, San Donato M.se (MI), Italy; DOB: June 10, 1970; POB: Tunis, Tunisia; Italian Fiscal Code: WDDHBB70H10Z352O;
40. **Hijazi, Riad** (A.K.A. Hijazi, Raed M.; A.K.A. Al-Hawen, Abu-Ahmad; A.K.A. Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan); A.K.A. Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American); A.K.A. Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordan; DOB: 1968; POB: California, U.S.A.; SSN: 548-91-5411;
41. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero 2, ch-6911 Campione D'Italia, Switzerland, DOB: 16 June 1938; POB: Damascus, Syria; citizenship: Switzerland;
42. **Huber, Albert Friedrich Armand** (a.k.a. Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Switzerland; DOB: 1927;
43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (a.k.a. Jimale, Ahmed Ali) (a.k.a. Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (a.k.a. Jumale, Ahmed Nur) (a.k.a. Jumali, Ahmed Ali), P.O. Box 3312, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
45. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia;
46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (A.K.A. Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; A.K.A. Armand, Mufti Rasheed; A.K.A. Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Karachi, Pakistan;
47. **Lazhar Ben Mohammed Tlili**, Via Carlo Porta n. 97, Legnano, Italy; DOB: March 26, 1969; POB: Tunis, Tunisia; Italian Fiscal Code: TLLLHR69C26Z352G;



48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (a.k.a. Mahmood, Sultan Bashiruddin; a.k.a. Mehmood, Dr. Bashir Uddin; a.k.a. Mekmud, Sultan Baishiruddin), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan (alt. DOB 1937; alt. DOB 1938; alt. DOB 1939; alt. DOB 1940; alt. DOB 1941; alt. DOB 1942; alt. DOB 1943; alt. DOB 1944; alt. DOB 1945; Nationality: Pakistani);
49. **Majeed, Abdul** (a.k.a. Majeed Chaudhry Abdul; a.k.a. Majid, Abdul) DOB: 15 April 1939; alt. DOB 1938; Nationality: Pakistani);
50. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah;**
51. **Mansour, Mohamed**, (a.k.a. Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Switzerland; Zurich, Switzerland; DOB: 1928 POB: Egypt or UAE;
52. **Mansour Thaer**, DOB: March 21, 1974; POB: Baghdad, Iraq;
53. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurich, Switzerland;
54. **Mehdi Kammoun**, Via Masina n.7, Milan, Italy; DOB: April 3, 1968; POB: Tunis, Tunisia; Italian Fiscal Code: KMMMHD68D03Z352N;
55. **Muhammed Atif** (a.k.a. Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). DOB 1956; POB Alexandria, Egypt. Alt DOB 1951; Alt DOB 1944. Thought to be an Egyptian national. Senior lieutenant to UBL;
56. **Muhammad Salah** (a.k.a. Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
57. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (A.K.A. Abdel Rahman; A.K.A. Abdul Rahman; A.K.A. Al-Muhajir, Abdul Rahman; A.K.A. Al-Namer, Mohammed K.A.), Afghanistan; DOB: 19 Jun 1964; POB: Egypt; Citizen Egypt;
58. **Mustafa Mohamed Fadhil** (A.K.A. Al Masri, Abd Al Wakil; A.K.A. Al-Nubi, Abu; A.K.A. Ali, Hassan; A.K.A. Anis, Abu; A.K.A. Elbishy, Moustafa Ali; A.K.A. Fadil, Mustafa Muhamad; A.K.A. Fazul, Mustafa; A.K.A. Hussein; A.K.A. Jihad, Abu; A.K.A. Khalid; A.K.A. Man, Nu; A.K.A. Mohammed, Mustafa; A.K.A. Yussrr, Abu); DOB: 23 Jun 1976; POB: Cairo, Egypt; Citizen Egypt; Alt. Citizen Kenya; Kenyan Id. No. 12773667; Serial No. 201735161;
59. **Nabil Benattia**, DOB: May 11, 1966; POB: Tunis, Tunisia;
60. **Nada, Youssef**, (a.k.a. Nada, Youssef M.) (a.k.a. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italy; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Switzerland; via Riasec 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Switzerland; DOB: 17 May 1931 or 17 May 1937; POB: Alexandria, Egypt;
61. **Nasreddin, Ahmed Idris** (a.k.a. Nasreddin, Ahmad I.; a.k.a. Nasreddin, Hadj Ahmed; a.k.a. Nasreddine, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Switzerland; Piazzale Biancamano, Milan, Italy; Rue De Cap Spartel, Tangiers, Morocco; DOB: 22 November 1929; POB: Adi Ugri, Ethiopia; Italian Fiscal Code: NSRDRS29S22Z315Y;
62. **Riadh Jelassi**, DOB: December 15, 1970; POB: Tunisia;
63. **Samir Kishk**, DOB: May 14, 1955; POB: Gharbia, Egypt;
64. **Sayf-Al Adl** (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt. Thought to be an Egyptian national. Responsible for UBL's security;
65. **Shaykh Sai'id** (a.k.a. Mustafa Muhammad Ahmad). POB Egypt;
66. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (A.K.A. Ahmed The Tall; A.K.A. Ally, Ahmed; A.K.A. Bahamad; A.K.A. Bahamad, Sheik; A.K.A. Bahamadi, Sheikh; A.K.A. Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; A.K.A. Swedan, Sheikh; A.K.A. Swedan, Sheikh Ahmed Salem); DOB: 9 Apr 1969; Alt. DOB: 9 Apr 1960; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
67. **Tarek Ben Habib Maaroufi**, DOB: November 23, 1965; POB: Ghardimaou, Tunisia;
68. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (a.k.a. Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). DOB 15 March 63; POB Alexandria, Egypt;
69. **Thirwat Salah Shihata** (a.k.a. Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). DOB 29 Jun 60; POB Egypt;
70. **Tufail, Mohammed** (a.k.a. Tufail, S.M.; a.k.a. Tuffail, Sheik Mohammed) (Nationality: Pakistani);
71. **Usama Bin Laden** (a.k.a. Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden: A.K.A. Abu Abdallah Abd Al-Hakim). DOB 30 Jul 57; POB Jeddah, Saudi Arabia; Alt. DOB 28 Jul 57; Alt. POB Yemen. Saudi citizenship withdrawn, now officially an Afghan national;
72. **Uthman, Omar Mahmoud** (A.K.A. Al-Filistini, Abu Qatada; A.K.A. Takfiri, Abu Umr; A.K.A. Abu Umar, Abu Omar; A.K.A. Uthman, Al-Samman; A.K.A. Umar, Abu Umar; A.K.A. Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), London, England; DOB: 30 December 1960 or 13 December 1960;

73. **Wa'el Hamza Julaidan** (A.K.A. Wa'il Hamza Julaidan; Wa'el Hamza Jalaidan; Wa'il Hamza Jalaidan; Wa'el Hamza Jaladin; Wa'il Hamza Jaladin; Abu Al-Hasan Al Madani); DOB: 22 January 1958; POB: Al-Madinah, Saudi Arabia; Saudi passport no.: A-992535;
74. **Yassine Chekkouri**, DOB: October 6, 1966; POB: Safi, Morocco;
75. **Yuldashev, Tohir** (A.K.A. Yuldashev, Takhir), Uzbekistan;
76. **Zia, Mohammad** (A.K.A. Zia, Ahmad); C/O Ahmed Shah C/O Painsda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Pakistan; C/O Alam General Store Shop 17, Awami Market, Peshawar, Pakistan; C/O Zahir Sha S/.

**ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Abu Sayyaf Group** (a.k a. Al Harakat Al Islamiyya);
2. **Afghan Support Committee** (ASC) aka Lajnat ul Masa Eidatul Afghania, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Office Locations: Headquarters — G.T. Road (probably Grand Trunk Road), near Pushtoon Garhi Pabbi, Peshawar, Pakistan; Cheprahar Hadda, Mia Omar Sabaqah School, Jalabad, Afghanistan;
3. **The Aid Organization Of The Ulema** (a.k.a Al Rashid Trust; Al Rasheed Trust; Al-Rasheed Trust; Al-Rashid Trust); Pakistan;

**Additional Addresses for Al Rashid Trust (5):**

1. Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No. 4, Karachi, Pakistan. Phone 6683301; Phone 0300-8209199; Fax 6623814.
  2. 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan — I Iqbal, Karachi; Phone 4979263.
  3. 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karachi; Phone 587-2545.
  4. 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karachi, Pakistan; Phone 2623818-19.
  5. Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakistan; Phone 042-6812081.
4. **Akida Bank Private Limited**, (formerly known as — f.k.a. Akida Islamic Bank International Limited); (f.k.a. Iksir International Bank Limited); C/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas;
5. **Akida Investment Co. Ltd.** (a.k.a. Akida Investment Company Limited); (f.k.a. Akida Bank Private Limited); C/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas;
6. **Al Baraka Exchange L.L.C.**, P.O. BOX 3313 Deira Dubai, UAE; P.O. Box 20066, Dubai, UAE;
7. **Al-Barakaat**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
8. **Al-Barakaat Bank**, Mogadishu, Somalia;
9. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)** (A.K.A. Barakat Bank Of Somalia), Mogadishu, Somalia; Bossaso, Somalia;
10. **Al-Barakat Finance Group**, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
11. **Al-Barakat Financial Holding Co.** Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
12. **Al-Barakat Global Telecommunications** (A.K.A. Barakaat Globetelcompany), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia; Hargeysa, Somalia;
13. **Al-Barakat Group Of Companies Somalia Limited** (A.K.A. Al-Barakat Financial Company), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
14. **Al-Barakat International** (A.K.A. Baraco Co.), Box 2923, Dubai, UAE;
15. **Al-Barakat Investments**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
16. **Al-Barakaat Wiring Service**, 2940 Pillsbury Avenue, Suite 4, Minneapolis, Minnesota 55408;
17. **Al-Hamati Sweets Bakeries**, Al-Mukallah, Hadhramawt Governorate, Yemen;
18. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Bosnia and Herzegovina;
19. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Somalia;
20. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;

21. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement** (a.k.a. Egyptian Al-Jihad, Egyptian Islamic Jihad, Jihad Group, New Jihad);
22. **Al-Nur Honey Press Shops** (A.K.A. Al-Nur Honey Center), Sanaa, Yemen;
23. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited**, (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry) (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry Establishment) (F.K.A. Himmat Establishment), C/O Asat Trust Reg., Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
24. **Al Qa'ida/Islamic Army** (a.k.a. «The Base», Al Qaeda, Islamic Salvation Foundation, The Group for the Preservation of the Holy Sites, The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, Usama Bin Laden Network, Usama Bin Laden Organization);
25. **Al Rashid Trust** (a.k.a Al-Rasheed Trust);  
Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan.  
Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan;  
Office Dha'rbi-M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan;  
Office Dha'rbi-M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan;  
Office Dha'rbi-M'unin, Rm No. 3, Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan;  
Office Dha'rbi-M'unin, Top Floor, Dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan;  
Operations in Afghanistan: Herat Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif. Also operations in Kosovo, Chechnya.
26. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce**, P.O. Box 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Yemen; By The Shrine Next To The Gas Station, Jamal Street, Ta'iz, Yemen; Al-Arudh Square, Khur Maksar, Aden, Yemen; Al-Nasr Street, Doha, Qatar;
27. **Armed Islamic Group** (a.k.a. Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
28. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
29. **Asbat Al-Ansar**;
30. **Ba Taqwa For Commerce And Real Estate Company Limited**, Vaduz, Liechtenstein; (formerly c/o Astat Trust reg.);
31. **Bank Al Taqwa Limited** (A.K.A. Al Taqwa Bank) (A.K.A. Bank Al Taqwa), P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas;
32. **Barakaat Construction Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
33. **Barakaat Group Of Companies**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
34. **Barakaat International**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
35. **Barakaat International Foundation**, Box 4036, Spanga, Stockholm, Sweden; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Sweden;
36. **Barakaat North America**, Inc., 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ottawa, Ontario, Canada;
37. **Barakaat Red Sea Telecommunications**, Bossaso, Somalia; Nakhiiil, Somalia; Huruuse, Somalia; Raxmo, Somalia; Ticis, Somalia; Kowthar, Somalia; Noobir, Somalia; Bubaarag, Somalia; Gufure, Somalia; Xuuxuule, Somalia; Ala Aamin, Somalia; Guureeye, Somalia; Najax, Somalia; Carafaat, Somalia;
38. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd.**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
39. **Barakat Banks and Remittances**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
40. **Barakaat Boston**, 266 Neponset Avenue, Apt. 43, Dorchester, Massachusetts 02122-3224;
41. **Barakat Computer Consulting (BCC)**, Mogadishu, Somalia;
42. **Barakat Consulting Group (BCG)**, Mogadishu, Somalia;
43. **Barakat Global Telephone Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
44. **Barakat International Companies (BICO)**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
45. **Barakaat International, Inc.**, 1929 South 5th Street, Suite 205, Minneapolis, Minnesota;
46. **Barakat Post Express (BPE)**, Mogadishu, Somalia;
47. **Barakat Refreshment Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;

48. **Barakat Telecommunications Company Limited** (a.k.a. BTELCO), Bakara Market, Dar Salaam Building, Mogadishu, Somalia; last known address The Netherlands;
49. **Barakaat Wire Transfer Company**, 4419 South Brandon Street, Seattle, Washington;
50. **Barako Trading Company**, LLC, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
51. **Baraka Trading Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
52. **The Eastern Turkistan Islamic Movement** (a.k.a. The Eastern Turkistan Islamic Party; The Eastern Turkistan Islamic Party of Allah);
53. **Gulf Center S.R.L.**, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; Fiscal Code: 07341170152; V.A.T. Number: IT 07341170152;
54. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (a.k.a. Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
55. **Heyatul Ulya**, Mogadishu, Somalia;
56. **Islamic Army of Aden**;
57. **Islamic Movement of Uzbekistan** (a.k.a. IMU);
58. **Jaish-I-Mohammed** (A.K.A. Army of Mohammed), Pakistan;
59. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (A.K.A. Society of Islamic Cooperation) (A.K.A. Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (A.K.A. Jit), Qandahar City, Afghanistan;
60. **Libyan Islamic Fighting Group**;
61. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company** (a.k.a. Darkazanli Company, Darkazanli Export-Import Sonderposten). Uhlenhorsterweg 34 11 Hamburg, Germany;
62. **Miga-Malaysian Swiss, Gulf and African Chamber**, (f.k.a. Gulf Office Assoc. Per Lo Sviluppo Comm. Ind. E Turis, Fra Gli Stati Arabi Del Golfo E La Svizzera); Via Maggio 21, 6900 Lugano TI, Switzerland;
63. **Nada International Anstalt**, Vaduz, Liechtenstein; (formerly c/o Asat Trust reg.);
64. **Nada Management Organization Sa** (F.K.A. Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Switzerland;
65. **Nasco Business Residence Center Sas Di Nasreddin Ahmed Idris EC**, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; Fiscal Code: 01406430155; V.A.T. Number: IT 01406430155;
66. **Nasco Nasreddin Holding A.S.**, Zemin Kat, 219 Demirhane Caddesi, Zeytinburnu, Istanbul, Turkey;
67. **Nascoservice S.R.L.**, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; Fiscal Code: 08557650150; V.A.T. Number: IT 08557650150;
68. **Nascotex S.A.**, (a.k.a. Industrie Generale De Filature Et Tissage); a.k.a. Industrie Generale De Textile); KM 7 Route de Rabat, BP 285, Tangiers, Morocco; KM 7 Route de Rabat, Tangiers, Morocco;
69. **Nasreddin Company Nasco Sas Di Ahmed Idris Nasreddin EC**, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; Fiscal Code: 03464040157; V.A.T. Number: IT 03464040157;
70. **Nasreddin Foundation**, (a.k.a. Nasreddin Stiftung); C/o Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein;
71. **Nasreddin Group International Holding Limited**, (a.k.a. Nasreddin Group International Holdings Limited); C/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas;
72. **Nasreddin International Group Limited Holding**, (a.k.a. Nasreddin International Group Ltd. Holding); c/o/ Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein; Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy;
73. **Parka Trading Company**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
74. **Rabita Trust**, Room 9a, 2nd Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahore, Pakistan; Wares Colony, Lahore, Pakistan;
75. **Red Sea Barakat Company Limited**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
76. **Revival Of Islamic Heritage Society (RIHS)**, aka Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Office Locations: Pakistan and Afghanistan. NOTE: Only the Pakistan and Afghanistan offices of this entity will be designated;

77. **Salafist Group for Call and Combat/GSPC** (a.k.a. Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
78. **Somali Internet Company**, Mogadishu, Somalia;
79. **Somali International Relief Organization**, 1806 Riverside Avenue, 2nd Floor, Minneapolis, Minnesota;
80. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
81. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan; Pakistan;
82. **Wafa Humanitarian Organization** (a.k.a. Al Wafa, Al Wafa Organization, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House No. 125, Street 54, Phase II Hayatabad, Peshawar, Pakistan. Offices in: Saudi Arabia, Kuwait, and UAE;
83. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Switzerland;
84. **Youssef M. Nada & Co.** Gesellschaft M.B.H., Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Vienna, Austria.

## ANNEX

### LIST OF ENTITIES AND/OR INDIVIDUALS DELETED FROM THE NEW CONSOLIDATED LIST

#### ENTITIES ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank** (a.k.a. Bank of Afghanistan; a.k.a. Central Bank of Afghanistan; a.k.a. The Afghan State Bank, Ibni Sina Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Da Afghanistan Bank. (Removed from the new Consolidated List on 11 January 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines** (formerly known as Bakhtar Afghan Airlines), Afghan Authority Building, P.O. Box 76, Ansari Watt, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Ariana Afghan Airlines (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
5. **Afghan Export Bank** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)**, United Kingdom. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
7. **Banke Millie Afghan** (a.k.a. Afghan National Bank; a.k.a. Bank E. Millie Afghan), Jada Ibn Sina, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Banke Millie Afghan. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002).

#### INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

1. **Hussein, Liban**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada (Removed from the new Consolidated List on 8 July 2002);
2. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Sweden; DOB 01 June 1968 (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002);
3. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Sweden; DOB 01 January 1955+ (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002);
4. **Jama, Garad** (a.k.a. Nor, Garad K.) (a.k.a. Wasrsame, Fartune Ahmed), 2100 Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota; 1806 Riverside Avenue, 2nd floor, Minneapolis, Minnesota; DOB: 26 June 1974 (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002).

#### ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

1. **Aaran Money Wire Service Inc.**, 1806 Riverside Avenue, Second floor, Minneapolis, Minnesota (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002);
2. **Barakat Enterprise**, 1762 Huy Road, Columbus, Ohio (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002);
3. **Global Service International**, 1929 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota (Removed from the new Consolidated List on 26 August 2002).

被認定與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人及/或實體的新統一名單 (經濟制裁 - 最後更新於二零零二年九月十一日)

與塔利班有聯繫的個人：

1. Mullah Mohammad Rabbani，裁決委員會主席；部長理事會主席；
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan，部長理事會第一副主席；坎大哈省省長；
3. Maulavi Abdul Kabir，部長理事會第二副主席；"Nangahar" 省省長；東部地區首領；
4. Mullah Mohammed Omar，阿富汗 "Faithful" ('Amir ul-Mumineen') 首領；
5. Mullah Mohammad Tahre Anwari，行政事務；
6. Maulavi Sayyed Haqqan，行政事務部部長；
7. Maulavi Abdul Latif Mansur，農業部部長；
8. Mullah Shams-ur-Rahman，農業部副部長；
9. Maulavi Attiqullah Akhund，農業部副部長；
10. Maulavi Abdul Ghafoor，農業部副部長；
11. Akhtar Mohammad Mansour，民航及運輸部部長；
12. Hadji Tahis，民航部副部長；
13. Mullah Mohammad Naim，民航部副部長；
14. Hidayatullah Abu Turab，民航部副部長；
15. Mullah Yar Mohammad Rahimi，交通部部長；
16. Mullah Haji Alla Dad Tayeb，交通部副部長；
17. Maulavi Abdul Razaq，商業部部長；
18. Maulavi Faiz Mohammad Faizan，商業部副部長；
19. Maulavi Nik Mohammad，商業部副部長；
20. Mullah Matiullah，喀布爾海關；
21. Maulavi Dadullah Akhund，建築部部長；
22. Mullah Hadji Ubaidullah Akhund，防衛部部長；
23. Mullah Fazel M. Mazloom，陸軍參謀部副部長；
24. Mullah Baradar，防衛部副部長；
25. Mullah Abdul Rauf，中央部隊司令；
26. Mullah Amir Khan Motaqi，教育部部長；
27. Mullah Mohammad Nasim Hanafi，教育部副部長；
28. Maulavi S. Ahmed Shahidkhel，教育部副部長；

29. Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem , 財政部部長 ;
30. Mullah Arefullah Aref , 財政部副部長 ;
31. Mullah Haji M. Ahmadi , "Da Afghanistan Bank" 銀行主席 ;
32. Abdul Wakil Mutawakil , 外交部部長 ;
33. Abdul Rahman Zahed , 外交部副部長 ;
34. Mullah Abdul Jalil , 外交部副部長 ;
35. Dr. Abdul Satar Paktis , 外交部禮賓處 ;
36. Maulavi Faiz , 外交部情報處 ;
37. Shams-us-Safa Aminzai , 外交部新聞中心 ;
38. Maulavi Abdul Baqi , 外交部領事處 ;
39. M. Jawaz Waziri , 外交部聯合國處 ;
40. Maulavi Djallalouddine Haqani , 邊界事務部部長 ;
41. Maulavi Abdul Hakim Monib , 邊界事務部副部長 ;
42. Alhaj M. Ibrahim Omari , 邊界事務部副部長 ;
43. Qari Din Mohammad , 高等教育部部長 ;
44. Maulavi Hamidullah Nomani , 高等教育部高級官員 ;
45. Zabihullah Hamidi , 高等教育部副部長 ;
46. Maulavi Arsalan Rahmani , 高等教育部副部長 ;
47. Maulavi Quadratullah Jamal , 新聞部部長 ;
48. Mullah Abdul Baqi , 新聞文化部副部長 ;
49. Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak , 新聞文化部副部長 (文化) ;
50. Maulavi Rahimullah Zurmati , 新聞文化部副部長 (出版) ;
51. Abdulhai Motmaen , 坎大哈新聞文化局 ;
52. Maulavi Mohammad Yaqoub , "BIA" 主管 ;
53. Mullah Abdul Razaq , 內務部部長 ;
54. Mullah Abdul Samad Khaksar , 內務部副部長 (保安) ;
55. Mohammad Sharif , 內務部副部長 ;
56. Maulavi Noor Jalal , 內務部副部長 (行政) ;
57. Maulavi Saed M. Azim Agha , 護照簽證局 ;
58. Mullah Nooruddin Turabi , 司法部部長 ;

59. Maulavi Jalaluddine Shinwari , 司法部副部長 ;
60. Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund , 礦業及工業部部長 ;
61. Maulavi Sayeedur Rahman Haqani , 礦業及工業部副部長 ;
62. Mullah Abdul Salam Zaief , 礦業及工業部副部長 ;
63. Maulavi Mohammad Azam Elmi , 礦業及工業部副部長 ;
64. Qari Din Mohammad Hanif , 規劃部部長 ;
65. Maulavi Ezatullah , 規劃部副部長 ;
66. Maulavi M. Musa Hottak , 規劃部副部長 ;
67. Mullah Mohammad Abbas Akhund , 衛生部部長 ;
68. Sher Abbas Stanekzai , 衛生部副部長 ;
69. Maulavi Mohammadullah Mati , 公共工程部部長 ;
70. Maulavi Rostam Nuristani , 公共工程部副部長 ;
71. Hadji Molla Atiqullah , 公共工程部副部長 ;
72. Maulavi Najibullah Haqqani , 公共工程部副部長 ;
73. Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha , 麥加朝聖及宗教事務部部長 ;
74. Maulavi Moslim Haqqani , 麥加朝聖及宗教事務部副部長 ;
75. Maulavi Qalamudin Momand , 麥加朝聖事務部副部長 ;
76. Maulavi Abdul Raqib Takhari , 遣返部部長 ;
77. Ramatullah Wahidyar , 殉道者及遣返部副部長 ;
78. Mohammad Sediq Akhundzada , 殉道者及遣返部副部長 ;
79. Maulavi Mohammad Wali , 防止邪惡及傳播德行部部長 ;
80. Maulavi Mohammad Salim Haqqani , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
81. Maulavi Sayed Esmatullah Asem , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
82. Qari Ahmadulla , 保安部部長 (情報) ;
83. Maulavi Abdul-Haq-Wasseq , 保安部副部長 (情報) ;
84. Maulavi Ehsanullah , 保安部副部長 (情報) ;
85. Mullah Habibullah Reshad , 調查局局長 ;
86. Mullah Ahmed Jan Akhund , 水電部部長 ;
87. Eng. Mohammad Homayoon , 水電部副部長 ;
88. Maulavi Saiduddine Sayyed , 工程及社會事務部副部長 ;



89. Maulavi Abdul Jabbar , "Baghlan" 省省長 ;
90. Maulavi Nurullah Nuri , "Balkh" 省省長 ; 北部地區首領 ;
91. Muhammad Islam , "Bamiyan" 省省長 ;
92. Mullah Janan , "Fariab" 省省長 ;
93. Mullah Dost Mohammad , 扎里省省長 ;
94. Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah , 赫拉特省省長 ;
95. Maulavi Abdul Bari , "Helmand" 省省長 ;
96. Maulavi Walijan , "Jawzjan" 省省長 ;
97. Mullah M. Hasan Rahmani , 坎大哈省省長 ;
98. Mullah Manan Nyazi , 喀布爾省省長 ;
99. Maulavi A. Wahed Shafiq , 喀布爾省副省長 ;
100. Alhaj Mullah Sadudin Sayed , 喀布爾市長 ;
101. Maulavi Shafiqullah Mohammadi , "Khost" 省省長 ;
102. Maulavi Nazar Mohammad , "Kunduz" 省省長 ;
103. M. Eshaq , "Laghman" 省省長 ;
104. Maulavi Zia-ur-Rahman Madani , "Logar" 省省長 ;
105. Maulavi Hamsudin , "Wardak (Maidan) " 省省長 ;
106. Maulavi A. Kabir , "Nangarhar" 省省長 ;
107. Mullah M. Rasul , "Nimroz" 省省長 ;
108. Maulavi Tawana , "Paktia" 省省長 ;
109. Mullah M. Shafiq , "Samangan" 省省長 ;
110. Maulavi Aminullah Amin , "Saripul" 省省長 ;
111. Maulavi Abdulhai Salek , "Urouzgan" 省省長 ;
112. Maulavi Ahmad Jan , "Zabol" 省省長 ;
113. Noor Mohammad Saqib , 最高法院院長 ;
114. Maulavi Sanani , "Dar-ul-Efta" 領導人 ;
115. Maulavi Samiullah Muazen , 高級法院副院長 ;
116. Maulavi Shahabuddin Delawar , 高級法院副院長 ;
117. Abdul Rahman Agha , 軍事法庭庭長 ;
118. Mullah Mustasaed , 科學院院長 ;

119. Maulavi Esmatullah Asem，阿富汗紅新月會 (ARCS) 秘書長；
120. Maulavi Qalamuddin，奧林匹克委員會會長；
121. Abdul Salam Zaef，塔利班駐巴基斯坦大使；
122. Abdul Hakim Mujahid，塔利班派往聯合國代表；
123. General Rahmatullah Safi，塔利班駐歐洲代表；
124. Mullah Hamidullah，"Ariana Afghan Airlines" 航空公司主席；
125. Alhaj Mullah Sadruddin，喀布爾市長；
126. Amir Khan Muttaqi，塔利班在以聯合國為首的談判中的代表；
127. Mr Jan Mohmmad Madani，塔利班駐阿布扎比大使館代辦；
128. Mr Shamsalah Kmalzada，塔利班駐阿布扎比大使館二等秘書；
129. Mr Azizrahman，塔利班駐阿布扎比大使館三等秘書；
130. Mr Mawlawi Abdul Manan，塔利班駐阿布扎比大使館商務專員；
131. Malawi Abdul Wahab，塔利班在利雅得代辦。

#### 塔利班駐伊斯蘭堡 " 大使館 "

132. Mullah Abdul Salam Zaef (特命全權大使) ；
133. Habibullah Fauzi (一等秘書 / 大使館副館長) ；
134. Mohammad Sohail Shaheen (二等秘書) ；
135. Mohammad Sarwar Siddiqmal (三等秘書) ；
136. Mullah Mohammad Zahid (三等秘書) ；
137. General Abdul Qadeer (陸軍武官) ；
138. Maulavi Nazirullah Anafi (商務專員) ；
139. Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (遣返專員) ；
140. Mohammad Daud (行政專員) 。

#### 塔利班駐白沙瓦 " 總領事館 "

141. Maulavi Najibullah (總領事) ；
142. Qari Abdul Wali (一等秘書) ；
143. Syed Allamuddin (二等秘書) ；
144. Maulavi Akhtar Mohammad (教育專員) ；
145. Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (貿易代表) 。

**塔利班駐卡拉奇 " 總領事館 "**

146. Maulavi Rahamatullah Kakzada (總領事) ；

147. Mufti Mohammad Aleem Noorani (一等秘書) ；

148. Haji Abdul Ghafar Shenwary (三等秘書) ；

149. Maulavi Gul Ahmad Hakimi (商務專員) 。

**塔利班駐基達 " 總領事館 "**

150. Maulavi Abdullah Murad (總領事) ；

151. Maulavi Abdul Haiy Aazem (一等秘書) ；

152. Maulavi Hamdullah (遣返專員) 。

**與塔利班有聯繫的實體：**

1. De Afghanistan Momtaz Bank / 阿富汗 "Momtaz" 銀行 。

**與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人，包括阿爾蓋達組織成員：**

1. Abd Al-Hadi Al-Iraqi (又名 Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi) ；

2. Abdelhalim Remadna ， 1966 年 4 月 2 日出生於阿爾及利亞 Bistra ；

3. Abdul Rahman Yasin (又名 Taha, Abdul Rahman S. 、 Taher, Abdul Rahman S. 、 Yasin, Abdul Rahman Said 及 Yasin, Aboud) ； 1960 年 4 月 10 日出生於美國印第安納州 Bloomington ； 社會保障編號 156-92-9858 (美國) ； 美國護照編號 27082171 (1992 年 6 月 21 日簽發於約旦安曼) ； 或伊拉克護照編號 MO887925 ； 美國公民 ；

4. Abdullah Ahmed Abdullah (又名 Abu Mariam 、 Al-Masri, Abu Mohamed 及 Saleh) ； 阿富汗 ； 1963 年出生於埃及 ； 埃及公民 ；

5. Abdulkadir, Hussein Mahamud ， 意大利佛羅倫斯 ；

6. Abu Hafs the Mauritanian (又名 Mahfouz Ould Al-Walid 、 Khalid Al-Shanqiti 、 Mafouz Walad Al-Walid 及 Mahamedou Ouid Slahi) ； 於 1975 年 1 月 1 日出生 ；

7. Abu Zubaydah (又名 Abu Zubaida 、 Abd Al-Hadi Al-Wahab 、 Zain Al-Abidin Muhahhad Husain 、 Zain Al-Abidin Muhahhad Husain 、 Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn 及 Tariq) ； 相信擁有沙地阿拉伯、巴勒斯坦及約旦國籍 ； 與烏薩馬·本·拉丹有密切的聯繫，並協助恐怖份子從一地到另一地的往來 ； 1971 年 3 月 12 日出生於沙地阿拉伯利雅得 ；

8. Adel Ben Soltane ， 意大利米蘭 Latisana 街 6 號 ； 1970 年 7 月 14 日出生於突尼斯首都突尼斯 ； 意大利供款編號 ； BNSDLA70L14Z352B ；

9. Agha, Haji Abdul Manan (又名 Saiyid, Abd Al-Man, Am) ； 巴基斯坦 ；

10. Ahmed Khalfan Ghailani (又名 "Ahmed The Tanzanian" 、 "Foopie" 、 "Fupi" 、 Ahmad, Abu Bakr 、 Ahmed, A 、 Ahmed, Abubakar 、 Ahmed, Abubakar K. 、 Ahmed, Abubakar Khalfan 、 Ahmed, Abubakary K. 、 Ahmed, Ahmed Khalfan 、 Al Tanzani, Ahmad 、 Ali, Ahmed Khalfan 、 Bakr, Abu 、 Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed 、 Ghailani, Ahmed 、 Ghilani, Ahmad Khalafan 、 Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah 、 Khabar, Abu 、 Khalfan, Ahmed 及 Mohammed, Shariff Omar) ； 1974 年 3 月 14 日或 1974 年 4 月 13 日 或 1974 年 4 月 14 日或 1970 年 8 月 1 日出生於坦桑尼亞桑給巴爾 ； 坦桑尼亞公民 ；

11. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (又名 Abdurehman, Ahmed Mohammed、Abu Fatima、Abu Islam、Abu Khadijah、Ahmed Hamed、Ahmed The Egyptian、Ahmed, Ahmed、Al-Masri, Ahmad、Al-Surir, Abu Islam、Ali, Ahmed Mohammed、Ali, Hamed、Hemed, Ahmed、Shieb, Ahmed 及 Shuaib)；阿富汗；1965年出生於埃及；埃及公民；

12. **Al-Fawaz, Khalid** (又名 Al-Fauwaz, Khaled、Al-Fauwaz, Khaled A.、Al-Fawwaz, Khalid、Al Fawwaz, Khalik、Al-Fawwaz, Khaled 及 Al Fawwaz, Khaled)；於1962年8月25日出生；英國倫敦 Brooke 路 Hawarden 山 55 號，NW2 7BR；

13. **Al-Hamati, Muhammad** (又名 Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq 及 Al-Makki, Abu Asim)；也門；

14. **Al-Haq, Amin** (又名 Amin, Muhammad、Ah Haq, Dr. Amin 及 Ui-Haq, Dr. Amin)；1960年出生於阿富汗 Nangahar 省；阿富汗公民；烏薩馬·本·拉丹的安全協調員；

15. **Ali, Abbas Abdi**，索馬里摩加迪沙；

16. **Ali, Yusaf Ahmed**，瑞典 Spanga 市 Hallbybybacken 街 15 號，70；於1974年11月20日出生；

17. **Al-Jadawi, Saqar**，於1965年出生；相信擁有也門和沙地阿拉伯國籍；烏薩馬·本·拉丹的隨從參謀；

18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**，國籍：阿爾及利亞；地址：巴基斯坦白沙瓦；加入了阿富汗支援委員會 (ASC)；

19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (又名 Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman)；1948年3月1日出生於埃及開羅；相信擁有埃及和加拿大國籍；

20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**，又名 Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr；加入了阿富汗支援委員會 (ASC) 及復興穆斯林傳統組織 (RIHS)；

21. **Al-Masri, Abu Hamza** (又名 Al-Misri, Abu Hamza)；於1958年4月15日出生；英國倫敦 Shepherds Bush 區 Alboume 路 9 號，W12 0LW；英國倫敦 Hammersmith 區 Adie 路 8 號，W6 0PW；

22. **Al-Qadi, Yasin** (又名 Kadi, Shaykh Yassin Abdullah 及 Kahdi, Yasin)；沙地阿拉伯吉達；

23. **Al-Sharif, Sa'd**，1969年出生於沙地阿拉伯；烏薩馬·本·拉丹的大伯 (或小叔) 及親密伙伴；據說是烏薩馬·本·拉丹財務組織的主管人；

24. **Anas Al-Liby** (又名 Al-Libi, Anas、Al-Raghie, Nazih、Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed 及 Al-Sabai, Anas)；阿富汗；1964年3月30日或1964年5月14日出生於利比亞的黎波里；利比亞公民；

25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem** (又名 Aouadi, Mohamed Ben Belkacem)；1974年12月11日出生於突尼斯；地址：意大利米蘭 A. Masina 街 7 號；供款編號：DAOMMD74T11Z352Z；

26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**，意大利羅馬 Cipriano Facchinetti 街 84 號；

27. **Aweys, Hassan Dahir** (又名 Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (又名 Awes, Shaykh Hassan Dahir)；於1935年出生；索馬里公民；

28. **Ayman Al-Zawahiri** (又名 Ahmed Fuad Salim 及 Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri)；聖戰組織的作戰及軍事領袖；相信是埃及及國民；埃及穆斯林聖戰組織前領袖，現在是烏薩馬·本·拉丹的親密伙伴；1951年6月19日出生於埃及 Giza；持埃及護照編號 1084010 或 19820215；

29. **Ben Heni, Lased**，1969年2月5日出生於利比亞；

30. **Bin Marwan, Bilal**，於1947年出生；烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；

31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (又名 Ayadi Shafiq, Ben Muhammad、Ayadi Chafik, Ben Muhammad、Aiadi, Ben Muhammad 及 Aiady, Ben Muhammad)；德國慕尼黑 Helene Meyer Ring 10-1415-80809；英國倫敦 Park 路 129 號，NW8；比利時 Moscron 市 Chausse Di Lille 街 28 號；奧地利維也納 Darvingasse 1/2/58-60；突尼斯；1963 年 1 月 21 日出生於突尼斯 Safais (Sfax)；

32. **Bouchoucha, Mokhtar** (又名 Bushusha, Mokhtar)；1969 年 10 月 13 日出生於突尼斯；地址：意大利 Spinadesco (CR) 市 Milano 街 38 號；供款編號：BCHMHT69R13Z352T；

33. **Charaabi, Tarek** (又名 Sharaabi, Tarek)；1970 年 3 月 31 日出生於突尼斯；地址：意大利米蘭 Bligny 街 42 號；供款編號：CHRTRK70C31Z352U；

34. **Darkazanli, Mamoun**，德國漢堡 Uhlenhorster Weg 34 號，22085；1958 年 8 月 4 日出生於敘利亞阿勒頗；持德國護照編號 1310636262；

35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (又名 Es Sayed, Kader)；1962 年 12 月 26 日出生於埃及；地址：意大利羅馬 Del Fosso di Centocelle 街 66 號；供款編號：SSYBLK62T26Z336L；

36. **Essid, Sami Ben Khemais**，1968 年 2 月 10 日出生於突尼斯；地址：意大利 Gallarate (VA) 市 Dubini 街 3 號；供款編號：SSDSBN68B10Z352F；

37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (又名 Al-Kini, Usama、Ally, Fahid Mohammed、Msalam, Fahad Ally、Msalam, Fahid Mohammed Ali、Msalam, Mohammed Ally、Musalaam, Fahid Mohammed Ali 及 Salem, Fahid Muhammad Ali)；1976 年 2 月 19 日出生於肯亞蒙巴薩島；肯亞公民；

38. **Fazul Abdullah Mohammed** (又名 Abdalla, Fazul、Adballah, Fazul、Aisha, Abu、Al Sudani, Abu Seif、Ali, Fadel Abdallah Mohammed、Fazul, Abdalla、Fazul, Abdallah、Fazul, Abdallah Mohammed、Fazul, Haroon、Fazul, Harun、Haroon、Haroun, Fadhil、Harun、Luqman, Abu、Mohammed, Fazul、Mohammed, Fazul Abdilahi、Mohammed, Fouad 及 Muhamad, Fadil Abdallah)；1972 年 8 月 25 日或 1974 年 12 月 25 日或 1974 年 2 月 25 日出生於科摩羅群島莫羅尼；科摩羅群島公民或肯亞公民；

39. **Habib Waddani**，意大利 San Donato M.se (MI) 市 unica Borighero 街 1 號；1970 年 6 月 10 日出生於突尼斯首都突尼斯；意大利供款編號：WDDHBB70H10Z352O；

40. **Hijazi, Riad** (又名 Hijazi, Raed M.、Al-Hawen, Abu-Ahmad、Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan)、Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American) 及 Al-Shahid, Abu-Ahmad)；約旦；1968 年出生於美國加利福尼亞州；社會保障編號：548-91-5411；

41. **Himmat, Ali Ghaleb**，瑞士 Campione D'Italia 市 Posero 街 2 號，ch-6911；1938 年 6 月 16 日出生於敘利亞大馬士革；瑞士公民；

42. **Huber, Albert Friedrich Armand** (又名 Huber, Ahmed)；瑞士 Mettmenstetten；出生於 1927 年；

43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**；

44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (又名 Jimale, Ahmed Ali) (又名 Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (又名 Jumale, Ahmed Nur) (又名 Jumali, Ahmed Ali)；阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3312 號；索馬里摩加迪沙；

45. **Kahie, Abdullahi Hussein**，索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場；

46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (又名 Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad、Armad, Mufti Rasheed 及 Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad)；巴基斯坦卡拉奇；

47. **Lazhar Ben Mohammed Tlili**，意大利 Legnano 市 Carlo Porta 街 97 號；1969 年 3 月 26 日出生於突尼斯首都突尼斯；意大利供款編號：TLLLHR69C26Z352G；

48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (又名 Mahmood, Sultan Bashiruddin、Mehmood, Dr. Bashir Uddin 及 Mekmud, Sultan Baishiruddin)，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街，(於 1937 年、1938 年、1939 年、1940 年、1941 年、1942 年、1943 年、1944 年或 1945 年出生；國籍：巴基斯坦)；

49. **Majeed, Abdul** (又名 Majeed Chaudhry Abdul 及 Majid, Abdul) 於 1939 年 4 月 15 日或 1938 年出生；國籍：巴基斯坦；
50. **Makhtab Al-Khidamat/ Al Kifah**；
51. **Mansour, Mohamed**，(又名 Al-Mansour, Dr. Mohamed)；瑞士 Kusunacht 市 Heslibachstr 20 號；瑞士蘇黎世；1928 年出生於埃及或阿拉伯聯合酋長國；
52. **Mansour Thaeer**，1974 年 3 月 21 日出生於伊拉克巴格達；
53. **Mansour-Fattouh**，瑞士蘇黎世 Zeinab；
54. **Mehdi Kammoun**，意大利米蘭 Masina 街 7 號；1968 年 4 月 3 日出生於突尼斯首都突尼斯；意大利供款編號：KMMMHD68D03Z352N；
55. **Muhammed Atif** (又名 Subhi Abu Sitta、Abu Hafis Al Masri、Sheik Taysir Abdullah、Mohamed Atef、Abu Hafis Al Masri El Khabir 及 Taysir)；1956 年或 1951 年或 1944 年出生於埃及亞歷山大；相信是埃及公民；烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；
56. **Muhammad Salah** (又名 Nasr Fahmi Nasr Hasanayn)；
57. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (又名 Abdel Rahman、Abdul Rahman、Al-Muhajir, Abdul Rahman 及 Al-Namer, Mohammed K.A.)；阿富汗；1964 年 6 月 19 日出生於埃及；埃及公民；
58. **Mustafa Mohamed Fadhil** (又名 Al Masri, Abd Al Wakil、Al-Nubi, Abu、Ali, Hassan、Anis, Abu、Elbishy, Moustafa Ali、Fadil, Mustafa Muhamad、Fazul, Mustafa、Hussein、Jihad, Abu、Khalid、Man, Nu、Mohammed, Mustafa 及 Yussrr, Abu)；1976 年 6 月 23 日出生於埃及開羅；埃及公民；或肯亞公民；肯亞身份證編號 12773667；入伍編號 201735161；
59. **Nabil Benattia**，1966 年 5 月 11 日出生於突尼斯首都突尼斯；
60. **Nada, Youssef** (又名 Nada, Youssef M.) (又名 Nada, Youssef Mustafa)；意大利 Campione d'Italia 市 Arogno 街 32 號，6911；瑞士 Campione d'Italia 市 Per Arogno 街 32 號，ch-6911；瑞士 Campione d'Italia I 市 Riasec 街 4 號，ch-6911；1931 年 5 月 17 日或 1937 年 5 月 17 日出生於埃及亞歷山大；
61. **Nasreddin, Ahmed Idris** (又名 Nasreddin, Ahmad I.、Nasreddin, Hadj Ahmed 及 Nasreddine, Ahmed Idriss)；意大利米蘭 Corso Sempione 69 號，20149；瑞士 Lugano 市 Delle Scuole 街 1 號，6900；意大利米蘭 Biancamano 廣場；摩洛哥丹吉爾 De Cap Spartel 街；1929 年 11 月 22 日出生於埃塞俄比亞 Adi Ugri；意大利供款編號：NSRDRS29S22Z315Y；
62. **Riadh Jelassi**，1970 年 12 月 15 日出生於突尼斯；
63. **Samir Kishk**，1955 年 5 月 14 日出生於埃及 Gharbia；
64. **Sayf-Al Adl** (又名 Saif Al-'Adil)；1963 年出生於埃及；相信是埃及公民；負責保障烏薩馬·本·拉丹的安全；
65. **Shaykh Sai'id** (又名 Mustafa Muhammad Ahmad)；出生於埃及；
66. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (又名 Ahmed The Tall、Ally, Ahmed、Bahamad、Bahamad, Sheik、Bahamadi, Sheikh、Suweidan, Sheikh Ahmad Salem、Swedan, Sheikh 及 Swedan, Sheikh Ahmed Salem)；1969 年 4 月 9 日或 1960 年 4 月 9 日出生於肯亞蒙巴薩島；肯亞公民；
67. **Tarek Ben Habib Maaroufi**，1965 年 11 月 23 日出生於突尼斯 Ghardimaou；
68. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (又名 Hamdi Ahmad Farag 及 Amr Al-Fatih Fathi)；1963 年 3 月 15 日出生於埃及亞歷山大；
69. **Thirwat Salah Shihata** (又名 Tarwat Salah Abdallah、Salah Shihata Thirwat 及 Shahata Thirwat)；1960 年 6 月 29 日出生於埃及；

70. **Tufail, Mohammed** (又名 Tufail, S.M. 及 Tuffail, Sheik Mohammed) (國籍：巴基斯坦)：

71. **Usama Bin Laden** (又名 Usama Bin Muhammed Bin Awad、Osama Bin Laden 及 Abu Abdallah Abd Al-Hakim)：1957 年 7 月 30 日或 1957 年 7 月 28 日出生於沙地阿拉伯吉達也門；已喪失沙地阿拉伯公民身份，現在是正式的阿富汗公民：

72. **Uthman, Omar Mahmoud** (又名 Al-Filistini, Abu Qatada、Takfiri, Abu Umr、Abu Umar, Abu Omar、Uthman, Al-Samman、Umar, Abu Umar、Uthman, Umar 及 Abu Ismail)：英國倫敦；於 1960 年 12 月 30 日或 1960 年 12 月 13 日出生：

73. **Wa'el Hamza Julaidan** (又名 Wa'il Hamza Julaidan、Wa'el Hamza Jalaidan、Wa'il Hamza Jalaidan、Wa'el Hamza Jaladin、Wa'il Hamza Jaladin 及 Abu Al-Hasan Al Madani)：1958 年 1 月 22 日出生於沙地阿拉伯 Al-Madinah；沙地阿拉伯護照編號：A-992535：

74. **Yassine Chekkouri**，1966 年 10 月 6 日出生於摩洛哥 Safi：

75. **Yuldashev, Tohir** (又名 Yuldashev, Takhir)：烏茲別克：

76. **Zia, Mohammad** (又名 Zia, Ahmad)：由巴基斯坦白沙瓦 Pinda Mohammad Al-Karim Set 轉交 Ahmed Shah 再轉交；由巴基斯坦白沙瓦 Awami 市場 Alam General Store shop 17 轉交；由 Zahir Sha S/ 轉交。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的實體，包括阿爾蓋達組織內的實體：

1. **Abu Sayyaf Group / "Abu Sayyaf" 組織** (又名 Al Harakat Al Islamiyya)：

2. **Afghan Support Committee (ASC) / 阿富汗支援委員會**，又名 Lajnat ul Masa Eidalul Afghania、Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia、Jamiat Ihya ul Turath al Islamia 及 Ahya ul Turas；辦事處地點：總辦事處 - 巴基斯坦白沙瓦 G.T. 路 (很可能是 Grand Trunk 路) (Pushtoon Garhi Pabbi 附近)；阿富汗 Jalabad 市 Cheprahar Hadda 區 Mia Omar Sabaqah 學校：

3. **The Aid Organization Of The Ulema / The Ulema 援助組織** (又名 Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金；Al Rasheed Trust / "Al Rasheed" 信託基金；Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金及 Al-Rashid Trust / "Al-Rashid" 信託基金)；巴基斯坦；"Al Rashid" 信託基金的附加地址 (5)：1. 巴基斯坦卡拉奇 Darul Ifta Wal Irshad 區 Nazimabad 4 號 Kitab Ghar；電話號碼：6683301 及 0300-8209199；傳真號碼：6623814；2. 卡拉奇 Gulshan - I Iqbal 區第 13a 座 Good Earth Court，302b-40 (Pia Planitarium 對面)；電話號碼：4979263；3. 卡拉奇 Clifton 區 Clifton 中心 617 第 5 座 6 樓；電話號碼：587-2545；4. 巴基斯坦卡拉奇 Chundrigar 路 11 號 Landmark 廣場 605 (Jang 大廈對面)；電話號碼：2623818-19；5. 巴基斯坦拉合爾 Begum Pura 區 Sulaiman 公園 Jamia Masjid；電話號碼：042-6812081：

4. **Akida Bank Private Limited / "Akida" 私人有限銀行**，(從前稱為 Akida Islamic Bank International Limited / "Akida" 穆斯林國際有限銀行及 Iksir International Bank Limited / "Iksir" 國際有限銀行)；由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna & Company 轉交；巴哈馬群島拿騷郵政信箱 N-4877 號：

5. **Akida Investment Co. Ltd. / "Akida" 投資有限公司**，(又名 Akida Investment Company Limited / "Akida" 投資有限公司)；(從前稱為 Akida Bank Private Limited / "Akida" 私人有限銀行)；由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna & Company 轉交；巴哈馬群島拿騷郵政信箱 N-4877 號：

6. **Al Baraka Exchange L.L.C. / "Al Baraka" 兌換店**，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 20066 號：

7. **Al-Barakaat / "Al-Barakaat" 公司**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜：

8. **Al-Barakaat Bank / "Al-Barakaat" 銀行**，索馬里摩加迪沙：

9. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss) / "Al-Barakat" 索馬里銀行 (Bss)** (又名 Barakat Bank of Somalia / "Barakat" 索馬里銀行)，索馬里摩加迪沙；索馬里 Bossaso 市：

10. **Al-Barakat Finance Group / "Al-Barakat" 金融集團**，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙：

11. Al-Barakat Financial Holding Co. / "Al-Barakat" 金融控股公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；
12. Al-Barakat Global Telecommunications / "Al-Barakat" 環球電信 (又名 Barakaat Globetelcompany / "Barakaat" 環球電信公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；索馬里哈爾格薩；
13. A1-Barakat Group Of Companies Somalia Limited / "A1-Barakat" 索馬里集團有限公司 (又名 Al-Barakat Financial Company / "Al-Barakat" 金融公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；
14. A1-Barakat International / "A1-Barakat" 國際集團 (又名 Baraco Co. / "Baraco" 公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 2923 號；
15. Al-Barakat Investments / "Al-Barakat" 投資公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；
16. Al-Barakaat Wiring Service / "Al-Barakaat" 接線服務，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Pillsbury 大街 2940 號 4 室，55408；
17. Al-Hamati Sweets Bakeries / "Al-Hamati" 糖果麵包店，也門 Hadhramawt Governorate，Al-Mukallah；
18. Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 波斯尼亞及黑塞哥維那；
19. Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 索馬里；
20. Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI；
21. Al-Jihad/ Egyptian Islamic Movement / 埃及穆斯林運動 (又名 Egyptian Al-Jihad / 埃及 "Al-Jihad"、Egyptian Islamic Jihad / 埃及穆斯林聖戰組織、Jihad Group / 聖戰組織及 New Jihad / 新聖戰組織)；
22. Al-Nur Honey Press Shops / "Al-Nur" 濃縮蜂蜜店 (又名 Al-Nur Honey Center / "Al-Nur" 蜂蜜中心)，也門 Sanaa 市；
23. Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited / "Al Taqwa" 貿易財產工業有限公司，(從前稱為 Al Taqwa Trade, Property and Industry / "Al Taqwa" 貿易財產工業公司) (從前稱為 Al Taqwa Trade, Property and Industry Establishment / "Al Taqwa" 貿易財產工業機構) (從前稱為 Himmat Establishment / "Himmat" 機構)，由列支敦士登 Vaduz Fl 區 Altenbach 街 8 號，9490，"Asat" 信託登記轉交；
24. Al Qa'ida/ Islamic Army / 阿爾蓋達組織 / 穆斯林軍 (又名 "The Base" / 基地；Al Qaeda / 阿爾蓋達；Islamic Salvation Foundation / 穆斯林救世基礎；The Group for the Preservation of the Holy Sites / 保護聖地組織；The Islamic Army for the Liberation of Holy Places / 解放聖地穆斯林軍；The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders / 世界穆斯林對抗猶太人及十字軍的聖戰陣線；Usama Bin Laden Network / 烏薩馬·本·拉丹網絡；Usama Bin Laden Organization / 烏薩馬·本·拉丹組織)；
25. Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金 (又名 Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金)；巴基斯坦卡拉奇 Dahgel-Iftah 區 Nazimabad 4 號 Kitas Ghar；巴基斯坦拉合爾 Melgium Pura 區 Sulaiman 公園 Jamia Maajid；巴基斯坦 Mansehra 市 Abbottabad 路 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (Khyber 銀行對面)；巴基斯坦白沙瓦 Chowk Yadgaar 區 Katcherry 路 Dha'rbi-M'unin ZR Brothers 辦公室；巴基斯坦拉瓦爾品第 Muree 路 Moti Plaza 3 室 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (鄰近 Liaquat Bagh)；巴基斯坦 Swat 市 Mingora，Main Baxae，Dawa Khan 牙科醫生診所頂樓 Dha'rbi-M'unin 辦公室；阿富汗境內的活動；赫拉特、賈拉拉巴德、喀布爾、坎大哈、馬扎里沙里夫；亦活躍於科索沃及車臣；
26. Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce / "Al-Shifa" 工商業用濃縮蜂蜜店，也門 Sanaa 市 Al-Hasabah 郵政信箱 8089 號；也門 Ta'iz 市 Jamal 街油站旁寺廟側；也門亞丁 Khur Maksar 區 Al- Arudh 廣場；卡塔爾多哈 Al-Nasr 街；
27. Armed Islamic Group / 武裝穆斯林組織 (又名 Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA 及 Groupement Islamique Armé)；
28. Asat Trust Reg. / "Asat" 信託登記，列支敦士登 Vaduz Fl 區 Altenbach 街 8 號，9490；
29. Asbat Al-Ansar；



30. Ba Taqwa For Commerce And Real Estate Company Limited / "Ba Taqwa" 商業及房地產有限公司，列支敦士登 Vaduz：(從前由 Astat Trust Reg. / "Astat" 信託登記轉交)：
31. Bank Al Taqwa Limited / "Al Taqwa" 有限銀行 (又名 Al Taqwa Bank / "Al Taqwa" 銀行) (又名 Bank Al Taqwa / 銀行 "Al Taqwa")，巴哈馬群島拿騷郵政信箱 N-4877 號；由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna & Company 轉交；
32. Barakaat Construction Company / "Barakaat" 建築公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
33. Barakaat Group Of Companies / "Barakaat" 集團公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；
34. Barakaat International / "Barakaat" 國際集團，瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街 15 號，70；
35. Barakaat International Foundation / "Barakaat" 國際基金會，瑞典斯德哥爾摩 Spanga 郵政信箱 4036 號；瑞典 Spanga 市 Rinkebytorget 街 1 號，04；
36. Barakaat North America, Inc. / "Barakaat" 北美集團，馬薩諸塞州 Dorchester 市華盛頓街 925 號；加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號；
37. Barakaat Red Sea Telecommunications / "Barakaat" 紅海電信，索馬里 Bossaso 市；索馬里 Nakhil 市；索馬里 Huruuse 市；索馬里 Raxmo 市；索馬里 Ticis 市；索馬里 Kowthar 市；索馬里 Noobir 市；索馬里 Bubaarag 市；索馬里 Gufure 市；索馬里 Xuuxuule 市；索馬里 Ala Aamin 市；索馬里 Guureeye 市；索馬里 Najax 市；索馬里 Carafaat 市；
38. Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd. / "Barakaat" 索馬里電信有限公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
39. Barakat Banks and Remittances / "Barakat" 銀行匯款集團，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
40. Barakaat Boston / "Barakaat" 波士頓公司，馬薩諸塞州 Dorchester 市 Neponset 大街 266 號 43 室，02122-3224；
41. Barakat Computer Consulting (BCC) / "Barakat" 電子計算顧問 (BCC)，索馬里摩加迪沙；
42. Barakat Consulting Group (BCG) / "Barakat" 顧問集團 (BCG)，索馬里摩加迪沙；
43. Barakat Global Telephone Company / "Barakat" 環球電話公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
44. Barakat International Companies (BICO) / "Barakat" 國際公司 (BICO)，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
45. Barakaat International, Inc. / "Barakaat" 國際集團，明尼蘇達州明尼阿波利斯市南部第 5 街 1929 號 205 室；
46. Barakat Post Express (BPE) / "Barakat" 特快郵件速遞 (BPE)，索馬里摩加迪沙；
47. Barakat Refreshment Company / "Barakat" 食物飲料公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
48. Barakat Telecommunications Company Limited / "Barakat" 電信有限公司 (又名 BTELCO)，索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場；最後地址：荷蘭；
49. Barakaat Wire Transfer Company / "Barakaat" 電信移動公司，華盛頓州西雅圖 Brandon 南街 4419 號；
50. Barako Trading Company LLC / "Barako" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
51. Baraka Trading Company / "Baraka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
52. The Eastern Turkistan Islamic Movement / 東突厥斯坦伊斯蘭運動 (又名 The Eastern Turkistan Islamic Party / 東突伊斯蘭黨、The Eastern Turkistan Islamic Party of Allah / 東突厥斯坦伊斯蘭真主黨)；

53. Gulf Center S.R.L. / 海灣中心，意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號，20149；供款編號：07341170152；V.A.T. 編號：IT 07341170152；
54. Harakat Ul-Mujahidin / HUM (又名 Al-Faran、Al-Hadid、Al-Hadith、Harakat Ul-Ansar、HUA 及 Harakat Ul-Mujahideen)；
55. Heyatul Ulya / "Heyatul Ulya" 公司，索馬里摩加迪沙；
56. Islamic Army of Aden / 亞丁穆斯林軍；
57. Islamic Movement of Uzbekistan / 烏茲別克穆斯林運動 (又名 IMU)；
58. Jaish-I-Mohammed / "Jaish-I" 穆罕默德 (又名 Army of Mohammed / 穆罕默德軍)，巴基斯坦；
59. Jam'yah Ta'awun Al-Islamia / "Jam'yah Ta'awun Al-Islamia" 社 (又名 Society of Islamic Cooperation / 穆斯林合作社) (又名 Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya / "Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya" 社) (又名 Jit / "Jit" 社)，阿富汗 Qandahar 市；
60. Libyan Islamic Fighting Group / 利比亞穆斯林戰鬥組織；
61. Mamoun Darkazanli Import-Export Company / "Mamoun Darkazanli" 出入口公司 (又名 Darkazanli Company / "Darkazanli" 公司及 Darkazanli Export-Import Sonderposten / "Darkazanli" 出入口 "Sonderposten" 公司)；德國漢堡 Uhlenhorsterweg 34 11；
62. Miga-Malaysian Swiss, Gulf and African Chamber / "Miga" 馬來西亞、瑞士、海灣及非洲會，(從前稱為 Gulf Office Assoc. Per Lo Sviluppo Comm. Ind. E Turis 及 Fra Gli Stati Arabi Del Golfo E La Svizzera)；瑞士 Lugano TI 市 Maggio 街 21 號，6900；
63. Nada International Anstalt / "Nada" 國際，列支敦士登 Vaduz；(從前由 Asat Trust Reg. / "Asat" 信託登記轉交)；
64. Nada Management Organization Sa / "Nada" 管理集團 (從前稱為 Al Taqwa Management Organization Sa / "Al Taqwa" 管理集團)，瑞士 Lugano TI 市 Stefano Francini 街 22 號，Ch-6900；
65. Nasco Business Residence Center Sas Di Nasreddin Ahmed Idris EC / "Sas Di Nasreddin Ahmed Idris EC"- "Nasco" 商業住宅中心，意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號，20149；供款編號：01406430155；V.A.T. 編號：IT 01406430155；
66. Nasco Nasreddin Holding A.S. / "Nasco Nasreddin" 控股公司，土耳其伊斯坦布爾 Zeytinburnu 區 Demirhane Caddesi 街 219 號 Zemin Kat；
67. Nascoservice S.R.L. / "Nascoservice" 公司，意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號，20149；供款編號：08557650150；V.A.T. 編號：IT 08557650150；
68. Nascotex S.A. / "Nascotex" 公司，(又名 Industrie Generale De Filature Et Tissage 及 Industrie Generale De Textile)；摩洛哥丹吉爾 KM7 Route de Rabat，BP285；摩洛哥丹吉爾 KM7 Route de Rabat；
69. Nasreddin Company Nasco Sas Di Ahmed Idris Nasreddin EC / "Nasco Sas Di Ahmed Idris Nasreddin EC"- "Nasreddin" 公司，意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號，20149；供款編號：03464040157；V.A.T. 編號：IT 03464040157；
70. Nasreddin Foundation / "Nasreddin" 基金，(又名 Nasreddin Stiftung)；由列支敦士登 Vaduz 市 Rechta Treuhand-Anstalt 轉交；
71. Nasreddin Group International Holding Limited / "Nasreddin" 國際控股有限集團，(又名 Nasreddin Group International Holdings Limited / "Nasreddin" 國際控股有限集團)；由巴哈馬群島拿騷 Deveau 街 10 號 Arthur D. Hanna & Company 轉交；巴哈馬群島拿騷郵政信箱 N-4877 號；
72. Nasreddin International Group Limited Holding / "Nasreddin" 國際控股有限集團，(又名 Nasreddin International Group Ltd. Holding / "Nasreddin" 國際控股有限集團)；由列支敦士登 Vaduz 市 Rechta Treuhand-Anstalt 轉交；意大利米蘭 Corso Sempione 街 69 號，20149；

73. Parka Trading Company / "Parka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；
74. Rabita Trust / "Rabita" 信託基金，巴基斯坦拉合爾教學鎮 Wahdat 路 2 樓第 9a 室；巴基斯坦拉合爾 Wares Colony；
75. Red Sea Barakat Company Limited / "Barakat" 紅海有限公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
76. Revival Of Islamic Heritage Society (RIHS) / 復興穆斯林傳統組織，又名 Jamiat Ihya Al-Turath Al-Islamiya、Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent / 在非洲大陸復興穆斯林傳統組織、Jamia Ihya ul Turath；辦事處地點：巴基斯坦及阿富汗；注意：只包括此實體在巴基斯坦及阿富汗的辦事處；
77. Salafist Group for Call and Combat / GSPC / "Salafist" 召集及戰鬥組織（又名 Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat）；
78. Somali Internet Company / 索馬里國際網路公司，索馬里摩加迪沙；
79. Somali International Relief Organization / 索馬里國際救濟組織，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓；
80. Somali Network Ab / 索馬里網絡公司，瑞典 Spanga 市 Hallybybacken 街 15 號，70；
81. Ummah Tameer E-Nau (Utn) ，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街；巴基斯坦；
82. Wafa Humanitarian Organization / "Wafa" 人道救援組織（又名 Al Wafa、Al Wafa Organization / "Al Wafa" 組織及 Wafa Al-Igatha Al-Islamia）；巴基斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 II 段 54 街 125 號 Jordan House；辦事處：沙地阿拉伯、科威特及阿拉伯聯合酋長國；
83. Youssef M. Nada / "Youssef M. Nada" 公司，瑞士 Campione D'italia I 市 Riasc 街 4 號，Ch-6911；
84. Youssef M. Nada & Co. / "Youssef M. Nada" 公司，奧地利維也納 Kaertner Ring 2/2/5/22，Gesellschaft M.B.H，1010。

## 附錄

### 從新統一名單中刪除的個人及 / 或實體名單

#### 與塔利班有聯繫的實體：

1. Da Afghanistan Bank / "Da Afghanistan Bank" 銀行（又名 Bank of Afghanistan / 阿富汗銀行、Central Bank of Afghanistan / 阿富汗中央銀行及 The Afghan State Bank / 阿富汗國家銀行），阿富汗喀布爾 Ibni Sina Wat，及其他 "Da Afghanistan Bank" 的辦事處（於 2002 年 1 月 11 日從最新統一名單中刪除）；
2. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Citibank / 萬國寶通銀行的銀行帳戶（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；
3. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Punjab National Bank / 旁遮普國家銀行的銀行帳戶（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；
4. Ariana Afghan Airlines / "Ariana Afghan Airlines" 航空公司（從前稱為 Bakhtar Afghan Airlines / "Bakhtar Afghan Airlines" 航空公司），阿富汗喀布爾 Ansari Watt 阿富汗權威大樓郵政信箱 76 號，及其他 "Ariana Afghan Airlines" 的辦事處（於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除）；
5. Afghan Export Bank / 阿富汗出口銀行（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）；
6. Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / 阿富汗農業發展銀行，大不列顛和北愛爾蘭聯合王國（於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除）；

7. **Banke Millie Afghan / 阿富汗 "Millie" 銀行** (又名 Afghan National Bank / 阿富汗國家銀行及 Bank E. Millie Afghan / 阿富汗 "E. Millie" 銀行), 阿富汗喀布爾 Jada Ibn Sina, 及其他 "Banke Millie Afghan" 的辦事處 (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除) ;

8. **Export Promotion Bank of Afghanistan / 阿富汗促進出口銀行** (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除) 。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人, 包括阿爾蓋達組織成員:

1. **Hussein, Liban**, 馬薩諸塞州 Dorchester 華盛頓街 925 號; 加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號 (於2002年7月8日從最新統一名單中刪除) 。

2. **Aden, Abdirisak**, 瑞典 Spanga 市 Akaftingebacken 街 8 號, 163 67; 於1968年6月1日出生 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

3. **Ali, Abdi Abdulaziz**, 瑞典 Spanga 市 Drabantvagen 街 21 號, 177 50; 於1955+年1月1日出生 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

4. **Jama, Garad** (又名 Nor, Garad K.) (又名 Wasrime, Fartune Ahmed); 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Bloomington 大街 2100 號; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓; 於1974年6月26日出生 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的實體, 包括阿爾蓋達組織內的實體:

1. **Aaran Money Wire Service Inc. / "Aaran" 匯款服務公司**, 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

2. **Barakat Enterprise / "Barakat" 企業**, 俄亥俄州哥倫布市 Huy 路 1762 號 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

3. **Global Service International / 國際環球服務**, 明尼蘇達州明尼阿波利斯市第5街1929號204室 (於2002年8月26日從最新統一名單中刪除) 。

---

**NOVA LISTA CONSOLIDADA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES DESIGNADAS COMO ESTANDO ASSOCIADAS AOS TALIBAN E/OU A USAMA BIN LADEN** (*objecto de sanções financeiras — actualizada a 11/9/2002*)

**PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:**

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Presidente do Conselho Regente, Presidente do Conselho de Ministros;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, Primeiro Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Segundo Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Nangahar; Chefe da Zona Oriental;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Líder dos Fiéis («Amir ul-Mumineen»), Afeganistão;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Assuntos Administrativos;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Ministro dos Assuntos Administrativos;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Ministro da Agricultura;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Ministro-adjunto da Agricultura;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Ministro-adjunto da Agricultura;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Ministro-adjunto da Agricultura;

11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Ministro da Aviação Civil e dos Transportes;
12. **Hadji Tahis**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Ministro das Comunicações;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Ministro-adjunto das Comunicações;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Ministro do Comércio;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Ministro-adjunto do Comércio;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Ministro-adjunto do Comércio;
20. **Mullah Matiullah**, Alfândega de Cabul;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Ministro da Construção;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Ministro da Defesa;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Vice-chefe do Estado-Maior;
24. **Mullah Baradar**, Ministro-adjunto da Defesa;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Comandante do Corpo do Exército Central;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Ministro da Educação;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Ministro-adjunto da Educação;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Ministro-adjunto da Educação;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Ministro das Finanças;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Ministro-adjunto das Finanças;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, Presidente do Banco «Da Afghanistan Bank»;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Ministro dos Negócios Estrangeiros;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Serviço do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
36. **Maulavi Faiz**, Serviço de Informação, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Centro de Imprensa, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Serviço Consular, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
39. **M. Jawaz Waziri**, Departamento das Nações Unidas, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Ministro dos Assuntos Fronteiriços;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
43. **Qari Din Mohammad**, Ministro do Ensino Superior;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, Alto Funcionário do Ministério do Ensino Superior;
45. **Zabihullah Hamidi**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Ministro da Informação;

48. **Mullah Abdul Baqi**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Cultura);
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Publicações);
51. **Abdulhai Motmaen**, Departamento da Informação e da Cultura, Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, Director da BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Ministro da Administração Interna;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Segurança);
55. **Mohammad Sharif**, Ministro-adjunto da Administração Interna;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Administração);
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Departamento de Passaportes e de Vistos;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Ministro da Justiça;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Ministro-adjunto da Justiça;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Ministro das Minas e da Indústria;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqqani**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Ministro do Planeamento;
65. **Maulavi Ezatullah**, Ministro-adjunto do Planeamento;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Ministro-adjunto do Planeamento;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Ministro da Saúde Pública;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Ministro-adjunto da Saúde Pública;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Ministro das Obras Públicas;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Ministro do Haj e dos Assuntos Religiosos;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Ministro-adjunto do Haj e dos Assuntos Religiosos;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Ministro-adjunto dos Assuntos relativos ao Haj;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Ministro da Repatriação;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Ministro da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
82. **Qari Ahmadulla**, Ministro da Segurança (Serviço de Informações);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);

85. **Mullah Habibullah Reshad**, Director do Departamento de Investigação;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Ministro da Água e da Electricidade;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Ministro-adjunto da Água e da Electricidade;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Ministro-adjunto do Trabalho e dos Assuntos Sociais;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governador da província de Baghlan;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governador da província de Balkh; responsável pela zona setentrional;
91. **Muhammad Islam**, Governador da província de Bamíyan;
92. **Mullah Janan**, Governador da província de Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governador da província de Ghazni;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governador da província de Herat;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governador da província de Helmand;
96. **Maulavi Waliyan**, Governador da província de Jawzjan;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governador da província de Kandahar;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governador da província de Cabul;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Vice-Governador da província de Cabul;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Presidente da Câmara de Cabul;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governador da província de Khost;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governador da província de Kunduz;
103. **M. Eshaq**, Governador da província de Laghman;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governador da província de Logar;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governador da província de Wardak (Maidan);
106. **Maulavi A. Kabir**, Governador da província de Nangarhar;
107. **Mullah M. Rasul**, Governador da província de Nimroz;
108. **Maulavi Tawana**, Governador da província de Paktia;
109. **Mullah M. Shafiq**, Governador da província de Samangan;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governador da província de Saripul;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governador da província de Urouzgan;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governador da província de Zabol;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Presidente do Supremo Tribunal;
114. **Maulavi Sanani**, Dirigente de «Dar-ul-Efta»;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
117. **Abdul Rahman Agha**, Presidente do Tribunal Militar;
118. **Mullah Mustasaed**, Presidente da Academia das Ciências;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, Secretário-geral da «Afghan Red Crescent Society» (ARCS)/Sociedade Afegã do Crescente Vermelho (SACV);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Presidente do Comité Olímpico;

121. **Abdul Salam Zaeef**, Embaixador dos Taliban no Paquistão;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, enviado dos Taliban junto das Nações Unidas;
123. **General Rahmatullah Safi**, Representante dos Taliban na Europa;
124. **Mullah Hamidullah**, Presidente da Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines»;
125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Presidente da Câmara de Cabul;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Representante dos Taliban nas negociações sob a égide das Nações Unidas;
127. **Mr Jan Mohmmad Madani**, Encarregado de Negócios, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
128. **Mr Shamsalah Kmalzada**, Segundo Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
129. **Mr Azizirahman**, Terceiro Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
130. **Mr Mawlawi Abdul Manan**, Adido Comercial, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Encarregado de Negócios Taliban em Riade.

**«EMBAIXADA» TALIBAN EM ISLAMABADE:**

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário);
133. **Habibullah Fauzi** (Primeiro Secretário/Chefe-adjunto da missão);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Segundo Secretário);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Terceiro Secretário);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Terceiro Secretário);
137. **General Abdul Qadeer** (Adido Militar);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Adido Comercial);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Adido para a Repatriação);
140. **Mohammad Daud** (Adido Administrativo).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM PESHAWAR:**

141. **Maulavi Najibullah** (Cônsul-Geral);
142. **Qari Abdul Wali** (Primeiro Secretário);
143. **Syed Allamuddin** (Segundo Secretário);
144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Adido para a Educação);
145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Representante Comercial).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM CARACHI:**

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Cônsul-Geral);
147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (Primeiro Secretário);
148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Terceiro Secretário);
149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Adido Comercial).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM QUETTA:**

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Cônsul-Geral);
151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (Primeiro Secretário);
152. **Maulavi Hamdullah** (Adido para a Repatriação).



**ENTIDADE ASSOCIADA AOS TALIBAN:****1. De Afghanistan Momtaz Bank/Banco Momtaz do Afeganistão.****PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:**

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (também conhecido por Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);
2. **Abdelhalim Remadna**, Nascido em 2/4/1966, na cidade de Bistra, Algéria;
3. **Abdul Rahman Yasin** (também conhecido por Taha, Abdul Rahman S.; também conhecido por Taher, Abdul Rahman S.; também conhecido por Yasin, Abdul Rahman Said; também conhecido por Yasin, Aboud); Nascido em 10/4/1960, na cidade de Bloomington, Estado de Indiana, E.U.A.; Segurança Social (E.U.A.) n.º 156-92-9858; Portador de Passaporte Americano n.º 27082171 (emitido em 21/6/1992 em Amã, Jordânia); ou Passaporte alternativo Iraquiano n.º MO887925; Nacionalidade norte-americana;
4. **Abdullah Ahmed Abdullah** (também conhecido por Abu Mariam; também conhecido por Al-Masri, Abu Mohamed; também conhecido por Saleh); Afeganistão; Nascido em 1963, no Egípto; Nacionalidade egípcia;
5. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florença, Itália;
6. **Abu Hafs the Mauritanian** (também conhecido por Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad AL-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). Nascido em 1/1/1975;
7. **Abu Zubaydah** (também conhecido por Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq). Nascido em 12/3/1971, em Riade, na Arábia Saudita. Presume-se que tenha as nacionalidades saudita, palestiniana e jordana. Colaborador próximo de Usama Bin Laden e organizador das deslocações dos terroristas;
8. **Adel Ben Soltane**, Nascido em 14/7/1970, em Tunis, Tunísia. Via Latisana, n.º 6, Milão, Itália; Código Fiscal Italiano n.º BNSDLA70L14Z352B;
9. **Agha, Haji Abdul Manan** (também conhecido por Saiyid, Abd Al-Man, Am) Paquistão;
10. **Ahmed Khalfan Ghailani** (também conhecido por «Ahmed The Tanzanian»; também conhecido por «Foopie»; também conhecido por «Fupi»; também conhecido por Ahmad, Abu Bakr; também conhecido por Ahmed, A; também conhecido por Ahmed, Abubakar; também conhecido por Ahmed, Abubakar K.; também conhecido por Ahmed, Abubakar Khalfan; também conhecido por Ahmed, Abubakary K.; também conhecido por Ahmed, Ahmed Khalfan; também conhecido por Al Tanzani, Ahmad; também conhecido por Ali, Ahmed Khalfan; também conhecido por Bakr, Abu; também conhecido por Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed; também conhecido por Ghailani, Ahmed; também conhecido por Ghilani, Ahmad Khalafan; também conhecido por Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; também conhecido por Khabar, Abu; também conhecido por Khalfan, Ahmed; também conhecido por Mohammed, Shariff Omar); Nascido em 14/3/1974, em 13/4/1974, em 14/4/1974, ou em 1/8/1970, em Zanzibar, Tanzânia; Nacionalidade tanzaniana;
11. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (também conhecido por Abdurehman, Ahmed Mohammed; também conhecido por Abu Fatima; também conhecido por Abu Islam; também conhecido por Abu Khadijah; também conhecido por Ahmed Hamed; também conhecido por Ahmed «O Egípcio»; também conhecido por Ahmed, Ahmed; também conhecido por Al-Masri, Ahmad; também conhecido por Al-Surir, Abu Islam; também conhecido por Ali, Ahmed Mohammed; também conhecido por Ali, Hamed; também conhecido por Hemed, Ahmed; também conhecido por Shieb, Ahmed; também conhecido por Shuaib); Afeganistão; Nascido em 1965, no Egípto; Nacionalidade egípcia;
12. **Al-Fawaz, Khalid** (também conhecido por Al-Fauwaz, Khaled; Al-Fauwaz, Khaled A.; Al-Fawwaz, Khalid; Al Fawwaz, Khalik; Al-Fawwaz, Khaled; Al Fawwaz, Khaled); Nascido em 25/8/1962; n.º 55 Monte «Hawarden», rua Brooke, NW2 7BR Londres, Reino Unido;
13. **Al-Hamati, Muhammad** (também conhecido por Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; também conhecido por Al-Makki, Abu Asim), Iémen;
14. **Al-Haq, Amin** (também conhecido por Amin, Muhammad; também conhecido por Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); Nascido em 1960, na Província de Nangahar, Afeganistão. Nacional afegão. Coordenador da segurança de Usama Bin Laden;
15. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadíscio, Somália;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybybacken 15, 70 Spanga, Suécia; Nascido em 20/11/1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**; Nascido em 1965; Presume-se que tenha as nacionalidades iemenita e saudita. Ajudante de campo de Usama Bin Laden;

18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nacionalidade Algeriana, Endereço: Peshawar, Paquistão — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (também conhecido por Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman). Nascido em 1/3/1948, no Cairo, Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio e canadiano;
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, também conhecido por Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC) e à Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (RIHS);
21. **Al-Masri, Abu Hamza** (também conhecido por Al-Misri, Abu Hamza); Nascido em 15/4/1958; Rua Alboume n.º 9, Shepherds Bush, W12 OLW, Londres, Reino Unido; Rua Adie n.º 8, Hammersmith, W6 OPW, Londres, Reino Unido;
22. **Al-Qadi, Yasin** (também conhecido por Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; também conhecido por Kahdi, Yasin), Jeddah, Arábia Saudita;
23. **Al-Sharif, Sa'd**; Nascido em 1969, na Arábia Saudita; Cunhado e associado próximo de Usama Bin Laden. Presume-se que seja o responsável pela organização financeira de Usama Bin Laden;
24. **Anas Al-Liby** (também conhecido por Al-Libi, Anas; também conhecido por Al-Raghie, Nazih; também conhecido por Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; também conhecido por Al-Sabai, Anas), Afeganistão; Nascido em 30/3/1964, ou em 14/5/1964, em Tripoli, na Líbia; Nacionalidade líbia;
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem** (também conhecido por Aouadi, Mohamed Ben Belkacem); nascido em 11/12/1974, na Tunísia; Endereço: Via A. Masina n.º 7, Milão, Itália; Código Fiscal n.º DAOMMD74T11Z352Z;
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti n.º 84, Roma, Itália;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (também conhecido por Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (também conhecido por Awes, Shaykh Hassan Dahir), nascido em 1935, cidadão da Somália;
28. **Ayman Al-Zawahiri** (também conhecido por Ahmed Fuad Salim; também conhecido por Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Operacional e líder militar do Grupo Jihad. Presume-se que seja nacional egípcio. Antigo líder da Jihad Islâmica Egípcia, sendo actualmente um associado próximo de Usama Bin Laden. Nascido em 19/6/1951, em Giza, no Egipto. Portador do Passaporte Egípcio n.º 1084010 ou n.º 19820215;
29. **Ben Henri, Lased**; Nascido em 5/2/1969, na Líbia;
30. **Bin Marwan, Bilal**; Nascido em 1947. Primeiro-tenente de Usama Bin Laden;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (também conhecido por Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; também conhecido por Ayadi Chafik, Ben Muhammad; também conhecido por Aiadi, Ben Muhammad; também conhecido por Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munique, Alemanha; Park Road n.º 129, NW8, Londres, Inglaterra; Chaussée de Lille n.º 28, Moscron, Bélgica; Darvingasse 1/2/58-60, Viena, Áustria; Tunísia; Nascido em 21/1/1963, em Safais (Sfax), Tunísia;
32. **Bouchoucha, Mokhtar** (também conhecido por Bushusha, Mokhtar); Nascido em 13/10/1969, na Tunísia; Endereço: Via Milano n.º 38, Spinadesco (CR), Itália; Código Fiscal n.º BCHMHT69R13Z352T;
33. **Charaabi, Tarek** (também conhecido por Sharaabi, Tarek); Nascido em 31/3/1970, na Tunísia; Endereço: Viale Bligny n.º 42, Milão, Itália; Código Fiscal n.º CHRTRK70C31Z352U;
34. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburgo, 22085 Alemanha; Nascido em 4/8/1958, em Aleppo, Síria; Passaporte alemão n.º 1310636262;
35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (também conhecido por Es Sayed, Kader); Nascido em 26/12/1962, no Egipto; Endereço: Via del Fosso di Centocelle n.º 66, Roma, Itália; Código Fiscal n.º SSYBLK62T26Z336L;
36. **Essid, Sami Ben Khemais**; Nascido em 10/2/1968, na Tunísia; Endereço: Via Dubini n.º 3, Gallarate (VA), Itália; Código Fiscal n.º SSDSBN68B10Z352F;
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (também conhecido por Al-Kini, Usama; também conhecido por Ally, Fahid Mohammed; também conhecido por Msalam, Fahad Ally; também conhecido por Msalam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Msalam, Mohammed Ally; também conhecido por Musalaam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Salem, Fahid Muhamad Ali); Nascido em 19/2/1976, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (também conhecido por Abdalla, Fazul; também conhecido por Adballah, Fazul; também conhecido por Aisha, Abu; também conhecido por Al Sudani, Abu Seif; também conhecido por Ali, Fadel Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Abdalla; também conhecido por Fazul, Abdallah; também conhecido por Fazul, Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Haroon; também conhecido por Fazul, Harun; também conhecido por Haroon; também conhecido por Haroun, Fadhil; também conhecido por Harun; também conhecido por Luqman. Abu; também conhecido por

- cido por Mohammed, Fazul; também conhecido por Mohammed, Fazul Abdilahi; também conhecido por Mohammed, Fouad; também conhecido por Muhamad, Fadil Abdallah); Nascido em 25/8/1972, em 25/12/1974 ou em 25/2/1974, em Moroni, Ilhas Comores; Nacionalidade comoriana ou queniana;
39. **Habib Waddani**, Nascido em 10/6/1970, em Tunis, Tunísia; Via única Borighero n.º 1, São Donato M.se (MI), Itália; Código Fiscal Italiano n.º WDDHBB70H10Z352O;
40. **Hijazi, Riad** (também conhecido por Hijazi, Raed M.; também conhecido por Al-Hawen, Abu-Ahmad; também conhecido por Al-Maghribi, Rashid («o marroquino»); também conhecido por Al-Amriki, Abu-Ahmad («o americano»); também conhecido por Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordânia; Nascido em 1968, na Califórnia, E.U.A.; Segurança Social Americana n.º 548-91-5411;
41. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero n.º 2, ch-6911 Campione D'Italia, Suíça, nascido em 16/6/1938, em Damasco, Síria; Nacionalidade suíça;
42. **Huber, Albert Friedrich Armand** (também conhecido por Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Suíça; Nascido em 1927;
43. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (também conhecido por Jimale, Ahmed Ali), (também conhecido por Jim'ale, Ahmad Nur Ali), (também conhecido por Jumale, Ahmed Nur), (também conhecido por Jumali, Ahmed Ali), CP 3312, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
45. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Mercado Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália;
46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (também conhecido por Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; também conhecido por Armand, Mufti Rasheed; também conhecido por Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Carachi, Paquistão;
47. **Lazhar Ben Mohammed Tlili**, Nascido em 26/3/1969, em Tunis, Tunísia; Via Carlo Porta n.º 97, Legnano, Itália; Código Fiscal Italiano n.º TLLLHR69C26Z352G;
48. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (também conhecido por Mahmood, Sultan Bashiruddin; também conhecido por Mehmood, Dr. Bashir Uddin; também conhecido por Mekmud, Sultan Baishiruddin), Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão (nascido em 1937, ou em 1938, ou em 1939, ou em 1940, ou em 1941, ou em 1942, ou em 1943, ou em 1944, ou em 1945; Nacionalidade Paquistanesa);
49. **Majeed, Abdul** (também conhecido por Majeed Chaudhry Abdul; também conhecido por Majid, Abdul); Nascido em 15/4/1939; ou em 1938; Nacionalidade Paquistanesa;
50. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
51. **Mansour, Mohamed**, (também conhecido por Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusunacht, Suíça; Zurique, Suíça; Nascido em 1928, no Egipto ou nos Emirados Árabes Unidos;
52. **Mansour Thaer**, Nascido em 21/3/1974, na cidade de Bagdad, Iraque;
53. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurique, Suíça;
54. **Mehdi Kammoun**, Nascido em 3/4/1968, em Tunis, Tunísia; Via Masina n.º 7, Milão, Itália; Código Fiscal Italiano n.º KMMMHD68D03Z352N;
55. **Muhammed Atif** (também conhecido por Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). Nascido em 1956 em Alexandria, no Egipto, ou em 1951 ou ainda em 1944. Presume-se que seja nacional egípcio. Primeiro-tenente de Usama Bin Laden;
56. **Muhammad Salah** (também conhecido por Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
57. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (também conhecido por Abdel Rahman; também conhecido por Abdul Rahman; também conhecido por Al-Muhajir, Abdul Rahman; também conhecido por Al-Namer, Mohammed K.A.), Afeganistão; Nascido em 19/6/1964, no Egipto; Nacionalidade egípcia;
58. **Mustafa Mohamed Fadhil** (também conhecido por Al Masri, Abd Al Wakil; também conhecido por Al-Nubi, Abu; também conhecido por Ali, Hassan; também conhecido por Anis, Abu; também conhecido por Elbishy, Moustafa Ali; também conhecido por Fadil, Mustafa Muhamad; também conhecido por Fazul, Mustafa; também conhecido por Hussein; também conhecido por Jihad, Abu; também conhecido por Khalid; também conhecido por Man, Nu; também conhecido por Mohammed, Mustafa; também conhecido por Yussrr, Abu); Nascido em 23/6/1976, no Cairo, Egipto; Nacionalidade egípcia ou queniana; Bilhete de Identidade do Quênia n.º 12773667; Série n.º 201735161;
59. **Nabil Benattia**, Nascido em 11/5/1966, na cidade de Tunis, Tunísia;

60. **Nada, Youssef**, (também conhecido por Nada, Youssef M.) (também conhecido por Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Itália; via per Arogno 32. ch-6911 Campione d'Italia, Suíça; via Riasc 4. ch-6911 Campione d'Italia I, Suíça; Nascido em 17/5/1931 ou em 17/5/1937. em Alexandria, Egipto;
61. **Nasreddin, Ahmed Idris** (também conhecido por Nasreddin, Ahmad I.; também conhecido por Nasreddin, Hadj Ahmed; também conhecido por Nasreddine, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália; Via delle Scuole n.º 1, 6900 Lugano, Suíça; Piazzale Biancamano, Milão, Itália; Rua «De Cap Spartel», Tanger, Marrocos; Nascido em 22/11/1929 em Adi Ugri, Etiópia; Código Fiscal Italiano n.º NSRDRS29S22Z315Y;
62. **Riadh Jelassi**, Nascido em 15/12/1970, na Tunísia
63. **Samir Kishk**, Nascido em 14/5/1955, na cidade de Gharbia, Egipto;
64. **Sayf-Al Adl** (também conhecido por Saif Al-'Adil). Nascido em 1963, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Responsável pela segurança de Usama Bin Laden;
65. **Shaykh Sai'id** (também conhecido por Mustafa Muhammad Ahmad). Nascido no Egipto;
66. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (também conhecido por Ahmed «The Tall»; também conhecido por Ally, Ahmed; também conhecido por Bahamad; também conhecido por Bahamad, Sheik; também conhecido por Bahamadi, Sheikh; também conhecido por Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; também conhecido por Swedan, Sheikh; também conhecido por Swedan, Sheikh Ahmed Salem); Nascido em 9/4/1969, ou em 9/4/1960, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
67. **Tarek Ben Habib Maaroufi**, Nascido em 23/11/1965, na cidade de Ghardimaou, Tunísia;
68. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (também conhecido por Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). Nascido em 15/3/1963, em Alexandria, no Egipto;
69. **Thirwat Salah Shihata** (também conhecido por Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). Nascido em 29/6/1960, no Egipto;
70. **Tufail, Mohammed** (também conhecido por Tufail, S.M.; também conhecido por Tuffail, Sheik Mohammed) (Nacionalidade Paquistanesa);
71. **Usama Bin Laden** (também conhecido por Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden: também conhecido por Abu Abdallah Abd Al-Hakim); nascido em 30/7/1957, em Jeddah, na Arábia Saudita, ou em 28/7/1957, no Iémen. Privado da nacionalidade saudita, sendo agora oficialmente um nacional afegão;
72. **Uthman, Omar Mahmoud** (também conhecido por Al-Filistini, Abu Qatada; também conhecido por Takfiri, Abu Umr; também conhecido por Abu Umar, Abu Omar; também conhecido por Uthman, Al-Samman; também conhecido por Umar, Abu Umar; também conhecido por Uthman, Umar; também conhecido por Abu Ismail), Londres, Inglaterra; Nascido em 30/12/1960 ou em 13/12/1960;
73. **Wa'el Hamza Julaidan** (também conhecido por Wa'il Hamza Julaidan; Wa'el Hamza Jalaidan; Wa'il Hamza Jalaidan; Wa'el Hamza Jaladin; Wa'il Hamza Jaladin; Abu Al-Hasan Al Madani); Nascido em 22/1/1958, na cidade de Al-Madinah, Arábia Saudita; Passaporte da Arábia Saudita n.º A-992535;
74. **Yassine Chekkouri**, Nascido em 6/10/1966, na cidade de Safi, Marrocos;
75. **Yuldashev, Tohir** (também conhecido por Yuldashev, Takhir), Usbequistão;
76. **Zia, Mohammad** (também conhecido por Zia, Ahmad); ao cuidado de Ahmed Shah ao cuidado de Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Paquistão; ao cuidado da Loja de Artigos Gerais «Alam» n.º 17, Mercado Awami, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Zahir Sha s/.

#### ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Abu Sayyaf Group/Grupo «Abu Sayyaf»** (também conhecido por Al Harakat Al Islamiyya);
2. **Afghan Support Committee (ASC)/Comité de Apoio Afegão (CAA)** também conhecido por Lajnat ul Masa Eidayul Afghanistan, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, e Ahya ul Turas, Localização dos Escritórios: Sede — Rua G.T. (provavelmente Rua «Grand Trunk»/Tronco Grande), perto de «Pushtoon Garhi Pabbi», Peshawar, Paquistão; Cheprahar Hadda, Escola Mia Omar Sabaqah, Jalabad, Afeganistão;
3. **The Aid Organization Of The Ulema/Organização para Ajuda dos «Ulema»** (também conhecido por «Al Rashid Trust»; «Al Rasheed Trust»; «Al-Rasheed Trust»; «Al-Rashid Trust»); Paquistão;

**Endereços adicionais do «Al Rashid Trust» (5):**

1. Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad n.º 4, Carachi, Paquistão, Tel. n.º 6683301; Tel. n.º 0300-8209199; Fax n.º 6623814;
2. 302b-40, Good Earth Court, em frente da Pia Planitarium, Bloco 13a, Gulshan -I Iqbal, Carachi; Tel. n.º 4979263;
3. 617 Centro «Clifton», Bloco 5, 6.º andar, Clifton, Carachi; Tel. n.º 587-2545;
4. 605 Landmark Plaza, Rua «Chundrigar» n.º 11, em frente do Edifício «Jang», Carachi, Paquistão; Tel. n.º 2623818-19;
5. Jamia Masjid, Parque «Sulaiman», Begum Pura, Lahore, Paquistão; Tel. n.º 042-6812081.
4. **Akida Bank Private Limited/Banco Privado «Akida», Limitado**, (conhecida anteriormente por Banco Internacional «Akida» Islâmico, Limitado); (conhecida anteriormente por Banco Internacional Iksir Limitado); Ao cuidado de Arthur D. Hanna e Companhia; n.º 10 rua Deveaux, Nassau, Bahamas; CP N-4877, Nassau, Bahamas;
5. **Akida Investment Co. Ltd./Companhia de Investimentos «Akida», Lda** (também conhecida por Companhia de Investimentos «Akida» Limitada); (conhecida anteriormente por Banco Privado «Akida» Limitada); Ao cuidado de Arthur D. Hanna e Companhia; n.º 10 rua Deveaux, Nassau, Bahamas; CP N-4877, Nassau, Bahamas;
6. **Al Baraka Exchange L.L.C./Câmbio «Al Baraka» L.L.C.**, CP 3313 Deira Dubai, Emirados Árabes Unidos; CP 20066, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
7. **Al-Barakaat**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
8. **Al-Barakaat Bank/Banco «Al Barakaat»**, Mogadíscio, Somália;
9. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)/Banco da Somália «Al Barakat»** (também conhecido por Banco «Barakat» da Somália), Mogadíscio, Somália; Bossaso, Somália;
10. **Al-Barakat Finance Group/Grupo de Financiamento «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
11. **Al-Barakat Financial Holding Co./Companhia de Capital Financeiro «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
12. **Al-Barakat Global Telecommunications/Telecomunicações Global «Al Barakat»** (também conhecido por «Barakaat Globetelcompany»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália; Hargeysa, Somália;
13. **Al-Barakat Group Of Companies Somalia Limited/Grupo de Companhias «Al-Barakat» da Somália Limitada** (também conhecido por Companhia Financeira «Al-Barakat»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
14. **Al-Barakat International/«Al-Barakat» Internacional**, (também conhecido por Companhia «Baraco»), CP 2923, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
15. **Al-Barakat Investments/Investimentos «Al-Barakat»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
16. **Al-Barakaat Wiring Service/Serviços de Telegramas «Al-Barakaat»**, Avenida Pillsbury n.º 2940, Suite 4, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota 55408;
17. **Al-Hamati Sweets Bakeries/Pastelarias de Doces «Al-Hamati»**, Al-Mukallah, Província de Hadhramawt, Iémen;
18. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Bósnia e Herzegovina;
19. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Somália;
20. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
21. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement/Movimento Islâmico Egípcio «Al-Jihad»** (também conhecido por «Al-Jihad» Egípcia, Jihad Islâmica Egípcia, Grupo Jihad, «Nova Jihad»);
22. **Al-Nur Honey Press Shop/Lojas de Compressas de Mel «Al-Nur»** (também conhecido por Centro de Mel «Al-Nur»), Sanaa, Iémen;
23. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited/Companhia de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa», Limitada**, (conhecida anteriormente por Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento «Himmat»), ao cuidado de Fundo Reg. «Asat», Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;

24. **Al-Qa'ida/Islamic Army/Exército Islâmico Al-Qa'ida** (também conhecido por «The Base», Al Qaeda, Fundação Islâmica para a Salvação, O Grupo para a Preservação dos Locais Sagrados, O Exército Islâmico para a Libertação dos Locais Sagrados, A Frente Islâmica Mundial para a Jihad contra os Judeus e Cruzados, Rede Usama Bin Laden, Organização do Usama Bin Laden);
25. **Al Rashid Trust/Fundo «Al Rashid»** (também conhecido por «Al-Rasheed Trust»). Kitas Ghar, Nazimabad n.º 4, Dahgel-Iftah, Carachi, Paquistão. Jamia Maajid, Parque Sulalman, Melgium Pura, Lahore, Paquistão. Escritório Dha'ربي-M'unin, lado oposto ao Banco Khyber, Rua Abbottabad, Mansehra, Paquistão. Escritório Dha'ربي-M'unin Zr Brothers, Rua Katcherry, Chowk Yadgaar, Peshawar, Paquistão. Escritório Dha'ربي-M'unin, Rm n.º 3, Moti Plaza, próximo de Liaquat Bagh, Rua Muree, Rawalpindi, Paquistão. Escritório Dha'ربي-M'unin, último andar, Clínica de Cirurgia Dentária do Dr. Dawa Khan, Main Baxae, Mingora, Swat, Paquistão. Actividades operativas no Afeganistão: Herat Jalalabade, Cabul, Kandahar, Mazar Sherif. Também opera no Kosovo, Chechénia;
26. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce/Compressa de Mel para Indústria e Comércio «Al-Shifa»**, CP 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Iémen; junto ao Santuário ao lado do Posto de Gasolina, Rua Jamal, Ta'iz, Iémen; Praça Al — Arudh, Khur Maksar, Aden, Iémen; Rua Al-Nasr, Doha, Catar;
27. **Armed Islamic Group/Grupo Islâmico Armado** (também conhecido por Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
28. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
29. **Asbat Al-Ansar**;
30. **Ba Taqwa For Commerce And Real Estate Company Limited/Companhia para Comércio e Imobiliário «Ba Taqwa» Limitada**, Vaduz, Liechtenstein; (anteriormente ao cuidado do Fundo «Astat» reg.);
31. **Bank Al Taqwa Limited/Banco Al Taqwa Limitada** (também conhecido por «Al Taqwa Bank») (também conhecido por «Bank Al Taqwa»), CP N-4877, Nassau, Bahamas; Ao cuidado de Arthur D. Hanna e Companhia, Rua Deveaux n.º 10, Nassau, Bahamas;
32. **Barakaat Construction Company/Companhia de Construção «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
33. **Barakaat Group Of Companies/Grupo de Companhias «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
34. **Barakaat International**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
35. **Barakaat International Foundation/Fundação Internacional «Barakaat»**, CP 4036, Spanga, Estocolmo, Suécia; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Suécia;
36. **Barakaat North America, Inc.**, Rua Washingtton n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; 2019 «Bank Street», Otava, Ontário, Canadá;
37. **Barakaat Red Sea Telecommunications/Telecomunicações do Mar Vermelho «Barakaat»**, Bossaso, Somália; Nakhil, Somália; Huruuse, Somália; Raxmo, Somália; Ticis, Somália; Kowthar, Somália; Noobir, Somália; Bubaarag, Somália; Gufure, Somália; Xuuxuule, Somália; Ala Amin, Somália; Guureeye, Somália; Najax, Somália; Carafaat, Somália;
38. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd./Companhia de Telecomunicações «Barakaat» Somália, Lda.**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
39. **Barakat Banks and Remittances/Bancos e Remessas «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
40. **Barakaat Boston**, Avenida Neponset n.º 266, Apt. 43, Cidade de Dorchester, Estado do Massachusetts 02122-3224;
41. **Barakat Computer Consulting (BCC)/Consultor de Computadores «Barakat» (CCB)**, Mogadíscio, Somália;
42. **Barakat Consulting Group (BCG)/Grupo Consultor Barakat (GCB)**, Mogadíscio, Somália;
43. **Barakat Global Telephone Company/Companhia Telefónica Global «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
44. **Barakat International Companies (BICO)/Companhias Internacionais «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
45. **Barakaat International, Inc./«Barakaat» Internacional Inc.**, rua 5.<sup>a</sup> do Sul n.º 1929, Suite 205, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
46. **Barakat Post Express (BPE)/Correio Expresso «Barakat» (CEB)**, Mogadíscio, Somália;
47. **Barakat Refreshment Company/Companhia de Refrigerantes «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;

48. **Barakat Telecommunications Company Limited/Companhia de Telecomunicações «Barakat»** (também conhecido por BTELCO), Mercado de Bakara, Edifício Dar Salaam, Mogadíscio, Somália; última morada conhecida Países Baixos;
49. **Barakaat Wire Transfer Company/Companhia de Transferência de «Barakaat»**, Rua Sul de Brandon n.º 4419, Cidade de Seattle, Estado de Washington;
50. **Barako Trading Company/Companhia Comercial «Barako»**, LLC, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
51. **Baraka Trading Company/Companhia Comercial «Baraka»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
52. **The Eastern Turkistan Islamic Movement/O Movimento Islâmico do Este de Turquestão** (também conhecido pelo Partido Islâmico do Este de Turquestão; Partido Islâmico de Allah do Este de Turquestão);
53. **Gulf Center S.R.L./Centro do Golfo S.R.L.**, Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália; Código Fiscal n.º 07341170152; V.A.T. n.º IT 07341170152;
54. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (também conhecido por Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
55. **Heyatul Ulya**, Mogadíscio, Somália;
56. **Islamic Army of Aden/Exército Islâmico de Adém**;
57. **Islamic Movement of Uzbekistan/Movimento Islâmico do Usbequistão** (também conhecido por «IMU»);
58. **Jaish-I-Mohammed** (também conhecido por Exército de «Mohammed»), Paquistão;
59. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (também conhecida por Sociedade de Cooperação Islâmica) (também conhecido por Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (também conhecido por Jit), Cidade de Qandahar, Afeganistão;
60. **Libyan Islamic Fighting Group/Grupo Combatente Islâmico da Líbia**;
61. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company/Empresa de Importações e Exportações «Mamoun Darkazanli»** (também conhecida por Companhia Darkazanli, Importações e Exportações Darkazanli Sonderposten), Uhlenhorsterweg 34 11, Hamburgo, Alemanha;
62. **Miga-Malaysian Swiss, Gulf and African Chamber/Câmara Miga-Malaio Suíço, do Golfo e Africano** (conhecido anteriormente por Escritório da Associação do Golfo «Per Lo Sviluppo Comm. Ind. E Turis, Fra Gli Stati Arabi Del Golfo E La Svizzera»); Via Maggio 21, 6900 Lugano TI, Suíça;
63. **Nada International Anstalt**, Vaduz, Liechtenstein; (anteriormente ao cuidado do Fundo «Asat» reg.);
64. **Nada Management Organization Sa/Organização de Gestão «Nada» Sa.** (conhecido anteriormente por «Al Taqwa Management Organization Sa»), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Suíça;
65. **Nasco Business Residence Center Sas Di Nasreddin Ahmed Idris EC/Centro Residencial para Comércio «Nasco Sas Di Nasreddin Ahmed Idris EC»**, Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália; Código Fiscal n.º 01406430155; V.A.T. n.º IT 01406430155;
66. **Nasco Nasreddin Holding A.S./Propriedade «Nasco Nasreddin» A.S.**, Zemin Kat, n.º 219 Demirhane Caddesi, Zeytinburnu, Istambul, Turquia;
67. **Nascoservice S.R.L.**, Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália; Código Fiscal n.º 08557650150; V.A.T. n.º IT 08557650150;
68. **Nascotex S.A./Sociedade Anónima «Nascotex»**, (também conhecida por Indústria Geral de Fiação e Tecelagem); também conhecida por Indústria Geral de Têxteis); KM n.º 7 Rua de Rabat, BP 285, Tangiers, Marrocos; KM n.º 7 Rua de Rabat, Tangiers, Marrocos;
69. **Nasreddin Company Nasco Sas Di Ahmed Idris Nasreddin EC/Companhia «Nasreddin Nasco Sas Di Ahmed Idris Nasreddin EC»**, Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália; Código Fiscal n.º 03464040157; V.A.T. n.º IT 03464040157;
70. **Nasreddin Foundation/Fundação «Nasreddin»**, (também conhecida por «Nasreddin Stiftung»; ao cuidado de Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein);
71. **Nasreddin Group International Holding Limited/Grupo «Nasreddin» Propriedade Internacional Limitada**, (também conhecida por Grupo «Nasreddin» Propriedades Internacionais, Limitada); Ao cuidado de Arthur D. Hanna e Companhia; n.º 10 Rua Deveaux, Nassau, Bahamas; CP N-4877, Nassau, Bahamas;
72. **Nasreddin International Group Limited Holding/Grupo Internacional Propriedade Limitada «Nasreddin»**, (também conhecido por Grupo Internacional «Nasreddin» Propriedade Lda.); Ao cuidado de Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein; Corso Sempione 69, 20149 Milão, Itália;

73. **Parka Trading Company/Companhia Comercial «Parka»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
74. **Rabita Trust/Fundo «Rabita»**, Escritório 9a, 2.º andar, Rua de Wahdat, Cidade Educativa, Lahore, Paquistão; Colónia de Wares, Lahore, Paquistão;
75. **Red Sea Barakat Company Limited/Companhia do Mar Vermelho «Barakat» Limitada**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
76. **Revival Of Islamic Heritage Society (RIHS)/Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (SDLI)**, também conhecido por Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Localização dos escritórios: Paquistão e Afeganistão. NOTA: Só os escritórios dessa entidade no Paquistão e no Afeganistão serão designados;
77. **Salafist Group for Call and Combat/Grupo Salafista para a Prédica e o Combate (GSPC)** (também conhecido por «Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat»);
78. **Somali Internet Company/Companhia de Internet da Somália**, Mogadíscio, Somália;
79. **Somali International Relief Organization/Organização de Ajuda Internacional à Somália**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
80. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
81. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão; Paquistão;
82. **Wafa Humanitarian Organization/Organização Humanitária «Wafa»** (também conhecida por Al Wafa, Organização Al Wafa, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House n.º 125, Rua 54, Fase II, Hayatabad, Peshawar, Paquistão. Escritórios na Arábia Saudita, Kuwait e Emirados Árabes Unidos;
83. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Suíça;
84. **Youssef M. Nada & Co./«Youssef M. Nada» e Companhia**, Gesellschaft M. B. H., Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Viena, Áustria;

## ANEXO

### LISTA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES QUE DEIXARAM DE CONSTAR DA NOVA LISTA CONSOLIDADA

#### ENTIDADES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank/Banco «Da Afghanistan»** (também conhecido por Banco do Afeganistão; também conhecido por Banco Central do Afeganistão; também conhecido por «O Banco Estatal Afegão», Ibni Sina Wat, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco «Da Afghanistan» (Retirado da nova lista consolidada em 11 de Janeiro de 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegã «Ariana» no Citibank**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegã «Ariana» no Banco Nacional «Punjab»**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines/Companhia Aérea Afegã «Ariana»** (conhecida anteriormente por Companhia Aérea Afegã «Bakhtar»), Edifício da Autoridade Afegã, CP 76, Ansari Watt, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios da Companhia Aérea Afegã «Ariana» (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
5. **Afghan Export Bank/Banco de Exportação Afegão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)/Banco para o Desenvolvimento da Agricultura do Afeganistão (BDA)**, Reino Unido. (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
7. **Banke Millie Afghan/Banco Afegão «Millie»** (também conhecido por Banco Nacional Afegão; também conhecido por Banco Afegão «E. Millie»), Jada Ibn Sina, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco Afegão «Millie» (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan/Banco de Promoção da Exportação do Afeganistão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002).

#### PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Hussein, Liban**, Rua de Washington n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; Rua de «Bank» n.º 2019, Ontário, Otava, Canadá (Retirado da nova lista consolidada em 8 de Julho de 2002);



2. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Suécia; Nascido em 1/6/1968 (Retirado da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002);
3. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Suécia; Nascido em 1/1/1955+ (Retirado da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002);
4. **Jama, Garad** (também conhecido por Nor, Garad K.) (também conhecido por Wasrsame, Fartune Ahmed), Avenida Bloomington n.º 2100, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Nascido em 26/6/1974 (Retirado da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002).

#### ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Aaran Money Wire Service Inc./Transferência de Dinheiro por Serviço Telegráfico «Aaran» Inc.**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota (Retirado da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002);
2. **Barakat Enterprise/Empresa «Barakat»**, Rua Huy n.º 1762, Cidade de Columbus, Estado de Ohio (Retirada da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002);
3. **Global Service International/Serviço Internacional Global**, 5.ª Rua n.º 1929, Suite 204, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota (Retirado da nova lista consolidada em 26 de Agosto de 2002).

#### 第 64/2002 號行政長官公告

鑑於中華民國於一九四五年六月二十六日批准《聯合國憲章》並在其上簽字而獲准於一九四五年九月二十八日成為聯合國組織的創始成員。

又鑑於聯合國組織大會於一九七一年十月二十五日通過第 2758 (XXVI) 號決議恢復中華人民共和國的權利，並承認其係唯一的合法代表；中華人民共和國政府於一九七二年九月二十九日向聯合國組織秘書長發出通知書，作出如下通知：

“…… 1、就舊中國政府簽署或批准的多邊協議或者在中華人民共和國成立前已加入的多邊協議，我國政府將根據國情先對有關的內容作出分析，才決定是否應該承認這些協議。

2、自一九四九年十月一日中華人民共和國成立之日起，蔣介石集團無權代表中國。任何以篡奪中國之名對多邊協議作出的簽署、批准和加入都是非法、無效和失效的。我國政府將根據國情先對這些協議作出研究，才決定是否加入。……”

再鑑於中華人民共和國就上述事宜於一九七二年十二月五日向聯合國組織秘書長作出如下通知：

“…… 中華人民共和國政府，對舊中國政府於一九四六年十月二十六日根據《國際法院規約》第三十六條第二款所作的、關於接受法院強制管轄權的聲明，不予承認。”

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 64/2002

Considerando que a Carta das Nações Unidas (Carta) foi assinada e ratificada, em 26 de Junho de 1945, pela República da China. Tendo esta sido admitida, em 28 de Setembro de 1945, como membro originário da Organização das Nações Unidas (ONU).

Considerando ainda que, em 25 de Outubro de 1971, através da Resolução da Assembleia Geral da ONU n.º 2758 (XXVI), foram restaurados os direitos da República Popular da China, reconhecendo-se os seus representantes como os únicos legítimos e que, em 29 de Setembro de 1972, o Governo da República Popular da China efectuou ao Secretário Geral da ONU uma notificação, pela qual comunicou que:

“(…) 1. *Relativamente aos tratados multilaterais assinados ou ratificados pelo defunto Governo chinês ou aos quais este tenha aderido antes do estabelecimento do Governo da República Popular da China, o meu Governo analisará o seu conteúdo antes de decidir, à luz das circunstâncias, se estes devem ou não ser reconhecidos.*

2. *A partir de 1 de Outubro de 1949, data da fundação da República Popular da China, a clique de Chiang Kai-shek não tem nenhum direito de representar a China. A respectiva assinatura, ratificação ou adesão a quaisquer tratados multilaterais, usurpando o nome da China, é ilegal, nula e destituída de qualquer efeito. O meu Governo estudará esses tratados antes de decidir, à luz das circunstâncias, se deve ou não a eles aderir. (…)*”

Mais considerando que, nessa sequência, em 5 de Dezembro de 1972, a República Popular da China notificou ao Secretário Geral da ONU, que:

“(…) *O Governo da República Popular da China não reconhece a declaração feita, nos termos do n.º 2 do artigo 36.º do Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça, pelo defunto Governo da China, em 26 de Outubro de 1946, relativa à aceitação da jurisdição compulsória do Tribunal.*”

同樣，鑑於《聯合國憲章》及《國際法院規約》對中華人民共和國具有外在約束力的相同規定和條件於一九九九年十二月二十日自動對澳門特別行政區生效。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈《聯合國憲章》，諸如於一九六三年十二月十七日、一九六五年十二月二十日和一九七一年十二月二十日所作出的修改以及所附《國際法院規約》之正式中文文本。

《聯合國憲章》和《國際法院規約》之正式英文文本連同相關的葡文譯本刊登於一九九九年十二月十三日第五十期《政府公報》第一組的第一副刊內。

二零零二年十月二十四日發佈。

行政長官 何厚鐸

Considerando igualmente que, em 20 de Dezembro de 1999, a Carta da ONU, bem como o Estatuto do TIJ passaram automaticamente a vigorar na Região Administrativa Especial de Macau nos mesmos termos e condições em que a República Popular da China a eles se encontra externamente vinculada.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999, da Região Administrativa Especial de Macau a Carta das Nações Unidas, tal como alterada em 17 de Dezembro de 1963, 20 de Dezembro de 1965 e em 20 de Dezembro de 1971 e o Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça, anexo àquela Carta, na sua versão autêntica em língua chinesa.

A versão autêntica da Carta e do Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça em língua inglesa, acompanhadas das respectivas traduções para a língua portuguesa, encontram-se publicadas no 1.º Suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 50, I Série, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 24 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 聯合國憲章

### 我聯合國人民同茲決心

欲免後世再遭今代人類兩度身歷慘不堪言之戰禍，

重申基本人權，人格尊嚴與價值，以及男女與大小各國平等權利之信念，

創造適當環境，俾克維持正義，尊重由條約與國際法其他淵源而起之義務，久而弗懈，

促成大自由中之社會進步及較善之民生，

### 並為達此目的

力行容恕，彼此以善鄰之道，和睦相處，

集中力量，以維持國際和平及安全，

接受原則，確立方法，以保證非為公共利益，不得使用武力，

運用國際機構，以促成全球人民經濟暨社會之進展，

用是發憤立志，務當同心協力，以竟厥功。

爰由我各本國政府，經濟集金山市之代表各將所奉全權證書，互相校閱，均屬妥善，議定本聯合國憲章，並設立國際組織，定名聯合國。

## 第一章 宗旨及原則

### 第一條

聯合國之宗旨為：

一、維持國際和平及安全；並為此目的：採取有效集體辦法，以防止且消除對於和平之威脅，制止侵略行為或其他和平之破壞；並以和平方法且依正義及國際法之原則，調整或解決足以破壞和平之國際爭端或情勢。

二、發展國際間以尊重人民平等權利及自決原則為根據之友好關係，並採取其他適當辦法，以增強普遍和平。

三、促成國際合作，以解決國際間屬於經濟、社會、文化及人類福利性質之國際問題，且不分種族、性別、語言或宗教，增進並激勵對於全體人類之人權及基本自由之尊重。

四、構成一協調各國行動之中心，以達成上述共同目的。

### 第二條

為求實現第一條所述各宗旨起見，本組織及其會員國應遵行下列原則：

一、本組織係基於各會員國主權平等之原則。

二、各會員國應一秉善意，履行其依本憲章所擔負之義務，以保證全體會員國由加入本組織而發生之權益。

三、各會員國應以和平方法解決其國際爭端，俾免危及國際和平、安全及正義。

四、各會員國在其國際關係上不得使用威脅或武力，或以與聯合國宗旨不符之任何其他方法，侵害任何會員國或國家之領土完整或政治獨立。

五、各會員國對於聯合國依本憲章規定而採取之行動，應儘力予以協助，聯合國對於任何國家正在採取防止或執行行動時，各會員國對該國不得給予協助。

六、本組織在維持國際和平及安全之必要範圍內，應保證非聯合國會員國遵行上述原則。

七、本憲章不得認為授權聯合國干涉在本質上屬於任何國家國內管轄之事件，且並不要求會員國將該項事件依本憲章提請解決；但此項原則不妨礙第七章內執行辦法之適用。

## 第二章 會員

### 第三條

凡曾經參加金山聯合國國際組織會議或前此曾簽字於一九四二年一月一日聯合國宣言之國家，簽訂本憲章，且依憲章第一百一十條規定而予以批准者，均為聯合國之創始會員國。

### 第四條

一、凡其他愛好和平之國家，接受本憲章所載之義務，經本組織認為確能並願意履行該項義務者，得為聯合國會員國。

二、准許上述國家為聯合國會員國，將由大會經安全理事會之推薦以決議行之。

### 第五條

聯合國會員國，業經安全理事會對其採取防止或執行行動者，大會經安全理事會之建議，得停止其會員權利及特權之行使。此項權利及特權之行使，得由安全理事會恢復之。

### 第六條

聯合國之會員國中，有屢次違犯本憲章所載之原則者，大會經安全理事會之建議，得將其由本組織除名。

## 第三章 機關

### 第七條

一、茲設聯合國之主要機關如下：

大會、安全理事會、經濟暨社會理事會、託管理事會、國際法院及秘書處。

二、聯合國得依本憲章設立認為必需之輔助機關。

### 第八條

聯合國對於男女均得在其主要及輔助機關在平等條件之下，充任任何職務，不得加以限制。

## 第四章 大會

### 組織

### 第九條

一、大會由聯合國所有會員國組織之。

二、每一會員國在大會之代表，不得超過五人。

### 職權

### 第十條

大會得討論本憲章範圍內之任何問題或事項，或關於本憲章所規定任何機關之職權；並除第十二條所規定外，得向聯合國會員國或安全理事會或兼向兩者，提出對各該問題或事項之建議。

### 第十一條

一、大會得考慮關於維持國際和平及安全之合作之普通原則，包括軍縮及軍備管制之原則；並得向會員國或安全理事會或兼向兩者提出對於該項原則之建議。

二、大會得討論聯合國任何會員國或安全理事會或非聯合國會員國依第三十五條第二項之規定向大會所提關於維持國際和平及安全之任何問題；除第十二條所規定外，並得向會員國或安全理事會或兼向兩者提出對於各該項問題之建議。凡對於需要行動之各該項問題，應由大會於討論前或討論後提交安全理事會。

三、大會對於足以危及國際和平與安全之情勢，得提請安全理事會注意。

四、本條所載之大會權力並不限制第十條之概括範圍。

#### 第十二條

一、當安全理事會對於任何爭端或情勢，正在執行本憲章所授予該會之職務時，大會非經安全理事會請求，對於該項爭端或情勢，不得提出任何建議。

二、秘書長經安全理事會之同意，應於大會每次會議時，將安全理事會正在處理中關於維持國際和平及安全之任何事件，通知大會；於安全理事會停止處理該項事件時，亦應立即通知大會，或在大會閉會期內通知聯合國會員國。

#### 第十三條

一、大會應發動研究，並作成建議：

(子) 以促進政治上之國際合作，並提倡國際法之逐漸發展與編纂。

(丑) 以促進經濟、社會、文化、教育及衛生各部門之國際合作，且不分種族、性別、語言或宗教，助成全體人類之人權及基本自由之實現。

二、大會關於本條第一項(丑)款所列事項之其他責任及職權，於第九章及第十章中規定之。

#### 第十四條

大會對於其所認為足以妨害國際間公共福利或友好關係之任何情勢，不論其起源如何，包括由違反本憲章所載聯合國之宗旨及原則而起之情勢，得建議和平調整辦法，但以不違背第十二條之規定為限。

#### 第十五條

一、大會應收受並審查安全理事會所送之常年及特別報告；該項報告應載有安全理事會對於維持國際和平及安全所已決定或施行之辦法之陳述。

二、大會應收受並審查聯合國其他機關所送之報告。

#### 第十六條

大會應執行第十二章及第十三章所授予關於國際託管制度之職務，包括關於非戰略防區託管協定之核准。

#### 第十七條

一、大會應審核本組織之預算。

二、本組織之經費應由各會員國依照大會分配限額擔負之。

三、大會應審核經與第五十七條所指各種專門機關訂定之任何財政及預算辦法，並應審查該項專門機關之行政預算，以便向關係機關提出建議。

#### 投票

#### 第十八條

一、大會之每一會員國，應有一個投票權。

二、大會對於重要問題之決議應以到會及投票之會員國三分之二多數決定之。此項問題應包括：關於維持國際和平及安全之建議，安全理事會非常任理事國之選舉，經濟暨社會理事會理事國之選舉，依第八十六條第一項(寅)款所規定託管理事會理事國之選舉，對於新會員國加入聯合國之准許，會員國權利及特權之停止，會員國之除名，關於施行託管制度之問題，以及預算問題。

三、關於其他問題之決議，包括另有何種事項應以三分之二多數決定之問題，應以到會及投票之會員國過半數決定之。

#### 第十九條

凡拖欠本組織財政款項之會員國，其拖欠數目如等於或超過前兩年所應繳納之數目時，即喪失其在大會投票權。大會如認拖欠原因，確由於該會員國無法控制之情形者，得准許該會員國投票。

#### 程序

#### 第二十條

大會每年應舉行常會，並於必要時，舉行特別會議。特別會議應由秘書長經安全理事會或聯合國會員國過半數之請求召集之。

#### 第二十一條

大會應自行制定其議事規則。大會應選舉每次會議之主席。

#### 第二十二條

大會得設立其認為於行使職務所必需之輔助機關。

## 第五章 安全理事會

### 組織

#### 第二十三條

一、安全理事會以聯合國十五會員國組織之。中華民國、法蘭西、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及美利堅合眾國應為安全理事會常任理事國。大會應選舉聯合國其他十會員國為安全理事會非常任理事國，選舉時首宜充分斟酌聯合國各會員國於維持國際和平與安全及本組織其餘各宗旨上之貢獻，並宜充分斟酌地域上之公勻分配。

二、安全理事會非常任理事國任期定為二年。安全理事會理事國自十一國增至十五國後第一次選舉非常任理事國時，所增四國中兩國之任期應為一年。任滿之理事國不得即行連選。

三、安全理事會每一理事國應有代表一人。

### 職權

#### 第二十四條

一、為保證聯合國行動迅速有效起見，各會員國將維持國際和平及安全之主要責任，授予安全理事會，並同意安全理事會於履行此項責任下之職務時，即係代表各會員國。

二、安全理事會於履行此項職務時，應遵照聯合國之宗旨及原則。為履行此項職務而授予安全理事會之特定權力，於本憲章第六章、第七章、第八章及第十二章內規定之。

三、安全理事會應將常年報告，並於必要時將特別報告，提交大會審查。

#### 第二十五條

聯合國會員國同意依憲章之規定接受並履行安全理事會之決議。

#### 第二十六條

為促進國際和平及安全之建立及維持，以儘量減少世界人力及經濟資源之消耗於軍備起見，安全理事會藉第四十七條所指之軍事參謀團之協助，應負責擬具方案，提交聯合國會員國，以建立軍備管制制度。

## 投票

#### 第二十七條

一、安全理事會每一理事國應有一個投票權。

二、安全理事會關於程序事項之決議，應以九理事國之可決票表決之。

三、安全理事會對於其他一切事項之決議，應以九理事國之可決票包括全體常任理事國之同意票表決之；但對於第六章及第五十二條第三項內各事項之決議，爭端當事國不得投票。

## 程序

#### 第二十八條

一、安全理事會之組織，應以使其能繼續不斷行使職務為要件。為此目的，安全理事會之各理事國應有常駐本組織會所之代表。

二、安全理事會應舉行定期會議，每一理事國認為合宜時得派政府大員或其他特別指定之代表出席。

三、在本組織會所以外，安全理事會得在認為最能便利其工作之其他地點舉行會議。

#### 第二十九條

安全理事會得設立其認為於行使職務所必需之輔助機關。

#### 第三十條

安全理事會應自行制定其議事規則，包括其推選主席之方法。

#### 第三十一條

在安全理事會提出之任何問題，經其認為對於非安全理事會理事國之聯合國任何會員國之利益有特別關係時，該會員國得參加討論，但無投票權。

#### 第三十二條

聯合國會員國而非為安全理事會之理事國，或非聯合國會員國之國家，如於安全理事會考慮中之爭端為當事國者，應被邀參加關於該項爭端之討論，但無投票權。安全理事會應規定其所認為公平之條件，以便非聯合國會員國之國家參加。

## 第六章 爭端之和平解決

### 第三十三條

一、任何爭端之當事國，於爭端之繼續存在足以危及國際和平與安全之維持時，應儘先以談判、調查、調停、和解、公斷、司法解決、區域機關或區域辦法之利用，或各該國自行選擇之其他和平方法，求得解決。

二、安全理事會認為必要時，應促請各當事國以此項方法，解決其爭端。

### 第三十四條

安全理事會得調查任何爭端或可能引起國際磨擦或惹起爭端之任何情勢，以斷定該項爭端或情勢之繼續存在是否足以危及國際和平與安全之維持。

### 第三十五條

一、聯合國任何會員國得將屬於第三十四條所指之性質之任何爭端或情勢，提請安全理事會或大會注意。

二、非聯合國會員國之國家如為任何爭端之當事國時，經預先聲明就該爭端而言接受本憲章所規定和平解決之義務後，得將該項爭端，提請大會或安全理事會注意。

三、大會關於按照本條所提請注意事項之進行步驟，應遵守第十一條及第十二條之規定。

### 第三十六條

一、屬於第三十三條所指之性質之爭端或相似之情勢，安全理事會在任何階段，得建議適當程序或調整方法。

二、安全理事會對於當事國為解決爭端業經採取之任何程序，理應予以考慮。

三、安全理事會按照本條作成建議時，同時理應注意凡具有法律性質之爭端，在原則上，理應由當事國依國際法院規約之規定提交國際法院。

### 第三十七條

一、屬於第三十三條所指之性質之爭端，當事國如未能依該條所示方法解決時，應將該項爭端提交安全理事會。

二、安全理事會如認為該項爭端之繼續存在，在事實上足以危及國際和平與安全之維持時，應決定是否當依第三十六條採取行動或建議其所認為適當之解決條件。

### 第三十八條

安全理事會如經所有爭端當事國之請求，得向各當事國作成建議，以求爭端之和平解決，但以不妨礙第三十三條至第三十七條之規定為限。

## 第七章 對於和平之威脅、和平之破壞 及侵略行為之應付辦法

### 第三十九條

安全理事會應斷定任何和平之威脅、和平之破壞或侵略行為之是否存在，並應作成建議或抉擇依第四十一條及第四十二條規定之辦法，以維持或恢復國際和平及安全。

### 第四十條

為防止情勢之惡化，安全理事會在依第三十九條規定作成建議或決定辦法以前，得促請關係當事國遵行安全理事會所認為必要或合宜之臨時辦法。此項臨時辦法並不妨礙關係當事國之權利、要求或立場。安全理事會對於不遵行此項臨時辦法之情形，應予適當注意。

### 第四十一條

安全理事會得決定所應採武力以外之辦法，以實施其決議，並得促請聯合國會員國執行此項辦法。此項辦法得包括經濟關係、鐵路、海運、航空、郵、電、無線電及其他交通工具之局部或全部停止，以及外交關係之斷絕。

### 第四十二條

安全理事會如認第四十一條所規定之辦法為不足或已經證明為不足時，得採取必要之空海陸軍行動，以維持或恢復國際和平及安全。此項行動得包括聯合國會員國之空海陸軍示威、封鎖及其他軍事舉動。

### 第四十三條

一、聯合國各會員國為求對於維持國際和平及安全有所貢獻起見，擔任於安全理事會發令時，並依特別協定，供給為維持國際和平及安全所必需之軍隊、協助及便利，包括過境權。

二、此項特別協定應規定軍隊之數目及種類，其準備程度及一般駐紮地點，以及所供便利及協助之性質。

三、此項特別協定應以安全理事會之主動，儘速議訂。此項協定應由安全理事會與會員國或由安全理事會與若干會員國之集團締結之，並由簽字國各依其憲法程序批准之。

#### 第四十四條

安全理事會決定使用武力時，於要求非安全理事會會員國依第四十三條供給軍隊以履行其義務之前，如經該會員國請求，應請其遣派代表，參加安全理事會關於使用其軍事部隊之決議。

#### 第四十五條

為使聯合國能採取緊急軍事辦法起見，會員國應將其本國空軍部隊為國際共同執行行動隨時供給調遣。此項部隊之實力與準備之程度，及其共同行動之計劃，應由安全理事會以軍事參謀團之協助，在第四十三條所指之特別協定範圍內決定之。

#### 第四十六條

武力使用之計劃應由安全理事會以軍事參謀團之協助決定之。

#### 第四十七條

一、茲設立軍事參謀團，以便對於安全理事會維持國際和平及安全之軍事需要問題，對於受該會所支配軍隊之使用及統率問題，對於軍備之管制及可能之軍縮問題，向該會貢獻意見並予以協助。

二、軍事參謀團應由安全理事會各常任理事國之參謀總長或其代表組織之。聯合國任何會員國在該團未有常任代表者，如於該團責任之履行在效率上必需該國參加其工作時，應由該團邀請參加。

三、軍事參謀團在安全理事會權力之下，對於受該會所支配之任何軍隊，負戰略上之指揮責任；關於該項軍隊之統率問題，應待以後處理。

四、軍事參謀團，經安全理事會之授權，並與區域內有關機關商議後，得設立區域分團。

#### 第四十八條

一、執行安全理事會為維持國際和平及安全之決議所必要之行動，應由聯合國全體會員國或由若干會員國擔任之，一依安全理事會之決定。

二、此項決議應由聯合國會員國以其直接行動及經其加入為會員之有關國際機關之行動履行之。

#### 第四十九條

聯合國會員國應通力合作，彼此協助，以執行安全理事會所決定之辦法。

#### 第五十條

安全理事會對於任何國家採取防止或執行辦法時，其他國家，不論其是否為聯合國會員國，遇有因此項辦法之執行而引起之特殊經濟問題者，應有權與安全理事會會商解決此項問題。

#### 第五十一條

聯合國任何會員國受武力攻擊時，在安全理事會採取必要辦法，以維持國際和平及安全以前，本憲章不得認為禁止行使單獨或集體自衛之自然權利。會員國因行使此項自衛權而採取之辦法，應立向安全理事會報告，此項辦法於任何方面不得影響該會按照本憲章隨時採取其所認為必要行動之權責，以維持或恢復國際和平及安全。

### 第八章

#### 區域辦法

#### 第五十二條

一、本憲章不得認為排除區域辦法或區域機關、用以應付關於維持國際和平及安全而宜於區域行動之事件者；但以此項辦法或機關及其工作與聯合國之宗旨及原則符合者為限。

二、締結此項辦法或設立此項機關之聯合國會員國，將地方爭端提交安全理事會以前，應依該項區域辦法，或由該項區域機關，力求和平解決。

三、安全理事會對於依區域辦法或由區域機關而求地方爭端之和平解決，不論其係由關係國主動，或由安全理事會提交者，應鼓勵其發展。

四、本條絕不妨礙第三十四條及第三十五條之適用。

#### 第五十三條

一、安全理事會對於職權內之執行行動，在適當情形下，應利用此項區域辦法或區域機關。如無安全理事會之授權，不得依區域辦法或由區域機關採取任何執行行動；但關於依第一百零七條之規定對付本條第二項所指之任何敵國之步驟，或在區域辦法

內所取防備此等國家再施其侵略政策之步驟，截至本組織經各關係政府之請求，對於此等國家之再次侵略，能擔負防止責任時為止，不在此限。

二、本條第一項所稱敵國係指第二次世界大戰中為本憲章任何簽字國之敵國而言。

#### 第五十四條

關於為維持國際和平及安全起見，依區域辦法或由區域機關所已採取或正在考慮之行動，不論何時應向安全理事會充分報告之。

### 第九章 國際經濟暨社會合作

#### 第五十五條

為造成國際間以尊重人民平等權利及自決原則為根據之和平友好關係所必要之安定及福利條件起見，聯合國應促進：

(子) 較高之生活程度，全民就業，及經濟與社會進展。

(丑) 國際間經濟、社會、衛生及有關問題之解決；國際間文化及教育合作。

(寅) 全體人類之人權及基本自由之普遍尊重與遵守，不分種族、性別、語言或宗教。

#### 第五十六條

各會員國擔允採取共同及個別行動與本組織合作，以達成第五十五條所載之宗旨。

#### 第五十七條

一、由各國政府間協定所成立之各種專門機關，依其組織約章之規定，於經濟、社會、文化、教育、衛生及其他有關部門負有廣大國際責任者，應依第六十三條之規定使與聯合國發生關係。

二、上述與聯合國發生關係之各專門機關，以下簡稱專門機關。

#### 第五十八條

本組織應作成建議，以調整各專門機關之政策及工作。

#### 第五十九條

本組織應於適當情形下，發動各關係國間之談判，以創設為達成第五十五條規定宗旨所必要之新專門機關。

#### 第六十條

履行本章所載本組織職務之責任，屬於大會及大會權力下之經濟暨社會理事會。為此目的，該理事會應有第十章所載之權力。

### 第十章 經濟暨社會理事會

#### 組織

#### 第六十一條

一、經濟暨社會理事會由大會選舉聯合國五十四會員國組織之。

二、除第三項所規定外，經濟暨社會理事會每年選舉理事十八國，任期三年。任滿之理事國得即行連選。

三、經濟暨社會理事會理事國自二十七國增至五十四國後第一次選舉時，除選舉理事九國接替任期在該年年終屆滿之理事國外，應另增選理事二十七國。增選之理事二十七國中，九國任期一年，另九國任期二年，一依大會所訂辦法。

四、經濟暨社會理事會之每一理事國應有代表一人。

#### 職權

#### 第六十二條

一、經濟暨社會理事會得作成或發動關於國際經濟、社會、文化、教育、衛生及其他有關事項之研究及報告；並得向大會、聯合國會員國及關係專門機關提出關於此種事項之建議案。

二、本理事會為增進全體人類之人權及基本自由之尊重及維護起見，得作成建議案。

三、本理事會得擬具關於其職權範圍內事項之協約草案，提交大會。

四、本理事會得依聯合國所定之規則召集本理事會職務範圍以內事項之國際會議。



## 第六十三條

一、經濟暨社會理事會得與第五十七條所指之任何專門機關訂立協定，訂明關係專門機關與聯合國發生關係之條件。該項協定須經大會之核准。

二、本理事會，為調整各種專門機關之工作，得與此種機關會商並得向其提出建議，並得向大會及聯合國會員國建議。

## 第六十四條

一、經濟暨社會理事會得取適當步驟，以取得專門機關之經常報告。本理事會得與聯合國會員國及專門機關，商定辦法俾就實施本理事會之建議及大會對於本理事會職權範圍內事項之建議所採之步驟，取得報告。

二、本理事會得將對於此項報告之意見提送大會。

## 第六十五條

經濟暨社會理事會得向安全理事會供給情報，並因安全理事會之邀請，予以協助。

## 第六十六條

一、經濟暨社會理事會應履行其職權範圍內關於執行大會建議之職務。

二、經大會之許可，本理事會得應聯合國會員國或專門機關之請求，供其服務。

三、本理事會應履行本憲章他章所特定之其他職務，以及大會所授予之職務。

## 投票

## 第六十七條

一、經濟暨社會理事會每一理事國應有一個投票權。

二、本理事會之決議，應以到會及投票之理事國過半數表決之。

## 程序

## 第六十八條

經濟暨社會理事會應設立經濟與社會部門及以提倡人權為目的之各種委員會，並得設立於行使職務所必需之其他委員會。

## 第六十九條

經濟暨社會理事會應請聯合國會員國參加討論本理事會對於該國有特別關係之任何事件，但無投票權。

## 第七十條

經濟暨社會理事會得商定辦法使專門機關之代表無投票權而參加本理事會及本理事會所設備委員會之討論，或使本理事會之代表參加此項專門機關之討論。

## 第七十一條

經濟暨社會理事會得採取適當辦法，俾與各種非政府組織會商有關於本理事會職權範圍內之事件。此項辦法得與國際組織商定之，並於適當情形下，經與關係聯合國會員國會商後，得與該國國內組織商定之。

## 第七十二條

一、經濟暨社會理事會應自行制定其議事規則，包括其推選主席之方法。

二、經濟暨社會理事會應依其規則舉行必要之會議。此項規則應包括因理事國過半數之請求而召集會議之條款。

## 第十一章

## 關於非自治領土之宣言

## 第七十三條

聯合國各會員國，於其所負有或擔承管理責任之領土，其人民尚未臻自治之充分程度者，承認以領土居民之福利為至上之原則，並接受在本憲章所建立之國際和平及安全制度下，以充量增進領土居民福利之義務為神聖之信託，且為此目的：

(子) 於充分尊重關係人民之文化下，保證其政治、經濟、社會及教育之進展，予以公平待遇，且保障其不受虐待。

(丑) 按各領土及其人民特殊之環境及其進化之階段，發展自治；對各該人民之政治願望，予以適當之注意；並助其自由政治制度之逐漸發展。

(寅) 促進國際和平及安全。

(卯) 提倡建設計劃，以求進步；獎勵研究；各國彼此合作，並於適當之時間及場合與專門國際團體合作，以求本條所載社會、經濟及科學目的之實現。

(辰) 在不違背安全及憲法之限制下，按時將關於各會員國分別負責管理領土內之經濟、社會及教育情形之統計及具有專門性質之情報，遞送秘書長，以供參考。本憲章第十二章及第十三章所規定之領土，不在此限。

#### 第七十四條

聯合國各會員國共同承諾對於本章規定之領土，一如對於本國區域，其政策必須以善鄰之道奉為圭臬；並於社會、經濟及商業上，對世界各國之利益及幸福，予以充分之注意。

### 第十二章 國際託管制度

#### 第七十五條

聯合國在其權力下，應設立國際託管制度，以管理並監督憑此後個別協定而置於該制度下之領土。此項領土以下簡稱託管領土。

#### 第七十六條

按據本憲章第一條所載聯合國之宗旨，託管制度之基本目的應為：

(子) 促進國際和平及安全。

(丑) 增進託管領土居民之政治、經濟、社會及教育之進展；並以適合各領土及其人民之特殊情形及關係人民自由表示之願望為原則，且按照各託管協定之條款，增進其趨向自治或獨立之逐漸發展。

(寅) 不分種族、性別、語言或宗教，提倡全體人類之人權及基本自由之尊重，並激發世界人民互相維繫之意識。

(卯) 於社會、經濟及商業事件上，保證聯合國全體會員國及其國民之平等待遇，及各該國民於司法裁判上之平等待遇，但不妨礙上述目的之達成，且不違背第八十條之規定為限。

#### 第七十七條

一、託管制度適用於依託管協定所置於該制度下之下列各種類之領土：

(子) 現在委任統治下之領土。

(丑) 因第二次世界大戰結果或將自敵國割離之領土。

(寅) 負管理責任之國家自願置於該制度下之領土。

二、關於上列種類中之何種領土將置於託管制度之下，及其條件，為此後協定所當規定之事項。

#### 第七十八條

凡領土已成為聯合國之會員國者，不適用託管制度；聯合國會員國間之關係，應基於尊重主權平等之原則。

#### 第七十九條

置於託管制度下之每一領土之託管條款，及其更改或修正，應由直接關係各國、包括聯合國之會員國而為委任統治地之受託國者，予以議定，其核准應依第八十三條及第八十五條之規定。

#### 第八十條

一、除依第七十七條、第七十九條及第八十一條所訂置各領土於託管制度下之個別託管協定另有議定外，並在該項協定未經締結以前，本章任何規定絕對不得解釋為以任何方式變更任何國家或人民之權利，或聯合國會員國個別簽訂之現有國際約章之條款。

二、本條第一項不得解釋為對於依第七十七條之規定而訂置委任統治地或其他領土於託管制度下之協定，授以延展商訂之理由。

#### 第八十一條

凡託管協定均應載有管理領土之條款，並指定管理託管領土之當局。該項當局，以下簡稱管理當局，得為一個或數個國家，或為聯合國本身。

#### 第八十二條

於任何託管協定內，得指定一個或數個戰略防區，包括該項協定下之託管領土之一部或全部，但該項協定並不妨礙依第四十三條而訂立之任何特別協定。

#### 第八十三條

一、聯合國關於戰略防區之各項職務，包括此項託管協定條款之核准及其更改或修正，應由安全理事會行使之。

二、第七十六條所規定之基本目的，適用於每一戰略防區之人民。

三、安全理事會以不違背託管協定之規定且不妨礙安全之考慮為限，應利用託管理事會之協助，以履行聯合國託管制度下關於戰略防區內之政治、經濟、社會及教育事件之職務。

## 第八十四條

管理當局有保證託管領土對於維持國際和平及安全儘其本份之義務。該當局為此目的得利用託管領土之志願軍、便利及協助，以履行該當局對於安全理事會所負關於此點之義務，並以實行地方自衛，且在託管領土內維持法律與秩序。

## 第八十五條

一、聯合國關於一切非戰略防區託管協定之職務，包括此項託管協定條款之核准及其更改或修正，應由大會行使之。

二、託管理事會於大會權力下，應協助大會履行上述之職務。

### 第十三章 託管理事會

#### 組織

## 第八十六條

一、託管理事會應由下列聯合國會員國組織之：

(子) 管理託管領土之會員國。

(丑) 第二十三條所列表之國家而現非管理託管領土者。

(寅) 大會選舉必要數額之其他會員國，任期三年，俾使託管理事會理事國之總數，於聯合國會員國中之管理託管領土者及不管理者之間，得以平均分配。

二、託管理事會之每一理事國應指定一特別合格之人員，以代表之。

#### 職權

## 第八十七條

大會及其權力下之託管理事會於履行職務時得：

(子) 審查管理當局所送之報告。

(丑) 會同管理當局接受並審查請願書。

(寅) 與管理當局商定時間，按期視察各託管領土。

(卯) 依託管協定之條款，採取上述其他行動。

## 第八十八條

託管理事會應擬定關於各託管領土居民之政治、經濟、社會及教育進展之問題單；就大會職權範圍內，各託管領土之管理當局應根據該項問題單向大會提出常年報告。

#### 投票

## 第八十九條

一、託管理事會之每一理事國應有一個投票權。

二、託管理事會之決議應以到會及投票之理事國過半數表決之。

#### 程序

## 第九十條

一、託管理事會應自行制定其議事規則，包括其推選主席之方法。

二、託管理事會應依其所定規則，舉行必要之會議。此項規則應包括關於經該會理事國過半數之請求而召集會議之規定。

## 第九十一條

託管理事會於適當時，應利用經濟暨社會理事會之協助，並對於各關係事項，利用專門機關之協助。

### 第十四章

#### 國際法院

## 第九十二條

國際法院為聯合國之主要司法機關，應依所附規約執行其職務。該項規約係以國際常設法院之規約為根據，並為本憲章之構成部分。

## 第九十三條

一、聯合國各會員國為國際法院規約之當然當事國。

二、非聯合國會員國之國家得為國際法院規約當事國之條件，應由大會經安全理事會之建議就各別情形決定之。

## 第九十四條

一、聯合國每一會員國為任何案件之當事國者，承諾遵行國際法院之判決。

二、遇有一造不履行依法院判決應負之義務時，他造得向安全理事會申訴。安全理事會如認為必要時，得作成建議或決定應採辦法，以執行判決。

#### 第九十五條

本憲章不得認為禁止聯合國會員國依據現有或以後締結之協定，將其爭端託付其他法院解決。

#### 第九十六條

一、大會或安全理事會對於任何法律問題得請國際法院發表諮詢意見。

二、聯合國其他機關及各種專門機關，對於其工作範圍內之任何法律問題，得隨時以大會之授權，請求國際法院發表諮詢意見。

### 第十五章

#### 秘書處

#### 第九十七條

秘書處置秘書長一人及本組織所需之辦事人員若干人。秘書長應由大會經安全理事會之推薦委派之。秘書長為本組織之行政首長。

#### 第九十八條

秘書長在大會、安全理事會、經濟暨社會理事會及託管理事會之一切會議，應以秘書長資格行使職務，並應執行各該機關所託付之其他職務。秘書長應向大會提送關於本組織工作之常年報告。

#### 第九十九條

秘書長得將其所認為可能威脅國際和平及安全之任何事件，提請安全理事會注意。

#### 第一百條

一、秘書長及辦事人員於執行職務時，不得請求或接受本組織以外任何政府或其他當局之訓示，並應避免足以妨礙其國際官員地位之行動。秘書長及辦事人員專對本組織負責。

二、聯合國各會員國承諾尊重秘書長及辦事人員責任之專屬國際性，決不設法影響其責任之履行。

#### 第一百零一條

一、辦事人員由秘書長依大會所定章程委派之。

二、適當之辦事人員應長期分配於經濟暨社會理事會、託管理事會，並於必要時，分配於聯合國其他之機關。此項辦事人員構成秘書處之一部。

三、辦事人員之僱用及其服務條件之決定，應以求達效率、才幹及忠誠之最高標準為首要考慮。徵聘辦事人員時，於可能範圍內，應充分注意地域上之普及。

### 第十六章

#### 雜項條款

#### 第一百零二條

一、本憲章發生效力後，聯合國任何會員國所締結之一切條約及國際協定應儘速在秘書處登記，並由秘書處公佈之。

二、當事國對於未經依本條第一項規定登記之條約或國際協定，不得向聯合國任何機關援引之。

#### 第一百零三條

聯合國會員國在本憲章下之義務與其依任何其他國際協定所負之義務有衝突時，其在本憲章下之義務應居優先。

#### 第一百零四條

本組織於每一會員國之領土內，應享受於執行其職務及達成其宗旨所必需之法律行為能力。

#### 第一百零五條

一、本組織於每一會員國之領土內，應享受於達成其宗旨所必需之特權及豁免。

二、聯合國會員國之代表及本組織之職員，亦應同樣享受於其獨立行使關於本組織之職務所必需之特權及豁免。

三、為明定本條第一項及第二項之施行細則起見，大會得作成建議，或為此目的向聯合國會員國提議協約。

## 第十七章 過渡安全辦法

### 第一百零六條

在第四十三條所稱之特別協定尚未生效，因而安全理事會認為尚不得開始履行第四十二條所規定之責任前，一九四三年十月三十日在莫斯科簽訂四國宣言之當事國及法蘭西應依該宣言第五項之規定，互相洽商，並於必要時，與聯合國其他會員國洽商，以代表本組織採取為維持國際和平及安全宗旨所必要之聯合行動。

### 第一百零七條

本憲章並不取消或禁止負行動責任之政府對於在第二次世界大戰中本憲章任何簽字國之敵國因該次戰爭而採取或受權執行之行動。

## 第十八章 修正

### 第一百零八條

本憲章之修正案經大會會員國三分之二之表決並由聯合國會員國之三分之二，包括安全理事會全體常任理事國，各依其憲法程序批准後，對於聯合國所有會員國發生效力。

### 第一百零九條

一、聯合國會員國，為檢討本憲章，得以大會會員國三分之二之表決，經安全理事會任何九理事國之表決，確定日期及地點，舉行全體會議。聯合國每一會員國在全體會議中應有一個投票權。

二、全體會議以三分之二表決所建議對於憲章之任何更改，應經聯合國會員國三分之二、包括安全理事會全體常任理事國，各依其憲法程序批准後，發生效力。

三、如於本憲章生效後大會第十屆年會前，此項全體會議尚未舉行時，應將召集全體會議之提議列入大會該屆年會之議事日程；如得大會會員國過半數及安全理事會任何七理事國之表決，此項會議應即舉行。

## 第十九章 批准及簽字

### 第一百一十條

一、本憲章應由簽字國各依其憲法程序批准之。

二、批准書應交存美利堅合眾國政府。該國政府應於每一批准書交存時通知各簽字國，如本組織秘書長業經委派時，並應通知秘書長。

三、一俟美利堅合眾國政府通知已有中華民國、法蘭西、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國與美利堅合眾國以及其他簽字國之過半數將批准書交存時，本憲章即發生效力。美利堅合眾國政府應擬就此項交存批准之議定書並將副本分送所有簽字國。

四、本憲章簽字國於憲章發生效力後批准者，應自其各將批准書交存之日起為聯合國之創始會員國。

### 第一百一十一條

本憲章應留存美利堅合眾國政府之檔案，其中、法、俄、英及西文各本同一作準。該國政府應將正式副本分送其他簽字國政府。

為此聯合國各會員國政府之代表謹簽字於本憲章，以昭信守。

公曆一千九百四十五年六月二十六日簽訂於金山市。

## 國際法院規約

(1945年6月26日訂於舊金山)

### 第一條

聯合國憲章所設之國際法院為聯合國主要司法機關，其組織及職務之行使應依本規約之下列規定。

## 第一章

### 法院之組織

### 第二條

法院以獨立法官若干人組織之。此項法官應不論國籍，就品格高尚並在各本國具有最高司法職位之任命資格或公認為國際法之法學家選舉之。

### 第三條

一、法院以法官十五人組織之，其中不得有二人為同一國家之國民。

二、就充任法院法官而言，一人而可視為一個國家以上之國民者，應認為屬於其通常行使公民及政治權利之國家或會員國之國民。

## 第四條

一、法院法官應由大會及安全理事會依下列規定就常設公斷法院各國團體所提出之名單內選舉之。

二、在常設公斷法院並無代表之聯合國會員國，其候選人名單應由各該國政府專為此事而委派之團體提出；此項各國團體之委派，準用一九〇七年海牙和平解決國際紛爭條約第四十四條規定委派常設公斷法院公斷員之條件。

三、凡非聯合國會員國而已接受法院規約之國家，其參加選舉法院法官時，參加條件，如無特別協定，應由大會經安全理事會之提議規定之。

## 第五條

一、聯合國秘書長至遲應於選舉日期三個月前，用書面邀請屬於本規約當事國之常設公斷法院公斷員及依第四條第二項所委派之各國團體，於一定期間內分別由各國團體提出能接受法官職務之人員。

二、每一團體所提人數不得超過四人，其中屬其本國國籍者不得超過二人。在任何情形下，每一團體所提候選人之人數不得超過應佔席數之一倍。

## 第六條

各國團體在提出上項人員以前，宜諮詢本國最高法院、大學法學院、法律學校、專研法律之國家研究院及國際研究院在各國所設之各分院。

## 第七條

一、秘書長應依字母次序，編就上項所提人員之名單。除第十二條第二項規定外，僅此項人員有被選權。

二、秘書長應將前項名單提交大會及安全理事會。

## 第八條

大會及安全理事會各應獨立舉行法院法官之選舉。

## 第九條

每次選舉時，選舉人不獨應注意被選人必須各具必要資格，並應注意務使法官全體確能代表世界各大文化及各主要法系。

## 第十條

一、候選人在大會及在安全理事會得絕對多數票者應認為當選。

二、安全理事會之投票，或為法官之選舉或為第十二條所稱聯席會議人員之指派，應不論安全理事會常任理事國及非常任理事國之區別。

三、如同一國家之國民得大會及安全理事會之絕對多數票者不止一人時，其年事最高者應認為當選。

## 第十一條

第一次選舉會後，如有一席或一席以上尚待補選時，應舉行第二次選舉會，並於必要時舉行第三次選舉會。

## 第十二條

一、第三次選舉會後，如仍有一席或一席以上尚待補選時，大會及安全理事會得隨時聲請組織聯席會議，其人數為六人，由大會及安全理事會各派三人。此項聯席會議就每一懸缺以絕對多數票選定一人提交大會及安全理事會分別請其接受。

二、具有必要資格人員，即未列入第七條所指之候選人名單，如經聯席會議全體同意，亦得列入該會議名單。

三、如聯席會議確認選舉不能有結果時，應由已選出之法官，在安全理事會所定之期間內，就曾在大會及安全理事會得有選舉票之候選人中，選定若干人補足缺額。

四、法官投票數相等時，年事最高之法官應投決定票。

## 第十三條

一、法官任期九年，並得連選，但第一次選舉選出之法官中，五人任期應為三年，另五人為六年。

二、上述初期法官，任期孰為三年孰為六年，應於第一次選舉完畢後立即由秘書長以抽籤方法決定之。

三、法官在其後任接替前，應繼續行使其職務，雖經接替，仍應結束其已開始辦理之案件。

四、法官辭職時應將辭職書致送法院院長轉知秘書長。轉知後，該法官之一席即行出缺。

## 第十四條

凡遇出缺，應照第一次選舉時所定之辦法補選之，但秘書長應於法官出缺後一個月內，發出第五條規定之邀請書並由安全理事會指定選舉日期。

## 第十五條

法官被選以接替任期未滿之法官者，應任職至其前任法官任期屆滿時為止。

## 第十六條

一、法官不得行使任何政治或行政職務，或執行任何其他職業性質之任務。

二、關於此點，如有疑義，應由法院裁決之。

## 第十七條

一、法官對於任何案件，不得充任代理人，律師或輔佐人。

二、法官曾以當事國一造之代理人，律師，或輔佐人，或以國內法院或國際法院或調查委員會委員，或以其他資格參加任何案件者，不得參與該案件之裁決。

三、關於此點，如有疑義，應由法院決定之。

## 第十八條

一、法官除由其餘法官一致認為不復適合必要條件外，不得免職。

二、法官之免職，應由書記官長正式通知秘書長。

三、此項通知一經送達秘書長，該法官之一席即行出缺。

## 第十九條

法官於執行法院職務時，應享受外交特權及豁免。

## 第二十條

法官於就職前應在公開法庭鄭重宣言本人必當秉公竭誠行使職權。

## 第二十一條

一、法院應選舉院長及副院長，其任期各三年，並得連選。

二、法院應委派書記官長，並得酌派其他必要之職員。

## 第二十二條

一、法院設在海牙，但法院如認為合宜時，得在他處開庭及行使職務。

二、院長及書記官長應駐於法院所在地。

## 第二十三條

一、法院除司法假期外，應常年辦公。司法假期之日期及期間由法院定之。

二、法官得有定時假期，其日期及期間，由法院斟酌海牙與各法官住所之距離定之。

三、法官除在假期或因疾病或其他重大原由，不克視事，經向法院長作適當之解釋外，應常年備由法院分配工作。

## 第二十四條

一、法官如因特別原由認為於某案之裁判不應參與時，應通知院長。

二、院長如認某法官因特別原由不應參與某案時，應以此通知該法官。

三、遇有此種情形，法官與院長意見不同時，應由法院決定之。

## 第二十五條

一、除本規約另有規定外，法院應由全體法官開庭。

二、法院規則得按情形並以輪流方法，規定准許法官一人或數人免予出席，但準備出席之法官人數不得因此減至少於十一人。

三、法官九人即足構成法院之法定人數。

## 第二十六條

一、法院得隨時設立一個或數個分庭，並得決定由法官三人或三人以上組織之。此項分庭處理特種案件，例如勞工案件及關於過境與交通案件。

二、法院為處理某特定案件，得隨時設立分庭，組織此項分庭法官之人數，應由法院得當事國之同意定之。

三、案件經當事國之請求應由本條規定之分庭審理裁判之。

## 第二十七條

第二十六條及第二十九條規定之任何分庭所為之裁判，應視為法院之裁判。

## 第二十八條

第二十六條及第二十九條規定之分庭，經當事國之同意，得在海牙以外地方開庭及行使職務。

## 第二十九條

法院為迅速處理事務，應於每年以法官五人組織一分庭。該分庭經當事國之請求，得用簡易程序，審理及裁判案件。法院並應選定法官二人，以備接替不能出庭之法官。

## 第三十條

一、法院應訂立規則，以執行其職務，尤應訂定關於程式之規則。

二、法院規則得規定關於審法官之出席法院或任何分庭，但無表決權。

## 第三十一條

一、屬於訴訟當事國國籍之法官，於法院受理該訴訟案件時，保有其參與之權。

二、法院受理案件，如法官中有屬於一造當事國之國籍者，任何他造當事國得選派一人為法官，參與該案。此項人員尤以就第四條及第五條規定所提之候選人中選充為宜。

三、法院受理案件，如當事國均無本國國籍法官時，各當事國均得依本條第二項之規定選派法官一人。

四、本條之規定於第二十六條及第二十九條之情形適用之。在此種情形下，院長應請分庭法官一人，或於必要時二人，讓與屬於關係當事國國籍之法官，如無各當事國國籍之法官或各該法官不能出席時，應讓與各當事國特別選派之法官。

五、如數當事國具有同樣利害關係時，在上列各規定適用範圍內，只應作為一當事國。關於此點，如有疑義，由法院裁決之。

六、依本條第二項、第三項及第四項規定所選派之法官，應適合本規約第二條、第十七條第二項、第二十條及第二十四條規定之條件。各該法官參與案件之裁判時，與其同事立於完全平等地位。

## 第三十二條

一、法院法官應領年俸。

二、院長每年應領特別津貼。

三、副院長於代行院長職務時，應按日領特別津貼。

四、依第三十一條規定所選派之法官而非法院之法官者，於執行職務時，應按日領酬金。

五、上列俸給、津貼及酬金由聯合國大會定之，在任期內，不得減少。

六、書記官長之俸給，經法院之提議由大會定之。

七、法官及書記官長支給退休金及補領旅費之條件，由大會訂立章程規定之。

八、上列俸給、津貼及酬金，應免除一切稅捐。

## 第三十三條

法院經費由聯合國擔負，其擔負方法由大會定之。

第二章  
法院之管轄

## 第三十四條

一、在法院得為訴訟當事國者，限於國家。

二、法院得依其規則，請求公共國際團體供給關於正在審理案件之情報。該項團體自動供給之情報，法院應接受之。

三、法院於某一案件遇有公共國際團體之組織約章，或依該項約章所締結之國際協約發生解釋問題時，書記官長應通知有關公共國際團體並向其遞送所有書面程式之文件副本。

## 第三十五條

一、法院受理本規約各當事國之訴訟。

二、法院受理其他各國訴訟之條件，除現行條約另有特別規定外，由安全理事會定之，但無論如何，此項條件不得使當事國在法院處於不平等地位。

三、非聯合國會員國為案件之當事國時，其應擔負法院費用之數目由法院定之。如該國業已分擔法院經費之一部，本項規定不適用之。



## 第三十六條

一、法院之管轄包括各當事國提交之一切案件，及聯合國憲章或現行條約及協約中所特定之一切事件。

二、本規約各當事國得隨時聲明關於具有下列性質之一切法律爭端，對於接受同樣義務之任何其他國家，承認法院之管轄為當然而具有強制性，不須另訂特別協定：

(子) 條約之解釋。

(丑) 國際法之任何問題。

(寅) 任何事實之存在，如經確定即屬違反國際義務者。

(卯) 因違反國際義務而應予賠償之性質及其範圍。

三、上述聲明，得無條件為之，或以數個或特定之國家間彼此拘束為條件，或以一定之期間為條件。

四、此項聲明應交存聯合國秘書長並由其將副本分送本規約各當事國及法院書記官長。

五、曾依常設國際法院規約第三十六條所為之聲明而現仍有效者，就本規約當事國間而言，在該項聲明期間尚未屆滿前並依其條款，應認為對於國際法院強制管轄之接受。

六、關於法院有無管轄權之爭端，由法院裁決之。

## 第三十七條

現行條約或協約或規定某項事件應提交國際聯合會所設之任何裁判機關或常設國際法院者，在本規約當事國間，該項事件應提交國際法院。

## 第三十八條

一、法院對於陳訴各項爭端，應依國際法裁判之，裁判時應適用：

(子) 不論普通或特別國際協約，確立訴訟當事國明白承認之規條者。

(丑) 國際習慣，作為通例之證明而經接受為法律者。

(寅) 一般法律原則為文明各國所承認者。

(卯) 在第五十九條規定之下，司法判例及各國權威最高之公法學家學說，作為確定法律原則之補助資料者。

二、前項規定不妨礙法院經當事國同意本“公允及善良”原則裁判案件之權。

## 第三章

## 程序

## 第三十九條

一、法院正式文字為英法兩文。如各當事國同意用法文辦理案件，其判決應以法文為之。如各當事國同意用英文辦理案件，其判決應以英文為之。

二、如未經同意應用何種文字，每一當事國於陳述中得擇用英法兩文之一，而法院之判詞應用英法兩文。法院並應同時確定以何者為準。

三、法院經任何當事國之請求，應准該當事國用英法文以外之文字。

## 第四十條

一、向法院提出訴訟案件，應按其情形將所訂特別協定通告書記官長或以請求書送達書記官長。不論用何項方法，均應敘明爭端事由及各當事國。

二、書記官長應立將請求書通知有關各方。

三、書記官長並應經由秘書長通知聯合國會員國及有權在法院出庭其他之國家。

## 第四十一條

一、法院如認情形有必要時，有權指示當事國應行遵守以保全彼此權利之臨時辦法。

二、在終局判決前，應將此項指示辦法立即通知各當事國及安全理事會。

## 第四十二條

一、各當事國應由代理人代表之。

二、各當事國得派律師或輔佐人在法院予以協助。

三、各當事國之代理人、律師及輔助人應享受關於獨立行使其職務所必要之特權及豁免。

## 第四十三條

一、訴訟程序應分書面與口述兩部分。

二、書面程序係指以訴狀、辯訴狀及必要時之答辯狀連同可資佐證之各種文件及公文書，送達法院及各當事國。

三、此項送達應由書記官長依法院所定次序及期限為之。

四、當事國一造所提出之一切文件應將證明無訛之抄本一份送達他造。

五、口述程序係指法院審訊證人、鑑定人、代理人、律師及輔佐人。

#### 第四十四條

一、法院遇有對於代理人、律師及輔佐人以外之人送達通知書，而須在某國領土內行之者，應徑向該國政府接洽。

二、為就地搜集證據而須採取步驟時，適用前項規定。

#### 第四十五條

法院之審訊應由院長指揮，院長不克出席時，由副院長指揮；院長副院長均不克出席時，由出席法官中之資深者主持。

#### 第四十六條

法院之審訊應公開行之，但法院另有決定或各當事國要求拒絕公眾旁聽時，不在此限。

#### 第四十七條

一、每次審訊應作成記錄，由書記官長及院長簽名。

二、前項記錄為唯一可據之記錄。

#### 第四十八條

法院為進行辦理案件應頒發命令；對於當事國每造，應決定其必須終結辯論之方式及時間；對於證據之搜集，應為一切之措施。

#### 第四十九條

法院在開始審訊前，亦得令代理人提出任何文件，或提供任何解釋。如經拒絕應予正式記載。

#### 第五十條

法院得隨時選擇任何個人、團體、局所、委員會或其他組織，委以調查或鑑定之責。

#### 第五十一條

審訊時得依第三十條所指法院在其程式規則中所定之條件，向證人及鑑定人提出任何切要有關之詰問。

#### 第五十二條

法院於所定期限內收到各項證明及證據後，得拒絕接受當事國一造欲提出之其他口頭或書面證據，但經他造同意者，不在此限。

#### 第五十三條

一、當事國一造不到法院或不辯護其主張時，他造得請求法院對自己主張為有利之裁判。

二、法院於允准前項請求前，應查明不特依第三十六條及第三十七條法院對本案有管轄權，且請求人之主張在事實及法律上均有根據。

#### 第五十四條

一、代理人、律師及輔佐人在法院指揮下陳述其主張已完畢時，院長應宣告辯論終結。

二、法官應退席討論判決。

三、法官之評議應秘密為之，並永守秘密。

#### 第五十五條

一、一切問題應由出席法官之過半數決定之。

二、如投票數相等時，院長或代理院長職務之法官應投決定票。

#### 第五十六條

一、判詞應敘明理由。

二、判詞應載明參與裁判之法官姓名。

#### 第五十七條

判詞如全部或部分不能代表法官一致之意見時，任何法官得另行宣告其個別意見。

#### 第五十八條

判詞應由院長及書記官長簽名，在法庭內公開宣讀，並應先期通知各代理人。

#### 第五十九條

法院之裁判除對於當事國及本案外，無拘束力。

#### 第六十條

法院之判決係屬確定，不得上訴。判詞之意義或範圍發生爭端時，經任何當事國之請求後，法院應予解釋。

## 第六十一條

一、聲請法院覆核判決，應根據發現具有決定性之事實，而此項事實判決宣告時為法院及聲請覆核之當事國所不知者，但以非因過失而不知者為限。

二、覆核程序之開始應由法院下以裁決，載明新事實之存在，承認此項新事實具有使本案應予覆核之性質，並宣告覆核之聲請因此可予接受。

三、法院於接受覆核訴訟前得令先行履行判決之內容。

四、聲請覆核至遲應於新事實發現後六個月內為之。

五、聲請覆核自判決日起逾十年後不得為之。

## 第六十二條

一、某一國家如認為某案件之判決可影響屬於該國具有法律性質之利益時，得向法院聲請參加。

二、此項聲請應由法院裁決之。

## 第六十三條

一、凡協約發生解釋問題，而訴訟當事國以外尚有其他國家為該協約之簽字國者，應立由書記官長通知各該國家。

二、受前項通知之國家有參加程序之權；但如該國行使此項權利時，判決中之解釋對該國具有同樣拘束力。

## 第六十四條

除法院另有裁定外，訴訟費用由各造當事國自行擔負。

#### 第四章 諮詢意見

## 第六十五條

一、法院對於任何法律問題如經任何團體由聯合國憲章授權而請求或依照聯合國憲章而請求時，得發表諮詢意見。

二、凡向法院請求諮詢意見之問題，應以聲請書送交法院。此項聲請書對於諮詢意見之問題，應有確切之敘述，並應附送足以釋明該問題之一切文件。

## 第六十六條

一、書記官長應立將諮詢意見之聲請，通知凡有權在法院出庭之國家。

二、書記官長並應以特別且直接之方法通知法院（或在法院不開庭時，院長）所認為對於諮詢問題能供給情報之有權在法院出庭之任何國家，或能供給情報之國際團體，聲明法院於院長所定之期限內準備接受關於該問題之書面陳述，或準備於本案公開審訊時聽取口頭陳述。

三、有權在法院出庭之任何國家如未接到本條第二項所指之特別通知時，該國家得表示願以書面或口頭陳述之意思，而由法院裁決之。

四、凡已經提出書面或口頭陳述或兩項陳述之國家及團體，對於其他國家或團體所提之陳述，准其依法院（或在法院不開庭時，院長）所定關於每案之方式、範圍及期限，予以評論。書記官長應於適當時間內將此項書面陳述通知已經提出此類陳述之國家及團體。

## 第六十七條

法院應將其諮詢意見當庭公開宣告並先期通知秘書長、聯合國會員國及有直接關係之其他國家及國際團體之代表。

## 第六十八條

法院執行關於諮詢意見之職務時，並應參照本規約關於訴訟案件各條款之規定，但以法院認為該項條款可以適用之範圍為限。

#### 第五章 修正

## 第六十九條

本規約之修正準用聯合國憲章所規定關於修正憲章之程序，但大會經安全理事會之建議得制定關於本規約當事國而非聯合國會員國參加該項程序之任何規定。

## 第七十條

法院認為必要時得向秘書長提出對於本規約之修正案，由聯合國依照第六十九條之規定，加以討論。

二零零二年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2002.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 保安司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月八日作出的批示：

洗桓球警務總長（編號18821）——根據第21/2001號行政法規第四條第二款，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，自二零零二年十一月一日起，以定期委任方式續委任為澳門特別行政區海關助理海關關長，為期一年。

二零零二年十一月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## 社會文化司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年九月二十六日及十月十八日作出的批示：

安棟樑學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為旅遊局局長，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

康偉學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，為期一年，自二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

Débora Gonçalves Chang ——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2002:

Intendente n.º 18 821, Sin Wun Kao — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro e 18 de Outubro de 2002, respectivamente:

Licenciado João Manuel da Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Licenciada Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Outubro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2002:

Débora Gonçalves Chang — alterado o contrato além do quadro para técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento

第二十六條，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、三及五款之規定，修改其編制外合同，由二零零二年九月一日起轉為第二職階一等助理技術員，薪俸點為 240，並繼續在建設發展辦公室執行職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，續訂其土地工務運輸局局長職位之定期委任一年，由二零零二年十一月一日起計。

二零零二年十一月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 審計署

### 第 6/2002 號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第 11/1999 號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規第十二條及第 98/2000 號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署綜合事務局局長 Au Vai Va 女士，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“天網資訊科技(澳門)有限公司”簽訂有關審計署資訊設備之維修保養服務合同。

二零零二年十月三十一日

審計長 蔡美莉

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零二年十月二十一日的批示：

許鑽儀、陳慕儀、陳頌欣、江暹珍及黃廣超——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零二年十二月三日起，以編制外合同方式擔任本署部門第一職階二等高級技術員，為期壹年。

二零零二年十一月一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

das Infra-estruturas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2002:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Despacho da Comissária da Auditoria n.º 6/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados na directora da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos, Au Vai Va, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de reparação e manutenção do equipamento informático do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

31 de Outubro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

### Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 21 de Outubro de 2002:

Hoi Chun I, Chan Mou Yee, Chan Chung Yan, Kong Chim Chan e Wong Kuong Chio — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Comissariado da Auditoria, 1 de Novembro de 2002. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

## 警察總局

## 批示摘錄

摘錄自二零零二年十月八日保安司司長批示：

黃貴寶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，其在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零二年十二月二十六日起獲續期一年。

二零零二年十月二十九日於警察總局

總局局長 白英偉

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2002:

Wong Kuai Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2002.

Serviços de Polícia Unitários, aos 29 de Outubro de 2002. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十五日所作的批示：

根據第11/2001號法律第十三條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零八條的規定，警長編號20821——劉志華，由二零零二年十月三十日起以臨時提供服務方式在澳門保安部隊高等學校工作。

二零零二年十月二十九日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2002:

Lau Chi Lok, chefe n.º 20 821 — exerce funções na ESFSM, em regime de diligência, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 11/2001, conjugado com o artigo 108.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, desde 30 de Outubro de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Outubro de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零二年九月二十七日及十月八日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第二職階熟練助理員盧潤豪及李伯強的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零二年十一月十六日起生效。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Setembro e 8 de Outubro de 2002:

Lou Ion Hou e Lei Pak Keong, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2002.

摘錄自本辦公室主任於二零零二年十月二十八日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階助理員劉英友之散位合同獲更改為第五職階，薪俸點140，由二零零二年十月十日起生效。

二零零二年十一月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Outubro de 2002:

Lau Ieng Iao, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 10 de Outubro de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 法務局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零二年八月二十八日作出之批示：

應 Maria Inês de Figueiredo Dias de Sousa Ribeiro 學士的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零二年十月二十四日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用何健華在本局擔任助理員第一職階之職務，薪俸點為100，為期六個月，自二零零二年十月十五日起生效。

二零零二年十一月六日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Agosto de 2002:

Licenciada Maria Inês de Figueiredo Dias de Sousa Ribeiro — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a partir de 24 de Outubro de 2002.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2002:

Ho Kin Wa — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零二年十月二十二日之批示：

本局專業技術人員組別第三職階二等技術輔導員譚福文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2002:

Tam Fok Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos

作人員通則》第二十二條第八款 a 項，並配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，以確定委任方式委任為第一職階一等技術輔導員，以填補二月二十四日第 6/97/M 號法令所設的職位。

二零零二年十一月六日於印務局

局長 馬丁士

termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchido pelo mesmo.

Imprensa Oficial, aos 6 de Novembro de 2002. — O Administrador, *António Martins*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零二年七月二十六日所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，道路渠務部第一職階首席助理技術員林健軍及文化康體部第三職階特級視聽器材工人及攝影員尹清儀，獲准續散位合約，薪俸 265、330 點，為期一年，各自由二零零二年八月三日及九月一日起生效。

按本署管理委員會分別於二零零二年八月二日及八月七日所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，建築及設備部第三職階一等技術稽查文建偉及第三職階特級繪圖員吳松順，獲准續散位合約，薪俸 295 及 380 點，為期一年，各自由二零零二年九月二十四日及八月二十四日起生效。

### 批示摘錄

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月五日作出，並於同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第七職階助理員梁燕芬，獲准續散位合約，薪俸 160 點，為期兩個月，自二零零二年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年七月十七日作出，並於同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Julho de 2002:

Lam Kin Kuan, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, e Van Cheng Yi aliás Domingos Sávio Van, fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, índice 330, dos SSVMU e SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto e 1 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 e 7 de Agosto de 2002, respectivamente:

Man Kin Wai e Ng Chong Son, fiscal técnico de 1.ª classe, e desenhador especialista, ambos do 3.º escalão, índices 295 e 380, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro e 24 de Agosto de 2002, respectivamente.

### Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 5 de Junho de 2002, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Leong In Fan, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de dois meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:



法律及公證辦公室第五職階助理員梁南迎，薪俸 140 點，自二零零二年九月一日起生效；

管理委員會第六職階助理員藍毛松及第五職階助理員鄧北源，薪俸 150 及 140 點，自二零零二年九月一日起生效。

交通運輸部：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：歐漢林，自二零零二年八月二日起生效，盧燦基、莫錦然及黃鼎俊，自二零零二年八月八日起生效，趙埠雄、李榮昌及吳觀達，自二零零二年八月十二日起生效，陳根養、莊燦輝、林華添、馬錦榮、黃錦成及胡華康，自二零零二年八月十九日起生效，陳瑞權，自二零零二年八月二十二日起生效，周建興、李瑞生及盧觀勝，自二零零二年八月二十七日起生效，張文權、楊福泉、李悅南、梁雄強、梁洪、羅漢輝及吳源有，自二零零二年九月一日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：李傑波，自二零零二年八月八日起生效；

第六職階半熟練工人，薪俸 190 點：曾善忠，自二零零二年八月二十八日起生效；第五職階半熟練工人，薪俸 170 點：林福恩及譚學明，分別自二零零二年八月九日及八月十七日起生效；

韋新美，第六職階熟練助理員，薪俸 190 點，自二零零二年八月六日起生效；

第六職階助理員，薪俸 150 點：余錦財，自二零零二年九月一日起生效；第五職階助理員，薪俸 140 點：譚良驃、邱潤嬌、鄺堅偉、羅志程、蘇東亮及黃愛珍，首位自二零零二年八月十二日起生效，其餘自二零零二年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月十七日作出，並於同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所員工陳水祥及行政輔助部員工吳錦輝、詹志堅及李秀嫦，獲准續有關散位合約，為期一年，分別為第七、第六、第五及第五職階助理員，薪俸 160、150、140 及 140 點，自二零零二年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月十七日作出，並於同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

文化康體部第五職階助理員李志平、戴福才及黃煥輝，薪俸 140 點，自二零零二年九月一日起生效；

Leong Nam Ieng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2002;

Lam Mou Chong e Tang Pak Un, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, no CA, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Nos SVT:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Au Hon Lam, a partir de 2; Lou Chan Kei, Mok Kam In e Wong Teng Chon aliás Wong Tain Toon, a partir de 8; Chio Fao Hong, Lei Weng Cheong e Ng Kun Tat, a partir de 12; Chan Kan Ieong, Chong Chan Fai, Lam Wa Tim, Ma Kam Veng, Wong Kam Seng e Wu Wa Hong, a partir de 19; Chan Soi Kun, a partir de 22; Chao Kin Heng, Lei Soi Sang e Lou Kun Seng, a partir de 27 de Agosto; Cheong Man Kun, Ieong Fok Chun, Lei Ut Nam, Leong Hong Keong, Leong Hung, Lo Hón Fai e Ng Un Iao, a partir de 1 de Setembro; 3.º escalão, índice 170: Lei Kit Pó, a partir de 8 de Agosto de 2002;

Operários semiqualificados, 6.º escalão, índice 190: Chang Sin Chong, a partir de 28; 5.º escalão, índice 170: Lam Fok Ian e Tam Hok Min, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2002, respectivamente;

Wai San Mei, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 6 de Agosto de 2002;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: U Kam Choi, a partir de 1 de Setembro; 5.º escalão, índice 140: Tam Leong Pio, Iao Ion Kio, Kuong Kin Wai, Lo Chi Cheng, Sou Tong Leong e Vong Oi Chan, o primeiro a partir de 12 de Agosto, e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Chan Soi Cheong, do LAB, Ng Kam Fai, Chim Chi Kun e Lei Sao Seong, dos SAA — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 160, 150, 140 e 140, respectivamente, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Chi Peng, Tai Fok Choi aliás Aun Kao Lay, e Wong Wun Fai, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2002;

市民事務辦公室第五職階助理員盛錦康，薪俸 140 點，自二零零二年九月一日起生效；

技術輔助辦公室第五職階助理員梁庭貴，薪俸 140 點，自二零零二年九月一日起生效。

道路渠務部：

第五職階工人，薪俸 150 點：霍志甜及陳月培，分別自二零零二年八月二十一日及八月二十三日起生效；第四職階工人，薪俸 140 點：何應敦及吳健強，分別自二零零二年八月六日及九月一日起生效；第三職階工人，薪俸 130 點：Francisco Tang，自二零零二年八月六日起生效；

傅國華、李振標、李建光、李牧夫、梁志明及余杰宏，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零二年九月一日起生效。

建築及設備部：

鄭仲文及翁維忠，分別為第六及第四職階熟練工人，薪俸 220、180 點，各自由二零零二年八月二十四日及八月十四日起生效；

李宗偉，第五職階半熟練工人，薪俸 170 點，自二零零二年八月四日起生效；

李添，第六職階工人，薪俸 160 點，自二零零二年八月十一日起生效；

鍾悅開，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零二年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年七月二十六日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

梁滿勝，第三職階熟練助理員，薪俸 150 點，自二零零二年八月十二日起生效；

聶炳權、管振豪及周偉雄，第四職階工人，薪俸 140 點，首位自二零零二年八月五日起生效，其餘自二零零二年九月一日起生效；

余秀珍、陳招治、朱祝媚、馮宏基及梁國護，首位為第六職階助理員，薪俸 150 點，其餘為第五職階助理員，薪俸 140 點，皆自二零零二年九月一日起生效。

Seng Kam Hong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, no GC, a partir de 1 de Setembro de 2002;

Leong Teng Kuai, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, no GAT, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Nos SSVMU:

Operários, 5.º escalão, índice 150: Fok Chi Tim e Chan Ut Pui, a partir de 21 e 23 de Agosto; 4.º escalão, índice 140: Ho Ieng Ton e Ng Kin Keong, a partir de 6 de Agosto e 1 de Setembro, respectivamente; 3.º escalão, índice 130: Francisco Tang, a partir de 6 de Agosto de 2002;

Fu Kuok Wa, Lei Chan Pio, Lei Kin Kuong, Lei Mok Fu aliás Lei Ieng Kit, Leung Chi Meng e Se Kit Wang, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Nos SCEU:

Kuong Chong Man e Iong Wai Chong, operários qualificados, 6.º e 4.º escalão, índices 220 e 180, a partir de 24 e 14 de Agosto de 2002, respectivamente;

Lei Chong Vai, operário semiqualficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Agosto de 2002;

Lei Tim, operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Agosto de 2002;

Chong Ut Hoi, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Mun Seng, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2002;

Nip Peng Kun, Kun Chan Hou e Chau Vai Hong, operários, 4.º escalão, índice 140, o primeiro a partir de 5 de Agosto, e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2002;

Iu Sau Chan, Chan Chio Chi, Chu Chok Mei, Fong Wang Kei e Leong Kok Vu, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para o primeiro, e 5.º escalão, índice 140, para os restantes, a partir de 1 de Setembro de 2002.

按本署管理委員會主席於二零零二年七月三十一日作出，並於同年八月二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

財務資訊部第五職階助理員蕭學基及化驗所第六職階助理員李嬋娟，薪俸 140、150 點，分別自二零零二年九月一日及九月二十三日起生效；

交通運輸部第五職階熟練工人，薪俸 200 點：Vong Hoi Veng、許雄漢、謝堅強及譚炳財，分別自二零零二年九月三日、四日、七日及八日起生效；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：孔耀榮，自二零零二年十月一日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：林維耀及區志強，第一職階熟練工人，薪俸 150 點：何明超，各自自由二零零二年九月二十二日、九月二十八日及九月十五日起生效。

#### 園林綠化部：

第六職階助理員，薪俸 150 點：謝達雄、鄭祖榮、何少蓮、林仲蘭、李根、李潔珍及董佩文，自二零零二年九月一日起生效；第五職階助理員，薪俸 140 點：曹觀保、Paulo Chang、陳錦科、陳建強、陳炳瑞、陳偉榮、鄒麗雲、周錫源、周永旺、周帶根、謝創元、蔣玉清、張文旺、張偉容、鄭金永、蔡榮哲、鍾志洪、何正、何浩、何鑑泉、許錦漢、何社發、任志誠、楊富榮、楊雄開、楊根培、楊劍龍、容錫明、姚炳僑、郭樹金、鄭彩意、黎文高、黎順華、林志民、林玉台、林適雨、林順享、劉永才、劉輝、劉麗梅、李執勝、李有業、李容芬、李錦波、李潔萍、李季梅、梁玉蓮、梁國榮、梁樹明、梁宏謀、梁兆開、盧海、Luís Gonzaga Vong、繆麗萍、莫炳生、吳耀佳、伍景豪、岑伯坤、戴漢泉、田源昌、湯淑貞、溫章軍、尹力昌、黃振鴻、汪志超、黃錦祥、黃樂、黃炳善、王波兒、黃達庭、黃維及黃玉興，首兩位分別自二零零二年八月三日及八月七日起生效，其餘自二零零二年九月一日起生效；第四職階助理員，薪俸 130 點：梁弟，自二零零二年八月二十一日起生效。

李灼波、李耀、李健新、李北明、譚偉文及溫耀輝，第五職階工人，薪俸 150 點，自二零零二年十月一日起生效；

第五職階助理員，薪俸 140 點：盧再山、周華根、陳錦洪、談柏雄及葉功榮，分別自二零零二年九月五日、六日、十二日、十八日及十九日起生效；第三職階助理員，薪俸 120 點：朱炳光、Fernando Hyndman da Luz、梁少蘋及廖明，自二零零二年九月六日起生效，江少雄、高松慶及余舜達，自二零零二年九月八日起生效，何金玉，自二零零二年九月二十七日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Siu Hok Kei e Lei Sim Kun, auxiliares, 5.º e 6.º escalão, índices 140 e 150, nos SFI e LAB, a partir de 1 e 23 de Setembro de 2002, respectivamente;

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SVT: Vong Hoi Veng, Hui Hong Hon, Che Kin Keong aliás Che Kin Hkeng, e Tam Peng Choi, a partir de 3, 4, 7 e 8 de Setembro, respectivamente; 4.º escalão, índice 180: Hong Io Weng, a partir de 1 de Outubro; 3.º escalão, índice 170: Lam Wai Io e Au Chi Keong; 1.º escalão, índice 150: Ho Meng Chio aliás Luís Rudolfo Ho, a partir de 22, 28 e 15 de Setembro de 2002, respectivamente.

#### Nos SZVJ:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Ché Tat Hung, Cheang Chou Veng, Ho Sio Lin, Lam Chong Lan, Lei Kan, Lei Kit Chan e Tong Pui Man, a partir de 1 de Setembro; 5.º escalão, índice 140: Chou Kun Pou, Paulo Chang, Chan Kam Fo, Chan Kin Keong, Chan Peng Soi, Chan Wai Weng, Chao Lai Wan, Chao Sek Un, Chao Weng Wong, Chau Tai Kan, Che Chong Un, Cheong Iok Cheng, Cheong Man Wong, Cheong Wai Iong, Chiang Kam Weng, Choi Weng Chit, Chong Chi Hong, Ho Cheng, Ho Hou, Ho Kam Chun, Hoi Kam Hon, Ho Se Fat, Iam Chi Seng, Ieong Fu Weng, Ieong Hong Hoi, Ieong Kan Pui, Ieong Kim Long, Iong Sek Meng, Iu Peng Kiu, Kok Su Kam, Kuong Choi I, Lai Man Kou, Lai Son Wa, Lam Chi Man, Lam Iok Toi, Lam Sek U, Lam Son Heong, Lao Weng Choi, Lau Fai, Lau Lai Mui, Lei Chap Seng, Lei Iao Ip, Lei Iong Fan, Lei Kam Po, Lei Kit Peng, Lei Kuai Mui, Leong Iok Lin, Leong Kuok Weng, Leong Si Weng, Leong Wang Mao, Leung Sio Hoi, Lou Hoi, Luís Gonzaga Vong, Mio Lai Peng, Mok Peng Sang, Ng Io Kai, Ng Keng Hou, Sam Pak Kuan, Tai Hon Chun, Tin Un Cheong, Tong Sok Cheng, Wan Cheong Kuan, Wan Lek Cheong, Wong Chan Hong, Wong Chi Chio, Wong Kam Cheong, Wong Lok, Wong Peng Sin, Wong Po I, Wong Tat Teng, Wong Wai e Wong Yuk Hing, a partir de 3 e 7 de Agosto para os dois primeiros, e 1 de Setembro de 2002, para os restantes; 4.º escalão, índice 130: Leong Tai, a partir de 21 de Agosto de 2002;

Lei Cheok Po, Lei Io aliás Lei Io Kuan, Lei Kin San, Lei Pak Meng, Tam Wai Man e Wan Io Fai, operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Outubro de 2002;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lou Choi San, Chau Wa Kan, Chan Kam Hong, Tam Pak Hong e Ip Kong Weng, a partir de 5, 6, 12, 18 e 19, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Chu Peng Kuong, Fernando Hyndman da Luz, Leong Sio Peng e Lio Meng, a partir de 6, Kong Sio Hong, Kou Chong Heng e U Son Tak, a partir de 8, e Ho Kam Iok, a partir de 27 de Setembro de 2002.

文化康體部：

周金岳，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零二年九月三十日起生效；

麥棟材，第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零二年九月十日起生效。

環境衛生及執照部：

鄭定璋，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零二年九月二十一日起生效；

余永棠，第三職階稽查，薪俸 160 點，自二零零二年九月二十八日起生效；

第七職階熟練工人，薪俸 240 點：梁永泉，自二零零二年九月四日起生效；第三職階熟練工人，薪俸 170 點：陳秀芳、陳壽權、吳健明、尹力平、王棋華及黃細榮，自二零零二年九月八日起生效；第二職階熟練工人，薪俸 160 點：梁耀文，自二零零二年九月十八日起生效；

李英強及聶池倫，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零二年九月八日起生效；

麥釗明及盧國勝，分別為第五、第四職階工人，薪俸 150、140 點，各自由二零零二年十月一日及九月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月三十一日作出，並於同年八月二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工之散位合約獲續期，並按下指期間起生效：

衛生監督部：

馬耀華，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，及陳滿威，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，分別為期六個月及三個月，各自由二零零二年八月十三日及八月二日起生效；

為期一年：

李源樂、Roberto José do Nascimento da Luz、李國雄、李炳樂、周連光及尹德衛，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零二年八月二日、八日、九日、十二日、十六日及二十三日生效；

第五職階熟練助理員，薪俸 170 點：馮連發及邱志強，自二零零二年九月一日起生效；第四職階熟練助理員，薪俸 160 點：葉文華及陳玉根，分別自二零零二年八月九日及九月一日起生效；

Nos SCR:

Chao Kam Ngok, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 30 de Setembro de 2002;

Mak Tong Choi, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 10 de Setembro de 2002.

Nos SAL:

Cheang Teng Cheong, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 21 de Setembro de 2002;

U Weng Tong, fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 28 de Setembro de 2002;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Leong Veng Chun, a partir de 4; 3.º escalão, índice 170: Chan Sao Fong, Chan Sao Kun, Ng Kin Meng, Wan Lek Peng, Wong Kei Wa e Wong Sai Weng aliás Lei Sai Weng, a partir de 8; 2.º escalão, índice 160: Leong Io Man, a partir de 18 de Setembro de 2002;

Lei Ieng Keong e Nip Chi Lon, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Setembro de 2002;

Mak Chio Meng e Lou Kuok Seng, operários, 5.º e 4.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 1 de Outubro e 30 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período a cada um indicado, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Ma Io Wa, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, e Chan Mun Wai, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, pelo período de seis e três meses, a partir de 13 e 2 de Agosto de 2002, respectivamente.

Pelo período de um ano:

Lei Iun Lok, Roberto José do Nascimento da Luz, Lei Kuok Hong ou Mg Myo Lwin, Lei Peng Lok, Chao Lin Kong e Wan Tak Wai, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2, 8, 9, 12, 16 e 23 de Agosto de 2002, respectivamente;

Auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170: Fong Lin Fat e Iao Chi Keong, a partir de 1 de Setembro; 4.º escalão, índice 160: Ip Man Wa e Chan Iok Kan, a partir de 9 de Agosto e 1 de Setembro de 2002, respectivamente;

第六職階助理員，薪俸 150 點：歐永強、何德明、許志明、許其瑞、許健業、許志強、古容祥、林炳添、梁北容、彭炳旺、戴偉明、黃振池及余寶來，自二零零二年九月一日起生效；第五職階助理員，薪俸 140 點：劉建湛、陳卓平、陳國好、周國華、周富文、周金英、莫瑞深、簡柏泉、郭志華、鄺仲倫、鄺耀明、李桂武、李安釗、麥發慶、吳鳳娣、吳廣恆、譚少雲、黃潤洪及楊志成，首位自二零零二年八月九日起生效，其餘自二零零二年九月一日起生效；第四職階助理員，薪俸 130 點：麥錦秀及李潔英，分別自二零零二年八月二十六日及九月一日起生效；第三職階助理員，薪俸 120 點：蕭廣生，自二零零二年八月十二日起生效；第二職階助理員，薪俸 110 點：李錦明，自二零零二年八月二十二日起生效；

林志強，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零二年九月二日起生效；

鍾宏輝、陳德明及王裕安，首位為第三職階熟練工人，薪俸 170 點，自二零零二年九月八日起生效，最後兩位為第二職階熟練工人，薪俸 160 點，自二零零二年九月十八日起生效；

區榮發、談漢堅及杜潤輝，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零二年九月二十二日起生效；

林榮培及郭景光，分別為第五、第四職階助理員，薪俸 140、130 點，各自由二零零二年九月十八日及九月四日起生效。

#### 道路渠務部：

李海文及莫建明，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，自二零零二年九月二日起生效；

梁金泉、黃桂華及尹榮沾，分別為第六、第五及第三職階工人，薪俸 160、150 及 130 點，各自由二零零二年九月十五日、九月五日及九月十四日起生效。

#### 建築及設備部：

李子康，第五職階工人，薪俸 150 點，自二零零二年九月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月十四日作出，並於同年同月十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門文化中心下列員工獲准續有關散位合約，為期一年，自二零零二年十月一日起生效：

鄔仲華、謝福星及鍾玉坤，分別為第五、第二及第二職階半熟練工人，薪俸 170、140 及 140 點：

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Ao Weng Keong, Ho Tak Meng, Hoi Chi Meng, Hoi Kei Soi, Hoi Kin Ip, Hui Chi Keong, Ku Iong Cheong, Lam Peng Tim, Leong Pak Iong, Pang Peng Vong, Tai Wai Meng, Wong Chan Chi e Yu Pou Loi, a partir de 1 de Setembro; 5.º escalão, índice 140: Lao Kin Cham, Chan Cheok Peng, Chan Kuok Hou, Chao Kuok Wa, Chao Fu Man, Chau Kam Ieng, Isabel Mok Sui Sam, Kan Pak Chun, Kuok Chi Wa, Kuong Chong Lon, Kuong Io Meng, Lei Kuai Mou, Lei On Chio, Mak Fat Heng, Ng Fong Tai, Ng Kuong Hang, Tam Sio Wan, Wong Ion Hong e Yeong Chi Seng, a partir de 9 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro para os restantes; 4.º escalão, índice 130: Mak Kam Sau e Lei Kit Ieng, a partir de 26 de Agosto e 1 de Setembro, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Sio Kuong Sang, a partir de 12 de Agosto; 2.º escalão, índice 110: Lei Kam Meng aliás Lei Wai Man, a partir de 22 de Agosto de 2002;

Lam Chi Keong, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2002;

Chong Wang Fai, Chan Tak Meng e Wong U On, operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 8 para o primeiro, e 2.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Setembro de 2002, para os seguintes;

Au Weng Fat aliás José Walter Au, Tam Hon Kin e Tou Ion Fai, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Setembro de 2002;

Lam Weng Pui e Kuok Keng Kuong, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, a partir de 18 e 4 de Setembro de 2002, respectivamente.

#### Nos SSVMU:

Lee Hoi Man e Mok Kin Meng, operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 2 de Setembro de 2002;

Leong Kam Chun, Wong Kuai Wa e Wan Weng Chim, operários, 6.º, 5.º e 3.º escalão, índices 160, 150 e 130, a partir de 15, 5 e 14 de Setembro de 2002, respectivamente.

#### Nos SCEU:

Lei Chi Hong, operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do CCM — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002:

Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah, Che Fok Seng e Chong Iok Kuan, operários semiquilificados, 5.º, 2.º e 2.º escalão, índices 170, 140 e 140:

李永光、張明、高炳輝及劉錫華，首位為第七職階熟練助理員，薪俸 210 點，其餘為第二職階熟練助理員，薪俸 140 點；

馮容麗，第六職階助理員，薪俸 150 點。

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月十九日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

文化康體部第四職階助理員招少芳、楊玉嬋及黃潔笑，薪俸 130 點，自二零零二年十月六日起生效。

道路渠務部：

梁錫棠，第四職階半熟練工人，薪俸 160 點，自二零零二年十月二十八日起生效；

第六職階工人，薪俸 160 點：郭炳林、毛國強、鄧偉邦、黃華強、徐文族及王月明，首四位自二零零二年十月十五日起生效，其餘自二零零二年十月十六日起生效；第五職階工人，薪俸 150 點：張國安，第四職階工人，薪俸 140 點：吳少發，分別自二零零二年十月七日及十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年八月二十一日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條及第二百六十八條的規定，交通運輸部第七職階熟練工人陳志明，獲准續散位合約，薪俸 120 點，相當於薪俸 240 點的百分之五十，為期一年，自二零零二年十月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：張松清、鍾華興、鄧國賢及馮金保，第三職階熟練工人，薪俸 170 點：嚴聯江，各自由二零零二年十月十一日、十月十一日、十月三日、十月二十九日及十月十九日起生效；

馮添，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零二年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月二十一日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛

Lei Weng Kuong, Cheong Meng aliás Truong Meng, Ko Peng Fai e Lao Sek Wa, auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 140, para os restantes;

Fong long Lai, auxiliar, 6.º escalão, índice 150.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chio Sio Fong, Ieong Iok Sim e Wong Kit Sio, auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos SCR, a partir de 6 de Outubro de 2002.

Nos SSMU:

Leong Sek Tong, operário semiqualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 28 de Outubro de 2002;

Operários, 6.º escalão, índice 160: Kuok Peng Lam, Mou Kuok Keong, Tang Wai Pong, Wong Wa Keong, Choi Man Chok e Wong Ut Meng, para os quatro primeiros a partir de 15, e para os restantes a partir de 16; 5.º escalão, índice 150: Cheong Kuok On ou Chang Kock On; 4.º escalão, índice 140: Ng Sio Fat, a partir de 7 e 13 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Domingos Chan aliás Chan Chi Meng, operário qualificado, 7.º escalão, índice 120, correspondente a 50% do índice 240, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Cheong Chong Cheng, Chong Wa Heng, Tang Kuok In e Fong Kam Pou; 3.º escalão, índice 170: Im Lun Kong, a partir de 11, 11, 3, 29 e 19 de Outubro de 2002, respectivamente;

Fong Tim, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Chong Oi Tim aliás Stephao Chong Oi Tim, e Un Iok In, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamen-

生及執照部第二職階熟練工人鍾愛添及第五職階助理員袁玉燕，獲准續有關散位合約，為期一年，薪俸 160、140 點，各自由二零零二年十月九日及十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月二十九日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

王繼雄、郭家榮、李永年、梁卓棠及梁華傑，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，首位自二零零二年十月六日起生效，其餘自二零零二年十月十六日起生效；

第五職階熟練助理員，薪俸 170 點：譚漢榮，自二零零二年十月二十四日起生效；第四職階熟練助理員，薪俸 160 點：鄺永澤、謝少華、羅路明及余寶坤，首位自二零零二年十月十二日起生效，其餘自二零零二年十月三十日起生效；

謝瑞琮、何玉芬及梁妙平，第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零二年十月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年九月四日作出，並於同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部員工羅劉金梅、陳惠堅、吳鐘及鄭國伍，獲准續有關散位合約，為期一年，分別為第五、第四、第三及第三職階助理員，薪俸 140、130、120 及 120 點，各自由二零零二年十一月一日、十一月一日、十月十六日及十月二十九日起生效。

二零零二年十一月六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

to, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro e 1 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong Kai Hung, Kuok Ka Weng, Lei Weng Nin, Leong Cheuk Tong e Leong Va Kit, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, o primeiro a partir de 6, e os restantes a partir de 16 de Outubro de 2002;

Auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170: Tam Hon Weng, a partir de 24; 4.º escalão, índice 160: Kuong Veng Chac, Che Sio Wa, Lo Lou Meng e Yu Pou Kuan, a partir de 12 para o primeiro, e 30 de Outubro de 2002, para os restantes;

Che Soi Keng, Ho Iok Fan e Leong Mio Peng, auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 30 de Outubro de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2002, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lo Lao Kam Mui, Chan Wai Kin, Ng Chong e Cheang Kuok Ng, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º, 4.º, 3.º e 3.º escalão, índices 140, 130, 120 e 120, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 1 de Novembro, e 16 e 29 de Outubro de 2002, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Novembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十月八日之批示：

Feliciano Pedro Dias 及 José Manuel Pereira de Oliveira 學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，各自由二零零二年十一月十八日及十二月九日起，其定期委任獲續期一年，分別擔任本局工業稽查處處長及商業稽查暨知識產權處處長之職務。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2002:

Feliciano Pedro Dias e licenciado José Manuel Pereira de Oliveira — renovadas as suas comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Inspeção da Indústria e da Divisão de Inspeção do Comércio e da Propriedade Intelectual destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Novembro e 9 de Dezembro de 2002, respectivamente.

根據本局代副局長於二零零二年十月二十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

世通貨運有限公司，准照編號 11/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年十月二十九日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年九月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳穎堅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期三個月，自二零零二年十月二十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年九月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，徐巧恩、Carlos Alberto Nunes Alves 及曾鈺賢在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，首兩位為第一職階二等高級技術員，最後一位為第一職階二等技術輔導員，分別自二零零二年十月四日、十月十五日及十月八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年九月三十日之批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第三款及第四條連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，José Poupinho Chan 在本局擔任人力資源暨行政事務科科長的定期委任，自二零零二年十一月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，溫章英在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零二年十一月七日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零二年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李雁莊在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年十一月八日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 28 de Outubro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Internacional, Limitada, licença n.º 11/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Outubro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2002:

Chan Weng Kin — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2002:

Chui How Yan, Carlos Alberto Nunes Alves e Chang Leng In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4, 15 e 8 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2002:

José Poupinho Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Humanos e Expediente destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Outubro de 2002:

Lei Ngan Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2002.



**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分類 Orgân. Div.	職能 Func.		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
01	08	1-01-1	02-02-04-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 辦事處消耗 資產之保養及利用 廣告及宣傳 未列明之負擔	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Consumos de secretaria Conservação e aproveitamento de bens Publicidade e propaganda Encargos não especificados	50,000.00	100,000.00	“25/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 25/10/2002.”
		1-01-1	02-03-01-00					
		1-01-1	02-03-07-00					
		1-01-1	02-03-09-00					
<b>總 額</b>						150,000.00	150,000.00	<b>Total</b>

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
05	01	3-01-0	01-01-01-01	01	教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“24/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/10/2002.”
		3-01-0	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	350,000.00		
		3-01-0	01-01-04-02		支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	500,000.00		
		3-01-0	01-01-06-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
		3-01-0	01-01-07-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	20,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	60,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	450,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	300,000.00		
		3-01-0	02-01-06-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	70,000.00		
		3-01-0	02-01-08-00		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	20,000.00		
		3-01-0	02-02-04-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros	800,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01		辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00		電費	Energia eléctrica	50,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03		資產租賃	Locação de bens	550,000.00		
		3-01-0	02-03-06-00		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	80,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	05	招待費	Representação	60,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00		社會傳聲機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social	30,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	300,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02	其他開支	Outros encargos	150,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	03	各類印刷品之印刷開支	Encargos com edição de publicações diversas	330,000.00		
		3-02-1	04-01-00-00	06	澳門大學及澳門理工學院	Universidade de Macau e Instituto Politécnico de Macau	260,000.00		
		3-03-0	04-02-00-00	07	發展職業技術教育	Para desenvolvimento do ensino técnico-profissional	40,000.00		
		7-02-0	04-02-00-00	08	資助文化及康樂活動	Para apoio a actividades culturais e recreativas	700,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	10	資助私立教育機構	Para apoio às escolas do ensino particular	4,000,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00	12	資助輔助教育之機構	Para apoio a instituições de acompanhamento escolar	268,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00	01	資助私校教師	Apoio aos docentes do ensino particular	2,100,000.00		
							5,998,000.00	5,610,000.00	

轉下頁 A transferir....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項					
05	01	3-02-2	04-03-00-00	02	資助私校學生	承上頁	5,998,000.00	5,610,000.00
				04	資助推廣教育、文化	Transporte...	180,000.00	1,990,000.00
				19	社會保障基金供款之支付		30,000.00	
				03	教育暨青年局 - 官立中學教育			
				3-02-1	教育、文化及康樂用品			
				3-02-1	工場、修理廠及化學室用品			
				3-02-1	其他耐用用品		410,000.00	
				3-02-1	辦事處消耗		80,000.00	
				3-01-0	各項特別工作		528,000.00	
				3-02-1	各類有關書籍之印刷開支(新項目)		90,000.00	
05	04	3-01-0	01-01-01-01	05	教育暨青年局 - 青年廳			
				01	薪俸或服務費		70,000.00	
				01	支付技術人員或教師		30,000.00	
				01	不定或臨時酬勞		50,000.00	
				01	額外工作		60,000.00	
				01	房屋津貼			
				01	各項補助 - 社會福利金		30,000.00	
				01	服裝及個人用品 - 負擔補償		50,000.00	
				01	教育、文化及康樂用品		20,000.00	
				01	其他耐用用品		150,000.00	
		3-01-0	02-02-04-00	01	燃油及潤滑劑			
				01	辦事處消耗		52,000.00	
				01	其他非耐用用品		80,000.00	
				01	資產之保養及利用		455,000.00	
				01	設施之其他負擔			
				01	資產租賃		35,000.00	
				01	各類廣告		50,000.00	
				02	其他開支		60,000.00	
				03	青年中心 - 督導員之支付		110,000.00	
				03	給予參與之教練及隊伍金錢補償		60,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	19	其他津貼			
				20	資助體育中心		157,000.00	
				21	資助文化中心		110,000.00	
				04	Compensação monetária aos treinadores e às equipas participantes		65,000.00	
				04	Outros subsídios		130,000.00	
				04	Centro de Juventude - Pagamento a monitores		60,000.00	
				04	Outros encargos		50,000.00	
				04	Para publicações diversas		35,000.00	
				04	Localção de bens		60,000.00	
				04	Outros encargos das instalações		455,000.00	
總 額					Total	8,461,000.00	8,461,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	項Alin.						
12	00	1-01-2	05-04-00-00	12	共用開支 根據十二月二十八日法令第62/98/M號第二章第三 條五款規定選擇之補償	Despesas Comuns Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art.3.º do cap.2 do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro Dotação provisional	400,000.00		“21/10/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/10/2002.”	
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款		400,000.00	400,000.00		
<b>總 額</b>						<b>Total</b>				

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional			“25/10/2002 之經濟財政司司長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 25/10/2002.”
27	02	7-01-0	02-01-08-00		港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo	320,000.00		
		7-01-0	02-02-02-00		其他耐用品 燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes	2,398.00		
27	03	1-01-3	02-01-04-00		港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilagem	12,400.00		
		1-01-3	02-03-04-00		教育、文化及康樂用品 資產租賃	Material de educação, cultura e recreio Locação de bens	2,000.00		
<b>總 額</b>						<b>Total</b>		336,798.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項Alin.					
19	00	8-01-0	01-01-10-00	經濟局	Direcção dos Serviços de Economia			"21/10/2002之經濟財 政司司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 21/10/2002."
			01-02-06-00	假期津貼	Subsídio de férias		100,000.00	
			01-06-03-01	房屋津貼	Subsídio de residência		150,000.00	
			01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		200,000.00	
				日津貼	Ajudas de custo diárias		250,000.00	
總 額					Total		250,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項Alin.					
32	00	1-02-1	02-01-05-00	司法警察局	Polícia Judiciária			"25/10/2002之局長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 25/10/2002."
			02-01-08-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		50,000.00	
			02-03-04-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
			02-03-09-00	資產租賃	Locação de bens		180,000.00	
				未列明之負擔	Encargos não especificados		280,000.00	
總 額					Total		280,000.00	

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十月十一日作出的批示：

黃鼎賢——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任，自二零零三年一月十六日起續期一年。

余偉斌，本局第二職階二等資訊技術員，薪俸點為370，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年十二月十四日起生效。

二零零二年十月二十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李振榮在本局擔任特級技術輔導員第一職階職務的編制外合同，自二零零二年十二月一日起續期六個月。

## 更正

因本局文誤，刊登於十月三日第40/2002期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“.....técnico auxiliar especialista, 3.º escalão.....”

應改為“.....adjunto-técnico especialista, 3.º escalão.....”。

二零零二年十一月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002:

Wong Teng Yin — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Janeiro de 2003.

U Wai Pan, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2002:

Lei Chan Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2002, II Série, de 3 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «.....técnico auxiliar especialista, 3.º escalão.....»

deve ler-se: «.....adjunto-técnico especialista, 3.º escalão.....».

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年九月二十日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2002:

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任楊婉麗為社會保障基金社會保障廳廳長，自就職日起為期一年。

Ieong Iun Lai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Segurança Social deste FSS, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data de tomada de posse.

## 聲明

## Declaração

為應有的效力，茲聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，以下人員轉為本基金編制內超額人員狀況：

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada, transita para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

姓名 Nome	以定期委任方式擔任的職務 Cargo ocupado em comissão de serviço	在本基金人員編制之原職級 Categoria de origem no quadro de pessoal do FSS
張詠彤 Cheong Veng Tong	供款事務處處長 Chefe da Divisão de Contribuições	第二職階一等資訊技術員 Técnica de informática de 1.ª classe, 2.º escalão

二零零二年十一月六日於社會保障基金——行政管理委員會  
主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Novembro de 2002. — O  
Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 消費者委員會

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年十月二十五日批示核准的消費者委員會二零零二財政年度預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental para o ano económico de 2002 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 25 de Outubro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 .....		\$ 54,000.00
	Remunerações		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01-01-05-01	工資 .....	\$ 54,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 .....	\$ 15,000.00	
01-01-10-00	Subsídio de Natal 假期津貼 .....		\$ 15,000.00
02-00-00-00	Subsídio de férias 資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros		
02-01-07-00	辦事處設備 .....	\$ 25,000.00	
02-03-00-00	Equipamento de secretaria 勞務之取得		
02-03-02-01	Aquisição de serviços 電費 .....	\$ 15,000.00	
02-03-05-01	Energia eléctrica 特別假期之交通費 .....		\$ 46,000.00
02-03-06-00	Transporte por motivo de licença especial 招待費 .....		\$ 40,000.00
04-00-00-00	Representação 經常性轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 .....	\$ 41,000.00	
04-01-02-01-02	Compensação para aposentaçao 撫恤金補償 .....	\$ 5,000.00	
	Compensação para sobrevivência		
	合計 Total	\$ 155,000.00	\$ 155,000.00

二零零二年十月二十三日於消費者委員會——全體委員會——  
主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，郭林，劉永誠，黃國  
勝，劉傑麟，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 23 de Outubro de 2002. — O  
Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais,  
*Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Kok Lam*  
— *Lau Veng Seng — Vong Kok Seng — Lau Kit Lon — Fong*  
*Koc Hon — Lam Soc Iun*.

### 澳門貿易投資促進局

#### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公  
佈由經濟財政司司長於二零零二年十月十一日批示所核准之澳  
門貿易投資促進局二零零二年度本身預算第三次之修改。

### INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de  
27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento priva-  
tivo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento  
de Macau, para o ano económico de 2002, aprovada pelo despa-  
cho de 11 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretá-  
rio para a Economia e Finanças:



帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP 追加 Reforço	金額（澳門幣） Valor em MOP 取消 Anulação
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
61	促進澳門投資活動之開支 Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau	\$ 4,500,000.00	
	<b>損益</b> <b>Resultados</b>		
82	營業非常結餘 SalDOS extraordinários do exercício		
828	其他非常損失 Outras perdas extraordinárias	\$ 3,542,000.00	
42	有形資產 Imobilizações corpóreas		\$ 1,000,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
63	第三者作出之供應及提供之勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		\$ 3,800,000.00
65	人事開支 Despesas com o pessoal		\$ 2,442,000.00
69	營業準備 Provisões do exercício		
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas		\$ 800,000.00
	總計 Total	\$ 8,042,000.00	\$ 8,042,000.00

二零零二年十月二十八日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會主席 李炳康

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 28 de Outubro de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款及第三款 b) 項及第四條，以及經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第十六條第三款 b) 項、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，Fernando Plácido Carion 在本局擔任有組織罪案調查處處長的定期委任自二零零二年十二月十二日起續期一年。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2002:

Fernando Plácido Carion — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Combate ao Banditismo desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 16.º, n.º 3, alínea b), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 12 de Dezembro de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，João Barata Gonçalves 在本局擔任第三職階一等督察的編制外合同，由二零零二年十二月二十日起續期一年。

二零零二年十月三十一日於司法警察局

代局長 馬央

João Barata Gonçalves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 1.ª classe, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2002. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按本人於二零零二年十月三日之批示：

陳利民——本局散位合同第一職階二等助理技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，重新訂立之編制外合同，為期六個月，由二零零二年十一月九日起生效。

按照本人於二零零二年十月七日之批示：

梁自強及譚劍華，分別為本局散位合同第四及第六職階熟練助理員，各自由二零零二年十一月二十六日及十一月二十八日起更改合同第三條款，轉為第五及第七職階熟練助理員。

按社會文化司司長於二零零二年十月十一日之批示：

王小冰學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零二年十二月三日起獲續約半年。

按照二零零二年十月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

鄭覺新——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0441。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年十月二十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

郭偉德——應其要求，暫停第 M-1060 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按本人於二零零二年十月二十二日之批示：

Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel —— 按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Outubro de 2002:

Chan Lei Man, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 7 de Outubro de 2002:

Leong Chi Keong e Tam King Va, auxiliares qualificados, 4.º e 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º e 7.º escalão, a partir de 26 e 28 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002:

Licenciada Wang Xiaobing, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Outubro de 2002:

Chiang Kok San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0441.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 21 de Outubro de 2002:

Kwok Wai Tak Victor — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1060.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2002:

Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo

訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，從二零零二年九月五日起，確定委任為本局專業技術員組別第一職階二等助理技術員。

按照二零零二年十月二十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李韻瑩、梁文昌——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1121 及 M-1122。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭昌宇、江瑞洲——應其要求，分別暫停第M-1014及M-1015號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉悅——應其要求，暫停第C-0423號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零二年十一月六日於衛生局

局長 瞿國英

22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2002.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Outubro de 2002:

Lei Wan Ieng e Leong Man Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1121 e M-1122.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok Cheong U e Kong Soi Chau — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1014 e M-1015.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Ut — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0423.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照簽署人二零零二年十月四日批示：

按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條，及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，Manuel Alexandrino Xavier、陳玉好及王美雙之編制外合同以附註方式更改第三條款，首位轉為三級第三階段葡文小學教師，其餘兩位轉為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點皆為 385，分別由二零零二年十月十八日、十月二十五日及十月二十三日起生效。

林雨生學士，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零二年十月二十六日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Outubro de 2002:

Manuel Alexandrino Xavier, Chan Iok Hou e Wong Mei Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário português, nível 3, 3.ª fase, índice 385, para o primeiro, e professoras do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, para as duas últimas, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18, 25 e 23 de Outubro de 2002, respectivamente.

Licenciado Lam Iu Sang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2002.

按照社會文化司司長二零零二年十月七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，劉祺亮學士及鄺穎詩之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，分別轉為第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點 540 及 305，各自由二零零二年十一月四日及十一月二十七日起生效。

黃健創，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點 335，由二零零二年十一月十六日起生效。

按照本局代副局長二零零二年十月十一日批示：

陳雪芬，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點 385，按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零二年十月二十九日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年十月十八日批示：

黃超然工程師，本局確定委任之第二職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第八條之規定，其作為教育設備處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零三年一月二十一日起生效。

根據三月二日第 15/92/M 號法令第九條的規定，由二零零二年十月十九日起續委任澳門中華教育會、澳門天主教學校聯會、澳門管理專業協會、澳門土生教育協進會、呂碩基、杜嵐、唐志堅、潘乃昭及梁慶庭為教育委員會委員，為期兩年。

根據三月二日第 15/92/M 號法令第三條第二款 f) 項及第九條的規定，由二零零二年十月十九日起委任澳門成人教育學會為教育委員會委員，為期兩年。

按照社會文化司司長二零零二年十月二十五日批示：

鄭幸捷碩士，薛鳳翹學士，楊鳳玲學士，何培基學士，黃超然學士，陳旭偉學士，陳家豪學士，薛榮滔學士，黃志榮學士及趙勇學士，本局確定委任之二等高級技術員，於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Outubro de 2002:

Licenciado Lao Kei Leong e Kuong Weng Si — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos para técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, e adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 27 de Novembro de 2002, respectivamente.

Wong Kin Chong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 335, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2002.

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 11 de Outubro de 2002:

Chan Sut Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.<sup>a</sup> fase, índice 385, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup> e 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Outubro de 2002:

Engenheiro Wong Chio In, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Equipamentos Educativos, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 8.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2003.

Associação de Educação de Macau, Associação das Escolas Católica de Macau, Associação de Gestão de Macau, Associação Promotora da Instrução dos Macaenses, Luís Manuel Fernandes Sequeira, Tou Nam, Tong Chi Kin, Poon Nai Chiu Michael e Leong Heng Teng, membros do Conselho de Educação — renovado o mandato, por dois anos, nos termos do artigo 9.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, a partir de 19 de Outubro de 2002.

Associação de Educação de Adultos de Macau — designada como membro do Conselho de Educação, por dois anos, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea f), e 9.<sup>o</sup>, ambos do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, a partir de 19 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002:

Mestre Cheang Hang Chip, licenciados Sit Fong Kio, Jeong Fong Leng, Ho Pui Kei, Wong Chio In, Chan Iok Wai, Chan Ka Hou, Sit Weng Tou, Wong Chi Weng e Chio Iong aliás Kyaw Yaung, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, de nomeação definiti-

名單中分別名列第一至第十名，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定晉升為本局編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員，以填補其本人曾經擔任之空缺。

謝佩雯，本局確定委任之二等助理技術員，於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單中的唯一應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定晉升為本局編制內專業技術人員組別第一職階一等助理技術員，以填補其本人曾經擔任之空缺。

二零零二年十一月六日於教育暨青年局

局長 韋思理

va, destes Serviços, classificados do 1.º ao 10.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2002, II Série, de 3 de Outubro — promovidos, definitivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Direcção dos Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

Che Pui Man, técnica auxiliar de 2.ª classe, de nomeação definitiva, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2002, II Série, de 3 de Outubro — promovida, definitivamente, para técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro desta Direcção dos Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公布二零零二年財政年度文化基金第四次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零二年十月二十三日的批示許可：

文化基金本身預算第四次預算修改

二零零二年財政年度

4.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2002

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2002, autorizada por despacho de 23 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 2,960,000.00	
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 400,000.00	
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 150,000.00	
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		\$ 698,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-09-00-04	澳門室內樂團 Orquestra de Câmara de Macau		\$ 800,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau		\$ 200,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos		\$ 67,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos		\$ 1,745,000.00
	總計 Total	\$ 3,510,000.00	\$ 3,510,000.00

二零零二年十月十八日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：余錫禧，林國洪，謝倩儀

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 18 de Outubro de 2002. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美滿副學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零二年十月二十一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點 400 的薪俸。

### 聲明書

茲聲明，由於姚穎珊學士從二零零二年十月十六日起就任法務局第一職階二等翻譯員一職，故於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務亦由該日起自動終止。

二零零二年十一月六日於體育發展局

局長 蕭威利

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002:

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2002.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Io Weng San cessou automaticamente as funções de técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Outubro de 2002, data em que tomou posse como intérprete-tradutora de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, na DSAJ.

Instituto do Desporto, aos 6 de Novembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零二年十月二十五日的批示所核准的澳門大學二零零二年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 25 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零二年財政年度第三修改預算  
3.ª alteração orçamental da Universidade de Macau  
referente ao ano económico de 2002

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	經常開支 <i>Despesas correntes:</i>		
01-00-00-00	人員開支 <i>Despesas com pessoal</i>		
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 900,900.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 122,500.00	
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,600.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 191,600.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-03-00	服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 24,700.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentos	\$ 550,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,500.00	
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	\$ 900,900.00	\$ 900,900.00

二零零二年十月二十九日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 29 de Outubro de 2002. — O Conselho de Gestão. — Prof. Iu Vai Pan, reitor. — Prof. Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor. — Prof. Huang Yajun, vice-reitor. — Lai Iat Long, administrador.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零二年十月二十五日的批示所核准的澳門大學二零零二年度本身預算之第四次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 25 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

**澳門大學二零零二年財政年度第四修改預算**  
**4.ª alteração orçamental da Universidade de Macau**  
**referente ao ano económico de 2002**

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AI.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	經常開支 <i>Despesas correntes:</i>		
02-00-00-00	資產及服務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-03-00	營房及住宿用品 <i>Material de aquartelamento e alojamento</i>		\$150,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>		
02-01-04-00-03	教學用品 <i>Material didáctico</i>	\$288,000.00	
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 <i>Material fabril, oficinal e de laboratório</i>	\$4,208,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$415,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$880,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-04-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>		\$300,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$1,260,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-01-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$1,265,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 <i>Encargos de instalações</i>		
02-03-02-01	電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$428,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02-03-04-00-02	其他租金 <i>Outras rendas e alugueres</i>		\$516,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>		
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>		\$230,000.00



章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AI.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$350,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação		\$117,500.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		\$176,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica		\$685,500.00
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$280,000.00	
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$30,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-02-00-00	私人機構 Instituições particulares		
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$12,000.00	
04-04-00-00	外地 Exterior		
04-04-02-00	其他 Outros		\$124,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados		\$390,000.00
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas		\$300,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação		\$102,000.00
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras		\$420,000.00
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$805,000.00	
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português		\$200,000.00
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes		\$80,000.00
05-04-00-00-12	歐洲研究碩士課程 Mestrado em assuntos europeus	\$60,000.00	

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação		\$160,000.00
05-04-00-00-23	中藥課程及研究之開支 Despesas com o Curso de Medicamentos Chineses e Investigação		\$5,900,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$70,000.00	
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$200,000.00	
	開支總計 Total das despesas	\$10,201,000.00	\$10,201,000.00

二零零二年十月二十九日於澳門大學——管理委員會——校長 姚偉彬教授——副校長 馬許願教授——副校長 黃亞鈞教授——行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 29 de Outubro de 2002. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零零二年十月九日之批示：

黃永禧，本學院第四職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零二年十月二十八日起生效。

徐君瑞，本學院第四職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 c) 項及第五款以及現行《行政程序法典》第一百八十八條第二款 a) 項之規定，其散位合同獲續期六個月，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第五職階半熟練工人，由二零零二年十月八日起生效。

根據本學院院長於二零零二年十月十五日之批示：

潘慶祥，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 9 de Outubro de 2002:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2002.

Choi Kuan Soi, operário semiqualficado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor, a partir de 8 de Outubro de 2002.

Por despachos da presidente, de 15 de Outubro de 2002:

Pun Heng Cheong, operário semiqualficado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º,

第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期六個月，並屬同一職級及職階，由二零零二年十一月一日起生效。

歐寧堅及陳耀全，第六職階工人；江潔玲及徐小麗，第六職階助理員；均屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，均由二零零二年十一月一日起生效。

黃燕嫦，本學院第三職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項及第五款之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第四職階助理員，由二零零二年十一月四日起生效。

二零零二年十月二十九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Au Ning Kin e Chan Iu Chun, operários, 6.º escalão, Kong Kit Leng e Choi Sio Lai, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e índices remuneratórios, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Vong In Seong, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2002.

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Outubro de 2002.  
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 體育發展基金

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零二年十月二十五日批示核准：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2002, autorizada por despacho de 25 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.02.07.02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 130,000.00	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 170,000.00	
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens		\$ 100,000.00
02.03.07.00.02	各種刊物 Publicações diversas		\$ 200,000.00
02.03.08.01	警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.º socorros		\$ 300,000.00
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 850,000.00
02.03.09.01.01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino		\$ 250,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.02	澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松 Campeonato de Atletismo Junior das Cidades Asiáticas por Convite e Maratona Internacional de Macau		\$ 650,000.00
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau		\$ 150,000.00
02.03.09.01.06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Golf Open		\$ 400,000.00
02.03.09.01.12	2005東亞運動會人員培訓 Formação de agentes desportivos para os Jogos da Ásia Oriental de 2005		\$ 450,000.00
02.03.09.01.13	奧林匹克泳池開幕典禮 Inauguração da Piscina Olímpica		\$ 2,500,000.00
02.03.09.01.16	世界六強女子曲棍球冠軍盃錦標賽 Taça das Campeãs Mundiais das 6 Melhores Selecções Femininas		\$ 200,000.00
02.03.09.01.17	國際青少年田徑日 Dia Internacional de Atletismo para Júniores		\$ 350,000.00
02.03.09.01.99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 750,000.00	
02.03.09.03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 350,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 3,480,000.00	
04.02.02.08	獎金 Prémios	\$ 750,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 800,000.00	
05.02.05.00	運動員保險 Seguros dos desportistas		\$ 30,000.00
	總計 Total	\$ 6,430,000.00	\$ 6,430,000.00

二零零二年十月三十一日於體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 31 de Outubro de 2002. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月九日作出的批示：

黎玉潔，第四職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Outubro de 2002:

Lai Iok Kit, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年十月十一日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，陳仲群的散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階三等文員，由二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十月二十八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2002:

Chan Chong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人分別於二零零二年十月二十二日及十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改 Carolina Morais Hoi 及梁家意在本局擔任職務的編制外合同第三條款，各自由二零零二年十月二十六日及十二月一日起轉為收取相等於第三職階三等文員的薪俸點 220 的薪俸。

二零零二年十一月六日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 22 e 23 de Outubro de 2002, respectivamente:

Carolina Morais Hoi e Leong Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro e 1 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零二年十月二十四日批示所核准之房屋局二零零二年財政年度本身預算第二次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 24 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 50,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 50,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais		\$ 410,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 200,000.00	
	合計 <i>Total</i>	\$ 410,000.00	\$ 410,000.00

二零零二年十月十八日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明——候補委員：李潔如——委員：林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 18 de Outubro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — O Vogal Suplente, *Lei Kit U*. — O Vogal, *Lam Soi Man*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制內公關督導員職程第一職階一等公關督導員兩缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 翁麗珊 .....	8.37
2.º 鮑欣欣 .....	8.01

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月二十二日行政法務司司長批示確認)

二零零二年十月七日於行政暨公職局

典試委員會：

代主席：邱寶娟

委員：林雁玲

Angela Santos Campos

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

行政暨公職局為填補人員編制內行政文員職程第一職階二等文員一缺，經二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Arnaldo Jorge da Silva .....	7.59

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yung Lai Shan .....	8,37
2.º Pao Ian Ian .....	8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Iao Pou Kun.

*Vogais:* Lam Ngan Leng; e

Angela Santos Campos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Arnaldo Jorge da Silva .....	7,59

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo

六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月二十二日行政法務司司長的批示確認)

二零零二年十月七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：科長 楊潤貴

委員：代科長 莫勵珊

一等技術輔導員 戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

## 法務局

### 公告

為填補法務局人員編制內高級技術員人員組別顧問高級技術員第一職階(語言範疇)一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年十月二十五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$901.00)

為填補法務局人員編制資訊人員組別首席高級資訊技術員第一職階一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Un Kuai, chefe de secção.

*Vogais:* Mok Lai San, chefe de secção, substituta; e

Tai Sut Mui, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncios

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.



二零零二年十月三十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$793,00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

## 身 份 證 明 局

### 名 單

身份證明局為填補人員編制第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮瑞卿 .....	7,56
2.º 陳中開 .....	7,53
3.º 陳範一 .....	7,24
4.º 林簡圓圓 .....	7,16
5.º 區佩群 .....	6,99

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零二年十月二十八日獲行政法務司司長批示確認)

二零零二年十月三十日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 羅金碧

處長 黃寶瑩

(是項刊登費用為 \$1,546,00)

身份證明局為填補人員編制第一職階一等技術輔導員十缺，經於二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Soi Heng .....	7,56
2.º Chan Chong Hoi .....	7,53
3.º Chan Fan Iat aliás Frank Chen .....	7,24
4.º Lam Kan Un Un .....	7,16
5.º Ao Pui Kwan .....	6,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais:* Ló Kam Pêk, chefe de divisão; e

Wong Pou Ieng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2002:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 陳國光 .....	7.97	1.º Chan Kok Kuong .....	7,97
2.º 古振山 .....	7.93	2.º Ku Chan San .....	7,93
3.º 譚健明 .....	7.63	3.º Tam Kin Meng .....	7,63
4.º 鄧寶茜 .....	7.56	4.º Tang Pou Sai .....	7,56
5.º 許國璇 .....	7.41	5.º Hoi Kuok Sun .....	7,41
6.º 袁鴻璋 .....	7.39	6.º Un Hong Wai .....	7,39
7.º 謝麗華 .....	7.29	7.º Che Lai Va aliás Inês Che .....	7,29
8.º 容永光 .....	7.24	8.º Iong Veng Kuong .....	7,24
9.º 黃日創 .....	7.20	9.º Wong Iat Chong .....	7,20
10.º 李月華 .....	7.16	10.º Albertina Fátima da Silva Lei .....	7,16

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零二年十月二十八日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零二年十月三十日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 羅金碧

處長 黃寶瑩

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

## 通告

### 批示

根據一九八九年十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，一九九四年六月二十日第 31/94/M 號法令第四及五條，及在二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的二零零零年五月十五日行政法務司司長第 6/2000 號批示第二項的規定，本人決定：

一、將本人的及行政法務司司長第 6/2000 號批示轉授予本人的下列權限授予及轉授予本局副局長陳海帆學士，或其代任者：

(一) 領導及協調居民身份資料廳及刑事紀錄處；

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais:* Ló Kam Pêk, chefe de divisão; e

Wong Pou Ieng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

## Avisos

### Despachos

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2000, de 15 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. Delego e subdelego no titular do cargo de subdirector, licenciada Chan Hoi Fan, ou em quem a substitua, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas pelo Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2000:

1) Dirigir e coordenar o Departamento de Identificação de Residentes e a Divisão de Registo Criminal;

- (二) 決定與居民認別之有關的申請；
- (三) 審批居留權證明書的申請；
- (四) 簽署文書；
- (五) 界定合理及不合理缺勤；
- (六) 批准放假申請；
- (七) 批閱日常用品之申請；
- (八) 建議工作人員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (九) 批准澳門幣一萬五千元或以下之購物申請及澳門幣七千五百元以下之服務申請；
- (十) 批准不高於澳門幣二千五百元之交際費；
- (十一) 除法律有例外規定者，批准簽發存於身份證明局檔案內文件的證明書。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授與主管人員。

三、對行使本批示轉授之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、對本批示所轉授的權限，本人保留一切收回及監察權。

五、本人追認由一九九九年十二月二十日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(行政法務司司長於二零零二年十月十五日批示確認)

二零零二年十月九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

根據一九八九年十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，一九九四年六月二十日第 31/94/M 號法令第四及五條，及在二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的二零零零年五月十五日行政法務司司長第6/2000號批示第二項的規定，本人決定：

一、將下列旅行證件廳的權限授予及轉授予該廳代廳長伍志明學士，或其代任者：

- 2) Decidir sobre requerimentos relacionados com a identificação de residentes;
- 3) Apreciar os pedidos de Certificado do Direito de Residência;
- 4) Assinar expediente;
- 5) Justificar ou não justificar faltas;
- 6) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 7) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- 8) Propor a inscrição e participação do pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;
- 9) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens até ao montante de \$ 15 000 patacas, bem como com a aquisição de serviços até ao montante de \$ 7 500 patacas;
- 10) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 2 500 patacas;
- 11) Autorizar a passagem de certidão de documentos arquivados na DSI, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. A subdelegada pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2000, de 15 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. Delego e subdelego no titular do cargo de chefe do Departamento de Documentos de Viagem, substituto, licenciado Ng Chi Meng, ou em quem o substitua, as seguintes competências pertinentes à respectiva subunidade orgânica:

- (一) 界定合理及不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下之職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；
- (五) 建議其屬下之職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (六) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本；
- (七) 批准發出《澳門特別行政區護照》、《澳門特別行政區旅行證》及《澳門居民往來香港特別行政區通行證》，以及鑑證上述證件之影印本。

二、對行使本批示轉授予之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授的權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本人追認由一九九九年十二月二十日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(行政法務司司長於二零零二年十月十五日批示確認)

二零零二年十月九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

根據一九八九年十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，一九九四年六月二十日第 31/94/M 號法令第四及五條，及在二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的二零零零年五月十五日行政法務司司長第 6/2000 號批示第二項的規定，本人決定：

一、將下列組織暨資訊廳的權限授予及轉授予該廳廳長黎錦川工程師，或其代任者：

- (一) 界定合理及不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下之職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；

- 1) Justificar ou não justificar faltas;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;
- 3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- 5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;
- 6) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem assim certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;
- 7) Despachar pedidos de emissão de Passaporte da Região Administrativa Especial de Macau, Título de Viagem da Região Administrativa Especial de Macau e Título de Visita de Residentes de Macau para a RAEHK, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos.

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2000, de 15 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. Delego e subdelego no titular do cargo de chefe do Departamento de Organização e Informática, engenheiro Lai Kam Chun aliás Ivan Luís Lai, ou em quem o substitua, as seguintes competências pertinentes à respectiva subunidade orgânica:

- 1) Justificar ou não justificar faltas;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;
- 3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

(五) 建議其屬下之職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 除機密資料外，簽署存於本局之文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本。

二、對行使本批示轉授予之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授的權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本人追認由一九九九年十二月二十日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(行政法務司司長於二零零二年十月十五日批示確認)

二零零二年十月九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

根據一九八九年十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，一九九四年六月二十日第 31/94/M 號法令第四及五條，及在二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的二零零零年五月十五日行政法務司司長第6/2000號批示第二項的規定，本人決定：

一、將下列行政暨財政處的權限授予及轉授予該處處長羅金碧學士，或其代任者：

(一) 界定合理及不合理缺勤；

(二) 批准其屬下之職員每年的假期表；

(三) 批准放假申請；

(四) 批閱日常用品之申請；

(五) 建議其屬下之職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；

(六) 簽署給與澳門特區政府部門之報到憑證、計算及結算身份證明局職員之服務年資的文件，以及證明身份證明局職員在法律上的職位及薪俸狀況聲明書或同類文件，以及鑑證上述文件之影印本；

(七) 簽署澳門身份證明局職員之衛生護理證；

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;

6) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo.

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, nos artigos 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2000, de 15 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. Delego e subdelego na titular do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciada Ló Kam Pêk, ou em quem a substitua, as seguintes competências pertinentes à respectiva subunidade orgânica:

1) Justificar ou não justificar faltas;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do seu pessoal;

3) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

5) Propor a inscrição e participação do seu pessoal em cursos de formação e em seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizadas no Território;

6) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação;

(八) 批准職員及其家屬前往衛生局屬下之醫學委員會檢查；

(九) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本。

二、對行使本批示轉授之權限而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示所轉授之權限，本人保留一切收回及監察權。

四、本人追認由一九九九年十二月二十日至本批示生效日被授權人所作的符合上述規定的行為。

(行政法務司司長於二零零二年十月十五日批示確認)

二零零二年十月九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Assinar as certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo.

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

## 印務局

### 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為印務局公務員進行一般晉升開考，以填補印務局人員編制內第一職階二等文員一缺，通告張貼在官印局街印務局行政暨財政處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年十月三十一日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa Oficial

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Imprensa Oficial, aos 31 de Outubro de 2002.

O Administrador, *António Martins*.

## 經濟局

### 名單

經濟局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，經於二零零二年九月四日第三十六期第二組《澳門特別行政

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial adminis-

區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça ..... 6.33

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月二十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年十月二十四日於經濟局

典試委員會：

代主席：馮潤良

正選委員：晴錦黃

候補委員：余潤德

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階二等文員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮 (副局長代行)

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

trativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça ..... 6,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Fong Ion Leong.

*Vogal efectiva:* Cheng Kam Vong.

*Vogal suplente:* U Ion Tak.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da DSE, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Outubro de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 通告

## 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

## Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/9424 類別： 5  
 申請人：Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited, Flat B, 7<sup>th</sup> Floor, 1-2ST, Stephen's Lane, Golden Phoenix Court, Hong Kong, China.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/26  
 產品：沐浴用治療劑；衛生用消毒劑；醫療用添加劑；醫用營養品；殺菌劑；月經墊；衛生巾；醫用無菌棉花；石膏黏劑；醫用膠布；樟腦。

Marca n.º N/9 424 Classe: 5.ª  
 Requerente: Lohmann Haas Pharmaceuticals (China) Limited, Flat B, 7<sup>th</sup> Floor, 1-2ST, Stephen's Lane, Golden Phoenix Court, Hong Kong, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/26  
 Produtos: preparações terapêuticas para banho; desinfectantes para fins higiênicos; aditivos nutricionais para fins medicinais; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; preparações para esterilização; pensos para a menstruação; toalhas sanitárias; algodão asséptico para uso medicinal; adesivos de gesso; fitas adesivas para fins medicinais; cânfora.  
 A marca consiste em:

商標構成：



**Walch**  
威露士



**Walch**  
威露士

商標編號：N/9538 類別： 33  
 申請人：Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A., Lugar de Aldeia Nova, Avintes, Vila Nova de Gaia, Portugal.  
 國籍：葡萄牙  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/04/19  
 產品：葡萄酒。  
 商標構成：

Marca n.º N/9 538 Classe: 33.ª  
 Requerente: Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A., Lugar de Aldeia Nova, Avintes, Vila Nova de Gaia, Portugal.  
 Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/04/19  
 Produtos: vinhos.  
 A marca consiste em:

**DRINK PINK**

**DRINK PINK**



商標編號：N/9539 類別： 35  
 申請人：Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A., Lugar de Aldeia Nova, Avintes, Vila Nova de Gaia, Portugal.  
 國籍：葡萄牙  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/04/19  
 服務：創作用於產品上的廣告短語。

商標構成：

# DRINK PINK

Marca n.º N/9 539 Classe: 35.ª  
 Requerente: Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A., Lugar de Aldeia Nova, Avintes, Vila Nova de Gaia, Portugal.  
 Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/04/19  
 Serviços: criação de slogan publicitário para ser aplicado em produtos.

A marca consiste em:

# DRINK PINK

商標編號：N/9972 類別： 41  
 申請人：Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/30

服務：公共娛樂及關於動植物的保存、調查和研究方面的教育與培訓；遊樂園服務；製作表演、音樂會、舞台劇、舞台表演及音樂、電影、戲劇或綜合性的表演；以文化、教育或娛樂為目的之電影展及圖畫、攝影或書籍展覽；出租舞台佈景；關於海生動物、海生植物、動物和植物以及與其保存活動有關的文化講座；講故事（以教育或娛樂為目的）；舞蹈表演，魔術或變戲法，雜技表演，跳火圈表演；馬戲表演；提供運動、娛樂及遊樂設施；水上遊戲及水上娛樂；組織及安排運動表演；訓練動物，動物園服務；組織教育及娛樂競賽；組織教育及文化展覽；安排現場表演；遊戲用的亭子和攤位以及安排遊戲表演；組織及安排研討會、討論會、座談會；組織及安排娛樂和教育活動的俱樂部服務；提供電影及劇院設施；出租游泳池及體育館，全屬第41類。

商標構成：

# FUNWORKS STUDIO

Marca n.º N/9 972 Classe: 41.ª  
 Requerente: Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/30

Serviços: educação e formação na área de entretenimento público e na área de conservação, pesquisa e estudos sobre fauna e flora; serviços de parque de diversões; produção de espectáculos, concertos, peças teatrais, espectáculos de palco e espectáculos musicais, cinematográficos, teatro ou revista; exibição de filmes e exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins culturais, educacionais ou de entretenimento; aluguer de adereços teatrais, palestras culturais sobre animais marinhos, plantas marinhas, fauna e flora e actividades de conservação relacionadas com as mesmas; narração de histórias para educacionais ou de entretenimento; espectáculos de dança, prestidigitação ou malabarismo, espectáculos de acrobacia, espectáculos de mergulhos no fogo; espectáculos de circo; fornecimento de instalações para desporto, entretenimento e recreio; jogos aquáticos e entretenimento aquático; fornecimento de instalações para jogos aquáticos e entretenimento aquático; organização e apresentação de exposições desportivas; treino de animais, serviços de jardim zoológico; organização de concursos para fins educacionais e de entretenimento; organização de exposições para fins educacionais e culturais; apresentação de espectáculos ao vivo; quiosques e barracas para jogos e serviços de apresentação de espectáculos de jogos; organizar e apresentar colóquios, conferências, seminários; serviços de clube para organizar e apresentar actividades de entretenimento e educacionais; fornecer instalações para cinema e teatro; aluguer de piscinas e estádios desportivos, todos incluídos na Classe 41.ª

A marca consiste em:

# FUNWORKS STUDIO

商標編號：N/9973

類別：42

Marca n.º N/9 973

Classe: 42.ª

申請人：Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

Requerente: Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/30

Data do pedido: 2002/07/30

服務：咖啡廳、咖啡館、提供餐食、餐廳、自助餐廳、簡餐服務；進行自然科學方面的研究和探索；識別保存問題並開展解決有關問題的行動計劃；研究和探索不同動物與植物群的習慣、生命系統以及其相互之間和與人類之間在生態系統下的互動關係；飼養和照顧動物；水下勘探；生物研究；細菌學研究；哺乳類動物研究；海洋及海的生活研究；獸醫援助；為動物提供住宿；保存問題上的顧問、研究及發展，提供展覽設施；出租與上述所有服務有關的儀器和設備；全屬第42類。

Serviços: serviços de café, cafetaria, fornecimento de refeições, restauração, restaurante de «self-service», de refeições ligeiras; realização de estudos e pesquisa no sector de ciências naturais; identificação de problemas de conservação e desenvolvimento de planos de acção para resolver esses problemas; estudo e pesquisa de hábitos, sistemas de vida de diferentes animais e grupos de plantas e a sua interacção e com humanos no ecossistema; criação e tratamento de animais, exploração subaquática; pesquisa biológica; pesquisa bacteriológica; pesquisa de mamíferos; pesquisa de vida marinha e oceânica; assistência veterinária; fornecimento de alojamento para animais; consultadoria, pesquisa e desenvolvimento de temas de conservação, fornecimento de instalações para exposições; aluguer de aparelhos e equipamentos relacionados com todos estes serviços; todos incluídos na Classe 42.ª

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/9974

類別：41

Marca n.º N/9 974

Classe: 41.ª

申請人：Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

Requerente: Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/30

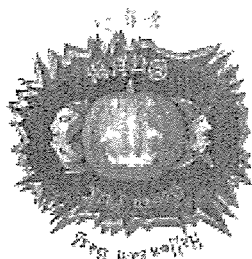
Data do pedido: 2002/07/30

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；遊樂園服務；製作表演、音樂會、舞台劇、舞台表演及音樂、戲劇或綜合性的表演；以文化、教育或娛樂為目的之電影展及圖畫、攝影或書籍展覽；出租舞台佈景；關於動物和植物—特別是關於海生動物和海洋植物—以及與其保存活動有關的文化講座，講故事，舞蹈表演，魔術或變戲法，雜技表演，跳火圈表演；馬戲表演；提供運動、娛樂及遊樂設施；水上遊戲及水上娛樂；提供水上遊戲及水上娛樂設施；組織及安排運動表演；訓練動物，動物園服務；組織教育

Serviços: educação; formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais; serviços de parque de diversões; produção de espectáculos, concertos, peças teatrais, espectáculos de palco e espectáculos musicais, teatro ou revista; exibição de filmes, exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins culturais, educacionais ou de entretenimento; aluguer de adereços teatrais; palestras culturais sobre fauna e flora e actividades de conservação relacionadas com as mesmas, em especial sobre animais marinhos e plantas marinhas; narração de histórias, espectáculos de dança, prestidigitação ou malabarismo, espectáculos de acrobacia; espectáculos de mergulhos no fogo; espectáculos de circo; fornecimento de instalações para desporto, entretenimento e recreio; jogos aquáticos e entretenimento aquático; fornecimento de instalações para jogos aquáticos e entretenimento aquático; organização e apresentação de exposições desportivas; treino de animais, serviços de jardim zoológico; or-

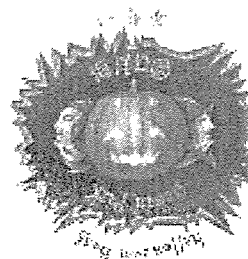
及娛樂競賽；組織教育及文化展覽；安排現場表演；遊戲用的亭子和攤位以及安排遊戲表演；組織及安排研討會、討論會、座談會；組織以教育及/或娛樂為目的的比賽；提供電影院及劇院設施；出租游泳池及體育館；全屬第41類。

商標構成：



ganização de concursos para fins educacionais e de entretenimento; organização de exposições para fins educacionais e culturais, apresentação de espectáculos ao vivo; quiosques e barracas para jogar jogos e serviços de apresentação de espectáculos de jogos; organizar e apresentar colóquios, conferências, seminários; serviços de clube para organizar e apresentar actividades de entretenimento e educacionais; organização de concursos para fins educacionais e/ou de entretenimento; fornecer instalações para cinema e teatro; aluguer de piscinas e estádios desportivos; todos incluídos na Classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/9975

類別： 42

申請人：Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

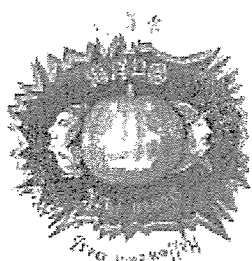
國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/30

服務：咖啡廳、咖啡館、提供餐食、餐廳、自助餐廳、簡餐服務；進行自然科學方面的研究和探索；識別保存問題並開展解決有關問題的行動計劃；研究和探索不同動物與植物群的習慣、生命系統以及其相互之間和與人類之間在生態系統下的互動關係；飼養和照顧動物；水下勘探；生物研究；細菌學研究；哺乳類動物研究；海洋及海的生活研究；獸醫援助；為動物提供住宿；保存問題上的顧問、研究及發展，提供展覽設施；出租與上述所有服務有關的儀器和設備。

商標構成：



Marca n.º N/9 975

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Ocean Park Corporation, Ocean Park, Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong, China.

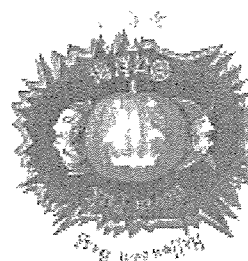
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/30

Serviços: serviços de café, cafetaria, fornecimento de refeições, restauração, restaurante de «self-service», de refeições ligeiras; realização de estudos e pesquisa no sector de ciências naturais; identificação de problemas de conservação e desenvolvimento de planos de acção para resolver esses problemas; estudo e pesquisa de hábitos, sistemas de vida de diferentes animais e grupos de plantas e a sua interacção e com humanos no ecossistema; criação e tratamento de animais, exploração subaquática; pesquisa biológica; pesquisa bacteriológica; pesquisa de mamíferos; pesquisa de vida marinha e oceânica; assistência veterinária; fornecimento de alojamento para animais; consultadoria, pesquisa e desenvolvimento de temas de conservação, fornecimento de instalações para exposições; aluguer de aparelhos e equipamentos relacionados com todos estes serviços; todos incluídos na Classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10069 類別：30  
 申請人：Barilla Alimentare S.p.A., Via Mantova 166, Parma, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/12  
 產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包及麵包代用品；餅乾，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品），調味香料；食用冰。

商標構成：



Marca n.º N/10 069 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Barilla Alimentare S.p.A., Via Mantova 166, Parma, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/12  
 Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais; pão e sucedâneos do pão; biscoitos, pastelaria e confeitaria, gelados; mel, melão; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10079 類別：9  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/10 079 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10080 類別：35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第35類。

商標構成：



Marca n.º N/10 080 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10081 類別： 37  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第 37 類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 081 Classe: 37.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10082 類別： 38  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第 38 類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 082 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10083 類別： 9  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第 9 類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 083 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10084 類別： 35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第35類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 084 Classe: 35.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.ª  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10085 類別： 37  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第37類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 085 Classe: 37.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.ª  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10086 類別： 38  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第38類。

商標構成：

TOPLUX 天諾思

Marca n.º N/10 086 Classe: 38.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.ª  
 A marca consiste em:

TOPLUX 天諾思

商標編號：N/10087 類別： 9  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第 9 類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 087 Classe: 9.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思

商標編號：N/10088 類別： 35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第 35 類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 088 Classe: 35.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思

商標編號：N/10089 類別： 37  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第 37 類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 089 Classe: 37.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思

商標編號：N/10090 類別：38  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第38類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 090 Classe: 38.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思

商標編號：N/10091 類別：9  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 091 Classe: 9.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay. I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思

商標編號：N/10092 類別：35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第35類。

商標構成：

Toplux 天諾思

Marca n.º N/10 092 Classe: 35.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.ª  
 A marca consiste em:

Toplux 天諾思



商標編號：N/10093

類別： 37

Marca n.º N/10 093

Classe: 37.ª

申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/08/13

Data do pedido: 2002/08/13

服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第 37 類。

Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.ª

商標構成：

A marca consiste em:

Toplux 天諾思

Toplux 天諾思

商標編號：N/10094

類別： 38

Marca n.º N/10 094

Classe: 38.ª

申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/08/13

Data do pedido: 2002/08/13

服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第 38 類。

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.ª

商標構成：

A marca consiste em:

Toplux 天諾思

Toplux 天諾思

商標編號：N/10095

類別： 9

Marca n.º N/10 095

Classe: 9.ª

申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/08/13

Data do pedido: 2002/08/13

產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第 9 類。

Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.ª

商標構成：

A marca consiste em:

Toplux  
天諾思

Toplux  
天諾思

顏色之要求：“Toplu”一詞為灰色；“X”字母為綠色；中文字為黑色。

Reivindicação de cores: «Toplu» em cinzento; letra «x» em verde; caracteres chineses em preto.

商標編號：N/10096 類別： 35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/08/13

服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第35類。

商標構成：



顏色之要求：“Toplu”一詞為灰色；“X”字母為綠色；中文字為黑色。

Marca n.º N/10 096 Classe: 35.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, 1, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/08/13

Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.ª

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: «Toplu» em cinzento; letra «x» em verde; caracteres chineses em preto.

商標編號：N/10097 類別： 37  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/08/13

服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第37類。

商標構成：



顏色之要求：“Toplu”一詞為灰色；“X”字母為綠色；中文字為黑色。

Marca n.º N/10 097 Classe: 37.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/08/13

Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.ª

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: «Toplu» em cinzento; letra «x» em verde; caracteres chineses em preto.

商標編號：N/10098 類別： 38  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/10 098 Classe: 38.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第 38 類。

商標構成：



顏色之要求：“Toplux”一詞為灰色；“X”字母為綠色；中文字為黑色。

Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.<sup>a</sup>  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: «Toplux» em cinzento; letra «x» em verde; caracteres chineses em preto.

商標編號：N/10099 類別： 9  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/08/13

產品：流動電話；電訊儀器和工具；電池；充電器；上述所有產品的零配件；全屬第 9 類。

商標構成：



Marca n.º N/10 099 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/08/13

Produtos: telemóveis; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; baterias; carregadores de baterias; peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10100 類別： 35  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/08/13

服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的分銷和商業買賣。全屬第 35 類。

商標構成：



Marca n.º N/10 100 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/08/13

Serviços: distribuição e comercialização de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10101 類別：37  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：流動電話、電訊儀器和工具及上述所有產品零配件的安裝、監察、維修、更換及保養服務；全屬第37類。

商標構成：



Marca n.º N/10 101 Classe: 37.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de instalação, inspeção, reparação, substituição e manutenção de telemóveis, de aparelhos e instrumentos de telecomunicações, e de peças e acessórios para os produtos supracitados; todos incluídos na Classe 37.ª  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10102 類別：38  
 申請人：Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/13  
 服務：電訊服務；流動電話及流動通訊服務；提供流動電話使用時間；全屬第38類。

商標構成：



Marca n.º N/10 102 Classe: 38.ª  
 Requerente: Toplux International Limited, Akara Building, 24 De Castro Street, Wickhams Cay, I, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis e comunicações celulares; fornecimento de tempo de utilização de telefones móveis; todos incluídos na Classe 38.ª  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10111 類別：9  
 申請人：麥聲音技術公司，地址：維迪白克DK-6920斯登信斯維吉，丹麥。  
 國籍：丹麥  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/08/15  
 產品：音響電線管；音響連接裝置；擴音機；擴音機驅動器；揚聲器箱；揚聲器；揚聲器設施及揚聲器單元以及這些產品的零配件；錄製、傳送或重放聲音及／或影像的儀器和工具，全屬第9類。

Marca n.º N/10 111 Classe: 9.ª  
 Requerente: Danish Sound Technology A/S, uma companhia de responsabilidade limitada da Dinamarca, 5, Stationsvej, DK - 6920 Videbaek, Dinamarca.  
 Nacionalidade: da Dinamarca  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/08/15  
 Produtos: condutas acústicas; dispositivos de ligação acústicos; amplificadores; drivers de amplificadores; caixas de alto-falantes; alto-falantes, instalações de alto-falantes e unidades de alto-falantes, partes e acessórios para estes; aparelhos e instrumentos para a gravação, transmissão ou reprodução de som e/ou imagens, todos incluídos na classe 9.ª

商標構成：

顏色之要求：“VIFA”一詞為黑色，圖案為紅色和白色。

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: a cor preta para a expressão VIFA e as cores vermelha e branca para o desenho.

商標編號：N/10139

類別： 5

Marca n.º N/10 139

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Merck &amp; Co., Inc., One Merck Drive, P. O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Merck &amp; Co., Inc., One Merck Drive, P. O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/08/23

Data do pedido: 2002/08/23

產品：治療糖尿病、心血管疾病和功能失調、焦慮、沮喪、中央神經系統疾病和功能失調、腸胃疾病和功能失調、癌症、肥胖、發炎及炎症、呼吸疾病和功能失調、肌肉骨骼功能失調、骨質疏鬆的藥劑，防感染製劑，防病毒製劑，免疫製劑及防嘔吐製劑。

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de diabetes, doenças e disfunções cardiovasculares, ansiedade, depressão, doenças e disfunções ao nível do sistema nervoso central, doenças e disfunções gastro-intestinais, cancro, obesidade, inflamações e doenças inflamatórias, doenças e disfunções respiratórias, disfunções musculoesqueléticas, osteoporose, preparações anti-infecciosas, preparações anti-virais, preparações imunológicas e preparações anti-eméticas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/10140

類別： 5

Marca n.º N/10 140

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Merck &amp; Co., Inc., One Merck Drive, P. O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Merck &amp; Co., Inc., One Merck Drive, P. O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/08/23

Data do pedido: 2002/08/23

產品：治療糖尿病、心血管疾病和功能失調、焦慮、沮喪、中央神經系統疾病和功能失調、腸胃疾病和功能失調、癌症、肥胖、發炎及炎症、呼吸疾病和功能失調、肌肉骨骼功能失調、骨質疏鬆的藥劑，防感染製劑，防病毒製劑，免疫製劑及防嘔吐製劑。

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de diabetes, doenças e disfunções cardiovasculares, ansiedade, depressão, doenças e disfunções ao nível do sistema nervoso central, doenças e disfunções gastro-intestinais, cancro, obesidade, inflamações e doenças inflamatórias, doenças e disfunções respiratórias, disfunções musculoesqueléticas, osteoporose, preparações anti-infecciosas, preparações anti-virais, preparações imunológicas e preparações anti-eméticas.

商標構成：

**SPALEVIA**

A marca consiste em:

**SPALEVIA**

商標編號：N/10179

類別： 3

Marca n.º N/10 179

Classe: 3.ª

申請人：Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

Requerente: Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/02

Data do pedido: 2002/09/02

產品：香料，梳妝水；肥皂，個人用除臭劑；化妝品，包括面龐及身體用乳霜，乳液和油；清潔乳霜，奶，乳液和油；化妝乳霜；美容面膜；清除化妝用的產品；眼影；口紅；睫毛膏（化妝）；面龐用胭脂；眼線筆及唇線筆；粉；曬黑及於陽光下展示用乳霜，油及乳液；剃鬚前及後使用的乳霜和乳液；爽身粉，沐浴用鹽，泡沫及浴油；沐浴後使用的乳霜和乳液，洗髮水及頭髮用乳液。

Produtos: perfumes, águas de toucador; sabonetes, desodorizantes para uso pessoal; cosméticos, incluindo cremes, loções e óleos para a face e para o corpo; cremes de limpeza, leites, loções e óleos; cremes de maquilhagem; máscaras de beleza; produtos para retirar a maquilhagem; sombras para os olhos; batons para os lábios; rímel para as pestanas (máscara); carmim para as faces; lápis para os olhos e para os lábios; pós; cremes, óleos e loções para bronzear e para a exposição ao sol; cremes e loções para antes e depois da barba; pó de talco; sais, banho de espuma e óleos para o banho; cremes e loções para depois do banho; champôs e loções para o cabelo.

商標構成：

A marca consiste em:

**FRETTE****FRETTE**

商標編號：N/10180

類別： 16

Marca n.º N/10 180

Classe: 16.ª

申請人：Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

Requerente: Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/02

Data do pedido: 2002/09/02

產品：日曆及年鑒，筆記部座，紙用夾子，紙用座，鉛筆帽，鉛筆座，鉛筆用盒，夾子盒及膠紙座，鋼筆及鉛筆，照片，紙牌，信用咭，訪問咭。

Produtos: calendários e almanaques, suportes de blocos de notas, grampo para papel, suportes para papel, porta-lápis, suporte de lápis, estojos para lápis, caixas de grampos («clips») e suportes de fita adesiva, canetas e lápis, fotografias, cartas de jogar, cartões de crédito, cartões de visita.

商標構成：

A marca consiste em:

**FRETTE****FRETTE**

商標編號：N/10181

類別： 24

Marca n.º N/10 181

Classe: 24.ª

申請人：Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

Requerente: Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/02

產品：坐墊，被單，床單，毛毯，床上用罩（鴨絨的一種）；桌布；窗簾；餐巾；毛巾；紡織品製的美式遊戲，焗爐用手套。

商標構成：

# FRETTE

Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/02

Produtos: fronhas, lençóis, colchas, cobertores, cobertas («comforters» é um tipo de edredão) para cama; toalhas de mesa; cortinas; guardanapos; toalhas; jogos à americana em têxtil; luvas para o forno.

A marca consiste em:

# FRETTE

商標編號：N/10182

類別： 25

申請人：Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan, Itália.

國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/02

產品：晚裝襯衣，睡衣，寬大的長外衣，在家穿着的服裝，床上用外套，“拳擊”、“身體”型的內褲，女用內衣，背心，襯衫，T恤，上衣，腰帶，胸衣，女裝內衣，襯裙，浴袍，內衣，內褲，小內褲，胸圍，襪子，緊身襪褲，吊帶衫，頸巾，頭巾，披肩，泳衣，太陽用服裝，鞋類，包括靴，皮鞋及拖鞋。

商標構成：

# FRETTE

Marca n.º N/10 182

Classe: 25.ª

Requerente: Frette S.p.A., Foro Buonaparte 51, 20121 Milan Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/02

Produtos: camisas de noite, pijamas, penteadores, vestidos para trazer por casa, casacos para a cama, cuecas tipo «boxers», «bodies», camisetas, coletes, camisas, «t-shirts», «tops», cintas, espartilhos, combinações, saíotes, roupão de banho, roupa interior, cuecas, cuecas mini, soutiens, meias, «collants», suspensórios, lenços de pescoço, lenços de cabeça, xailes, fatos de banho, fatos para o sol; calçado, incluindo botas, sapatos e chinelos.

A marca consiste em:

# FRETTE

商標編號：N/10189

類別： 35

申請人：SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/06

服務：涉及價格比較的成本/價格分析，原材料、貨物、製成品、半製成品及加工貨品或任何其他性質貨品的評估和檢驗服務；招聘僱員；人事資歷程序的監管和核實。

商標構成：

# SGS

Marca n.º N/10 189

Classe: 35.ª

Requerente: SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/06

Serviços: análise de custo/preço envolvendo comparação de preços, avaliação e verificação de serviços para matérias-primas, mercadorias, produtos manufacturados, semimanufacturados e bens transformados ou bens de qualquer outra natureza; recrutamento de emprego; supervisão e verificação dos procedimentos de qualificação pessoal.

A marca consiste em:

# SGS

優先權之要求：申請日期：2002/03/15；所屬國：瑞士；請求編號：02373/2002。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 15 de Março de 2002, sob o n.º 02373/2002.

商標編號：N/10190 類別：39  
申請人：SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/06

服務：貨物的貯藏、倉存處理及運輸；車輛檢查；集裝箱檢查。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/03/15；所屬國：瑞士；請求編號：02373/2002。

Marca n.º N/10 190 Classe: 39.ª  
Requerente: SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/06

Serviços: armazenamento, armazenagem, manuseamento e transporte de bens; inspecção de veículos; inspecção de contentores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 15 de Março de 2002, sob o n.º 02373/2002.

商標編號：N/10191 類別：36  
申請人：SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/06

服務：風險管理服務，尤指風險評估及預防；財務虧損評估及財務損失調整的財務評估，不動產、設備、合同及工業產權估價；金融服務，尤指用以檢驗出口價格的價格比較。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/03/15；所屬國：瑞士；請求編號：02373/2002。

Marca n.º N/10 191 Classe: 36.ª  
Requerente: SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/06

Serviços: serviços de gestão de risco, nomeadamente avaliação e prevenção do risco; avaliação de prejuízos financeiros e perda financeira ajustável à avaliação financeira e avaliação de bens imobiliários, equipamento, contratos e propriedade industrial; serviços financeiros, nomeadamente comparações de preços para verificação de preço de exportação.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 15 de Março de 2002, sob o n.º 02373/2002.



商標編號：N/10192 類別： 41  
 申請人：SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place  
 des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/06

服務：提供質量保證領域的培訓課程。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/03/15；所屬國：瑞士；請求編  
 號：02373/2002。

Marca n.º N/10 192 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1  
 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/06

Serviços: fornecimento de cursos de formação no domínio de  
 garantia de qualidade.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca na Suíça, em 15 de Março de 2002, sob o n.º 02373/  
 /2002.

商標編號：N/10193 類別： 42  
 申請人：SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1 Place  
 des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/06

服務：原材料、貨物、製成品、半製成品及加工貨品或任何其他  
 性質貨品的檢查、質量和數量控制、質量和數量監督和檢驗以  
 及檢核其是否符合國家及國際規範、法律、規則、實踐和標準及  
 是否符合客戶合同要求；計劃、建築、建造工作及機器、工業設  
 備和設施保養的檢查、質量和數量控制、監督和檢驗；設備、裝  
 置、配件的生產或加工方法及製造工序的檢查、質量和數量控  
 制、監督和檢驗以及為此而進行的測量、抽樣和分析方法及產品  
 質量和數量控制程序；工具、設備、系統、抽樣方法和技術現代  
 化方面的工程服務；檢驗、評估及審核第三人的管理、人事系統  
 和產品以決定和確保其符合國家及國際規範和標準以作為證明用  
 途，以及測試、分析及評估第三人的貨物以作為證明用途；評估  
 流量測量、貯水槽口徑量度及自動抽樣系統；開發以電腦為基礎  
 的存貨管理、倉庫及處理集裝箱用的軟件；諮詢服務，尤指向政  
 府諮詢有關海關制度的實施、架構重整及重組；消費及工業產品  
 和材料的實驗室測試、測量和分析；空氣、土地、水及廢物測試  
 以評估工業類設施是否符合環境法例和法規；符合環境法例和法  
 規方面的技術顧問服務；檢驗、評估及審核醫療護理和製葯工業

Marca n.º N/10 193 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: SGS Societe Generale de Surveillance S.A., 1  
 Place des Alpes - CH-1201 Geneva, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/06

Serviços: inspeção, controlo de quantidade e qualidade, su-  
 pervisão e verificação de qualidade e quantidade de matérias-  
 -primas, mercadorias, produtos manufacturados, semimanufac-  
 turados e bens transformados ou de qualquer outra natureza e a  
 sua conformidade com normas nacionais e internacionais, leis,  
 regras, prática e padrões e com os requisitos contratuais dos  
 clientes; inspeção, controlo de quantidade e qualidade, super-  
 visão e verificação do planeamento, construção, trabalhos de  
 construção e manutenção de máquinas, instalações e equipamen-  
 tos industriais; inspeção, controlo de quantidade e qualidade,  
 supervisão e verificação de produção ou dos métodos de proces-  
 samento e processos de fabrico para equipamento, dispositivos,  
 acessórios, e os métodos de medição, amostragem e análises para  
 os mesmos, e procedimentos de controlo da quantidade e quali-  
 dade dos produtos; serviços de engenharia no domínio da mo-  
 dernização de instrumentos, equipamento, sistemas, métodos de  
 amostragem e tecnologia; inspeção, avaliação e auditoria da  
 gestão, sistemas pessoais e de produtos de terceiros de modo a  
 determinar e garantir a harmonização com as normas e padrões  
 nacionais e internacionais para fins de certificação, e o teste,  
 análise e avaliação dos bens de terceiros para fins de certificação;  
 avaliação de sistemas para medição de fluxo, calibragem de tan-  
 ques e amostragem automática; desenvolvimento de «software»  
 para gestão de armazenagem tendo por base o computador, de-

範疇的製造商和服務供應商的管理系統和產品以決定和確保其符合規範和標準及驗證其符合這些國家及國際規範和標準以作為證明用途；於評估損失範疇的工程服務；檢驗機動車輛。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/03/15；所屬國：瑞士；請求編號：02373/2002。

pósitos e manuseamento de contentores; serviços de consulta, nomeadamente consulta junto de governos no que respeita a implementação, reestruturação e reorganização dos seus sistemas de costumes; ensaio, medição e análise em laboratórios de produtos e materiais de consumo e industriais; teste do ar, do solo, da água e dos desperdícios para avaliar a facilidade de tipo industrial de acordo com as leis e regulamentos ambientais; serviços de consulta técnica no domínio da harmonização com as leis e regulamentos ambientais; inspeção, avaliação e auditoria dos sistemas de gestão e dos produtos de fabricantes e fornecedores de serviços na área dos cuidados médicos e das indústrias farmacêuticas de modo a determinar e garantir a harmonização com as normas e padrões e verificar a harmonização com tais normas e padrões nacionais e internacionais para fins de certificação; serviços de engenharia no domínio de avaliação de danos; inspeção de veículo motor.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 15 de Março de 2002, sob o n.º 02373/2002.

商標編號：N/10202

類別： 1

Marca n.º N/10 202

Classe: 1.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑；催化劑。

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria; catalíticos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10203

類別： 2

Marca n.º N/10 203

Classe: 2.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：顏料，清漆，漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

Produtos: tintas (cores), vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tinctoriais; mordentes; resinas naturais em estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10204

類別： 3

Marca n.º N/10 204

Classe: 3.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10205

類別： 4

Marca n.º N/10 205

Classe: 4.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭，燈芯。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10206

類別： 6

Marca n.º N/10 206

Classe: 6.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：普通金屬及其合金；金屬建築材料及構件；可移動金屬建築物；金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電氣用纜索和金屬線；小五金器皿；金屬管；連同有關金屬零件的任何種類的管和渠，保險箱；不屬別類的普通金屬製品；金屬運輸架；金屬載貨架；金屬套管；金屬閥和梯；金屬管道連接件。

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais de construção e componentes em metal; construções metálicas transportáveis; construções de metal; materiais metálicos para vias-férreas; cabos e fios metálicos não eléctricos; serralharia e quinilharia metálica; tubos metálicos; tubos e canos de qualquer tipo em conjunto com partes metálicas para estes, cofres-fortes; produtos metálicos não compreendidos noutras classes; transportadoras de paletes em metal; paletes de carga em metal; mangas em metal; válvulas ou slides em metal; partes de junções de canos em metal.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10207

類別： 7

Marca n.º N/10 207

Classe: 7.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：機器和機床以及有關零件，包括自動機器和機床以及有關零件；馬達（陸地車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas e partes para estas incluindo máquinas automáticas e máquinas-ferramentas e

帶（陸地車輛用的除外）；農業工具（非手工操作的）；電動蒸汽機；輸送機及運輸設備；輸送器具；輸送帶和皮帶；氣壓輸送機；吊機；機器或馬達用的控制裝置；驅動裝置；機器或馬達用的水力驅動裝置；水力發動機；機械人；渦輪充電器；唧筒；壓縮機；磨；風力發電機。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

partes para estas; motores (com excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (com excepção das que são para veículos terrestres); instrumentos agrícolas, outros que não operados manualmente; geradores eléctricos; transportadoras e equipamento de transporte; aparelhos transportadores; fitas e correias transportadoras; transportadores pneumáticos; máquinas para içar; dispositivos de controlo para máquinas ou motores; «drives»; «drives» hidráulicas para máquinas e motores; motores hidráulicos; «robots»; turbo carregadores; bombas; compressores; moínhos; geradores a vento.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10208

類別： 8

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：手工用具和器械（手工操作的）；刀、叉和勺餐具，佩刀和剃刀。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 208

Classe: 8.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: utensílios e instrumentos à mão, conduzidos manualmente; cutelaria, navalhas e barbear.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10209

類別： 9

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、分析、顯示、信號及檢驗（監督）的儀器、工具和設備，包括前述所有產品的零件，救護（營救）和教學儀器和工具；小唱片；電子刊物；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；數據處

Marca n.º N/10 209

Classe: 9.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: aparelhos e instrumentos e equipamentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de análise, de exibição, de sinalização e de verificação incluindo partes para

理裝置和電腦；微處理器；電腦軟件；雷射機；電蓄電池充電器；計時開關（非時鐘用）；電容器；集電器；電鉗；電線，電線和電纜；蓄電池盒及連接盒；電纜用的電纜心包蓋物及電纜用的電纜心線；電纜導管；磁性數據載體；半導體；電子及電氣儀器；產生、分配和供應能源，特別是交流能源用的儀器及工具，包括有關零件；燃料電池；唱片；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機；數據處理裝置和電腦；滅火器械；電子、磁性和光學記憶體，軟磁碟，磁碟，光碟；數據保護裝置；電腦周邊設備；變流器；整流器；靜電變流器；電氣連接件；連結裝置；電兩極管、閘流晶體管、晶體管；能源半導體元件；電變壓器；電阻；配電盤及配電櫃；電池；集成電路；印刷電路板；電腦作業系統；診斷儀器（非醫療用）；監控設備；抑制器；數據處理裝置用記憶體；控制板及控制臺；開關；繼電器；數據機；電線管；電線連接件；調壓器；傳感器；保險絲；開關盤；電壓計；計算器；斷路器；測量工具及計量閥；控制裝置；控制及資訊系統；互換機組件；高壓互換機組件；低壓互換機組件；高壓直流電停止輸送線；高壓直流電輸送組件；能源電纜；變壓器、反應器及元件及有關的絕緣材料；分配變壓器；能源分配產品，尤指中壓互換機及預製系統；能源斷流器；電插座；太陽能電池。

os mencionados produtos; aparelhos e instrumentos de socorro (salvação) e de ensino; discos compactos; publicações electrónicas; aparelhos para a gravação; transmissão ou reprodução do som ou imagens; computadores e equipamento de processamento de dados; microprocessadores; «software» para computadores; «lasers»; carregadores para acumuladores eléctricos; interruptores de tempo (não para relógios); condensadores; colectores eléctricos; ganchos eléctricos; fios, linhas e cabos eléctricos; caixas acumuladoras e caixas de junção; revestimento da parte central para cabos eléctricos e filamentos centrais para cabos eléctricos; canais para cabos; suportes de registo magnético; semicondutores; aparelhos eléctricos e electrónicos; aparelhos e instrumentos incluindo respectivas partes para geração, distribuição e fornecimento de energia em particular de energia alternativa; células eléctricas («fuel cell»); discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras; máquinas calculadoras; computadores e equipamento de processamento de dados; extintores; memórias electrónicas, magnéticas e ópticas, disquetes; discos magnéticos; discos ópticos; equipamento para a protecção de dados; dispositivos periféricos para computadores; conversores; rectificadores; conversores estáticos; partes de conexão eléctricas; dispositivos de ligação; diodos, «thyristors» e transistores eléctricos; componentes de semicondutores de energia; transformadores eléctricos; resistências eléctricas; painéis de distribuição e armários de distribuição; baterias; circuitos integrados; placas de circuitos impressas; programas para operação de computadores; aparelhos de diagnóstico (não para fins médicos); equipamento para controlo de supervisão; supressores; memórias para equipamento de processamento de dados; consolas e quadros de controlo; interruptores; interruptores electromagnéticos; «modems»; tubos electrónicos; partes conectoras para linhas eléctricas; reguladores de voltagem; sensores; fusíveis; painéis interruptores, voltímetros; contadores; corta-circuitos; instrumentos de medição e válvulas de contagem; dispositivos de controlo; sistemas de informação e controlo; conjunto de peças para mecanismos de comutação; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de alta voltagem; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de baixa voltagem; linhas de transmissão suspensas de corrente contínua de alta voltagem; conjunto de peças para a transmissão de corrente contínua de alta voltagem; cabos de energia; transformadores, reactores e componentes e materiais isolantes com estes relacionados; transformadores de distribuição; produtos de distribuição de energia em particular mecanismos de comutação de média voltagem e sistemas pré-fabricados; corta-circuitos de energia; tomadas; células solares.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10210

類別： 10

Marca n.º N/10 210

Classe: 10.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械；義肢、假眼和假牙；矯形用品；縫合用材料。

Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, medicinais, dentários e veterinários; membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10211

類別： 11

Marca n.º N/10 211

Classe: 11.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：照明用器具及加溫、冷藏與通風用器具，包括抽風機，衛生設施；通風及空調設備；蒸汽、烹調、乾燥、通風、供水以及衛生用設備；石油化工及煉油設施；產油用的水底設施；太陽能集熱器；熱能泵，烤爐。

Produtos: aparelhos para fins de iluminação e aparelhos para fins de aquecimento, refrigeração e ventilação, incluindo ventiladores, instalações sanitárias; unidades de ventilação e de ar condicionado; aparelhos para produção de vapor, de cozedura, de secagem, de ventilação, para fins de fornecimento de águas e sanitários; instalações petroquímicas e de refinaria; instalações submarinas para a produção de óleo; colectores solares; bombas de calor; fornos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10212 類別：12  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：車輛；陸、空、海用運輸器；陸、空、海及鐵路運輸工具用的操控裝置；海上及航空推動系統用的儀器和機械；陸、空、海及鐵路運輸工具用的驅動機。

Marca n.º N/10 212 Classe: 12.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecido segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; dispositivos de controlo para veículos por terra, ar, água e carris; aparelhos e maquinaria para sistemas de propulsão marítimos e aeronáuticos; «drive machines» para veículos por terra, ar, água e carris.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10213 類別：14  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶和計時儀器。

Marca n.º N/10 213 Classe: 14.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecido segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalheria, bijutaria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10214 類別：16  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Marca n.º N/10 214 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.



國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品，包括傳單，小冊子，手冊，技術文獻；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料用品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa incluindo panfletos, brochuras, manuais, literatura técnica; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10215

類別： 17

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：不屬別類的橡膠、古塔波膠、樹膠、石棉、雲母以及這些原料的製品；生產用半成品塑料品；非紡織用合成纖維；填塞、填充和絕緣用材料；絕緣體；絕緣材料；起泡材料；非金屬軟管；隔音材料；非金屬管連接件。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 215

Classe: 17.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: borracha, guta-percha, goma, amianto, mica e produtos destas matérias não incluídos noutras classes; produtos em matérias plásticas semiacabados; fibras sintéticas não para fins têxteis; matérias para calafetar, vedar e isolar; isolantes; materiais isolantes; materiais de espuma; tubos flexíveis não metálicos; materiais de isolamento acústico; partes para junções de tubos não em metal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10216

類別： 18

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Marca n.º N/10 216

Classe: 18.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；旅行袋及手袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: couro e imitação do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10217 類別： 19  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：非金屬的建築材料；建築用金屬剛性管；瀝青，柏油，地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 217 Classe: 19.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: materiais de construção não metálicos; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10218 類別： 20  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品；運貨架（非金屬製）；非金屬閥及滑閥；非金屬連接裝置。

Marca n.º N/10 218 Classe: 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não incluídos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madreperola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas; paletes de carga (não em metal); válvulas e slides não em metal; dispositivos para ligar não em metal.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10219

類別： 21

Marca n.º N/10 219

Classe: 21.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製、也非鍍有貴重金屬的）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas; material de limpeza; limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10220

類別： 25

Marca n.º N/10 220

Classe: 25.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10221 類別： 26  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鈎扣，穿帶孔，飾針及縫針；假花；徽章。  
 商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 221 Classe: 26.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; «badges».  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10222 類別： 35  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 服務：廣告；公共關係；分發廣告；商業經營；商業經營顧問服務；商業事務資訊；公司組織及營運顧問；市場研究；電視廣告；廣告宣傳本的出版；市場營銷；分發廣告材料；以電腦進行檔案管理；電腦數據庫內的數據定義系統；匯編數據至電腦數據庫；商業事務資訊；促銷；商業管理；辦公室服務；成本價格分析；商業顧問服務；人事管理諮詢；商業經營及組織諮詢；商業調查；商業重新定位服務；商業評估服務；經濟預測；編製及出版統計資料；工業或商業公司關於其業務方面的輔助；商業測試；商業研究；商業組織諮詢；簿記服務；商業經營資源規劃；商業經濟顧問；提供貿易和商業資訊；進／出口代理業務；民意調查；組織以經濟、科學及廣告為目的之展覽和交易會。

Marca n.º N/10 222 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Serviços: publicidade; relações públicas; distribuição de publicidade; gestão de negócio; serviços de consultadoria de gestão de negócio; informação em assuntos de negócio; consultadoria para a organização e actividade de companhias; pesquisas de mercado; publicidade televisiva; publicação de cópias de publicidade; «marketing»; distribuição de material publicitário; gestão de ficheiros por computador; sistemas de definição de dados em bases de dados computadorizadas; compilação de dados em bases de dados computadorizadas; informação em matéria de negócios; promoções de vendas; administração de negócios; funções de escritório; análises de preços de custo; serviços de aconselhamento de negócios; consultadoria de gestão pessoal; consultadoria de organização e gestão de negócios; investigações de negócios; serviços de «relocation» de negócios; serviços de avaliação de negócios; previsões económicas; realização e publicação de estatísticas; assistência a firmas comerciais ou industriais na condução do seu negócio; exames de negócio («surveys»); pesquisa de negócio; serviços de consultadoria de organização de negócios; serviços de guarda-livros; planeamento de recursos de gestão de negócios; aconselhamento em negócios económicos; provisão de informação comercial e de negócios; operação de agência de importação/exportação; sondagens de opinião; organização de exposições e feiras comerciais para fins económicos; científicos e de publicidade.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10223

類別： 36

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：保險；金融事務，包括資產管理及投資活動；貨幣事務；金融諮詢；金融項目；金融分析；票據交換業務；債務托收代理；銀行業務；籌資業務；投資；租賃；保險及保險諮詢服務；不動產事務及有關的諮詢服務；與項目及出口資金有關的諮詢服務以及賠償事務諮詢服務；顧問服務；項目擔保及債務籌資顧問服務；計劃和分擔基建項目融資；資產擔保；傳統再保險；金融保險及金融再保險，以及保險經紀服務。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 223

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: seguros; assuntos financeiros incluindo gestão de activos e actividades de investimentos; assuntos monetários; consultadoria financeira; projectos financeiros; análises financeiras; transacções «clearing»; agências de cobrança de débitos; actividades bancárias; operações de financiamento; investimentos; «leasing»; seguros e serviços de aconselhamento em seguros; assuntos de imóveis e serviços de consultadoria relacionados com estes; serviços de aconselhamento relacionados com projectos e exportação financeira e para actividades de compensação; serviços de consultadoria; serviços de consultadoria de garantia de projectos e débitos financeiros; planeamento e divisão de financiamento de projectos de infra-estruturas; suporte de activos; resseguro clássico; seguros financeiros e resseguros financeiros e corretagem de seguros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10224

類別： 37

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：房屋建築；維修；安裝服務，包括有關諮詢；保養、維修及保存工作，尤其是對工業設施；電腦硬件及辦公室設備的安

Marca n.º N/10 224

Classe: 37.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: construção de edifícios; reparações; serviços de instalação incluindo serviços de consultadoria relacionados; traba-

裝、設定、保養及維修；電腦及電腦網絡的保養；機器、電器及電氣系統的安裝、保養、維修及制止干擾；輸油管的安裝和保養；水底建築。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

lhos de manutenção, reparação, e preservação e trabalhos de instalação em particular para instalações industriais; instalação, preparação para uso; manutenção e reparação de «hardware» para computador e equipamento de escritório; manutenção de computadores e redes de trabalho computadorizadas; instalação, manutenção, reparação e supressão de interferências de máquinas e sistemas e aparelhos eléctricos; instalação e manutenção de oleodutos; construção submarina.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10225

類別： 38

Marca n.º N/10 225

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

服務：電訊；傳輸數據，尤指透過全球電腦工作網絡為之；提供進入電腦數據庫的途徑；提供進入全球電腦工作網絡的途徑；收集及傳遞信息；發送信息；電子信息服務；透過工作網絡進行通訊。

Serviços: telecomunicações; transmissão de dados, em particular através de uma rede de trabalho global computadorizada; provisão de acesso a bancos de dados computadorizados; provisão de acesso a uma rede de trabalho global computadorizada; recolha e entrega de mensagens; envio de mensagens; serviços electrónicos de mensagem; comunicações através de redes de trabalho.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10226

類別： 39

Marca n.º N/10 226

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

服務：運輸，尤指物流運輸；分配能源和電力；分配水和燃

Serviços: transportes em especial logística de transportes; dis-

氣；貨物包裝及貯藏；送遞貨物；裝貨；貨物貯藏；卸貨；管道運輸；貨物發運；廢物的運輸和貯藏；運輸；送遞；組織旅行；分配和輸送電力。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

tribuição de energia e de electricidade; distribuição de água e de gás; empacotamento e armazenamento de produtos; entrega de produtos; carregamentos; armazenamento de produtos; descarregamento de carga; consignações em oleodutos; expedição de carga; transporte e armazenamento de lixo; transportes; entregas; organização de viagens; distribuição e transmissão de electricidade.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10227

類別： 40

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：材料處理；能源生產；替換能源生產；廢物處理；油料加工；空氣調節；空氣淨化；改善空氣；金屬加工；垃圾及廢物循環再用；紙張處理；精煉；水處理；發電機出租；織物和紡織品處理。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

Marca n.º N/10 227

Classe: 40.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: tratamento de materiais; geração de energia; geração de energia alternativa; processamento de desperdício; processamento de óleo; condicionamento do ar; purificação do ar; melhoria do ar; trabalhos em metal; reciclagem de lixo e desperdício; tratamento de papel; refinação; tratamento de água; «leasing» de geradores; tratamento de tecidos e têxteis.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10228

類別： 41

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；教學；組織及安排座談會。

Marca n.º N/10 228

Classe: 41.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades culturais e desportivas; instrução; organização e condução de seminários.

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“贊助”一項，因屬其他類別。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «patrocínios» por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10229 類別：42  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segunda as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12

服務：飲食供應；臨時住宿；醫療、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業研究；電腦編程；在數據工作網絡上，尤其是在互聯網及萬維網上提供電腦程序；自電腦數據庫或透過電腦工作網絡提供與使用電腦、電腦硬件、電腦軟件及電腦工作網絡有關的技術資訊；電腦使用時間租賃；知識產權許可；材料測試；專利實施；編製影像報告；工業設計服務；包裝設計服務；印刷；質量評估；水下勘探；電腦軟件保養；電腦數據復原；環境保護顧問；專業顧問；電腦軟件設計；分隔垃圾和可循環再用材料；衛生設施出租；數據庫存取時間租賃；工作網絡工程服務；工作網絡科技領域的工業及科學研究；製作數據處理程序；電腦軟件更新；進行化學分析；石油開採分析；進行石油鑽勘活動；油田監察；環境保護顧問；為石油開採進行分析；編製關於石油存在的專家報告；建造顧問；建築顧問；可移動結構租賃；保安方面的顧問；物理研究；化學方面的研究；藥劑顧

Marca n.º N/10 229 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecido segunda as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: provisão de alimentos e bebidas; acomodação temporária; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; pesquisa industrial e científica, programação de computadores; provisão de programas de computador em redes de trabalho de dados, em particular na «internet» e na «worldwide» «web»; informação técnica relativa ao uso de computadores, «hardware» para computadores, «software» para computadores e redes de trabalho computadorizadas «on-line» através de uma base de dados computadorizada ou via uma rede de trabalho computadorizada; «leasing» de acesso a computadores; licenciamento de direitos de propriedade industrial; testes de materiais; utilização de patentes; execução de relatórios de imagens; serviços de desenho industrial; serviços de desenho de embalagem; impressão; avaliação de qualidade; pesquisa submarina; manutenção de «software» para computadores; recuperação de dados computadorizados; consultorias de protecção do ambiente; consultoria profissional; desenho de «software» para computadores; separação de lixo e de materiais recicláveis; «leasing» de instalações sanitárias; «leasing» de tempo de acesso a bases de dados; serviços de engenharia de redes de trabalho; pesquisa industrial e científica no campo da tecnologia de redes de trabalho; produção de programas para processamento de dados; actualização de «software» para computadores; execução de análises químicas; análises para extracção de óleo; execução de operações de perfurações exploratórias para óleo; monitorização de poços petrolíferos; consultoria de protecção ambiental; produção de análises para a extracção de óleo; execução de relatórios de peritos acerca da presença de óleo; consultoria de construção; serviços de arquitectura; «leasing» de estruturas transportáveis; consultoria no campo da seguran-



問；物理學家服務；電腦顧問服務；電腦數據恢復；電腦系統分析；新產品的研究和開發服務；工程及機械建築方面的研究；編製技術專家報告；工程工作，包括工程顧問；建築計劃；技術項目計劃及有關顧問；軟件及數據處理裝置租賃；軟件開發；建造、修理及安裝工作的顧問服務；工程服務。

商標構成：



顏色之要求：字母為紅色，字母內的線條為白色。

ça; pesquisa física; pesquisa no campo da química; consultadoria farmacêutica; serviços de fisicista; serviços de consultadoria de computador; recuperação de dados computadorizados; análises de sistemas de computadorizados; serviços de investigação e de desenvolvimento com respeito a novos produtos; pesquisa no campo da engenharia e da construção de máquinas; execução de relatórios técnicos de peritos; trabalhos de engenharia incluindo consultadoria de engenharia; planeamento de construção; planeamento técnico de projectos e consultadoria associada; «leasing» de «software» e de equipamento de processamento de dados; desenvolvimento de «software»; serviços de consultadoria em trabalhos de construção, reparação e instalação; serviços de engenharia.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras e a cor branca para as linhas interiores das letras.

商標編號：N/10230

類別： 1

Marca n.º N/10 230

Classe: 1.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑；催化劑。

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria; catalíticos.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10231

類別： 2

Marca n.º N/10 231

Classe: 2.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

產品：顏料，清漆，漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

商標構成：



Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: tintas (cores), vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tintorais; mordentes; resinas naturais em estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

A marca consiste em:



商標編號：N/10232

類別： 3

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/10 232

Classe: 3.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desgordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10233

類別： 4

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭，燈芯。

商標構成：



Marca n.º N/10 233

Classe: 4.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:



商標編號：N/10234

類別： 6

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Marca n.º N/10 234

Classe: 6.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：普通金屬及其合金；金屬建築材料及構件；可移動金屬建築物；金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電氣用纜索和金屬線；小五金器皿；金屬管；連同有關金屬零件的任何種類的管和渠，保險箱；不屬別類的普通金屬製品；金屬運輸架；金屬載貨架；金屬套管；金屬閘和梯；金屬管道連接件。

商標構成：



Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais de construção e componentes em metal; construções metálicas transportáveis; construções de metal; materiais metálicos para vias-férreas; cabos e fios metálicos não eléctricos; serralharia e quinquilharia metálica; tubos metálicos; tubos e canos de qualquer tipo em conjunto com partes metálicas para estes, cofres-fortes; produtos metálicos não compreendidos noutras classes; transportadoras de paletes em metal; paletes de carga em metal; mangas em metal; válvulas ou «slides» em metal; partes de junções de canos em metal.

A marca consiste em:



商標編號：N/10235

類別： 7

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：機器和機床以及有關零件，包括自動機器和機床以及有關零件；馬達（陸地車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動帶（陸地車輛用的除外）；農業工具（非手工操作的）；電動蒸汽機；輸送機及運輸設備；輸送器具；輸送帶和皮帶；氣壓輸送機；吊機；機器或馬達用的控制裝置；驅動裝置；機器或馬達用的水力驅動裝置；水力發動機；機械人；渦輪充電器；唧筒；壓縮機；磨；風力發電機。

商標構成：



Marca n.º N/10 235

Classe: 7.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas e partes para estas incluindo máquinas automáticas e máquinas-ferramentas e partes para estas; motores (com excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (com excepção das que são para veículos terrestres); instrumentos agrícolas, outros que não operados manualmente; geradores eléctricos; transportadoras e equipamento de transporte; aparelhos transportadores; fitas e correias transportadoras; transportadores pneumáticos; máquinas para içar; dispositivos de controlo para máquinas ou motores; «drives»; «drives» hidráulicas para máquinas e motores; motores hidráulicos; «robots»; turbo carregadores; bombas; compressores; moínhos; geradores a vento.

A marca consiste em:



商標編號：N/10236

類別： 8

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Marca n.º N/10 236

Classe: 8.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：手工用具和器械（手工操作的）；刀、叉和勺餐具，佩刀和剃刀。

商標構成：



Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: utensílios e instrumentos à mão, conduzidos manualmente; cutelaria, navalhas e barbear.

A marca consiste em:



商標編號：N/10237

類別： 9

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、分析、顯示、信號及檢驗（監督）的儀器、工具和設備，包括前述所有產品的零件，救護（營救）和教學儀器和工具；小唱片；電子刊物；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；數據處理裝置和電腦；微處理器；電腦軟件；雷射機；電蓄電池充電器；計時開關（非時鐘用）；電容器；集電器；電鉗；電線，電線和電纜；蓄電池盒及連接盒；電纜用的電纜心包蓋物及電纜用的電纜心線；電纜導管；磁性數據載體；半導體；電子及電氣儀器；產生、分配和供應能源，特別是交流能源用的儀器及工具，包括有關零件；燃料電池；唱片；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機；數據處理裝置和電腦；滅火器械；電子、磁性和光學記憶體，軟磁碟，磁碟，光碟；數據保護裝置；電腦周邊設備；變流器；整流器；靜電變流器；電氣連接件；連結裝置；電兩極管、閘流晶體管、晶體管；能源半導體元件；電變壓器；電阻；配電盤及配電櫃；電池；集成電路；印刷電路板；電腦作業系統；診斷儀器（非醫療用）；監控設備；抑制器；數據處理裝置用記憶體；控制板及控制臺；開關；繼電器；數據機；電線管；電線連接件；調壓器；傳感器；保險

Marca n.º N/10 237

Classe: 9.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: aparelhos e instrumentos e equipamentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de análise, de exibição, de sinalização e de verificação incluindo partes para os mencionados produtos; aparelhos e instrumentos de socorro (salvação) e de ensino; discos compactos; publicações electrónicas; aparelhos para a gravação; transmissão ou reprodução do som ou imagens; computadores e equipamento de processamento de dados; microprocessadores; «software» para computadores; «lasers»; carregadores para acumuladores eléctricos; interruptores de tempo (não para relógios); condensadores; colectores eléctricos; ganchos eléctricos; fios, linhas e cabos eléctricos; caixas acumuladoras e caixas de junção; revestimento da parte central para cabos eléctricos e filamentos centrais para cabos eléctricos; canais para cabos; suportes de registo magnético; semicondutores; aparelhos eléctricos e electrónicos; aparelhos e instrumentos incluindo respectivas partes para geração, distribuição e fornecimento de energia em particular de energia alternativa; células eléctricas («fuel cell»); discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras; máquinas calculadoras; computadores e equipamento de processamento de dados; extintores; memórias electrónicas, magnéticas e ópticas, disquetes; discos magnéticos; discos ópticos; equipamento para a protecção de dados; dispositivos periféricos para computadores; conversores; rectificadores; conversores estáticos; partes de conexão eléctricas; dispositivos de ligação; diodos, «thyristors» e transistores eléctricos; componentes de semicondutores de energia; transformadores eléctricos; resistências eléctricas; painéis de distribuição e armários de distribuição; baterias; circuitos integrados; placas de circuitos impressas; programas para operação de computadores; aparelhos de diagnóstico (não para fins médicos); equipamento para

絲；開關盤；電壓計；計算器；斷路器；測量工具及計量閥；控制裝置；控制及資訊系統；互換機組件；高壓互換機組件；低壓互換機組件；高壓直流電停止輸送線；高壓直流電輸送組件；能源電纜；變壓器、反應器及元件及有關的絕緣材料；分配變壓器；能源分配產品，尤指中壓互換機及預製系統；能源斷流器；電插座；太陽能電池。

controlo de supervisão; supressores; memórias para equipamento de processamento de dados; consolas e quadros de controlo; interruptores; interruptores electromagnéticos; «modems»; tubos electrónicos; partes conectoras para linhas eléctricas; reguladores de voltagem; sensores; fusíveis; painéis interruptores, voltímetros; contadores; corta-circuitos; instrumentos de medição e válvulas de contagem; dispositivos de controlo; sistemas de informação e controlo; conjunto de peças para mecanismos de comutação; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de alta voltagem; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de baixa voltagem; linhas de transmissão suspensas de corrente contínua de alta voltagem; conjunto de peças para a transmissão de corrente contínua de alta voltagem; cabos de energia; transformadores, reactores e componentes e materiais isolantes com estes relacionados; transformadores de distribuição; produtos de distribuição de energia em particular mecanismos de comutação de média voltagem e sistemas pré-fabricados; corta-circuitos de energia; tomadas; células solares.

商標構成：

A marca consiste em:

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10238

類別： 10

Marca n.º N/10 238

Classe: 10.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械；義肢、假眼和假牙；矯形用品；縫合用材料。

Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, medicinais, dentários e veterinários; membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.

商標構成：

A marca consiste em:

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10239

類別： 11

Marca n.º N/10 239

Classe: 11.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：照明用器具及加溫、冷藏與通風用器具，包括抽風機，衛生設施；通風及空調設備；蒸汽、烹調、乾燥、通風、供水以及衛生用設備；石油化工及煉油設施；產油用的水底設施；太陽能集熱器；熱能泵，烤爐。

商標構成：



Produtos: aparelhos para fins de iluminação e aparelhos para fins de aquecimento, refrigeração e ventilação, incluindo ventiladores, instalações sanitárias; unidades de ventilação e de ar condicionado; aparelhos para produção de vapor, de cozedura, de secagem, de ventilação, para fins de fornecimento de águas e sanitários; instalações petroquímicas e de refinaria; instalações submarinas para a produção de óleo; colectores solares; bombas de calor; fornos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10240

類別： 12

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：車輛；陸、空、海用運輸器；陸、空、海及鐵路運輸工具用的操控裝置；海上及航空推動系統用的儀器和機械；陸、空、海及鐵路運輸工具用的驅動機。

商標構成：



Marca n.º N/10 240

Classe: 12.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; dispositivos de controlo para veículos por terra, ar, água e carris; aparelhos e maquinaria para sistemas de propulsão marítimos e aeronáuticos; «drive machines» para veículos por terra, ar, água e carris.

A marca consiste em:



商標編號：N/10241

類別： 14

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶和計時儀器。

商標構成：



Marca n.º N/10 241

Classe: 14.<sup>a</sup>

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10242

類別： 16

Marca n.º N/10 242

Classe: 16.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品，包括傳單，小冊子，手冊，技術文獻；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料用品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa incluindo panfletos, brochuras, manuais, literatura técnica; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:

商標構成：

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10243

類別： 17

Marca n.º N/10 243

Classe: 17.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：不屬別類的橡膠、古塔波膠、樹膠、石棉、雲母以及這些原料的製品；生產用半成品塑料品；非紡織用合成纖維；填塞、填充和絕緣用材料；絕緣體；絕緣材料；起泡材料；非金屬軟管；隔音材料；非金屬管連接件。

Produtos: borracha, guta-percha, goma, amianto, mica e produtos destas matérias não incluídos noutras classes; produtos em matérias plásticas semiacabados; fibras sintéticas não para fins têxteis; matérias para calafetar, vedar e isolar; isolantes; materiais isolantes; materiais de espuma; tubos flexíveis não metálicos; materiais de isolamento acústico; partes para junções de tubos não em metal.

A marca consiste em:

商標構成：

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10244

類別： 18

Marca n.º N/10 244

Classe: 18.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；旅行袋及手袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：



Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: couro e imitação do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/10245

類別： 19

Marca n.º N/10 245

Classe: 19.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：非金屬的建築材料；建築用金屬剛性管；瀝青，柏油，地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

Produtos: materiais de construção não metálicos; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10246

類別： 20

Marca n.º N/10 246

Classe: 20.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品；運貨架（非金屬製）；非金屬閥及滑閥；非金屬連接裝置。

Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não incluídos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas; paletes de carga (não em metal); válvulas e «slides» não em metal; dispositivos para ligar não em metal.

商標構成：

A marca consiste em:






商標編號：N/10247

類別： 21

Marca n.º N/10 247

Classe: 21.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製、也非鍍有貴重金屬的）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas; material de limpeza; limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10248

類別： 25

Marca n.º N/10 248

Classe: 25.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10249

類別： 26

Marca n.º N/10 249

Classe: 26.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鈎扣，穿帶孔，飾針及縫針；假花；徽章。

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; «badges».

商標構成：

A marca consiste em:

**ABB**

**ABB**

商標編號：N/10250

類別： 35

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：廣告；公共關係；分發廣告；商業經營；商業經營顧問服務；商業事務資訊；公司組織及營運顧問；市場研究；電視廣告；廣告宣傳本的出版；市場營銷；分發廣告材料；以電腦進行檔案管理；電腦數據庫內的數據定義系統；匯編數據至電腦數據庫；商業事務資訊；促銷；商業管理；辦公室服務；成本價格分析；商業顧問服務；人事管理諮詢；商業經營及組織諮詢；商業調查；商業重新定位服務；商業評估服務；經濟預測；編製及出版統計資料；工業或商業公司關於其業務方面的輔助；商業測試；商業研究；商業組織諮詢；簿記服務；商業經營資源規劃；商業經濟顧問；提供貿易和商業資訊；進/出口代理業務；民意調查；組織以經濟、科學及廣告為目的之展覽和交易會。

商標構成：



Marca n.º N/10 250

Classe: 35.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: publicidade; relações públicas; distribuição de publicidade; gestão de negócio; serviços de consultadoria de gestão de negócio; informação em assuntos de negócio; consultadoria para a organização e actividade de companhias; pesquisas de mercado; publicidade televisiva; publicação de cópias de publicidade; «marketing»; distribuição de material publicitário; gestão de ficheiros por computador; sistemas de definição de dados em bases de dados computadorizadas; compilação de dados em bases de dados computadorizadas; informação em matéria de negócios; promoções de vendas; administração de negócios; funções de escritório; análises de preços de custo; serviços de aconselhamento de negócios; consultadoria de gestão pessoal; consultadoria de organização e gestão de negócios; investigações de negócios; serviços de «relocation» de negócios; serviços de avaliação de negócios; previsões económicas; realização e publicação de estatísticas; assistência a firmas comerciais ou industriais na condução do seu negócio; exames de negócio («surveys»); pesquisa de negócio; serviços de consultadoria de organização de negócios; serviços de guarda-livros; planeamento de recursos de gestão de negócios; aconselhamento em negócios económicos; provisão de informação comercial e de negócios; operação de agência de importação/exportação; sondagens de opinião; organização de exposições e feiras comerciais para fins económicos; científicos e de publicidade.

A marca consiste em:



商標編號：N/10251

類別： 36

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：保險；金融事務，包括資產管理及投資活動；貨幣事務；金融諮詢；金融項目；金融分析；票據交換業務；債務托收代理；銀行業務；籌資業務；投資；租賃；保險及保險諮詢服務；不動產事務及有關的諮詢服務；與項目及出口資金有關的諮

Marca n.º N/10 251

Classe: 36.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: seguros; assuntos financeiros, incluindo gestão de ativos e actividades de investimentos; assuntos monetários; consultadoria financeira; projectos financeiros; análises financeiras; transacções «clearing»; agências de cobrança de débitos; actividades bancárias; operações de financiamento; investimen-

詢服務以及賠償事務諮詢服務；顧問服務；項目擔保及債務籌資顧問服務；計劃和分擔基建項目融資；資產擔保；傳統再保險；金融保險及金融再保險，以及保險經紀服務。

商標構成：



tos; «leasing»; seguros e serviços de aconselhamento em seguros; assuntos de imóveis e serviços de consultadoria relacionados com estes; serviços de aconselhamento relacionados com projectos e exportação financeira e para actividades de compensação; serviços de consultadoria; serviços de consultadoria de garantia de projectos e débitos financeiros; planeamento e divisão de financiamento de projectos de infra-estruturas; suporte de activos; resseguro clássico; seguros financeiros e resseguros financeiros e corretagem de seguros.

A marca consiste em:



商標編號：N/10252

類別： 37

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：房屋建築；維修；安裝服務，包括有關諮詢；保養、維修及保存工作，尤其是對工業設施；電腦硬件及辦公室設備的安裝、設定、保養及維修；電腦及電腦網絡的保養；機器、電器及電氣系統的安裝、保養、維修及制止干擾；輸油管的安裝和保養；水底建築。

商標構成：



Marca n.º N/10 252

Classe: 37.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: construção de edifícios; reparações; serviços de instalação, incluindo serviços de consultadoria relacionados; trabalhos de manutenção, reparação, e preservação e trabalhos de instalação em particular para instalações industriais; instalação, preparação para uso; manutenção e reparação de «hardware» para computador e equipamento de escritório; manutenção de computadores e redes de trabalho computadorizadas; instalação, manutenção, reparação e supressão de interferências de máquinas e sistemas e aparelhos eléctricos; instalação e manutenção de oleodutos; construção submarina.

A marca consiste em:



商標編號：N/10253

類別： 38

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：電訊；傳輸數據，尤指透過全球電腦工作網絡為之；提供進入電腦數據庫的途徑；提供進入全球電腦工作網絡的途徑；

Marca n.º N/10 253

Classe: 38.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: telecomunicações; transmissão de dados, em particular através de uma rede de trabalho global computadorizada; provisão de acesso a bancos de dados computadorizados; provisão

收集及傳遞信息；發送信息；電子信息服務；透過工作網絡進行通訊。

商標構成：



de acesso a uma rede de trabalho global computadorizada; recolha e entrega de mensagens; envio de mensagens; serviços electrónicos de mensagem; comunicações através de redes de trabalho.

A marca consiste em:



商標編號：N/10254

類別： 39

Marca n.º N/10 254

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

服務：運輸，尤指物流運輸；分配能源和電力；分配水和燃氣；貨物包裝及貯藏；送遞貨物；裝貨；貨物貯藏；卸貨；管道運輸；貨物發運；廢物的運輸和貯藏；運輸；送遞；組織旅行；分配和輸送電力。

Serviços: transportes em especial logística de transportes; distribuição de energia e de electricidade; distribuição de água e de gás; empacotamento e armazenamento de produtos; entrega de produtos; carregamentos; armazenamento de produtos; descarregamento de carga; consignações em oleodutos; expedição de carga; transporte e armazenamento de lixo; transportes; entregas; organização de viagens; distribuição e transmissão de electricidade.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10255

類別： 40

Marca n.º N/10 255

Classe: 40.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

服務：材料處理；能源生產；替換能源生產；廢物處理；油料加工；空氣調節；空氣淨化；改善空氣；金屬加工；垃圾及廢物循環再用；紙張處理；精煉；水處理；發電機出租；織物和紡織品處理。

Serviços: tratamento de materiais; geração de energia; geração de energia alternativa; processamento de desperdício; processamento de óleo; condicionamento do ar; purificação do ar; melhoria do ar; trabalhos em metal; reciclagem de lixo e desperdício; tratamento de papel; refinação; tratamento de água; «leasing» de geradores; tratamento de tecidos e têxteis.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10256

類別： 41

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；教學；組織及安排座談會。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“贊助”一項，因屬其他類別。

Marca n.º N/10 256

Classe: 41.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades culturais e desportivas; instrução; organização e condução de seminários.

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «patrocínios», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10257

類別： 42

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：飲食供應；臨時住宿；醫療、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業研究；電腦編程；在數據工作網絡上，尤其是在互聯網及萬維網上提供電腦程序；自電腦數據庫或透過電腦工作網絡提供與使用電腦、電腦硬件、電腦軟件及電腦工作網絡有關的技術資訊；電腦使用時間租賃；知識產權許可；材料測試；專利實施；編製影像報告；工業設計服務；包裝設計服務；印刷；質量評估；水下勘探；電腦軟件保養；電腦數據復原；環境保護顧問；專業顧問；電腦軟件設計；分隔垃圾和可循環再用材料；衛生設施出租；數據庫存取時間租賃；工作網絡工程服務；工作網絡科技領域的工業及科學研究；製作數據處理程序；電腦軟件更新；進行化學分析；石油開採分析；進行石油鑽勘活動；油田監察；環境保護顧問；為石油開採進行分析；編製關於石油存在的專家報告；建造顧問；建築顧問；可移動結構租賃；保安方面的顧問；物理研究；化學方面的研究；藥劑顧

Marca n.º N/10 257

Classe: 42.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: provisão de alimentos e bebidas; acomodação temporária; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; pesquisa industrial e científica, programação de computadores; provisão de programas de computador em redes de trabalho de dados, em particular na «internet» e na «worldwide web»; informação técnica relativa ao uso de computadores, «hardware» para computadores, «software» para computadores e redes de trabalho computadorizadas «online» através de uma base de dados computadorizada ou via uma rede de trabalho computadorizada; «leasing» de acesso a computadores; licenciamento de direitos de propriedade industrial; testes de materiais; utilização de patentes; execução de relatórios de imagens; serviços de desenho industrial; serviços de desenho de embalagem; impressão; avaliação de qualidade; pesquisa submarina; manutenção de «software» para computadores; recuperação de dados computadorizados; consultorias de protecção do ambiente; consultoria profissional; desenho de «software» para computadores; separação de lixo e de materiais recicláveis; «leasing» de instalações sanitárias; «leasing» de tempo de acesso a bases de dados; serviços de engenharia de redes de trabalho; pesquisa industrial e científica no campo da tecnologia de redes de trabalho; produção de programas para processamento de dados; actualização de «software» para computadores; execução de

問；物理學家服務；電腦顧問服務；電腦數據恢復；電腦系統分析；新產品的研究和開發服務；工程及機械建築方面的研究；編製技術專家報告；工程工作，包括工程顧問；建築計劃；技術項目計劃及有關顧問；軟件及數據處理裝置租賃；軟件開發；建造、修理及安裝工作的顧問服務；工程服務。

análises químicas; análises para extracção de óleo; execução de operações de perfurações exploratórias para óleo; monitorização de poços petrolíferos; consultadoria de protecção ambiental; produção de análises para a extracção de óleo; execução de relatórios de peritos acerca da presença de óleo; consultadoria de construção; serviços de arquitectura; «leasing» de estruturas transportáveis; consultadoria no campo da segurança; pesquisa física; pesquisa no campo da química; consultadoria farmacêutica; serviços de fisicista; serviços de consultadoria de computador; recuperação de dados computadorizados; análises de sistemas de computadorizados; serviços de investigação e de desenvolvimento com respeito a novos produtos; pesquisa no campo da engenharia e da construção de máquinas; execução de relatórios técnicos de peritos; trabalhos de engenharia, incluindo consultadoria de engenharia; planeamento de construção; planeamento técnico de projectos e consultadoria associada; «leasing» de «software» e de equipamento de processamento de dados; desenvolvimento de «software»; serviços de consultadoria em trabalhos de construção, reparação e instalação; serviços de engenharia.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10258

類別： 1

Marca n.º N/10 258

Classe: 1.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑；催化劑。

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria; catalíticos.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10259

類別： 2

Marca n.º N/10 259

Classe: 2.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：顏料，清漆，漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

商標構成：



Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: tintas (cores), vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tintorais; mordentes; resinas naturais em estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

A marca consiste em:



商標編號：N/10260

類別： 3

Marca n.º N/10 260

Classe: 3.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desgordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/10261

類別： 4

Marca n.º N/10 261

Classe: 4.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭，燈芯。

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo a gasolina para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/10262  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：普通金屬及其合金；金屬建築材料及構件；可移動金屬建築物；金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電氣用纜索和金屬線；小五金器皿；金屬管；連同有關金屬零件的任何種類的管和渠，保險箱；不屬別類的普通金屬製品；金屬運輸架；金屬載貨架；金屬套管；金屬閥和梯；金屬管道連接件。

商標構成：



Marca n.º N/10 262  
 Classe: 6.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais de construção e componentes em metal; construções metálicas transportáveis; construções de metal; materiais metálicos para vias-férreas; cabos e fios metálicos não eléctricos; serralharia e quinquilharia metálica; tubos metálicos; tubos e canos de qualquer tipo em conjunto com partes metálicas para estes, cofres-fortes; produtos metálicos não compreendidos noutras classes; transportadoras de paletes em metal; paletes de carga em metal; mangas em metal; válvulas ou «slides» em metal; partes de junções de canos em metal.

A marca consiste em:



商標編號：N/10263  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：機器和機床以及有關零件，包括自動機器和機床以及有關零件；馬達（陸地車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動帶（陸地車輛用的除外）；農業工具（非手工操作的）；電動蒸汽機；輸送機及運輸設備；輸送器具；輸送帶和皮帶；氣壓輸送機；吊機；機器或馬達用的控制裝置；驅動裝置；機器或馬達用的水力驅動裝置；水力發動機；機械人；渦輪充電器；唧筒；壓縮機；磨；風力發電機。

商標構成：



Marca n.º N/10 263  
 Classe: 7.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas e partes para estas incluindo máquinas automáticas e máquinas-ferramentas e partes para estas; motores (com excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (com excepção das que são para veículos terrestres); instrumentos agrícolas, outros que não operados manualmente; geradores eléctricos; transportadoras e equipamento de transporte; aparelhos transportadores; fitas e correias transportadoras; transportadores pneumáticos; máquinas para içar; dispositivos de controlo para máquinas ou motores; «drives»; «drives» hidráulicas para máquinas e motores; motores hidráulicos; «robots»; turbo carregadores; bombas; compressores; moinhos; geradores a vento.

A marca consiste em:





商標編號：N/10264 類別： 8  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：手工用具和器械（手工操作的）；刀、叉和勺餐具，佩刀和剃刀。  
 商標構成：



Marca n.º N/10 264 Classe: 8.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: utensílios e instrumentos à mão, conduzidos manualmente; cutelaria, navalhas e barbear.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10265 類別： 9  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、分析、顯示、信號及檢驗（監督）的儀器、工具和設備，包括前述所有產品的零件，救護（營救）和教學儀器和工具；小唱片；電子刊物；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；數據處理裝置和電腦；微處理器；電腦軟件；雷射機；電蓄電池充電器；計時開關（非時鐘用）；電容器；集電器；電鉗；電線，電線和電纜；蓄電池盒及連接盒；電纜用的電纜心包蓋物及電纜用的電纜心線；電纜導管；磁性數據載體；半導體；電子及電氣儀器；產生、分配和供應能源，特別是交流能源用的儀器及工具，包括有關零件；燃料電池；唱片；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機；數據處理裝置和電腦；滅火器械；電子、磁性和光學記憶體，軟磁碟，磁碟，光碟；數據保護裝置；電腦周邊設備；變流器；整流器；靜電變流器；電氣連接件；連結裝置；電兩極管、閘流晶體管、晶體管；能源半導體元件；電變壓器；電阻；配電盤及配電櫃；電池；集成電路；印刷電路板；電腦作業系統；診斷儀器（非醫療用）；監控設

Marca n.º N/10 265 Classe: 9.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: aparelhos e instrumentos e equipamentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de análise, de exibição, de sinalização e de verificação, incluindo partes para os mencionados produtos; aparelhos e instrumentos de socorro (salvação) e de ensino; discos compactos; publicações electrónicas; aparelhos para a gravação; transmissão ou reprodução do som ou imagens; computadores e equipamento de processamento de dados; microprocessadores; «software» para computadores; «lasers»; carregadores para acumuladores eléctricos; interruptores de tempo (não para relógios); condensadores; colectores eléctricos; ganchos eléctricos; fios, linhas e cabos eléctricos; caixas acumuladoras e caixas de junção; revestimento da parte central para cabos eléctricos e filamentos centrais para cabos eléctricos; canais para cabos; suportes de registo magnético; semicondutores; aparelhos eléctricos e electrónicos; aparelhos e instrumentos, incluindo respectivas partes para geração, distribuição e fornecimento de energia em particular de energia alternativa; células eléctricas («fuel cell»); discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras; máquinas calculadoras; computadores e equipamento de processamento de dados; extintores; memórias electrónicas, magnéticas e ópticas, disquetes; discos magnéticos; discos ópticos; equipamento para a protecção de dados; dispositivos periféricos para computadores; conversores; rectificadores; conversores estáticos; partes de conexão eléctricas; dispositivos de ligação; diodos, «thyristors» e transistores eléctricos; compo-

備；抑制器；數據處理裝置用記憶體；控制板及控制臺；開關；繼電器；數據機；電線管；電線連接件；調壓器；傳感器；保險絲；開關盤；電壓計；計算器；斷路器；測量工具及計量閥；控制裝置；控制及資訊系統；互換機組件；高壓互換機組件；低壓互換機組件；高壓直流電停止輸送線；高壓直流電輸送組件；能源電纜；變壓器、反應器及元件及有關的絕緣材料；分配變壓器；能源分配產品，尤指中壓互換機及預製系統；能源斷流器；電插座；太陽能電池。

entes de semicondutores de energia; transformadores eléctricos; resistências eléctricas; painéis de distribuição e armários de distribuição; baterias; circuitos integrados; placas de circuitos impressas; programas para operação de computadores; aparelhos de diagnóstico (não para fins médicos); equipamento para controlo de supervisão; supressores; memórias para equipamento de processamento de dados; consolas e quadros de controlo; interruptores; interruptores electromagnéticos; «modems»; tubos electrónicos; partes conectoras para linhas eléctricas; reguladores de voltagem; sensores; fusíveis; painéis interruptores, voltímetros; contadores; cortacircuitos; instrumentos de medição e válvulas de contagem; dispositivos de controlo; sistemas de informação e controlo; conjunto de peças para mecanismos de comutação; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de alta voltagem; conjuntos de peças para mecanismos de comutação de baixa voltagem; linhas de transmissão suspensas de corrente contínua de alta voltagem; conjunto de peças para a transmissão de corrente contínua de alta voltagem; cabos de energia; transformadores, reactores e componentes e materiais isolantes com estes relacionados; transformadores de distribuição; produtos de distribuição de energia em particular mecanismos de comutação de média voltagem e sistemas pré-fabricados; corta-circuitos de energia; tomadas; células solares.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10266 類別： 10  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械；義肢、假眼和假牙；矯形用品；縫合用材料。

商標構成：



Marca n.º N/10 266 Classe: 10.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, medicinais, dentários e veterinários; membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.

A marca consiste em:



商標編號：N/10267 類別： 11  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Marca n.º N/10 267 Classe: 11.<sup>a</sup>  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：照明用器具及加溫、冷藏與通風用器具，包括抽風機，衛生設施；通風及空調設備；蒸汽、烹調、乾燥、通風、供水以及衛生用設備；石油化工及煉油設施；產油用的水底設施；太陽能集熱器；熱能泵，烤爐。

商標構成：



Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: aparelhos para fins de iluminação e aparelhos para fins de aquecimento, refrigeração e ventilação, incluindo ventiladores, instalações sanitárias; unidades de ventilação e de ar condicionado; aparelhos para produção de vapor, de cozedura, de secagem, de ventilação, para fins de fornecimento de águas e sanitários; instalações petroquímicas e de refinaria; instalações submarinas para a produção de óleo; colectores solares; bombas de calor; fornos.

A marca consiste em:



商標編號：N/10268

類別： 12

Marca n.º N/10 268

Classe: 12.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：車輛；陸、空、海用運輸器；陸、空、海及鐵路運輸工具用的操控裝置；海上及航空推動系統用的儀器和機械；陸、空、海及鐵路運輸工具用的驅動機。

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; dispositivos de controlo para veículos por terra, ar, água e carris; aparelhos e maquinaria para sistemas de propulsão marítimos e aeronáuticos; «drive machines» para veículos por terra, ar, água e carris.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/10269

類別： 14

Marca n.º N/10 269

Classe: 14.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶和計時儀器。

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalharia, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10270

類別： 16

Marca n.º N/10 270

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品，包括傳單，小冊子，手冊，技術文獻；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料用品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa incluindo panfletos, brochuras, manuais, literatura técnica; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10271

類別： 17

Marca n.º N/10 271

Classe: 17.<sup>a</sup>

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：不屬別類的橡膠、古塔波膠、樹膠、石棉、雲母以及這些原料的製品；生產用半成品塑料品；非紡織用合成纖維；填塞、填充和絕緣用材料；絕緣體；絕緣材料；起泡材料；非金屬軟管；隔音材料；非金屬管連接件。

Produtos: borracha, guta-percha, goma, amianto, mica e produtos destas matérias não incluídos noutras classes; produtos em matérias plásticas semiacabados; fibras sintéticas não para fins têxteis; matérias para calafetar, vedar e isolar; isolantes; materiais isolantes; materiais de espuma; tubos flexíveis não metálicos; materiais de isolamento acústico; partes para junções de tubos não em metal.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/10272 類別： 18  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；旅行袋及手袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：



Marca n.º N/10 272 Classe: 18.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: couro e imitação do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10273 類別： 19  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：非金屬的建築材料；建築用金屬剛性管；瀝青，柏油，地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

商標構成：



Marca n.º N/10 273 Classe: 19.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: materiais de construção não metálicos; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10274 類別： 20  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品；運貨架（非金屬製）；非金屬閥及滑閥；非金屬連接裝置。

Marca n.º N/10 274 Classe: 20.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não incluídos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas; paletes de carga (não em metal); válvulas e «slides» não em metal; dispositivos para ligar não em metal.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10275

類別：21

Marca n.º N/10 275

Classe: 21.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製、也非鍍有貴重金屬的）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas; material de limpeza; limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10276

類別：25

Marca n.º N/10 276

Classe: 25.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/12

Data do pedido: 2002/09/12

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10277

類別：26

Marca n.º N/10 277

Classe: 26.ª

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鈎扣，穿帶孔，飾針及縫針；假花；徽章。  
 商標構成：



Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; «badges».  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10278  
 類別： 35  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12  
 服務：廣告；公共關係；分發廣告；商業經營；商業經營顧問服務；商業事務資訊；公司組織及營運顧問；市場研究；電視廣告；廣告宣傳本的出版；市場營銷；分發廣告材料；以電腦進行檔案管理；電腦數據庫內的數據定義系統；匯編數據至電腦數據庫；商業事務資訊；促銷；商業管理；辦公室服務；成本價格分析；商業顧問服務；人事管理諮詢；商業經營及組織諮詢；商業調查；商業重新定位服務；商業評估服務；經濟預測；編製及出版統計資料；工業或商業公司關於其業務方面的輔助；商業測試；商業研究；商業組織諮詢；簿記服務；商業經營資源規劃；商業經濟顧問；提供貿易和商業資訊；進／出口代理業務；民意調查；組織以經濟、科學及廣告為目的之展覽和交易會。

Marca n.º N/10 278  
 Classe: 35.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12  
 Serviços: publicidade; relações públicas; distribuição de publicidade; gestão de negócio; serviços de consultadoria de gestão de negócio; informação em assuntos de negócio; consultadoria para a organização e actividade de companhias; pesquisas de mercado; publicidade televisiva; publicação de cópias de publicidade; «marketing»; distribuição de material publicitário; gestão de ficheiros por computador; sistemas de definição de dados em bases de dados computadorizadas; compilação de dados em bases de dados computadorizadas; informação em matéria de negócios; promoções de vendas; administração de negócios; funções de escritório; análises de preços de custo; serviços de aconselhamento de negócios; consultadoria de gestão pessoal; consultadoria de organização e gestão de negócios; investigações de negócios; serviços de «relocation» de negócios; serviços de avaliação de negócios; previsões económicas; realização e publicação de estatísticas; assistência a firmas comerciais ou industriais na condução do seu negócio; exames de negócio («surveys»); pesquisa de negócio; serviços de consultadoria de organização de negócios; serviços de guarda-livros; planeamento de recursos de gestão de negócios; aconselhamento em negócios económicos; provisão de informação comercial e de negócios; operação de agência de importação/exportação; sondagens de opinião; organização de exposições e feiras comerciais para fins económicos; científicos e de publicidade.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/10279  
 類別：36  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：保險；金融事務，包括資產管理及投資活動；貨幣事務；金融諮詢；金融項目；金融分析；票據交換業務；債務托收代理；銀行業務；籌資業務；投資；租賃；保險及保險諮詢服務；不動產事務及有關的諮詢服務；與項目及出口資金有關的諮詢服務以及賠償事務諮詢服務；顧問服務；項目擔保及債務籌資顧問服務；計劃和分擔基建項目融資；資產擔保；傳統再保險；金融保險及金融再保險，以及保險經紀服務。

商標構成：



商標編號：N/10280  
 類別：37  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：房屋建築；維修；安裝服務，包括有關諮詢；保養、維修及保存工作，尤其是對工業設施；電腦硬件及辦公室設備的安裝、設定、保養及維修；電腦及電腦網絡的保養；機器、電器及電氣系統的安裝、保養、維修及制止干擾；輸油管的安裝和保養；水底建築。

商標構成：



Marca n.º N/10 279  
 Classe: 36.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: seguros; assuntos financeiros incluindo gestão de activos e actividades de investimentos; assuntos monetários; consultadoria financeira; projectos financeiros; análises financeiras; transacções «clearing»; agências de cobrança de débitos; actividades bancárias; operações de financiamento; investimentos; «leasing»; seguros e serviços de aconselhamento em seguros; assuntos de imóveis e serviços de consultadoria relacionados com estes; serviços de aconselhamento relacionados com projectos e exportação financeira e para actividades de compensação; serviços de consultadoria; serviços de consultadoria de garantia de projectos e débitos financeiros; planeamento e divisão de financiamento de projectos de infra-estruturas; suporte de activos; resseguro clássico; seguros financeiros e resseguros financeiros e corretagem de seguros.

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 280  
 Classe: 37.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: construção de edifícios; reparações; serviços de instalação incluindo serviços de consultadoria relacionados; trabalhos de manutenção, reparação e preservação e trabalhos de instalação em particular para instalações industriais; instalação, preparação para uso; manutenção e reparação de «hardware» para computador e equipamento de escritório; manutenção de computadores e redes de trabalho computadorizadas; instalação, manutenção, reparação e supressão de interferências de máquinas e sistemas e aparelhos eléctricos; instalação e manutenção de oleodutos; construção submarina.

A marca consiste em:





商標編號：N/10281 類別： 38  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：電訊；傳輸數據，尤指透過全球電腦工作網絡為之；提供進入電腦數據庫的途徑；提供進入全球電腦工作網絡的途徑；收集及傳遞信息；發送信息；電子信息服務；透過工作網絡進行通訊。

商標構成：



Marca n.º N/10 281 Classe: 38.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: telecomunicações; transmissão de dados, em particular através de uma rede de trabalho global computadorizada; provisão de acesso a bancos de dados computadorizados; provisão de acesso a uma rede de trabalho global computadorizada; recolha e entrega de mensagens; envio de mensagens; serviços electrónicos de mensagem; comunicações através de redes de trabalho.

A marca consiste em:



商標編號：N/10282 類別： 39  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：運輸，尤指物流運輸；分配能源和電力；分配水和燃氣；貨物包裝及貯藏；送遞貨物；裝貨；貨物貯藏；卸貨；管道運輸；貨物發運；廢物的運輸和貯藏；運輸；送遞；組織旅行；分配和輸送電力。

商標構成：



Marca n.º N/10 282 Classe: 39.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: transportes em especial logística de transportes; distribuição de energia e de electricidade; distribuição de água e de gás; empacotamento e armazenamento de produtos; entrega de produtos; carregamentos; armazenamento de produtos; descarregamento de carga; consignações em oleodutos; expedição de carga; transporte e armazenamento de lixo; transportes; entregas; organização de viagens; distribuição e transmissão de electricidade.

A marca consiste em:



商標編號：N/10283 類別： 40  
 申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

Marca n.º N/10 283 Classe: 40.ª  
 Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

服務：材料處理；能源生產；替換能源生產；廢物處理；油料加工；空氣調節；空氣淨化；改善空氣；金屬加工；垃圾及廢物循環再用；紙張處理；精煉；水處理；發電機出租；織物和紡織品處理。

商標構成：



Serviços: tratamento de materiais; geração de energia; geração de energia alternativa; processamento de desperdício; processamento de óleo; condicionamento do ar; purificação do ar; melhoria do ar; trabalhos em metal; reciclagem de lixo e desperdício; tratamento de papel; refinação; tratamento de água; «leasing» de geradores; tratamento de tecidos e têxteis.

A marca consiste em:



商標編號：N/10284

類別： 41

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；教學；組織及安排座談會。

商標構成：



Marca n.º N/10 284

Classe: 41.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades culturais e desportivas; instrução; organização e condução de seminários.

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“贊助”一項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «patrocínios», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10285

類別： 42

申請人：ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/12

服務：飲食供應；臨時住宿；醫療、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業研究；電腦編程；在數據工作網絡上，尤其是在互聯網及萬維網上提供電腦程序；自電腦數據庫或透過電腦工作網絡提供與使用電腦、電腦硬件、電腦軟件及電腦工作網絡有關的技術資訊；電腦使用時間租賃；知識產權許可；材料測試；專利實施；編製影像報告；工業設計服務；包裝設計服務；印刷；質量評估；水下勘探；電腦軟件保養；電腦數

Marca n.º N/10 285

Classe: 42.ª

Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., uma sociedade, estabelecida segundo as leis da Suíça, Affolternstrasse 44, CH-8050 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: provisão de alimentos e bebidas; acomodação temporária; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; pesquisa industrial e científica, programação de computadores; provisão de programas de computador em redes de trabalho de dados, em particular na «internet» e na «worldwide» «web»; informação técnica relativa ao uso de computadores, «hardware» para computado-

據復原；環境保護顧問；專業顧問；電腦軟件設計；分隔垃圾和可循環再用材料；衛生設施出租；數據庫存取時間租賃；工作網絡工程服務；工作網絡科技領域的工業及科學研究；製作數據處理程序；電腦軟件更新；進行化學分析；石油開採分析；進行石油鑽勘活動；油田監察；環境保護顧問；為石油開採進行分析；編製關於石油存在的專家報告；建造顧問；建築顧問；可移動結構租賃；保安方面的顧問；物理研究；化學方面的研究；藥劑顧問；物理學家服務；電腦顧問服務；電腦數據恢復；電腦系統分析；新產品的研究和開發服務；工程及機械建築方面的研究；編製技術專家報告；工程工作，包括工程顧問；建築計劃；技術項目計劃及有關顧問；軟件及數據處理裝置租賃；軟件開發；建造、修理及安裝工作的顧問服務；工程服務。

res, «software» para computadores e redes de trabalho computadorizadas «on-line» através de uma base de dados computadorizada ou via uma rede de trabalho computadorizada; «leasing» de acesso a computadores; licenciamento de direitos de propriedade industrial; testes de materiais; utilização de patentes; execução de relatórios de imagens; serviços de desenho industrial; serviços de desenho de embalagem; impressão; avaliação de qualidade; pesquisa submarina; manutenção de «software» para computadores; recuperação de dados computadorizados; consultorias de protecção do ambiente; consultoria profissional; desenho de «software» para computadores; separação de lixo e de materiais recicláveis; «leasing» de instalações sanitárias; «leasing» de tempo de acesso a bases de dados; serviços de engenharia de redes de trabalho; pesquisa industrial e científica no campo da tecnologia de redes de trabalho; produção de programas para processamento de dados; actualização de «software» para computadores; execução de análises químicas; análises para extração de óleo; execução de operações de perfurações exploratórias para óleo; monitorização de poços petrolíferos; consultoria de protecção ambiental; produção de análises para a extração de óleo; execução de relatórios de peritos acerca da presença de óleo; consultoria de construção; serviços de arquitectura; «leasing» de estruturas transportáveis; consultoria no campo da segurança; pesquisa física; pesquisa no campo da química; consultoria farmacêutica; serviços de fisicista; serviços de consultoria de computador; recuperação de dados computadorizados; análises de sistemas de computadorizados; serviços de investigação e de desenvolvimento com respeito a novos produtos; pesquisa no campo da engenharia e da construção de máquinas; execução de relatórios técnicos de peritos; trabalhos de engenharia incluindo consultoria de engenharia; planeamento de construção; planeamento técnico de projectos e consultoria associada; leasing de «software» e de equipamento de processamento de dados; desenvolvimento de «software»; serviços de consultoria em trabalhos de construção, reparação e instalação; serviços de engenharia.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10289 類別： 3  
 申請人：Société de Courtage et de Diffusion - Codif International SA (corporação de França), 61, rue du Commandant l'Herminier, BP 40, 35404 Saint Malo Cedex, França.  
 國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/12

Marca n.º N/10 289 Classe: 3.<sup>a</sup>  
 Requerente: Société de Courtage et de Diffusion - Codif International SA (corporação de França), 61, rue du Commandant l'Herminier, BP 40, 35404 Saint Malo Cedex, França.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/12

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏，脫毛蠟，沐浴用化妝製劑；曬黑用製劑（化妝品）；髮水；為纖體用之化妝製劑；化妝乳霜；清除化妝用製劑；脫毛製劑；化妝品；美容用油脂；梳妝用清潔奶；美容用杏仁奶；美容面膜，美容用油膏；化妝用粉。

商標構成：

# PHYTOMER

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos; cera depilatória, preparações cosméticas para o banho; preparações para bronzado solar (cosméticos); loções para os cabelos; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; cremes cosméticos; preparações para a remoção de maquilhagem; preparações depilatórias; maquilhagem; gorduras para fins cosméticos; leite de limpeza para fins de «toilet»; leite de amêndoa para fins cosméticos; máscaras de beleza; pomadas para fins cosméticos; pó para maquilhagem.

A marca consiste em:

# PHYTOMER

商標編號：N/10291

類別： 18

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

產品：皮革及人造皮革製品；箱子，袋，沙灘袋，錢包，小旅行箱，腰袋，袋，手提箱，旅行袋，手袋，公文夾，公事包，口袋錢包（輔硬包），鎖匙包，女士錢包，紙幣錢包，載鎖匙小袋，雨傘，陽傘，手杖，信用卡套及夾，旅行背包，背包及書包，小書包，載貨袋，書袋，羊毛袋，錢袋，掛肩袋；肩帶，鎖匙盒，支票簿套，上述所有物品的零配件；全屬第18類。

商標構成：

giordano/ladies

Marca n.º N/10 291

Classe: 18.ª

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: artigos de couro ou imitação de couro; estojos, sacos, sacos de praia, carteiras, malas pequenas de viagem, bolsas de cintura, bolsas, malas, sacos de viagem, malas de mão, pastas, pastas de desenhos e documentos, carteiras de bolso (portamoedas), porta-chaves, carteiras de senhora, carteiras de notas, bolsos pequenos para chaves, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, bengalas, estojos e suportes de cartões de crédito, mochilas de viagem, mochilas e sacos para a escola, sacolas escolares, sacos para transporte de mercadorias, sacos para livros, sacos de lã, sacos para dinheiro, sacos de ombros; correias de ombros, estojos de chaves, estojos de livros de cheques, peças e acessórios para todos os artigos referidos; todos incluídos na classe 18.ª

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10292

類別： 3

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

Marca n.º N/10 292

Classe: 3.ª

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

產品：香水，古龍水，香氛水，古龍水精；沐浴及淋浴劑；香皂；個人用除臭劑；化妝品；塗於面部、身體及手部的乳霜和啫喱；非醫用衛生劑；塗於面部、身體及手部的非醫用乳液；芳香劑；防曬劑；護理頭髮製劑；洗髮水；梳理及護理頭髮用的啫喱、噴膠、泡沫及香脂；牙膏；止汗劑；全屬第3類。

商標構成：

giordano/ladies

Produtos: perfumes, águas-de-colónia, águas-de-aromas, colónias; preparados para banho e duche; sabonetes; desodorizantes de uso pessoal; cosméticos; cremes e gel para a cara, para o corpo e para as mãos; preparados não-medicinais de higiene; loções não-medicinais para a cara, para o corpo e para as mãos; fragâncias; preparados para protecção solar; preparados para tratamento de cabelos; champôs; gel, lacas, espumas e bálsamos para penteados e tratamento de cabelos; dentífricos; anti-transpirantes; todos incluídos na classe 3.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10293

類別： 14

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

產品：手錶，環錶，鐘擺，精密測時器，袋錶，座枱鐘，電子鐘錶及機件，電子鐘錶及機件（不可攜的），鬧鐘，座枱鐘（不可攜的），掛牆鐘；鐘錶及計時儀器；帶錶，手鐲錶；鏈錶，鐘錶盒，鐘錶盤；上述所有產品的零配件；鐘錶托座；鐘錶展示盒。

商標構成：

giordano/ladies

Marca n.º N/10 293

Classe: 14.<sup>a</sup>

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: relógios de pulso, relógios de argola, relógios de pêndulo, cronómetros, relógios de bolso, relógios de mesa, relógios electrónicos e mecânicos, relógios electrónicos e mecânicos (não portáteis), despertadores, relógios de mesa (não portáteis), relógios de parede; instrumentos horológicos e cronométricos; relógios de fita, relógios de correia, relógios de bracelete, relógios de corrente, estojos de relógios, mostradores de relógios; peças e acessórios para todos os artigos referidos; suportes de relógios; estojos de mostra para relógios.

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10294

類別： 25

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

產品：服裝，鞋，頭飾。

商標構成：

giordano/ladies

Marca n.º N/10 294

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: vestuário, calçado, tocado.

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10295 類別： 35  
 申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

服務：提供鐘錶、光學用品、服裝、鞋、頭飾、袋、錢包、腰帶、雨傘、皮革製品及潮流物品；透過互聯網及其他區域的和全球的電腦網絡買賣上述產品；匯編地址表；透過郵政、電話及其他任何通訊及電訊方式進行訂貨、付貨及分配服務，信件廣告，商業諮詢和管理服務，廣告服務，商品展覽服務，宣傳服務，市場及推廣服務，市場分析及出入口調查，以一企業名義作代表購買貨物，整理櫥窗；全屬第35類。

商標構成：

giordano/ladies

Marca n.º N/10 295 Classe: 35.ª  
 Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Serviços: fornecimento de relógios, artigos ópticos, vestuário, calçado, toucado, sacos, carteiras, cintos, chapéus-de-chuva, produtos de couro e objectos de moda; comércio dos artigos referidos através da «internet» e de outras redes de computador locais e globais; compilação de listas de endereços; serviços de encomendas, entregas e distribuição por correio, telefone e quaisquer outras formas de comunicação e telecomunicação, publicidade por correspondência, serviços de consultoria e gestão empresarial, serviços de publicidade, serviços de exibição de mercadorias, serviços de propaganda, serviços de «marketing» e promoção, serviços de análise de mercados e pesquisa de importação/exportação, representação e compra de mercadorias em nome de uma empresa, arranjo de montras; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10296 類別： 9  
 申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2002/09/12

產品：光學用品，眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框，放大鏡，眼鏡盒及太陽眼鏡盒，上述所有產品的零配件；全屬第9類。

商標構成：

giordano/ladies

Marca n.º N/10 296 Classe: 9.ª  
 Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1586, Royal Bank Building, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Cayman Islands

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/12

Produtos: artigos ópticos, óculos, óculos de sol, armações de óculos, lupas, estojos para óculos e óculos de sol, peças e acessórios para todos os artigos acima mencionados; todos incluídos na classe 9.ª

A marca consiste em:

giordano/ladies

商標編號：N/10297 類別： 4  
 申請人：亞洲環保燃料（澳門）有限公司，地址：主教巷1號A中華大廈，中國澳門。

國籍：根據澳門法例成立

Marca n.º N/10 297 Classe: 4.ª  
 Requerente: Asia Environmental Energy (Macau) Sociedade Limitada, Travessa do Bispo, n.º 1A, Edifício Chong Va, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

申請日期：2002/09/13

產品：燃料（包括馬達用的汽油）。

商標構成：



顏色之要求：文字：GREEN 為綠色，FUEL 為紫藍色。

圖案：小圖為橙黃色，中間水滴形狀為白色，外圖為綠色。

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/09/13

Produtos: combustíveis (incluindo a gasolina para motores).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras: «GREEN» é verde; «FUEL» é azul; Figura: o círculo pequeno é laranja amarelada; o pingo no meio é branco; o círculo exterior é verde.

商標編號：N/10298

類別： 14

申請人：Goldlion(Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/13

產品：鬧鐘；原子鐘；貴重金屬扣；手錶盒；精密時計；貴重金屬雪茄盒；貴重金屬香煙盒；時鐘，掛牆鐘或大廳鐘及時鐘，電動時鐘；控制時鐘；袖口鈕；珠寶；鎖匙圈（小飾物或鏈）；母鐘；時鐘和手錶的運轉裝置；鐘擺；環；銀飾；計時錶；手錶帶；領帶夾；領帶針；錶帶；錶盒；錶用水晶玻璃；鐘錶；手錶。

商標構成：

Goldlion

Marca n.º N/10 298

Classe: 14.ª

Requerente: Goldlion(Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/13

Produtos: relógios despertador; relógios atómicos; fivelas de metais preciosos; caixas de relógios; cronómetros (chronometers); caixas para charutos em metais preciosos; caixas para cigarros em metais preciosos; relógios, relógios de parede ou de sala e relógios, relógios eléctricos; relógios de controlo; botões de punho; joalharia; argolas para chaves (berloques ou correntes); relógios «master»; movimentos para relógios e para relógios de pulso; pêndulos; argolas; ornamentos em prata; cronómetros (stopwatches); pulseiras de relógios; cliques para gravatas; alfinetes para gravata; cintas para relógios; estojos para relógios; cristais para relógios; relógios; relógios de pulso.

A marca consiste em:

Goldlion

商標編號：N/10299

類別： 14

申請人：Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/13

產品：鬧鐘；原子鐘；貴重金屬扣；手錶盒；精密時計；貴重

Marca n.º N/10 299

Classe: 14.ª

Requerente: Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

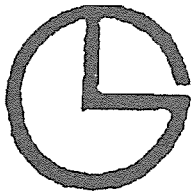
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/13

Produtos: relógios despertador; relógios atómicos; fivelas de

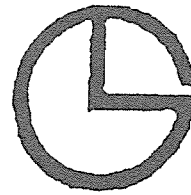
金屬雪茄盒；貴重金屬香煙盒；時鐘，掛牆鐘或大廳鐘及時鐘，電動時鐘；控制時鐘；袖口鈕；珠寶；鎖匙圈（小飾物或鏈）；母鐘；時鐘和手錶的運轉裝置；鐘擺；環；銀飾；計時錶；手錶帶；領帶夾；領帶針；錶帶；錶盒；錶用水晶玻璃；鐘錶；手錶。

商標構成：



metais preciosos; caixas de relógios; cronómetros (chronometers); caixas para charutos em metais preciosos; caixas para cigarros em metais preciosos; relógios, relógios de parede ou de sala e relógios, relógios eléctricos; relógios de controlo; botões de punho; joalharia; argolas para chaves (berloques ou correntes); relógios «master»; movimentos para relógios e para relógios de pulso; pêndulos; argolas; ornamentos em prata; cronómetros (stopwatches); pulseiras de relógios; cliques para gravatas; alfinetes para gravata; cintas para relógios; estojos para relógios; cristais para relógios; relógios; relógios de pulso.

A marca consiste em:



商標編號：N/10300 類別：16  
 申請人：Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/13

產品：鋼筆盒；自來水筆；墨水；墨水池；非紡織品標籤；筆尖；金製筆尖；切紙刀；鋼筆套；鋼筆夾；鉛筆座；鉛筆；鋼筆座；筆；鋼筆；書寫工具。

商標構成：

Goldlion

Marca n.º N/10 300 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/13

Produtos: caixas de caneta; canetas de tinta permanente; tinta; tinteiros; rótulos não em têxtil; aparos para escrever; aparos para escrever em ouro; corta papel; estojos para canetas; cliques para canetas; suportes para lápis; lápis; suportes para canetas; canetas; canetas de aço; instrumentos de escrita.

A marca consiste em:

Goldlion

商標編號：N/10301 類別：16  
 申請人：Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/13

產品：鋼筆盒；自來水筆；墨水；墨水池；非紡織品標籤；筆

Marca n.º N/10 301 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Goldlion (Far East) Limited, uma companhia de resp. limitada incorporada segundo as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

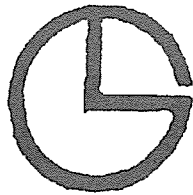
Data do pedido: 2002/09/13

Produtos: caixas de caneta; canetas de tinta permanente; tinta; tinteiros; rótulos não em têxtil; aparos para escrever; aparos



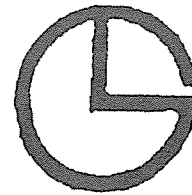
尖；金製筆尖；切紙刀；鋼筆套；鋼筆夾；鉛筆座；鉛筆；鋼筆座；筆；鋼筆；書寫工具。

商標構成：



para escrever em ouro; corta papel; estojos para canetas; cliques para canetas; suportes para lápis; lápis; suportes para canetas; canetas; canetas de aço; instrumentos de escrita.

A marca consiste em:



商標編號：N/10302

類別： 5

Marca n.º N/10 302

Classe: 5.ª

申請人：長泰藥業有限公司，Rua Seis do Bairro da Areia Preta, Edifício Vai Hung, Industrial Centre, 12 andar “C”, Macau, China.

Requerente: Sociedade de Produtos Farmacêuticos Chang Tai, Limitada, Rua Seis do Bairro da Areia Preta, Edifício Vai Hung, Industrial Centre, 12 andar «C», Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/13

Data do pedido: 2002/09/13

產品：中成藥。

Produtos: medicamentos chineses preparados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10303

類別： 30

Marca n.º N/10 303

Classe: 30.ª

申請人：Perfetti Van Melle Benelux B.V. uma soc. org. e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

Requerente: Perfetti Van Melle Benelux B.V. uma soc. org. e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/16

Data do pedido: 2002/09/16

產品：可及可製成，巧克力，巧克力製品及巧克力飲料；糕點及糖果，焦糖及焦糖製品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖塊，甘草及凍甘草產品，不屬別類的小吃，全屬第30類製品。

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate; pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria, rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alçaçuz e artigos de alçaçuz gelo; «snacks», não incluídos noutras classes; todos os produtos incluídos na classe 30.ª.

商標構成：

A marca consiste em:

**mentos**

**mentos**

商標編號：N/10304

類別： 30

Marca n.º N/10 304

Classe: 30.ª

申請人：Perfetti Van Melle Benelux B.V. uma soc. org. e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

Requerente: Perfetti Van Melle Benelux B.V. uma soc. org. e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

tindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

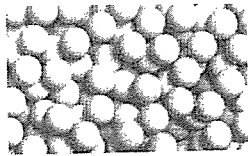
國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/16

產品：可及可可製品，巧克力，巧克力製品及巧克力飲料；糕點及糖果，焦糖及焦糖製品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖塊，甘草及凍甘草產品，不屬別類的小吃，全屬第30類製品。

商標構成：



existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4815 HK BREDA, Holanda.

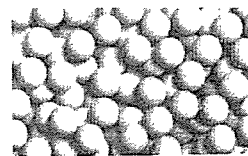
Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/16

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate; pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria, rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alcaçuz e artigos de alcaçuz gelo; «snacks», não incluídos noutras classes; todos os produtos incluídos na classe 30.<sup>a</sup>.

A marca consiste em:



商標編號：N/10305

類別： 3

申請人：Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/16

產品：肥皂及去污劑；洗面產品；清潔劑；梳妝用清潔油；化妝品及梳妝用品；化妝用乳液；化妝劑；化妝粉底；塗面底霜；眼影；亮唇口紅；香料；防汗劑（梳妝產品）；美容面膜；化妝用未加工棉花及棉條；眼睛化妝用擋紙規；假睫毛黏膠；假睫毛；假指甲；成套化妝用具；浸化妝水的薄紙；指甲油；化妝用油；沐浴用化妝劑；非醫用清洗口腔產品；化妝用裝飾變色劑；脫毛蠟。

商標構成：

Culfēe

Marca n.º N/10 305

Classe: 3.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/16

Produtos: sabões e detergentes; produtos para lavar o rosto; preparados para limpeza; óleos de limpeza para fins de «toilette»; cosméticos e artigos de «toilette»; loções para uso cosmético; preparados para maquilhagem; bases para maquilhagem; cremes base para o rosto; sombras para os olhos; batons para dar brilho aos lábios; perfumaria; anti-transpirantes (produtos de toilette); máscaras de beleza; algodão em rama e cotonetes para uso cosmético; guias de papel para maquilhagem dos olhos; adesivos para colar as pestanas postiças; pestanas postiças; unhas postiças; estojos de cosmética; toalhetes impregnados com loções cosméticas; vernizes para as unhas; óleos para uso cosméticos; preparados cosméticos para o banho; produtos para a lavagem da boca, para fins não médicos; decalques decorativos para uso cosmético; cera depilatória.

A marca consiste em:

Culfēe

商標編號：N/10306

類別： 21

申請人：Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japão.

國籍：日本

Marca n.º N/10 306

Classe: 21.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japão.

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/16

產品：梳妝用具；化妝盒（空的）。

商標構成：

Culfēe

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“化妝品”一項，因屬其他類別。

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/16

Produtos: utensílios para «toilette»; estojos para maquilhagem (vendidos vazios).

A marca consiste em:

Culfēe

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «cosméticos», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10307

類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/16

服務：在超級市場零售下列產品：食物和飲料，酒精飲料，家庭用品，梳妝用品，個人用清潔劑，香料用品，化妝品，護理皮膚製劑，護理頭髮產品，鎖匙鏈，扣鎖，鬚刨，剃鬚刀，牙刷，梳子，海棉，框架，鏡子，煙草，煙具，電池，錄影帶，卡式帶，錄製用碟片，預錄卡式帶和碟片，動物食糧，購物袋，雨傘，紡織品，服裝，帽和鞋，玩具，遊戲和玩物，紙，紙板，紙和紙板製品，書籍，紙牌，文具用品，雜誌，報章和印刷品，葯劑和獸葯，急救箱，牙膏，個人用營養製劑，營養食品，維他命；以及透過互聯網數據庫網上零售上述產品；全屬第 35 類。

商標構成：



Marca n.º N/10 307

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/16

Serviços: venda a retalho em supermercados de comida e bebidas, bebidas alcoólicas, artigos para a casa, artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal, artigos de perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele, produtos para tratamento do cabelo, correntes para chaves, cadeados, máquinas de barbear, navalhas para a barba, escovas de dentes, pentes, esponjas, molduras, espelhos, tabaco e artigos para fumadores, baterias, fitas de vídeo, cassetes, discos para gravar, cassetes e discos já gravados, comida para animais, sacos de compras, chapéus de chuva, produtos têxteis, vestuário, chapelaria e calçado, brinquedos, jogos e objectos para brincar; papel, cartão e produtos feitos destes materiais, livros, cartas de jogar; artigos de papelaria, revistas, jornais e materiais impressos, preparados farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados dietéticos para uso pessoal, alimentos dietéticos e vitaminas, e vendas a retalho «on-line» dos produtos supramencionados a partir de uma base de dados da «Internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>.

A marca consiste em:



商標編號：N/10308 類別： 35  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/16

服務：在超級市場零售下列產品：食物和飲料，酒精飲料，家庭用品，梳妝用品，個人用清潔劑，香料用品，化妝品，護理皮膚製劑，護理頭髮產品，鎖匙鏈，扣鎖，鬚刨，剃鬚刀，牙刷，梳子，海棉，框架，鏡子，煙草，煙具，電池，錄影帶，卡式帶，錄製用碟片，預錄卡式帶和碟片，動物食糧，購物袋，雨傘，紡織品，服裝，帽和鞋，玩具，遊戲和玩物，紙，紙板，紙和紙板製品，書籍，紙牌，文具用品，雜誌，報章和印刷品，葯劑和獸葯，急救箱，牙膏，個人用營養製劑，營養食品，維他命；以及透過互聯網數據庫網上零售上述產品；全屬第35類。

商標構成：



商標編號：N/10309 類別： 35  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/16

服務：在超級市場零售下列產品：食物和飲料，酒精飲料，家庭用品，梳妝用品，個人用清潔劑，香料用品，化妝品，護理皮膚製劑，護理頭髮產品，鎖匙鏈，扣鎖，鬚刨，剃鬚刀，牙刷，梳子，海棉，框架，鏡子，煙草，煙具，電池，錄影帶，卡式

Marca n.º N/10 308 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/16

Serviços: venda a retalho em supermercados de comida e bebidas, bebidas alcoólicas, artigos para a casa, artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal, artigos de perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele, produtos para tratamento do cabelo, correntes para chaves, cadeados, máquinas de barbear, navalhas para a barba, escovas de dentes, pentes, esponjas, molduras, espelhos, tabaco e artigos para fumadores, baterias, fitas de vídeo, cassetes, discos para gravar, cassetes e discos já gravados, comida para animais, sacos de compras, chapéus de chuva, produtos têxteis, vestuário, chapelaria e calçado, brinquedos, jogos e objectos para brincar; papel, cartão e produtos feitos destes materiais, livros, cartas de jogar; artigos de papelaria, revistas, jornais e materiais impressos, preparados farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados dietéticos para uso pessoal, alimentos dietéticos e vitaminas, e vendas a retalho «on-line» dos produtos supramencionados a partir de uma base de dados da «Internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>.

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 309 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Británicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/16

Serviços: venda a retalho em supermercados de comida e bebidas, bebidas alcoólicas, artigos para a casa, artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal, artigos de perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele, produtos para tratamento do cabelo, correntes para chaves, cadeados, máquinas de barbear, navalhas para a barba, escovas de dentes, pentes, esponjas, molduras, espelhos, tabaco e artigos para fumadores, baterias, fitas de vídeo, cassetes, discos para gravar, cassetes e discos já gravados, comida para animais, sacos de compras,

帶，錄製用碟片，預錄卡式帶和碟片，動物食糧，購物袋，雨傘，紡織品，服裝，帽和鞋，玩具，遊戲和玩物，紙，紙板，紙和紙板製品，書籍，紙牌，文具用品，雜誌，報章和印刷品，葯劑和獸葯，急救箱，牙膏，個人用營養製劑，營養食品，維他命；以及透過互聯網數據庫網上零售上述產品；全屬第 35 類。

商標構成：



chapéus de chuva, produtos têxteis, vestuário, chapalaria e calçado, brinquedos, jogos e objectos para brincar; papel, cartão e produtos feitos destes materiais, livros, cartas de jogar; artigos de papelaria, revistas, jornais e materiais impressos, preparados farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados dietéticos para uso pessoal, alimentos dietéticos e vitaminas, e vendas a retalho «on-line» dos produtos supramencionados a partir de uma base de dados da «Internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10310

類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/16

服務：在超級市場零售下列產品：食物和飲料，酒精飲料，家庭用品，梳妝用品，個人用清潔劑，香料用品，化妝品，護理皮膚製劑，護理頭髮產品，鎖匙鏈，扣鎖，鬚刨，剃鬚刀，牙刷，梳子，海棉，框架，鏡子，煙草，煙具，電池，錄影帶，卡式帶，錄製用碟片，預錄卡式帶和碟片，動物食糧，購物袋，雨傘，紡織品，服裝，帽和鞋，玩具，遊戲和玩物，紙，紙板，紙和紙板製品，書籍，紙牌，文具用品，雜誌，報章和印刷品，葯劑和獸葯，急救箱，牙膏，個人用營養製劑，營養食品，維他命；以及透過互聯網數據庫網上零售上述產品；全屬第 35 類。

商標構成：

 freshmarket 百鮮佳

Marca n.º N/10 310

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/16

Serviços: venda a retalho em supermercados de comida e bebidas, bebidas alcoólicas, artigos para a casa, artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal, artigos de perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele, produtos para tratamento do cabelo, correntes para chaves, cadeados, máquinas de barbear, navalhas para a barba, escovas de dentes, pentes, esponjas, molduras, espelhos, tabaco e artigos para fumadores, baterias, fitas de vídeo, cassetes, discos para gravar, cassetes e discos já gravados, comida para animais, sacos de compras, chapéus de chuva, produtos têxteis, vestuário, chapalaria e calçado, brinquedos, jogos e objectos para brincar; papel, cartão e produtos feitos destes materiais, livros, cartas de jogar; artigos de papelaria, revistas, jornais e materiais impressos, preparados farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados dietéticos para uso pessoal, alimentos dietéticos e vitaminas, e vendas a retalho «on-line» dos produtos supramencionados a partir de uma base de dados da «Internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

 freshmarket 百鮮佳

商標編號：N/10311

類別： 9

申請人：The European Computer Driving Licence Foundation Limited, uma companhia irlandesa, 107 The

Marca n.º N/10 311

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: The European Computer Driving Licence Foundation Limited, uma companhia irlandesa, 107 The

Windmill, Sir John Rogersons Quay, Dublin 2, Irlanda.

國籍：愛爾蘭

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：教育及教學用具和儀器；電腦軟件；小唱片；視聽碟片和盒帶；電腦軟件及自數據庫或互聯網上設施在線提供的電子刊物。

商標構成：



Windmill, Sir John Rogersons Quay, Dublin 2, Irlanda.

Nacionalidade: da Irlanda

Actividade: da Industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: instrumentos e aparelhos de instrução e ensino; «software» para computadores; discos compactos; discos e cassetes vídeo e áudio; «software» para computadores e publicações em forma electrónica providenciadas «on-line» de uma base de dados ou de facilidades providenciadas na «internet».

A marca consiste em:



商標編號：N/10312

類別： 41

申請人：The European Computer Driving Licence Foundation Limited, uma companhia irlandesa, 107 The Windmill, Sir John Rogersons Quay, Dublin 2, Irlanda.

國籍：愛爾蘭

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

服務：教育及培訓；組織及安排競賽、座談會、研討會及工作坊；出版書籍及文章；教學服務；考試及發出證書服務。

商標構成：



Marca n.º N/10 312

Classe: 41.ª

Requerente: The European Computer Driving Licence Foundation, Limited, uma companhia irlandesa, 107 The Windmill, Sir John Rogersons Quay, Dublin 2, Irlanda.

Nacionalidade: da Irlanda

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Serviços: educação e formação; organização e direcção de competições, seminários, conferências e «workshops»; publicação de livros e de textos; serviços de instrução; serviços de exames e de certificação.

A marca consiste em:



商標編號：N/10313

類別： 5

申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。

商標構成：

Marca n.º N/10 313

Classe: 5.ª

Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.

A marca consiste em:

**RELIFEX**

**RELIFEX**

商標編號：N/10314  
類別： 5  
申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。

商標構成：

# MONOCID

Marca n.º N/10 314  
Classe: 5.ª  
Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.

A marca consiste em:

# MONOCID

商標編號：N/10315  
類別： 5  
申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。

商標構成：

# BACTROBAN

Marca n.º N/10 315  
Classe: 5.ª  
Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.

A marca consiste em:

# BACTROBAN

商標編號：N/10316  
類別： 5  
申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。

商標構成：

# AMPICLOX

Marca n.º N/10 316  
Classe: 5.ª  
Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.

A marca consiste em:

# AMPICLOX

商標編號：N/10317  
類別： 5  
申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/17

產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。

Marca n.º N/10 317  
Classe: 5.ª  
Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road,  
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/17

Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.

商標構成：

**AMOXIL**

A marca consiste em:

**AMOXIL**

商標編號：N/10318

類別：34

Marca n.º N/10 318

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/17

Data do pedido: 2002/09/17

產品：香煙，未加工及已加工煙草；煙具，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco em bruto e manufacturado; artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

**CRYSTAL WHITE****CRYSTAL WHITE**

商標編號：N/10319

類別：34

Marca n.º N/10 319

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/17

Data do pedido: 2002/09/17

產品：香煙，未加工及已加工煙草；煙具，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco em bruto e manufacturado; artigos para fumadores, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

**WIND BLUE****WIND BLUE**

商標編號：N/10321

類別：5

Marca n.º N/10 321

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue, New York 10 154, Estados Unidos da América.

Requerente: Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue, New York 10154, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/17

Data do pedido: 2002/09/17

產品：治療及預防心血管病、中央神經系統方面的疾病和功能失調、血栓症、癌症、發炎及炎症、呼吸的疾病，傳染病，自動免疫疾病的藥劑，抗生素。

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento e prevenção de doenças cardiovasculares, doenças e disfunções ao nível do sistema nervoso central, trombozes, cancro, inflamações e doenças inflamatórias, doenças respiratórias, infecciosas, doenças auto imunes, antibióticos.

商標構成：

A marca consiste em:

**ABILIFY****ABILIFY**



優先權之要求：申請日期：2002/06/13；所屬國：美國；請求編號：78/135340。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Junho de 2002, sob o n.º 78/135340.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/10322 類別： 25  
申請人：陳錦權，地址：氹仔海洋花園紫蘭苑 15B，中國澳門。

國籍：中國  
活動：商業  
申請日期：2002/09/18  
產品：服裝，帽。  
商標構成：



Marca n.º N/10 322 Classe: 25.ª  
Requerente: Chan Kam Kuen Michael, Estrada Noroeste da Taipa, Edif. Ocean Garden -Chi Lan, 15.º andar B, Taipa, Macau, China.

Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2002/09/18  
Produtos: vestuário, chapelaria.  
A marca consiste em:



商標編號：N/10323 類別： 7  
申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

國籍：德國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/09/18  
產品：機器和機床；馬達（車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動帶（車輛用的除外）；非手工操作農業器具。

商標構成：

**DAIMLERCHRYSLER**

Marca n.º N/10 323 Classe: 7.ª  
Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/09/18  
Produtos: máquinas e ferramentas para máquinas, motores (excepto para veículos terrestres), uniões e correias de transmissão (excepto para veículos terrestres), alfaias agrícolas excepto as operadas manualmente.  
A marca consiste em:

**DAIMLERCHRYSLER**

商標編號：N/10324 類別： 9  
申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

國籍：德國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/09/18  
產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學儀器和工具；引導、交換、改

Marca n.º N/10 324 Classe: 9.ª  
Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/09/18  
Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, topográficos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de paisagem, medida e sinalização, controlo (inspecção), salvamento e ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, comutação, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade;

變、積蓄、調整或控制電力的儀器和工具；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；磁性數據載體、錄製用碟片；投幣操作的自動售貨儀器和機器；現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置和電腦；滅火器。

商標構成：

**DAIMLERCHRYSLER**

aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; suportes de dados magnéticos, discos para gravação; máquinas e aparelhos automáticos de venda operados a moedas; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para processamento de dados e computadores, extintores de incêndio.

A marca consiste em:

**DAIMLERCHRYSLER**

商標編號：N/10325

類別： 12

Marca n.º N/10 325

Classe: 12.ª

申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/18

Data do pedido: 2002/09/18

產品：車輛，陸、空、海用運載器。

Produtos: viaturas, aparelhos de locomoção terrestre, aérea ou marítima.

商標構成：

A marca consiste em:

**DAIMLERCHRYSLER**

**DAIMLERCHRYSLER**

商標編號：N/10326

類別： 36

Marca n.º N/10 326

Classe: 36.ª

申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/18

Data do pedido: 2002/09/18

服務：保險，金融事務，貨幣事務，不動產事務。

Serviços: seguros, negócios financeiros, negócios monetários, negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

**DAIMLERCHRYSLER**

**DAIMLERCHRYSLER**

商標編號：N/10327

類別： 37

Marca n.º N/10 327

Classe: 37.ª

申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/18

Data do pedido: 2002/09/18

服務：房屋建築；修理，安裝服務。

Serviços: serviços de construção de edifícios; reparação; instalação.

商標構成：

A marca consiste em:

**DAIMLERCHRYSLER**

**DAIMLERCHRYSLER**

商標編號：N/10328 類別： 39  
 申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546  
 Stuttgart, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/18  
 服務：運輸；商品包裝和貯藏，旅行安排。

商標構成：

# DAIMLERCHRYSLER

Marca n.º N/10 328 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546  
 Stuttgart, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/18  
 Serviços: transporte; embalagem e armazenamento de mercadorias; organização de viagens.  
 A marca consiste em:

# DAIMLERCHRYSLER

商標編號：N/10329 類別： 42  
 申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546  
 Stuttgart, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/18  
 服務：科技服務及與其有關的研究及設計；工業分析及研究服務；電腦硬件及軟件的設計和開發；法律服務；飲食供應服務；臨時住宿；醫療服務；獸醫服務；人或動物的衛生及美容護理；農業、園藝及林業服務；為滿足人的需要而由他人提供的個人及社會服務；保護財產和個人的保安服務。

商標構成：

# DAIMLERCHRYSLER

Marca n.º N/10 329 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70546  
 Stuttgart, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/18  
 Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e projectos relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; projecto e desenvolvimento de «hardware» e «software» informático; serviços legais. Serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário. Serviços médicos; serviços veterinário; cuidados de higiene e beleza para seres humanos ou animais; serviços de agricultura, horticultura e silvicultura. Serviços pessoais e sociais prestados por terceiros para satisfazer as necessidades de pessoas; serviços de segurança para a protecção de propriedades e pessoas.  
 A marca consiste em:

# DAIMLERCHRYSLER

商標編號：N/10333 類別： 29  
 申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista  
 Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/19  
 產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；香味奶飲料，奶昔及酸乳酪飲料。

商標構成：

# DISNEY

Marca n.º N/10 333 Classe: 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista  
 Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/19  
 Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; bebidas de leite aromatizadas, batidos de leite e bebidas de iogurtes.  
 A marca consiste em:

# DISNEY

商標編號：N/10334 類別： 32  
 申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/19  
 產品：啤酒；礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑；水果味飲料；賓治飲料；運動飲料；及樽裝水。

商標構成：

# DISNEY

Marca n.º N/10 334 Classe: 32.ª  
 Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/19  
 Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; bebidas com sabor a frutas; ponches; bebidas para desportistas; e água engarrafada.

A marca consiste em:

# DISNEY

商標編號：N/10335 類別： 4  
 申請人：Castrol Limited, Wakefield House Pipers Way, Swindon, Wiltshire, SN3 IRE, Inglaterra.  
 國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/20  
 產品：工業用油及油脂；潤滑劑；潤滑劑及潤滑油脂；燃料；燃料用非化學添加劑；潤滑劑及油；吸收、噴灑和黏結灰塵用化合物；照明材料。

商標構成：

# 磁護

Marca n.º N/10 335 Classe: 4.ª  
 Requerente: Castrol Limited, Wakefield House Pipers Way, Swindon, Wiltshire, SN3 IRE, Inglaterra.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/20  
 Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; lubrificantes e gorduras lubrificantes; combustíveis; aditivos não químicos para combustíveis; lubrificantes e óleo; composições para absorver, molhar e ligar a poeira; matérias iluminantes.

A marca consiste em:

# 磁護

商標編號：N/10336 類別： 14  
 申請人：Westfield Licensing Company, 148 Augusta Street, City of Henderson, Estado de Nevada, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/20  
 產品：鐘錶及掛牆鐘或客廳鐘。  
 商標構成：

# WITTNAUER

Marca n.º N/10 336 Classe: 14.ª  
 Requerente: Westfield Licensing Company, 148 Augusta Street, City of Henderson, Estado de Nevada, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/20  
 Produtos: relógios e relógios de parede ou de sala.  
 A marca consiste em:

# WITTNAUER

商標編號：N/10337 類別： 33  
 申請人：Cognac Gautier, S.A., 28 Rue des Ponts, F-16 140 AIGRE, França.

Marca n.º N/10 337 Classe: 33.ª  
 Requerente: Cognac Gautier, S.A., 28 Rue des Ponts, F-16 140 AIGRE, França.

國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/20  
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。  
 商標構成：

Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/20  
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cerveja).  
 A marca consiste em:

# GAUTIER

# GAUTIER

商標編號：N/10338 類別： 29  
 申請人：Bonomelli S.R.L., Via Mattei, 6 40069 ZOLA  
 PREDOSA BO, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業  
 申請日期：2002/09/23  
 產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；加工蔬菜；乾製及煮熟的  
 保存裝水果和蔬菜；果凍，甜食，果醬，蛋，乳製品，尤指奶，  
 奶油及苦味奶油，凝固乳酪，乳酪及巧克力奶；食用油及油脂。

Marca n.º N/10 338 Classe: 29.ª  
 Requerente: Bonomelli S.R.L., Via Mattei, 6 40069 ZOLA  
 PREDOSA BO, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial  
 Data do pedido: 2002/09/23  
 Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; vege-  
 tais transformados; frutos e legumes em conserva, secos e cozi-  
 dos; geleias, doces, compotas, ovos, produtos lácteos, nomeada-  
 mente leite, creme e creme amargo, queijo de coalho, queijo e  
 leite de chocolate; óleos comestíveis e gorduras.  
 A marca consiste em:

商標構成：

# CANNAMELA

# CANNAMELA

商標編號：N/10339 類別： 30  
 申請人：Bonomelli S.R.L., Via Mattei, 6 40069 ZOLA  
 PREDOSA BO, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業  
 申請日期：2002/09/23  
 產品：咖啡，茶，可可，米，澱粉，咖啡代用品，麵粉及穀類  
 製品尤指麵包，薑包，麵包捲，麵條，糕點及糖果，尤指蛋糕，  
 糖，餅乾，巧克力及杏仁餅，冰製食品，蜂蜜，糖漿，發酵粉，  
 食鹽，芥末；醋；醬汁，尤指燒烤醬，乳酪醬，紅辣椒醬，柿子  
 椒醬，辣醬，薄餅醬，烤牛肉三文治醬，豆漿，意大利粉醬，魚  
 醬，蕃茄醬，乾醬，造醬汁用粉；調味香料；香草（非精油）；  
 食用冰。

Marca n.º N/10 339 Classe: 30.ª  
 Requerente: Bonomelli S.R.L., Via Mattei, 6 40069 ZOLA  
 PREDOSA BO, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial  
 Data do pedido: 2002/09/23  
 Produtos: café, chá, cacau, arroz, tapioca, sucedâneos do café,  
 farinhas e preparações feitas de cereais, nomeadamente pão, pão  
 de gengibre, pão («breadrolls»), pasta, pastelaria e confeitaria,  
 nomeadamente bolos, rebuçados, biscoitos, chocolates e biscoi-  
 tos de amêndoa, gelados, mel, melaço, pó para levedar (fermen-  
 to), sal, mostarda; vinagre; molhos, nomeadamente molho de  
 «barbecue», molho de queijo, molho «chili», molho pimentão,  
 molho picante, molho de pizza, molho «sloppy joe», molho de  
 soja, molho de esparguete, molho tártaro, molho de tomate,  
 molhos secos, pós para fazer molhos; especiarias; ervas aromáti-  
 cas (outras que não óleos essenciais); gelo.  
 A marca consiste em:

商標構成：

# CANNAMELA

# CANNAMELA

商標編號：N/10340 類別： 36  
 申請人：American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York, New York 10270, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/23  
 服務：保險與金融服務。  
 商標構成：

## AMERICAN HOME ASSURANCE

Marca n.º N/10 340 Classe: 36.ª  
 Requerente: American International Group, Inc. (corporação de Delaware), 70 Pine Street, New York, New York 10270, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/23  
 Serviços: serviços de seguros e financeiros.  
 A marca consiste em:

## AMERICAN HOME ASSURANCE

商標編號：N/10341 類別： 4  
 申請人：賴百齡，地址：高地烏街 11F 地下，中國澳門。  
 國籍：中國  
 活動：商業  
 申請日期：2002/09/23  
 產品：石油產品；包括石油氣，電油，火水，油渣，黑渣。  
 商標構成：



百齡牌石油  
PARRY PETROLEUM

顏色之要求：盾形標誌：外線藍色，中間由右至左斜線向下分成上下兩節，上紅下藍，兩個“P”字白色。標誌下面中英文字黑色。

Marca n.º N/10 341 Classe: 4.ª  
 Requerente: Lai Pak Leng, Rua Pedro Coutinho, 11F, r/c, Macau, China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2002/09/23  
 Produtos: produtos de petróleo, incluindo gás de petróleo, gasolina, querosene, torresmo, torresmo preto.  
 A marca consiste em:



百齡牌石油  
PARRY PETROLEUM

Reivindicação de cores: o sinal de escudo com contorno azul, dividido em duas partes por uma linha oblíqua, sendo a parte superior a cor de vermelho e a parte inferior a cor de azul; as duas letras «P» são brancas. Os caracteres chineses e as letras inglesas em baixo do sinal são pretos.

商標編號：N/10342 類別： 19  
 申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。  
 國籍：加拿大  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/23  
 產品：非金屬建築材料，建築用瀝青化合物，鋪路用瀝青化合物，建築用瀝青產品，屋頂用瀝青塗層，瀝青，路面敷料，煤焦油瀝青，建築用紙板（塗柏油的），建築用防水瀝青化合物，建築用油氈。

Marca n.º N/10 342 Classe: 19.ª  
 Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.  
 Nacionalidade: do Canadá  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/23  
 Produtos: materiais de construção não metálicos; composições químicas betuminosas para a construção; composições químicas betuminosas para pavimento; produtos betuminosos para a construção; revestimentos betuminosos para telhado; asfalto; materiais aplicados em pavimento; asfalto de alcatrão de hulha; cartão para a construção (aplicado com pez); composições químicas betuminosas à prova de água para a construção; feltros betuminosos para a construção.

商標構成：

**POLYPHALT**

A marca consiste em:

**POLYPHALT**

商標編號：N/10343

類別： 42

Marca n.º N/10 343

Classe: 42.ª

申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。

Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.

國籍：加拿大

Nacionalidade: do Canadá

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/23

Data do pedido: 2002/09/23

服務：與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的非貿易業務的專業諮詢，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的技術研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的研究和開發（替他人），與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的配方研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的生產諮詢服務，瀝青化學合成物的技術項目研究，制造瀝青化學合成物的質量控制，制造瀝青化學合成物的質量檢測。

Serviços: consultadoria profissional não comercial relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo técnico sobre a produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; pesquisa e desenvolvimento (para terceiros) relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de receita relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; serviços de consultadoria relativos à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de projectos técnicos das composições químicas betuminosas; controlo de qualidade na produção das composições químicas betuminosas; exame de qualidade na produção das composições químicas betuminosas.

商標構成：

A marca consiste em:

**POLYPHALT****POLYPHALT**

商標編號：N/10344

類別： 19

Marca n.º N/10 344

Classe: 19.ª

申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。

Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.

國籍：加拿大

Nacionalidade: do Canadá

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/23

Data do pedido: 2002/09/23

產品：非金屬建築材料，建築用瀝青化合物，鋪路用瀝青化合物，建築用瀝青產品，屋頂用瀝青塗層，瀝青，路面敷料，煤焦油瀝青，建築用紙板（塗柏油的），建築用防水瀝青化合物，建築用油氈。

Produtos: materiais de construção não metálicos; composições químicas betuminosas para a construção; composições químicas betuminosas para pavimento; produtos betuminosos para a construção; revestimentos betuminosos para telhado; asfalto; materiais aplicados em pavimento; asfalto de alcatrão de hulha; cartão para a construção (aplicado com pez); composições químicas betuminosas à prova de água para a construção; feltros betuminosos para a construção.

商標構成：

A marca consiste em:

**寶利福****寶利福**

商標編號：N/10345 類別： 42  
 申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。

國籍：加拿大

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/23

服務：與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的非貿易業務的專業諮詢，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的技術研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的研究和開發（替他人），與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的配方研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的生產諮詢服務，瀝青化學合成物的技術項目研究，制造瀝青化學合成物的質量控制，制造瀝青化學合成物的質量檢測。

商標構成：

# 寶利福

Marca n.º N/10 345 Classe: 42.ª  
 Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.

Nacionalidade: do Canadá

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/23

Serviços: consultadoria profissional não comercial relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo técnico sobre a produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; pesquisa e desenvolvimento (para terceiros) relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de receita relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; serviços de consultadoria relativos à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de projectos técnicos das composições químicas betuminosas; controlo de qualidade na produção das composições químicas betuminosas; exame de qualidade na produção das composições químicas betuminosas.

A marca consiste em:

# 寶利福

商標編號：N/10346 類別： 19  
 申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。

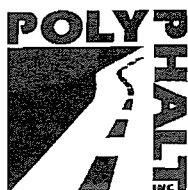
國籍：加拿大

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/23

產品：非金屬建築材料，建築用瀝青化合物，鋪路用瀝青化合物，建築用瀝青產品，屋頂用瀝青塗層，瀝青，路面敷料，煤焦油瀝青，建築用紙板（塗柏油的），建築用防水瀝青化合物，建築用油氈。

商標構成：



Marca n.º N/10 346 Classe: 19.ª  
 Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.

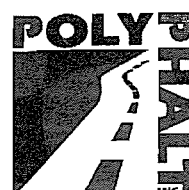
Nacionalidade: do Canadá

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/23

Produtos: materiais de construção não metálicos; composições químicas betuminosas para a construção; composições químicas betuminosas para pavimento; produtos betuminosos para a construção; revestimentos betuminosos para telhado; asfalto; materiais aplicados em pavimento; asfalto de alcatrão de hulha; cartão para a construção (aplicado com pez); composições químicas betuminosas à prova de água para a construção; feltros betuminosos para a construção.

A marca consiste em:





商標編號：N/10347

類別： 42

Marca n.º N/10 347

Classe: 42.ª

申請人：寶利福有限公司，地址：安大略省M2J 5C9 多倫多市約克地大街 270 號第 125 室，加拿大。

Requerente: Polyphalt, Inc., 270 Yorkland Blvd., Suite 125, Toronto, Ontario, M2J 5C9, Canadá.

國籍：加拿大

Nacionalidade: do Canadá

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/23

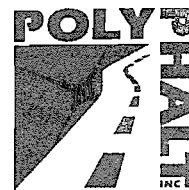
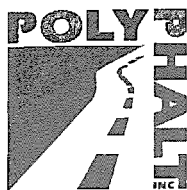
Data do pedido: 2002/09/23

服務：與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的非貿易業務的專業諮詢，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的技術研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的研究和開發（替他人），與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的配方研究，與制造建築材料中瀝青化學合成物有關的生產諮詢服務，瀝青化學合成物的技術項目研究，制造瀝青化學合成物的質量控制，制造瀝青化學合成物的質量檢測。

Serviços: consultadoria profissional não comercial relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo técnico sobre a produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; pesquisa e desenvolvimento (para terceiros) relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de receita relativa à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; serviços de consultadoria relativos à produção das composições químicas betuminosas de materiais de construção; estudo de projectos técnicos das composições químicas betuminosas; controlo de qualidade na produção das composições químicas betuminosas; exame de qualidade na produção das composições químicas betuminosas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10348

類別： 5

Marca n.º N/10 348

Classe: 5.ª

申請人：香港聯華藥劑有限公司，地址：柴灣嘉業街12號百樂門大廈四樓 406-412 室，中國香港。

Requerente: Luen Wah (H.K.) Medicine Limited, Room 406-412 Paramount Building, 12 Ka Yip Street, Chai Wan, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/25

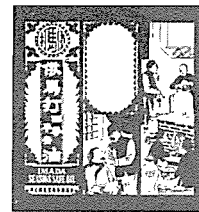
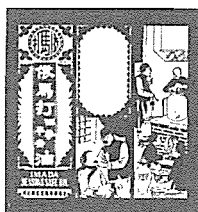
Data do pedido: 2002/09/25

產品：人用藥油。

Produtos: óleo medicinal para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：商標外框：綠色。左邊欄：黃色底，紅色直條上的漢字為白色，紅色橫條上的英文字為白色，黃色橫條上的漢字

Reivindicação de cores: Contorno da Marca: verde. Coluna esquerda: fundo amarelo, caracteres chineses brancos sobre faixa vermelha vertical, caracteres ocidentais brancos sobre faixa vermelha horizontal, caracteres chineses pretos sobre faixa amarela horizontal, flores vermelhas com folhas verdes. Coluna cen-

為黑色，紅花綠葉。中間欄：上半部為粉紅色，邊框由紅花綠葉組成；下半部為多種顏色。右邊欄：多種顏色。

tral: metade superior cor-de-rosa com moldura composta por flores vermelhas com folhas verdes. Metade inferior com cores várias. Coluna direita: cores várias.

商標編號：N/10349 類別：5  
 申請人：香港聯華藥劑有限公司，地址：柴灣嘉業街12號百樂門大廈四樓406-412室，中國香港。

Marca n.º N/10 349 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Luen Wah (H.K.) Medicine Limited, Room 406-412 Paramount Building, 12 Ka Yip Street, Chai Wan, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/25  
 產品：人用藥油。  
 商標構成：

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/25  
 Produtos: óleo medicinal para uso humano.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10350 類別：5  
 申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Marca n.º N/10 350 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/25  
 產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。  
 商標構成：

Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/25  
 Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.  
 A marca consiste em:

**PENBRITIN**

**PENBRITIN**

商標編號：N/10351 類別：5  
 申請人：Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

Marca n.º N/10 351 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Beecham Group p.l.c., 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Inglaterra.

國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/25  
 產品：藥劑及人用藥，尤指抗感染藥。  
 商標構成：

Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/25  
 Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para uso humano, nomeadamente anti-infecciosos.  
 A marca consiste em:

**ORBENIN**

**ORBENIN**

商標編號：N/10352 類別： 3  
 申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/25

產品：肥皂，皮膚用肥皂，梳妝用肥皂；洗髮水，身體用清潔劑，洗面用液，洗面用粉，精油，化妝用粉，梳妝用洗液，梳妝用乳液，身體用洗液，清潔乳霜，乳霜，日霜，手部用乳霜，化妝用粉底霜；口紅，胭脂（着色於面龐及面頰）；護髮素，柔髮劑，頭髮用乳液，頭髮用乳霜，頭髮用噴劑，香水，眼影，眉筆，染睫毛油，指甲油，洗甲油液，面紙（吸油紙）；清涼用化妝紙；清潔油，化妝油，眼部用化妝液；粉底，隔離粉底，化妝用遮瑕膏；防晒膏；化妝用套裝，化妝粉清潔產品，剃鬚前用啫喱，牙膏。

商標構成：

FANCL HOUSE

Marca n.º N/10 352 Classe: 3.ª  
 Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: sabão; sabão para a pele; sabão para toilette; champu; champu para o corpo; líquidos para lavagem da face; pós para lavagem da face; óleos essenciais; pós para maquilhagem; loções para toilette; loções de leite para toilette; loções para o corpo; cremes de limpeza; cremes; cremes de dia; cremes para as mãos; base em creme para maquilhagem; batons; «blusher» (coloração da cara e bochechas); condicionador para os cabelos; «rinse» para os cabelos; loções para os cabelos; cremes para os cabelos; «sprays» para os cabelos; perfumes; sombras para os olhos; lápis para as sobrancelhas; rimel; cores esmalçadas para as unhas; removedores das cores das unhas; papel para a face (papel absorvente); folhas cosméticas para refrescar; óleos de limpeza; óleos cosméticos; sérum cosmético para os olhos; fundações, fundações sólidas; dissimulador cosmético («concealer»); protectores solares; conjuntos de máscaras; produtos de limpeza de pós cosméticos; gel para antes do barbear; dentífricos.

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

商標編號：N/10353 類別： 5  
 申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/25

產品：醫用果凍；節食用的含植物精華的加工食品；維他命劑，礦物質補充營養品。

商標構成：

FANCL HOUSE

Marca n.º N/10 353 Classe: 5.ª  
 Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: geleia real para uso médico; alimentos processados com essências à base de plantas para fins dietéticos; preparações vitamínicas; suplementos alimentares minerais.

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

商標編號：N/10354 類別： 21  
 申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Marca n.º N/10 354 Classe: 21.ª  
 Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

產品：清潔用布；粉用盒；口袋鏡，鏡用袋，梳子，梳子用套，乳霜用套，梳理頭髮套裝，梳妝用海棉，梳妝用刷；梳理頭髮用套；香水噴壺（噴霧器）；粉用盒（非貴重金屬製），粉底用套，化妝品用調色版套，口紅用套；肥皂盒；梳妝套裝用套；指甲用刷；粉撲，牙刷，牙刷用容器，鬍子用刷，鬍子用刷的座；頭髮用刷，咀唇用刷，睫毛捲曲器，眉毛用刷，臉龐及面頰着色用刷。

商標構成：

FANCL HOUSE

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: panos de limpeza; caixas para pós; espelhos de bolso; bolsas para espelhos; pentes; estojos para pentes; estojos para cremes; conjuntos de toucador; esponjas de toilette; escovas de toilette; estojos de toucador; «sprayers» de perfumes (vaporizadores); caixas para pós (não em metais preciosos); estojos para fundações; estojos paletes para cosméticos; estojos para batons; saboneteiras; estojos para conjuntos de toilette; escovas para unhas; borlas para pós; escovas de dentes; recipientes para escovas de dentes, pincéis para barbear; suportes para pincéis para barbear; escovas para o cabelo; escovas para os lábios; frisadores para pestanas; escovas para sobrancelhas; escovas para colorir a face e as bochechas.

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

商標編號：N/10355

類別：29

申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

產品：人類用草本為主的加工食品（非醫用）；人類用食用植物纖維為主的加工食品（非醫用）；人類用動物精華為主的加工食品（非醫用）；人類用植物精華為主的加工食品（非醫用）；人類用魚油為主的加工食品（非醫用）；人類用蔬菜為主的加工食品（非醫用）；人類用水果為主的加工食品（非醫用）；人類用蛋白質；人類用乳酸菌為主的加工食品（非醫用）；人類用食用真菌為主的加工食品（非醫用）；甘藍粉；全屬第29類。

商標構成：

FANCL HOUSE

Marca n.º N/10 355

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: alimentos processados para consumo humano à base de ervas (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de fibras de plantas comestíveis (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de essência animal (não para uso medicinal); alimentos humanos para consumo humano à base de essência de plantas (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de óleo de peixe (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de vegetais (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de frutas (não para uso medicinal); proteínas para consumo humano; alimentos processados para consumo humano à base de bacilos lácteos (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de fungos comestíveis (não para uso medicinal); couve em pó, todos incluídos na classe 29.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

商標編號：N/10356

類別：30

Marca n.º N/10 356

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/25

Data do pedido: 2002/09/25

產品：人類用維他命為主的加工食品（非醫用）；人類用礦物質為主的加工食品（非醫用）；人類用胺基酸為主的加工食品（非醫用）；人類用蜂巢蜜為主的加工食品（非醫用）；人類用低級多糖為主的加工食品（非醫用）；人類用茶葉為主的加工食品（非醫用）；人類用果凍為主的加工食品（非醫用）；人類用以醋為主的加工食品（非醫用）；人類用果凍（非醫用）；人類用蜂膠；甘藍粉，茶，茶粉，已發芽紅米，已發芽紅米粉，包裝好已發芽紅米，包裝好已發芽紅米糊，摩絲（米碎粉糕）；蛋糕，餅乾，糖塊；米餅；醋；“米糙”（發酵大豆及豆的糊）；口香糖（非醫用），煮食用鹽，全屬第30類。

Produtos: alimentos processados para consumo humano à base de vitaminas (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de minerais (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de amino-ácidos (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de favo de mel (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de «oligosaccharide» (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de folhas de chá (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de geleia real (não para uso medicinal); alimentos processados para consumo humano à base de vinagre (não para uso medicinal); geleia real para consumo humano (não para uso medicinal); própolis («bee glue») para consumo humano; couve em pó; chá, chá em pó; arroz castanho germinado; farinha de arroz castanho germinado; arroz castanho germinado cozido em pacote; arroz castanho germinado em papa em pacote; “mochi” (bolo de arroz esmagado); bolos; biscoitos; rebuçados; bolachas de arroz; vinagre; «miso» (pasta de feijão de soja fermentada); pastilhas elásticas (não para uso medicinal); sal de cozinha, todos incluídos na classe 30.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

FANCL HOUSE

商標編號：N/10357

類別：32

Marca n.º N/10 357

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/25

Data do pedido: 2002/09/25

產品：植物精華為主的飲料；飲料用甘藍粉，軟性飲料，水果汁；等滲壓的飲料，薑啤；檸檬水；帶汽的水；不含酒精的水果汁飲料；凝乳飲料；蔬菜汁，加入維他命／礦物質的濃縮飲料（其他非醫用的）；具護理皮膚效果的成份的飲料（其他非醫用

Produtos: bebidas à base de essência de plantas; couve em pó para bebidas; bebidas leves («soft drinks»); sumos de frutos; bebidas isotónicas; «ginger-ale»; limonadas; águas gaseificadas; bebidas de sumos de frutos não alcoólicas; bebidas de soro de leite coalhado; sumos de vegetais; bebidas enriquecidas com aditivos vitamínicos/minerais (outras que não para uso medicinal); bebidas contendo ingredientes com efeitos nos cuidados da pele (outras que não para uso medicinal); bebidas para dieta (outras que não para uso medicinal); bebidas não alcoólicas de

的)；節食用飲料(其他非醫用的)；包含低卡路里的非酒精飲料(其他非醫用的)；作為節食的一部份控制卡路里的非醫用飲料；飲料用以提高氨基酸的粉。

商標構成：

FANCL HOUSE

baixo conteúdo calórico (outras que não para uso medicinal); bebidas não medicamentosas para uso como parte de uma dieta de controlo de calorias; pós com elevados amino-ácidos para bebidas.

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

商標編號：N/10358

類別： 35

Marca n.º N/10 358

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation (corporação do Japão), No.109-1, Iijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

服務：化妝品的零售管理服務；藥劑的零售管理服務；食品及飲料的零售管理服務。

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Serviços: serviços de gestão de retalho de cosméticos; serviços de gestão de retalho de preparações farmacêuticas; serviços de gestão de retalho de alimentos e bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

FANCL HOUSE

FANCL HOUSE

商標編號：N/10359

類別： 29

Marca n.º N/10 359

Classe: 29.<sup>a</sup>

申請人：Xiamen Cannery, No. 8, Houbin Road, Xiamen, Fujian 361004, R.P.China.

Requerente: Xiamen Cannery, No. 8, Houbin Road, Xiamen, Fujian 361004, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

產品：肉；豬肉；雞肉；牛肉；凍肉；肉汁；香腸；血腸；火腿；鹹肉；肉湯(湯)；家禽(非活)；獵物(非活)；蝦(非活)；龍蝦(非活)；蛤蜊(非活)；甲殼類動物(非活)；貝殼(非活)；鹹魚；魚(非活)；魚子醬；魚片；豬肉罐頭；魚罐頭；豆罐頭；果醬；水果罐頭；糖漬水果；乾果；熟水果；浸酒的水果；冷凍水果；蜜餞；加工過的蘑菇；豌豆罐頭；蔬菜罐頭；切片蔬菜(罐裝或瓶裝的)；水果色拉；蔬菜色拉；葡萄乾；泡菜；乾蔬菜；熟蔬菜；加工過的燕麥片；食用油脂；食用油；芝麻油；粟米油；葵花籽油；橄欖油；椰子油；沙拉油；食用菌罐頭；果凍；加工過的西瓜子；加工過的堅果；加工過的花

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: carne, carne de porco, carne de galinha, carne de vaca, carne congelada, extractos de carne, salsicha, salsicha de sangue, fiambre, carne salgada, caldo de carne (sopa), aves (não vivas), caça (não viva), camarão (não vivo), lagosta (não viva), sapo (não vivo), crustáceos (não vivos), concha (não viva), peixe salgado, peixe (não vivo), caviar, peixe em fatias, carne de porco em lata, peixe em lata, feijão em lata, geleia de fruta, fruta em lata, fruta com doce, fruta seca, fruta cozida, fruta para fazer vinho, fruta congelada, compotas, cogumelos processados, ervilha em lata, vegetais em lata, vegetais em pedaços (em lata ou em garrafa), saladas de frutas, saladas de vegetais, uva seca, «pickles», vegetais secos, vegetais cozidos, flocos de aveia processados, gorduras alimentares, óleos alimentares, óleos de sésamo, óleos de milho, óleos de semente de girassol, azeite, óleos de coco, óleos de salada, fungos alimentares em lata, geleias, sementes de melancia processadas, nozes processadas, amendoins processados, batata frita, leite, manteiga, sucedâneos de manteiga, bebida à base de leite, leite de chocolate, iogurte, lei-

生；炸薯片；牛奶；黃油；黃油替代物；牛奶飲料；巧克力奶；  
 酸奶；豆奶；奶酪；奶酪替代物；用做食物添加劑的蛋白。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“切片蔬菜(新鮮的)”一項，因屬其他類別。

te de soja, queijo, sucedâneos de queijo, aditivos de clara do ovo para alimentos.

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «vegetais em pedaços (frescos)», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10360

類別： 34

申請人：Rock International (Singapore) Pte Ltd, 7500A Beach Road, #08-313 The Plaza, Singapore 199591, Singapura.

國籍：星加坡

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

產品：煙草及吸煙用煙草產品，香煙，雪茄，煙具。

商標構成：



Marca n.º N/10 360

Classe: 34.ª

Requerente: Rock International (Singapore) Pte Ltd, 7500A Beach Road, #08-313 The Plaza, Singapore 199591, Singapura.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: tabaco e produtos de tabaco para fumar, cigarros, charutos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10361

類別： 34

申請人：Rock International (Singapore) Pte Ltd, 7500A Beach Road, #08-313 The Plaza, Singapore 199591, Singapura.

國籍：星加坡

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/25

產品：煙草及吸煙用煙草產品，香煙，雪茄，煙具。

商標構成：



Marca n.º N/10 361

Classe: 34.ª

Requerente: Rock International (Singapore) Pte Ltd., 7500A Beach Road, #08-313 The Plaza, Singapore 199591, Singapura.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/25

Produtos: tabaco e produtos de tabaco para fumar, cigarros, charutos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10362

類別： 25

Marca n.º N/10 362

Classe: 25.ª

申請人：Zinnia Profit Company Limited, 3rd Floor, Barclays House, Wickhams Cay, Road Town, Totola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Zinnia Profit Company Limited, 3rd Floor, Barclays House, Wickhams Cay, Road Town, Totola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/26

Data do pedido: 2002/09/26

產品：服裝，鞋和帽；胸圍，長褲，女用內衣，短外套，襯裙，胸衣，長袍，毛皮長披肩，腰帶，手套，襯裙，針織外套，針織衫，領帶，大衣，女用短毛皮披肩，套頭衣，T恤，睡衣，浴袍，頸巾，披肩，御寒物，襯衫，半截裙，圍裙，短襪，運動制服，棉外套，西裝，泳衣，褲子用吊帶，褲子，內褲，內衣，制服，面紗，背心，短褲，女士短襪，針織褲，長褲，連衣裙，大衣，風雨衣，女襯衣，長外套，外套，背心，罩衫，牛仔褲，針織外套，運動服，晚裝襯衫，運動衫，短襪，短內褲，連內褲胸圍，吊帶，女士用內襯衣，內襯裙，露指手套，鼻巾，手腕用束帶，膝蓋用帶，腰部用束帶，蝴蝶領結，毛皮長披肩，腰帶，女士襪，比堅尼式游泳衣，男士內褲，沐浴長褲，皮製服裝，仿皮製服裝，亞蘇，外穿服裝，褲子，無領針織襯衫。

Produtos: vestuário; calçado e chapelaria; soutiens, calções, camisetas, casacos curtos, combinação, espartilhos, roupões, estolas de peles, cintas, luvas, saiotos, casacos de malha, camisolas de malha, roupa de malha, gravatas, sobretudos, pelerines, pulôvers, «T-shirts», pijamas, roupões de banho, lenços de pescoço, xailes, abafos, camisas, saias, aventais, peúgas, uniformes de desporto, casacos acolchoados, fatos, fatos de banho, alças para calças, calças, cuecas, roupa interior, uniformes, véus, coletes, meias-calça, meias de senhora, calças de malha, calções, vestidos, sobretudos, gabardinas, blusões, casacões, casacos, coletes, blusas, calças de ganga, casacos de malha, fatos-de-treino, camisas de noite, roupa de desporto, peúgas, calcinhas, cintas de corpo inteiro, suspensórios, camisolas interiores para senhora, saiotos interiores, mitenes, lenços de assoar, faixas para os pulsos, fitas para os joelhos, faixas para a cintura, lacinhos de pescoço, estolas, cintos, meias de senhora, biquínis, cuecas de homem, calções de banho, vestuário de couro, vestuário de imitação de couro, linho, vestuário exterior, calças, camisolas de malha sem gola.

商標構成：

A marca consiste em:

U · W · N

U · W · N

商標編號：N/10363

類別： 35

Marca n.º N/10 363

Classe: 35.ª

申請人：Zinnia Profit Company Limited, 3rd Floor, Barclays House, Wickhams Cay, Road Town, Totola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Zinnia Profit Company Limited, 3rd Floor, Barclays House, Wickhams Cay, Road Town, Totola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/26

Data do pedido: 2002/09/26

服務：與服裝，鞋和帽，雨傘，所有物料製的腰帶，所有物料製及所有種類的袋，皮革及仿皮革製品，珠寶及裝飾品，潮流配件，鐘錶器具及計時儀器，香水，精油，化妝品有關的批發，零售及分銷服務；在線零售及通過郵遞的零售服務，銷售推廣服務，組織商業表現，分銷代理，出入口的諮詢，貨易管理諮詢；為第三人作宣傳及商業服務。

Serviços: serviços de vendas por grosso, a retalho e de distribuição relacionados com vestuário, calçado e chapelaria, chapéus-de-chuva, cintos de todos materiais, malas de todos os tipos e de todos materiais, artigos feitos de couro e de imitações de couro, joalheria e ornamentos, acessórios de moda, instrumentos de relojoaria e cronómetros, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos; serviços de vendas a retalho «on-line» e vendas por correio; serviços de promoção de vendas; organização de mostras comerciais, agências de distribuição, consultoria de importação e exportação; consultadoria de negócios comerciais; consultoria de gestão de negócios; publicidade e comercialização para terceiros.



商標構成：

U · W · N

A marca consiste em:

U · W · N

商標編號：N/10364

類別： 9

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

產品：電視機；電訊設備，尤指接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的顯示裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；光碟機用唱片；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊用的傳真、專線電報、電話、電報、電腦軟件和程序；電腦軟件和電訊器材，尤指可連接數據庫和互聯網的數據機；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼出版、印刷、影像處理及貯存、處理、轉移及恢復電子文件的電腦程序；電腦，手提電腦；用於管理手提電腦與桌面電腦之間的通信和數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出設備，打印機，影像調整器，複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；可下載數據，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）上提供的設施在線提供的軟件和電子形式的刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲盒帶，娛樂控制台；包含音響、視像及多媒體使用的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

Marca n.º N/10 364

Classe: 9.ª

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Produtos: aparelhos de televisão; equipamentos de telecomunicações; nomeadamente dispositivos electrónicos para receber transmissões de televisão e de redes de comunicações globais e transmitir as mesmas para um televisor ou outro dispositivo e programas de computador para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas de computadores para os mesmos; suportes de registo magnéticos, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões de dados; discos acústicos para leitores de discos ópticos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagem, dados; máquinas de calcular; «software» e programas de «fax», «telex», telefone, telegrama, computadores para uso em telecomunicações; «software» para computadores e aparelhos de telecomunicações, nomeadamente «modems» para permitir ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de operação de sistemas; «software» para computadores e «hardware» de ligação em rede para facilitar comunicações multimédia interactivas; «software» para computadores para usar na criação, montagem e envio de informações em texto e gráficas através de redes informáticas de comunicações; programas para computadores para publicação, impressão, visualização digitais e armazenagem, manuseamento, transferência e recuperação de documentos electrónicos; computadores, computadores portáteis; programas de computador para gestão de comunicações e permuta de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; «hardware» para computadores e dispositivos de potência para computadores, impressoras, compositores de imagens, copiadoras, correctoras, laminadoras, prensadoras e monitores; «software» e «hardware» para telecomunicações digitais sem fio; dados descarregáveis incluindo publicações e «software»; «software» para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos «on-line» a partir de bases de dados ou de utilidades fornecidas pela «Internet» (incluindo páginas da Rede); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento, consolas de entretenimento incluindo «hardware» e «software» para computadores para utilização em áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados; todos incluídos na Classe 9.ª

商標構成：

**慧達科技**

A marca consiste em:

**慧達科技**

商標編號：N/10365

類別：35

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：商業或工業管理輔助服務；商業或工業資訊代理；連接埠管理；與上述有關的廣告、宣傳及資訊服務；廣告空間出租；電視商業廣告；匯編廣告作互聯網網頁之用；製作及介紹廣告用途的視聽顯示材料；散發廣告品；商業資訊服務；接收、貯存及提供電腦化商業資訊數據；市場研究；商業計劃，商業評估；商業經營；商業管理；辦公室服務；市場營銷及商業研究；匯編商業統計數據和資訊；拍賣；零售服務；展示多種產品，讓顧客可在百貨公司或超級市場、或零售電器商店或藥房、或在一般商品互聯網站或電器和藥物專門網站內觀看和購買該等產品；貨品及服務選擇的顧問和輔助；關於集合顧客及/或買家及賣家一起的中介服務；與上述所有服務有關的諮詢、提供資訊和顧問服務；全屬第35類。

商標構成：

**慧達科技**

Marca n.º N/10 365

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: serviços de assistência em gestão comercial ou industrial; agências de informações comerciais ou industriais; gestão de portais; serviços de promoção de publicidade e serviços de informações relacionados com os mesmos; aluguer de espaço publicitário; anúncios comerciais televisivos; compilação de anúncios para uso como páginas na «Internet»; preparação e apresentação de mostras audiovisuais para fins publicitários; distribuição de material publicitário; serviços de informações comerciais; recepção, armazenamento e fornecimento de dados computadorizados de informações comerciais; estudos de mercado; planificação de negócios, avaliação de negócios; gestão de negócios; administração comercial; serviços de escritório; comercialização e pesquisa de negócios; compilação de estatísticas e informações comerciais; leilões; serviços de vendas a retalho; exposição de produtos diversificados, permitindo aos clientes a apreciação e compra de produtos num armazém comercial, ou supermercado, ou retalhista de artigos eléctricos ou farmácia, ou a partir duma página na «Internet» para mercadorias diversas, ou a partir duma página na «Internet» especializada em artigos eléctricos ou farmacêuticos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários relacionados com a reunião de clientes e/ou compradores e vendedores; serviços de consultadoria, prestação de informações e aconselhamento relacionados com os serviços supra; todos incluídos na Classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**慧達科技**

商標編號：N/10366

類別：36

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

Marca n.º N/10 366

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/09/26

服務：與投資有關的財務管理和顧問服務；財務計劃及金融服務；財務評估；銀行評估；銀行服務；儲蓄銀行；金融經紀服務；證券經紀服務及電子貼現經紀服務及在線貼現經紀服務；股票及債券經紀；投資服務；借款服務及證券抵押借款服務；提供國庫券及衍生金融產品；投資銀行；國庫券及外幣兌換服務以及為機構投資客戶提供金融服務；信託、信貸、投資、儲蓄、保險箱、借貸、借貸保證等服務；結算卡、信用卡、付款卡、庫存卡服務；簽發結算卡、信用卡、付款卡、庫存卡；自動銀行服務；精算服務；人壽保險、保證保險及互惠基金的安排和財務管理；退休金服務；承投保險；旅遊保險；票製小塑像。

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: serviços de gestão e consultoria financeira relacionados com investimentos; planeamento financeiro e serviços financeiros; avaliação financeira; avaliação bancária; serviços bancários; bancos de aforro; serviços financeiros de corretagem; corretagem de acções e serviços electrónicos de corretagem de desconto e serviços electrónicos de corretagem de desconto «on-line»; corretagem de acções e obrigações; serviços de investimento; serviços de concessão de empréstimos e concessão de empréstimos caucionados; oferta de obrigações do tesouro e produtos financeiros derivados; banca de investimento, serviços de obrigações do tesouro e divisas e fornecimento de serviços financeiros para clientes de investimento institucional; serviços de fideicomisso, crédito, investimento, poupanças, guarda de valores, empréstimos, garantias de empréstimos; serviços de cartões de débito, de crédito e de débito em conta e de cartões de crédito em lojas; emissão de cartões de débito, de crédito, de débito em conta e de cartões de crédito em lojas; serviços bancários automatizados; serviços de actuários; obtenção e gestão financeira de seguros de vida, seguro de garantias e fundos de investimento aberto; serviços de pensões, efectuação de seguros; seguros de viagem; serviços de banca de compensação; serviços de câmara de compensação; compra e emissão de cheques de viagem; serviços de câmbio de divisas; serviços de negócios fiduciários; serviços de agência de corretagem; serviços de testamentários; prestação de garantias financeiras; emissão de cartas de crédito e certificados de depósito; serviços de investimentos fiduciários; serviços de títulos de crédito; subscrição de acções; serviços de seguros; consultoria de seguros; informações de seguros; subscrição de seguros, subscrição de seguros contra acidentes, subscrição de seguros contra incêndios, subscrição de seguros de saúde, subscrição de seguros de vida, subscrição de seguros marítimos; corretagem de seguros, corretagem de seguros contra acidentes, corretagem de seguros contra incêndios, corretagem de seguros de saúde, corretagem de seguros de vida, corretagem de seguros marítimos; agências de crédito; emissão de fichas, cupões e cupões de valores; depósitos de valores; serviços de cofres; transferência de fundos, transferência electrónica de fundos; serviços de pagamentos; serviços fiduciários; cotações da bolsa de valores; avaliações fiscais; gestão financeira; empréstimos a prestações, financiamento de vendas a prestações, hipotecas bancárias; serviços de pagamentos de reformas; serviços de negócios imobiliários; colectas de beneficência; prestação de informações, serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supra mencionados; e todos os supramencionados serviços «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet»; todos incluídos na Classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

**慧達科技**

A marca consiste em:

**慧達科技**

商標編號：N/10367

類別： 37

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：開發連接埠；電腦、電腦網絡、電訊器材、設備、設施及網絡的建設、維修及安裝服務；資訊科技系統及電訊器材的建設及維修服務；電腦、電腦周邊裝置、電訊器材及上述產品的零配件的保養、維修、安裝及支援服務；電腦設置及安裝服務以及電腦、電腦系統及電訊器材的保養；自電腦數據庫或互聯網在線提供與維修或安裝有關的資訊；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；全屬第37類。

商標構成：

**慧達科技**

Marca n.º N/10 367

Classe: 37.ª

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: desenvolvimento de portais; serviços de construção, reparação e instalação para computadores, redes informáticas, aparelhos de telecomunicações, equipamentos, instalações e redes; serviços de construção e reparação de sistemas de informação tecnológica e de aparelhos de telecomunicações; serviços de manutenção, reparação, instalação e assistência para computadores, aparelhos periféricos para computadores, aparelhos de telecomunicações e peças e acessórios para os mesmos; serviços de montagem e instalação de computadores e manutenção de computadores, sistemas informáticos e aparelhos de telecomunicações; prestação de informações relacionadas com a reparação ou instalação fornecidas «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet»; consultoria, prestação de informações e assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados; todos incluídos na Classe 37.ª

A marca consiste em:

**慧達科技**

商標編號：N/10368

類別： 38

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：電子及電訊傳輸服務，尤指以電子、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳打字機、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視機、微波、雷射線、通訊衛星、微波鏈、陸地工具、電報、有線或無線系統或其他通訊工具傳輸數據、文件、信息、影像、聲音、語音、文字、聲頻、視像及電子通訊和數據與資訊；提供多媒體資訊及互動多媒體服務；提供及操作搜尋引擎；與通訊數據有關的諮詢服務；自電腦貯存數據庫傳輸、展示作商業或家庭用途的資訊；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊

Marca n.º N/10 368

Classe: 38.ª

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações, nomeadamente, transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, áudio, vídeo e comunicações e dados electrónicos e informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem via rádio, teleimpressora, telecarta, correio electrónico, máquina de fax, televisão, micro-onda, raio laser, satélite de comunicações, elo microonda, meios terrestres, telegrama, sistemas com ou sem fios ou outros meios

(包括萬維網頁)、電腦程序及其他任何數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊連接至互聯網或數據庫；遠程電文服務；進入電訊途徑的服務；在線提供進入電訊途徑及連接互聯網和內聯網；供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；在線提供互動佈告欄；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第 38 類。

de comunicação; prestação de informações multimédia e serviços multimédia interactivos; fornecimento e operação de motores de busca; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de correio electrónico; serviços de telecomunicações relacionados com a «Internet»; telecomunicações de informações (incluindo páginas da Rede), programas de informática e quaisquer outros dados; fornecimento de acesso de utilizador à «Internet» (fornecedor de serviços); fornecimento de ligação de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações; «on-line» e ligações à «Internet» e «Intranet»; fornecimento de acesso à «Internet»; fornecimento de «Internet» serviços; fornecimento de painéis de boletins interactivos «on-line»; consultoria, fornecimento de informações e aconselhamento relacionadas com os supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na Classe 38.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

# 慧達科技

# 慧達科技

商標編號：N/10369

類別： 39

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：儲倉服務；旅遊服務；旅遊資訊辦公室服務（預訂酒店服務）及旅行社服務；運輸服務；組織及提供陸地、海上及空中運輸；安排、組織及提供觀光旅遊及海上巡遊；旅行社服務；旅遊票務服務；出租陸地、海上及空中運輸工具；貨物處理；提供停車設施；提供車輛連司機服務；收集貨物運輸，包裝貨物；遞送服務；旅客陪同；護衛運輸，導遊服務；計劃旅遊路線；搬運行李服務；組織觀光旅遊；組織及經營旅遊；運輸經紀；組織旅遊服務；運輸工具出租；船隻出租；郵輪服務；渡船運輸服務；

Marca n.º N/10 369

Classe: 39.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: serviços de armazém; serviços de viagem; serviços de gabinete de informações turísticas (excepto reservas de hotéis) e serviços de agências de turismo; serviços de transporte; organização e fornecimento de transporte por terra, mar e ar; arranjar, organizar e providenciar excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagem; serviço de emissão de bilhetes para viagem; aluguer de meios de transporte por terra, mar e ar; manuseamento de carga; fornecimento de instalações para estacionamento de viaturas; serviços de fornecimento de viaturas com motorista; recolha de mercadorias para transporte, embalagem de mercadorias; serviços de entrega; acompanhamento de viajantes; transportes com guardas, serviços de guias de turismo; planeamento de rotas de viagem; serviços de bagageiro; organização de excursões; organização e operação de excursões; corretagem de transportes; serviços de organização de viagens; fretamento de transportes; fretamento de navios; serviços de

海上貨運服務；海上運輸服務；船隻駕駛員；遊艇運輸服務；河運服務；預訂旅遊服務；水路運輸及貨物裝載服務，貨物發運，貨運經紀；海運代理；貨物運輸，貨物海上運輸；貨物包裝和儲藏；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第39類。

商標構成：

# 慧達科技

navios de cruzeiro; serviços de transporte por «ferry» (batelão); serviços de carga marítima; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviço de transporte em barcos de recreio; serviços de transporte fluvial; serviços de reservas de viagens; serviços de frete e carga, despachantes de carga, serviços de corretagem de carga; agência de navegação; transporte de mercadorias, transporte de mercadorias por barco; embalagem e armazenamento de mercadorias; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de aconselhamento relacionados com todos os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na Classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 慧達科技

商標編號：N/10370

類別：41

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：組織及指導研討會、展覽、競賽及考試；組織以文化或教育為目的之展覽；組織及贊助競賽；組織工作坊；組織及指導座談會；提供培訓；出版書籍及文章；娛樂，電視娛樂；與以陸地工具、電纜、衛星頻道、互聯網、無線或有線系統及其他通訊工具廣播的計劃、製作及發行現場或錄製的聲音、視像或影音材料有關的教育及娛樂、運動與消閒服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動和康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過陸地工具、電纜、衛星頻道、無線或有線系統及其他通訊工具在線提供與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網或陸地工具、電纜、衛星頻道、無線或有線系統及其他通訊工具提供的電子遊戲服務；在線提供電子刊物（不可下載的）；出版網上電子

Marca n.º N/10 370

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: organização e condução de conferências, exposições, competições e concursos; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; organização e patrocínio de competições; organização de grupos de trabalho («workshops»); organização e condução de seminários; prestação de formação; publicação de livros e textos; entretenimento, entretenimento televisivo; serviços de educação e entretenimento, desporto e lazer, relativos a planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para transmissão por meios terrestres, cabo, canais de satélite, «Internet», sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação, prestadas «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet», ou por meios terrestres, cabo, canais de satélite, «Internet», sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos prestados através da «Internet» ou por meios terrestres, cabo, canais de satélite, «Internet», sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis); publicação de livros e revistas electrónicas «on-line»; serviços de bilheteira; serviços de emissão de bilhetes e reservas para even-

書籍和報章；售票處服務；出票及活動預訂服務；遊戲服務，打賭、彩票及賭博服務；透過影音媒體組織宣傳活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；聊天室 (chat room) 的操作和組織；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第 41 類。

商標構成：

# 慧達科技

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“節目廣播服務”一項，因屬其他類別。

tos; serviços de jogo; serviços de apostas, lotarias e jogo; organização de actividades promocionais através de meios audiovisuais; serviços de informação e aconselhamento relacionados com educação e entretenimento; operação e organização de «chat rooms»; consultoria, fornecimento de informações relacionadas com precedente; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 慧達科技

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de difusão de programas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10371

類別： 42

申請人：Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：工業與商業

申請日期：2002/09/26

服務：連接埠的操作；設計、繪圖及製作文章作互聯網網頁匯編之用；萬維網站的建立與維護；為他人管理萬維網站；電腦軟件的安裝與維護；提供進入電子資訊網絡上站點的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫的時間出租賃（非互聯網服務供應商）；新聞及時事資訊服務；電子儀器、電腦、電視及電視顯示儀器、機頂盒、電腦程序、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、任何其他互聯網裝置及上述所有產品的零配件的出租與租賃；電腦服務；自互聯網在線提供的電腦服務；與電腦工業有關的諮詢服務；醫療、衛生、營養、健康及美容護理服務；定出人、動物及設施的位置；提供星相圖解；約會服務；電子線上字典及百科辭典；餐廳指南；提

Marca n.º N/10 371

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P.O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/09/26

Serviços: operação de portais; projecto, criação e elaboração de textos para a compilação de páginas na «Internet»; criação e manutenção de páginas na Rede; operar páginas na Rede para terceiros; instalação e manutenção de «software» informático; fornecimento de acesso a portais numa rede electrónica de informações; fornecimento de acesso a várias bases de dados; locação de tempo de acesso a bases de dados informáticas (que não sejam fornecedores de serviços de «Internet»); serviços de notícias e informações de assuntos correntes; aluguer e locação dos aparelhos electrónicos, computadores, televisores e aparelhos de transmissão de televisão, caixas de conversão e descodificação («set-top boxes»), programas informáticos, terminais de computadores, monitores, teclados para computador, computadores portáteis, «modems», periféricos de computadores, e outros utensílios de «Internet» e peças e acessórios para todos estes produtos; serviços de informática; serviços de informática fornecidos «on-line» a partir da «Internet»; serviços de consultoria relacionados com a indústria informática; serviços médicos, de higiene, nutrição, cuidados de saúde e de beleza; localização de pessoas, animais e instalações; fornecimento dos horóscopos, serviços de marcação de encontros; dicionários e léxicos electrónicos e «on-line»; guias de restaurantes; informações e aconselhamento relacionadas com os supramencio-

供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第42類。

商標構成：

# 慧達科技

nados serviços; todos os serviços supra são também fornecidos «on-line» a partir de uma base informática de dados ou a partir da «Internet»; tudo incluído na Classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 慧達科技

商標編號：N/10373 類別： 12  
 申請人：Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, Coreia do Sul.  
 國籍：南韓  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/09/30  
 產品：客車，行李車（車輛），卸貨車，巴士，運動車，卡車，冷藏車輛，拖車（車輛），陸地車輛用柴油馬達和陸地車輛用汽油馬達。

商標構成：

# CRDi

Marca n.º N/10 373 Classe: 12.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul. Coreia do Sul.  
 Nacionalidade: coreana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/09/30  
 Produtos: veículos de passageiros, furgões (veículos), carros basculantes, autocarros, carros de desporto, camiões, veículos frigoríficos, reboques (veículos), motores a gasóleo para veículos terrestres e motores a gasolina para veículos terrestres.

A marca consiste em:

# CRDi

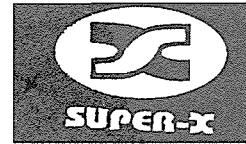
商標編號：N/10374 類別： 25  
 申請人：Sit Keng Ieong, Rua George Chinnery 5-7 3F(D) Edf. Chun Lei, Macau, China.  
 國籍：中國  
 活動：商業  
 申請日期：2002/10/03  
 產品：運動短褲及長褲，風褸及風褸套裝，籃球背心，襪，衛衣。

商標構成：



Marca n.º N/10 374 Classe: 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: Sit Keng Ieong, Rua George Chinnery 5-7 3F(D) Edf. Chun Lei, Macau, China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2002/10/03  
 Produtos: calções e calças de desporto, casacos contra o vento e conjuntos de casacos e calças contra o vento, coletes para «basketball», meias, camisolas de malha.

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“毛巾”一項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «toalhas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/10379 類別： 16  
 申請人：Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Tijima-cho, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawaken, Japão.

Marca n.º N/10 379 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Kabushiki Kaisha Fancl (Fancl Corporation), 109-1, Tijima-cho, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa-ken, Japão.



國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/04  
 產品：目錄，小冊子，印刷品。  
 商標構成：

Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/04  
 Produtos: catálogos, brochuras, publicações impressas.  
 A marca consiste em:

# FANCL Life

# FANCL Life

商標編號：N/10380 類別： 35  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



Marca n.º N/10 380 Classe: 35.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10381 類別： 41  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Marca n.º N/10 381 Classe: 41.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10382 類別： 35  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



商標編號：N/10383 類別： 41  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Marca n.º N/10 382 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



Marca n.º N/10 383 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/10384

類別： 42

Marca n.º N/10 384

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10385

類別： 35

Marca n.º N/10 385

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS**

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS**

商標編號：N/10386

類別：41

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS**

Marca n.º N/10 386

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS**

商標編號：N/10387

類別：42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS**

Marca n.º N/10 387

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS**

商標編號：N/10388

類別：35

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

Marca n.º N/10 388

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS INC.**

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS INC.**

商標編號：N/10389

類別： 41

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS INC.**

Marca n.º N/10 389

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS INC.**

商標編號：N/10390

類別： 42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

**LAS VEGAS SANDS INC.**

Marca n.º N/10 390

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

**LAS VEGAS SANDS INC.**

商標編號：N/10391 類別： 35  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

# SANDS CASINO

Marca n.º N/10 391 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

# SANDS CASINO

商標編號：N/10392 類別： 38  
 申請人：澳亞衛視有限公司，地址：新口岸洗星海大馬路珠光大廈5樓D座，中國澳門。

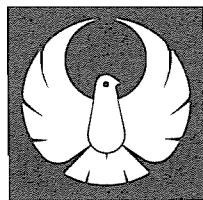
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2002/10/04

服務：電視廣播、電視播放；衛星電視播放；信息傳送；衛星傳送；調制解調器出租；計算機終端機通訊；計算機輔助信息與圖像傳輸。

商標構成：



顏色之要求：底色為藍色(2995c)，白鴿本體為白色，眼睛為紅色(194c)。

Marca n.º N/10 392 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: Companhia de Teledifusão por Satélite MASTV, Limitada, Avenida Xian Xin Hai, S/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar «D» Macau, China.

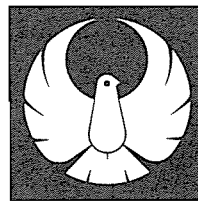
Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: divulgação televisiva, emissão televisiva; emissão televisiva por satélite; transmissão de informação; transmissão por satélite; aluguer de «modem»; comunicação por terminais de computador; transmissão de informação e imagem com a assistência de computador.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo azul (2995c) e pombo branco com olhos vermelhos (194c).

商標編號：N/10393 類別： 41  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Marca n.º N/10 393 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

# SANDS CASINO

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

# SANDS CASINO

商標編號：N/10394

類別： 41

申請人：澳亞衛視有限公司，地址：新口岸洗星海大馬路珠光大廈5樓D座，中國澳門。

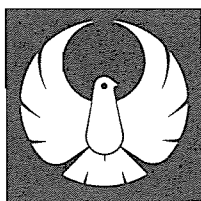
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2002/10/04

服務：節目製作；電視文娛節目；表演製作；廣播和電視節目製作；配音；文娛節目；提供娛樂場所；娛樂信息；舞台布景出租；電視演播室出租；錄像剪輯。

商標構成：



顏色之要求：底色為藍色（2995c），白鴿本體為白色，眼睛為紅色（194c）。

Marca n.º N/10 394

Classe: 41.ª

Requerente: Companhia de Teledifusão por Satélite MASTV, Limitada, Avenida Xian Xin Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar «D» Macau, China.

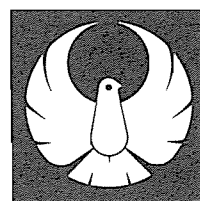
Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: produção de programas; programas culturais e de entretenimento televisivos; produção de apresentação; divulgação e produção de programas televisivos; dobragem; programas culturais e de entretenimento; provisão de estabelecimento de diversões; informação de entretenimento; aluguer de cenários teatrais; aluguer de cabine de apresentação e transmissão televisiva; edição de vídeo.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo azul (2995c), e pombo branco com olhos vermelhos (194c).

商標編號：N/10395

類別： 42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服

Marca n.º N/10 395

Classe: 42.ª

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para ho-

務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

# SANDS CASINO

商標編號：N/10396 類別： 35  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

# SANDS

商標編號：N/10397 類別： 41  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

# SANDS

téis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

# SANDS CASINO

Marca n.º N/10 396 Classe: 35.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

# SANDS

Marca n.º N/10 397 Classe: 41.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

# SANDS



商標編號：N/10398

類別： 42

Marca n.º N/10 398

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：

A marca consiste em:

SANDS

SANDS

商標編號：N/10399

類別： 35

Marca n.º N/10 399

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

THE VENETIAN

THE VENETIAN

商標編號：N/10400

類別： 41

Marca n.º N/10 400

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomea-

人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

# THE VENETIAN

商標編號：N/10401 類別： 42  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

# THE VENETIAN

商標編號：N/10402 類別： 35  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

# VENETIAN

damente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

# THE VENETIAN

Marca n.º N/10 401 Classe: 42.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

# THE VENETIAN

Marca n.º N/10 402 Classe: 35.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

# VENETIAN

商標編號：N/10403

類別： 41

Marca n.º N/10 403

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

商標構成：

A marca consiste em:

**VENETIAN**

**VENETIAN**

商標編號：N/10404

類別： 42

Marca n.º N/10 404

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：

A marca consiste em:

**VENETIAN**

**VENETIAN**

商標編號：N/10405

類別： 35

Marca n.º N/10 405

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's,

光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

商標編號：N/10406

類別： 41

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

Marca n.º N/10 406

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

商標編號：N/10407

類別： 42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

Marca n.º N/10 407

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:

**THE VENETIAN  
RESORT HOTEL  
CASINO**

商標編號：N/10408

類別： 42

Marca n.º N/10 408

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10409

類別： 35

Marca n.º N/10 409

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/04

Data do pedido: 2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/10410

類別： 41

Marca n.º N/10 410

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址： Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：



Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:



商標編號：N/10411

類別： 42

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：



Marca n.º N/10 411

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:



商標編號：N/10412

類別： 35

申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射

Marca n.º N/10 412

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente, lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupa, joalharia, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, CD's, DVD's e multimédia em geral, fragrâncias, produtos para cui-

光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



dados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10413 類別： 41  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：



Marca n.º N/10 413 Classe: 41.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:



商標編號：N/10414 類別： 42  
 申請人：威尼斯人澳門管理股份有限公司，地址：Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2. andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：



Marca n.º N/10 414 Classe: 42.ª  
 Requerente: Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited, Av. Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt. 25-2.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:



商標編號：N/10416  
 類別： 9  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電器、電子、傳真、專線電報、電話、電報、無線電傳呼、電訊、數據通訊儀器和工具以及取得數據的設施；全用作處理、記錄、貯存、傳送、顯示、接收、輸入、輸出或打印非圖畫或圖案數據；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；碟片、卡式帶及電線，全為磁性數據載體；軟塑料磁盤驅動器；聲音或視像訊號用的磁帶，視像播放單元，影碟，電子電腦，電腦終端機，電腦鍵盤及與其一起使用的打印機，電腦程序；電腦軟件；電腦記憶體；電腦介面；微處理器；數據機，數碼光學傳送儀器和工具；雷射儀器和工具；觀看由電子照相機記錄的電子影像儀器；傳真電報儀器；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

Marca n.º N/10 416  
 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de «fax», «telex», telefone, telegrama, mensagem via rádio, telecomunicações, comunicações de dados e instalação de aquisições de dados; todos para processamento, registo, armazenamento, transmissão, visualização, recepção, entrada, saída ou impressão de dados não figurativos ou gráficos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; discos, cassetes e cabos, sendo todos suportes de registo magnético; aparelhos leitores de disquetes; fitas magnéticas para sinais áudio ou visuais, aparelhos para visualização de vídeos, vídeo-discos, computadores electrónicos, terminais de computador, teclados para computadores e impressoras para utilização com os mesmos, programas informáticos; «software» para computador; memórias para computadores; interfaces para computadores; microprocessadores; modems; aparelhos e instrumentos para transmissão óptica digital; aparelhos e instrumentos laser; aparelhos para visualização de imagens electrónicas gravadas com câmaras electrónicas; aparelhos de telecópia; peças e acessórios para todos os produtos supracitados; incluídos todos na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：

EVERYDAY

EVERYDAY

商標編號：N/10417  
 類別： 35  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第35類。

Marca n.º N/10 417  
 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：

EVERYDAY

EVERYDAY

商標編號：N/10418  
 類別： 38  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/10 418  
 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.



國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，傳真，電傳，電話，電報，接收及傳送訊息的服務；傳送聲頻數據，視像數據，數據（除聲頻及視像外）及通過電子、電腦，電纜，無線電，無線電傳呼，電呼打字機，電子郵件，傳真機，電視機，微波，雷射線，通訊衛星或其他通訊媒體傳送數據的服務；提供通訊設施以透過電子媒體作數據交換；與聲頻數據，視像數據，數據（除聲頻及視像外）通訊有關的諮詢服務；透過無線電、電話、電報，衛星及電纜的通訊系統的提供和操作服務；視像電文及遠程電文的傳送服務；在電腦內自一空白的庫存數據以商業或家用為目的提供或演示資訊；無線電傳播或無線電及電視節目傳送服務；電訊儀器的租賃，通訊儀器的時間分配服務；全屬第 38 類。

商標構成：

EVERYDAY

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: serviços de telecomunicações, fax, telex, telefone, telegrama, recepção e transmissão de mensagens; serviços para a transmissão de dados áudio, dados vídeo, dados (além de áudio e vídeo) e de informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem via rádio, teleimpressora, telecarta, correio electrónico, telecopiadora, televisão, microondas, raio laser, satélite de comunicações ou outros meios de comunicação; fornecimento de instalações de comunicações para o intercâmbio de dados por meios electrónicos; serviços de consultoria relacionados com comunicação de dados áudio, dados vídeo, dados (além de áudio e vídeo); serviços de fornecimento e operação de sistemas de comunicação por rádio, telefone, telegrama, satélite e cabo; serviços de transmissão de videotexto e teletexto; serviços para a transmissão, fornecimento ou apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de radio-difusão ou transmissão de programas de rádio e de televisão; aluguer de aparelhos de telecomunicações; serviços de partilha de tempo para aparelhos de comunicações; incluídos todos na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

EVERYDAY

商標編號：N/10419

類別： 42

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：資訊、電訊，電動及電子儀器和工具的測試；電腦編程，電腦軟件的設立和開發，與電訊，資訊儀器和工具，資訊網絡，電腦軟件和資訊系統有關的專業諮詢服務；與資訊有關的電動及電子儀器和工具的租賃；全屬第 42 類。

商標構成：

EVERYDAY

Marca n.º N/10 419

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: teste de aparelhos e instrumentos informáticos, de telecomunicações, eléctricos e electrónicos; programação de computadores; criação e desenvolvimento de «software»; serviços de consultoria profissional relacionados com telecomunicações, aparelhos e instrumentos informáticos, redes informáticas, «software» e sistemas de informação; aluguer de aparelhos e instrumentos eléctricos e electrónicos relacionados com informática; incluídos todos na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

EVERYDAY

商標編號：N/10420  
 類別： 9  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電器、電子、傳真、專線電報、電話、電報、無線電傳呼、電訊、數據通訊儀器和工具以及取得數據的設施；全用作處理、記錄、貯存、傳送、顯示、接收、輸入、輸出或打印非圖畫或圖案數據；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；碟片、卡式帶及電線，全為磁性數據載體；軟塑料磁盤驅動器；聲音或視像訊號用的磁帶，視像播放單元，影碟，電子電腦，電腦終端機，電腦鍵盤及與其一起使用的打印機，電腦程序；電腦軟件；電腦記憶體；電腦介面；微處理器；數據機，數碼光學傳送儀器和工具；雷射儀器和工具；觀看由電子照相機記錄的電子影像儀器；傳真電報儀器；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

Marca n.º N/10 420  
 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

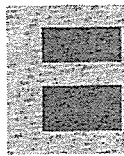
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, de «fax», «telex», telefone, telegrama, mensagem via rádio, telecomunicações, comunicações de dados e instalação de aquisições de dados; todos para processamento, registo, armazenamento, transmissão, visualização, recepção, entrada, saída ou impressão de dados não figurativos ou gráficos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; discos, cassetes e cabos, sendo todos suportes de registo magnético; aparelhos leitores de disquetes; fitas magnéticas para sinais áudio ou visuais, aparelhos para visualização de vídeos, vídeo-discos, computadores electrónicos, terminais de computador, teclados para computadores e impressoras para utilização com os mesmos, programas informáticos; «software» para computador; memórias para computadores; interfaces para computadores; microprocessadores; «modems»; aparelhos e instrumentos para transmissão óptica digital; aparelhos e instrumentos laser; aparelhos para visualização de imagens electrónicas gravadas com câmaras electrónicas; aparelhos de telecópia; peças e acessórios para todos os produtos supracitados; incluídos todos na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：



Everyday



Everyday

商標編號：N/10421  
 類別： 35  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第35類。

Marca n.º N/10 421  
 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

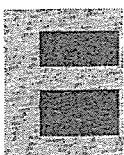
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

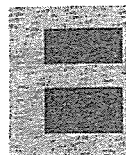
Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：



Everyday



Everyday

商標編號：N/10422

類別： 38

Marca n.º N/10 422

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

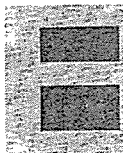
Data do pedido: 2002/10/07

服務：電訊，傳真，電傳，電話，電報，接收及傳送訊息的服務；傳送聲頻數據，視像數據，數據（除聲頻及視像外）及通過電子、電腦，電纜，無線電，無線電傳呼，電呼打字機，電子郵件，傳真機，電視機，微波，雷射線，通訊衛星或其他通訊媒體傳送數據的服務；提供通訊設施以透過電子媒體作數據交換；與聲頻數據，視像數據，數據（除聲頻及視像外）通訊有關的諮詢服務；透過無線電、電話、電報，衛星及電纜的通訊系統的提供和操作服務；視像電文及遠程電文的傳送服務；在電腦內自一空白的庫存數據以商業或家用為目的提供或演示資訊；無線電傳播或無線電及電視節目傳送服務；電訊儀器的租賃，通訊儀器的時間分配服務；全屬第 38 類。

Serviços: serviços de telecomunicações, «fax», «telex», telefone, telegrama, recepção e transmissão de mensagens; serviços para a transmissão de dados áudio, dados vídeo, dados (além de áudio e vídeo) e de informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem via rádio, teleimpressora, telecarta, correio electrónico, telecopiadora, televisão, microondas, raio laser, satélite de comunicações ou outros meios de comunicação; fornecimento de instalações de comunicações para o intercâmbio de dados por meios electrónicos; serviços de consultoria relacionados com comunicação de dados áudio, dados vídeo, dados (além de áudio e vídeo); serviços de fornecimento e operação de sistemas de comunicação por rádio, telefone, telegrama, satélite e cabo; serviços de transmissão de videotexto e teletexto; serviços para a transmissão, fornecimento ou apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de radiodifusão ou transmissão de programas de rádio e de televisão; aluguer de aparelhos de telecomunicações; serviços de partilha de tempo para aparelhos de comunicações; incluídos todos na classe 38.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



Everyday



Everyday

商標編號：N/10423

類別： 42

Marca n.º N/10 423

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

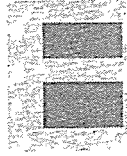
申請日期：2002/10/07

Data do pedido: 2002/10/07

服務：資訊、電訊，電動及電子儀器和工具的測試；電腦編程，電腦軟件的設立和開發，與電訊，資訊儀器和工具，資訊網絡，電腦軟件和資訊系統有關的專業諮詢服務；與資訊有關的電動及電子儀器和工具的租賃；全屬第 42 類。

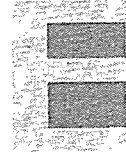
Serviços: teste de aparelhos e instrumentos informáticos, de telecomunicações, eléctricos e electrónicos; programação de computadores; criação e desenvolvimento de «software»; serviços de consultoria profissional relacionados com telecomunicações, aparelhos e instrumentos informáticos, redes informáticas, «software» e sistemas de informação; aluguer de aparelhos e instrumentos eléctricos e electrónicos relacionados com informática; incluídos todos na classe 42.<sup>a</sup>

商標構成：



Everyday

A marca consiste em:



Everyday

商標編號：N/10424

類別： 35

Marca n.º N/10 424

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

Data do pedido: 2002/10/07

服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第35類。

Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

EVERYDAY CARD

EVERYDAY CARD

商標編號：N/10425

類別： 36

Marca n.º N/10 425

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

Data do pedido: 2002/10/07

服務：除銷；銀行咭；信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭及基金電子轉帳服務；提供金融資訊及與上述提及服務有關的其他資訊；與銀行咭，信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的保險，銀行及金融服務；與信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的繳費處理；與上述提及及所有服務有關的諮詢服務，全屬第36類。

Serviços: vendas a crédito; serviços de cartões bancários, de cartões de crédito, de cartões de débito em conta, de cartões de débito e de transferência electrónica de fundos; fornecimento de informações financeiras e outras informações relacionadas com os serviços supramencionados; serviços de seguros, bancários e financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; processamento de pagamentos relacionados com cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supramencionados; incluídos todos na classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

EVERYDAY CARD

EVERYDAY CARD

商標編號：N/10426

類別： 35

Marca n.º N/10 426

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07  
 服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第 35 類。

商標構成：



Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07  
 Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10427 類別： 36  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07

服務：除銷；銀行咭；信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭及基金電子轉帳服務；提供金融資訊及與上述提及服務有關的其他資訊；與銀行咭，信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的保險，銀行及金融服務；與信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的繳費處理；與上述提及所有服務有關的諮詢服務，全屬第 36 類。

商標構成：



Marca n.º N/10 427 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: vendas a crédito; serviços de cartões bancários, de cartões de crédito, de cartões de débito em conta, de cartões de débito e de transferência electrónica de fundos; fornecimento de informações financeiras e outras informações relacionadas com os serviços supramencionados; serviços de seguros, bancários e financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; processamento de pagamentos relacionados com cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supramencionados; incluídos todos na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10428 類別： 35  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07

服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第 35 類。

商標構成：

姿訊咭

Marca n.º N/10 428 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

姿訊咭

商標編號：N/10429 類別： 36  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：除銷；銀行咭；信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭及基金電子轉帳服務；提供金融資訊及與上述提及服務有關的其他資訊；與銀行咭，信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的保險，銀行及金融服務；與信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的繳費處理；與上述提及所有服務有關的諮詢服務，全屬第36類。

商標構成：

姿訊咭

Marca n.º N/10 429 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: vendas a crédito; serviços de cartões bancários, de cartões de crédito, de cartões de débito em conta, de cartões de débito e de transferência electrónica de fundos; fornecimento de informações financeiras e outras informações relacionadas com os serviços supramencionados; serviços de seguros, bancários e financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; processamento de pagamentos relacionados com cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supramencionados; incluídos todos na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

姿訊咭

商標編號：N/10430 類別： 35  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：市場，宣傳及推廣服務；全屬第35類。

商標構成：

姿訊咭

Marca n.º N/10 430 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: serviços de marketing, publicidade e promoção; incluídos todos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

姿訊咭

商標編號：N/10431 類別： 36  
 申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：除銷；銀行咭；信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭及基金電

Marca n.º N/10 431 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: vendas a crédito; serviços de cartões bancários, de

子轉帳服務；提供金融資訊及與上述提及服務有關的其他資訊；與銀行咭，信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的保險，銀行及金融服務；與信貸咭，戶口借貸咭，借貸咭有關的繳費處理；與上述提及所有服務有關的諮詢服務，全屬第 36 類。

商標構成：



cartões de crédito, de cartões de débito em conta, de cartões de débito e de transferência electrónica de fundos; fornecimento de informações financeiras e outras informações relacionadas com os serviços supramencionados; serviços de seguros, bancários e financeiros relacionados com cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; processamento de pagamentos relacionados com cartões de crédito, cartões de débito em conta, cartões de débito; serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supramencionados; incluídos todos na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/10432

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接 (LAN)；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：



Marca n.º N/10 432

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:



商標編號：N/10433

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1,

Marca n.º N/10 433

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1,

Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD” 拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

商標構成：

i-motion

Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

A marca consiste em:

i-motion

商標編號：N/10434

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

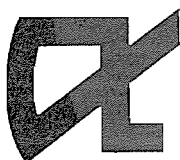
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接（LAN）；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：



Marca n.º N/10 434

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

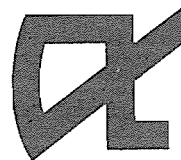
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

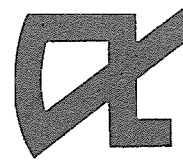
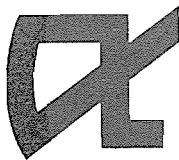
A marca consiste em:





商標編號：N/10435 類別： 9  
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07  
 產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD” 拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

商標構成：



商標編號：N/10436 類別： 38  
 申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07  
 服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接（LAN）；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

Marca n.º N/10 435 Classe: 9.ª  
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07  
 Produtos: aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

A marca consiste em:

Marca n.º N/10 436 Classe: 38.ª  
 Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07  
 Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/10437

類別： 9

Marca n.º N/10 437

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

Data do pedido: 2002/10/07

產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD” 拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

Produtos: Aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/10438

類別： 38

Marca n.º N/10 438

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

Data do pedido: 2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas inte-

(LAN)；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：

i-shot

ractivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:

i-shot

商標編號：N/10439

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD” 拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

商標構成：

i-shot

Marca n.º N/10 439

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

A marca consiste em:

i-shot

商標編號：N/10440

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接

Marca n.º N/10 440

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio

(LAN)；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：

i- α ppli

electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:

i- α ppli

商標編號：N/10441

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD”拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

商標構成：

i- α ppli

Marca n.º N/10 441

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

A marca consiste em:

i- α ppli

商標編號：N/10442

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接

Marca n.º N/10 442

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de

(LAN)；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：



telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:



商標編號：N/10443

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

產品：電訊儀器和工具；手動電訊儀器；數據機；手動電訊儀器用帶子；電子記事簿（PDA）用帶子；電話；自動航行儀器和工具；電子儀器和工具，電子記事簿（PDA）；電腦；拍攝機器；“CCD” 拍攝機，可下載的電腦程式，可下載的電子刊物；可下載的數碼內容；可下載的電子遊戲，影像，電影，音樂及圖像用的程式。

商標構成：



Marca n.º N/10 443

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Produtos: aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos de telecomunicações manuais; «modems»; correias para aparelhos de telecomunicações manuais, correias para agendas electrónicas («PDA»); aparelhos de telefone; aparelhos e instrumentos de navegação automóvel; aparelhos e instrumentos electrónicos; agendas electrónicas («PDA»); computadores; máquinas de filmar; máquinas de filmar «CCD»; programas para computador, carregáveis («downloadable»); publicações electrónicas carregáveis («downloadable»); conteúdos digitais carregáveis («downloadable»); programas para jogos electrónicos, imagens, cinema, música e figuras carregáveis («downloadable»).

A marca consiste em:



商標編號：N/10444

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

Marca n.º N/10 444

Classe: 42.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/10/07

服務：網上提供及管理不可下載的軟件、電腦搜尋設備；把第三人的萬維網站安置於電腦伺服器供全球電腦網絡之用，把第三人的萬維網站安置於電腦伺服器供流動通訊網絡之用；提供不可下載的電腦程序。

商標構成：

i-area

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: fornecimento e administração de «software» «on-line», não carregável («not downloadable»), de equipamento de pesquisa de computador; alojamento de «web sites» de terceiros num servidor de computador destinados a uma rede global de computadores, alojar «web sites» de terceiros num servidor de computador destinados a uma rede de telecomunicações mó-veis; fornecimento de programas de computador, não carregáveis («not downloadable»).

A marca consiste em:

i-area

商標編號：N/10445

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/07

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接（LAN）；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用以在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用以在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：

i-area

Marca n.º N/10 445

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/07

Serviços: telecomunicações; comunicação por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electrónicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de «fax» e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:

i-area

商標編號：N/10446

類別： 25

申請人：深圳市興億實業有限公司，地址：深圳市羅湖區笋崗東路1002號寶安廣場A座15樓EFGH，中國。

國籍：中國

Marca n.º N/10 446

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Shenzhen Xingyi Industry Co., Ltd., Flat EFGH, 15<sup>th</sup> Floor, Building A, Bao'an Plaza, 1002 Sun'gang Eastern Road, Luohu District, Shenzhen City, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07  
 產品：服裝、襪、游泳衣、鞋、帽子、領帶、皮帶（服飾用）。  
 商標構成：



**KALTENDIN**

商標編號：N/10447 類別：18  
 申請人：深圳市興億實業有限公司，地址：深圳市羅湖區笋崗東路1002號寶安廣場A座15樓EFGH，中國。

國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/07  
 產品：皮包、手袋、公事皮包、旅行袋、衣箱、小皮夾、帆布背包、錢包、人造革箱。  
 商標構成：



**KALTENDIN**

Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07  
 Produtos: vestuário, meias, fatos de banho, calçado, chapela-ria, gravatas, cintas (para vestuário).  
 A marca consiste em:



**KALTENDIN**

Marca n.º N/10 447 Classe: 18.ª  
 Requerente: Shenzhen Xingyi Industry Co., Ltd., Flat EFGH, 15<sup>th</sup> Floor, Building A, Bao'an Plaza, 1002 Sun'gang Eastern Road, Luohu District, Shenzhen City, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/07  
 Produtos: malas de couro, malas de mão, pastas de couro, sacos de viagem, baús, carteiras, mochilas de lona, bolsas, estojos feitos em imitação de couro.  
 A marca consiste em:



**KALTENDIN**

商標編號：N/10453 類別：16  
 申請人：Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-Ku, Osaka 542-0066, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/08  
 產品：紙牌。  
 商標構成：



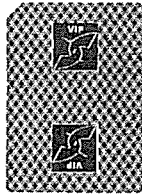
商標編號：N/10454 類別：16  
 申請人：Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-Ku, Osaka 542-0066, Japão.  
 國籍：日本

Marca n.º N/10 453 Classe: 16.ª  
 Requerente: Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-Ku, Osaka 542-0066, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/08  
 Produtos: cartas para jogar.  
 A marca consiste em:



Marca n.º N/10 454 Classe: 16.ª  
 Requerente: Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-Ku, Osaka 542-0066, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/08  
 產品：紙牌。  
 商標構成：



Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/08  
 Produtos: cartas para jogar.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10455 類別： 33  
 申請人：佛山市太吉酒廠有限公司，地址：廣東省佛山市石灣鎮太平街106號，中國。  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/09  
 產品：含酒精的飲料。  
 商標構成：



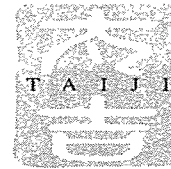
Marca n.º N/10 455 Classe: 33.<sup>a</sup>  
 Requerente: Foshan Taiji Wine Co., Ltd., n.º 106 Taiping Street, Shiwan District, Foshan, Guangdong, R.P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/09  
 Produtos: bebidas alcoólicas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10456 類別： 33  
 申請人：佛山市太吉酒廠有限公司，地址：廣東省佛山市石灣鎮太平街106號，中國。  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/09  
 產品：含酒精的飲料。  
 商標構成：



Marca n.º N/10 456 Classe: 33.<sup>a</sup>  
 Requerente: Foshan Taiji Wine Co., Ltd., n.º 106 Taiping Street, Shiwan District, Foshan, Guangdong, R.P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/09  
 Produtos: bebidas alcoólicas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/10460 類別： 9  
 申請人：NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/10/11

Marca n.º N/10 460 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/10/11



產品：電訊儀器和機器；電子儀器和機器；便攜電訊儀器（包括數據機）；便攜電訊儀器（包括數據機）用帶子；個人數碼助理用帶子；電話；汽車導航儀器和工具；個人數碼助理；電腦；照相機；可下載數碼內容；可下載電腦程序；電子刊物；可下載的照片、音樂、影片、影像及遊戲。

商標構成：

DoJa

Produtos: aparelhos e máquinas para telecomunicações; aparelhos e máquinas electrónicas; aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems»); correias para aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems»); correias para PDA (assistentes pessoais digitais); telefones; aparelhos e instrumentos para navegação automóvel; PDA (assistentes pessoais digitais); computadores; câmaras; conteúdos digitais «download-able»; programas de computador «downloadable»; publicações electrónicas; fotografias, música, filmes, imagens e jogos «downloadable».

A marca consiste em:

DoJa

商標編號：N/10461

類別： 16

申請人：NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/11

產品：與便攜電訊儀器（包括數據機）、便攜電訊儀器（包括數據機）用帶子、個人數碼助理用帶子、電話、個人數碼助理、電腦、照相機及電腦程序有關的印刷品；包含上述印刷品內容的印刷品及貯存工具；與便攜電訊儀器（包括數據機）、便攜電訊儀器（包括數據機）用帶子、個人數碼助理用帶子、電話、個人數碼助理、電腦、照相機及電腦程序有關的技術閱讀材料；包含上述技術材料的貯存工具。

商標構成：

DoJa

Marca n.º N/10 461

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/11

Produtos: matéria impressa relativa a aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems»), correias para aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems»), correias para PDA (assistentes pessoais digitais), telefones, PDA (assistentes pessoais digitais), computadores, câmaras e programas de computadores; matéria impressa e meios de armazenamento contendo o conteúdo da referida matéria impressa; material de leitura técnica relacionada com aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems») correias para aparelhos de telecomunicações portáteis (incluindo «modems»), correias para PDA (assistentes pessoais digitais), telefones, PDA (assistentes digitais pessoais), computadores, câmaras e programas de computador; meios de armazenamento contendo o conteúdo do referido material técnico.

A marca consiste em:

DoJa

商標編號：N/10462

類別： 38

申請人：NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/10/11

Marca n.º N/10 462

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-6150, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/10/11

服務：流動通訊服務；電腦終端機通訊；傳呼服務；透過電腦提供電訊至全球電腦工作網絡；透過便攜電訊儀器(包括數據機)提供電訊至全球電腦工作網絡；提供無線連接地區工作網絡；電子郵件服務；提供及管理網上電子佈告板系統；提供及管理網上聊天室；出租電訊設備及其他通訊設備和工具。

商標構成：

DoJa

Serviços: serviços móveis de comunicações; comunicações por terminais de computador; serviços de «paging»; providenciar telecomunicações por computador a uma rede de trabalho computadorizada global; providenciar telecomunicações por aparelhos de telecomunicações portáteis, incluindo «modems», a uma rede de trabalho computadorizada global; providenciar ligações sem fios em redes de trabalho locais («LAN -local area network»); serviços de correio electrónico; providenciar e administrar «on-line» sistemas «bulletin board» electrónicos; providenciar e administrar «on-line chat rooms» aluguer de equipamento de telecomunicações e outros equipamentos e instrumentos de comunicações.

A marca consiste em:

DoJa

#### 營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

#### 營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/29

申請人：長泰藥業有限公司

地址：澳門黑沙環第六街威雄工業大廈 12 樓 C 座

國籍：中國澳門

活動：商業及工業

申請日期：2002/09/13

行業類別：生產及零售中西藥。

#### Protecção do Nome e Insignia de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nome e insignia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

#### Publicação de Nome ou Insignia de Estabelecimento

Número: E/29

Requerente: Sociedade de Produtos Farmacêuticos Chang Tai, Limitada

Sede: Rua Seis do Bairro da Areia Preta, Edifício Vai Hung, Industrial Centre, 12.º andar «C», Macau.

Nacionalidade: de Macau, China

Actividade: comercial e industrial

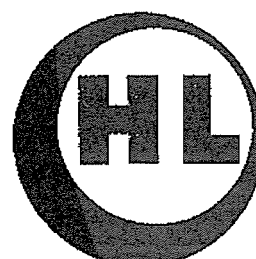
Data do pedido: 2002/09/13

Tipo de actividade: produção e venda a retalho de medicamentos chineses e ocidentais.

名稱 / 標誌



Nome/insignia



編號：E/30  
 申請人：林美鳳  
 地址：Av. Almeida Ribeiro, No. 411, r/c, Macau  
 國籍：中國澳門  
 活動：商業  
 申請日期：2002/09/19  
 行業類別：藥行

Número: E/30  
 Requerente: Lam Mei Fong  
 Sede: Av. de Almeida Ribeiro, No. 411, r/c, Macau  
 Nacionalidade: de Macau, China  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2002/09/19  
 Tipo de actividade: drogaria.

名稱/標誌

Nome/insígnia

利民 LEE MAN

利民 LEE MAN

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

*Protecção de marcas*

批給

*Concessões*

程式編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8292	21-10-2002	21-10-2002	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	IE	16
N/9204	“	“	Corporacion Habanos, S.A.	CU	14
N/9422	08-10-2002	08-10-2002	Kirin Beer Kabushiki Kaisha	JP	32
N/9423	“	“	同上 O mesmo	JP	32
N/9502	“	“	Chan Francis Kwok Foo	US	41
N/9503	21-10-2002	21-10-2002	Yeung Koon Yat	HK	29
N/9628	08-10-2002	08-10-2002	Six Continents Hotels, Inc.	US	35
N/9629	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9630	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9631	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9655	“	“	廣西金嗓子有限責任公司 Guangxi Golden Throat Co., Ltd	CN	05
N/9656	“	“	同上 O mesmo	CN	30
N/9699	“	“	First Harvest International, LLC	US	29
N/9700	“	“	同上 O mesmo	US	30
N/9701	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9702	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/9703	“	“	同上 O mesmo	US	30
N/9704	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9705	“	“	Trommsdorff GmbH & Co. KG	DE	05
N/9717	“	“	河南輪胎股份有限公司 Henan Tyre Co., Ltd.	CN	12

程式編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/9720	08-10-2002	08-10-2002	Mattel, Inc.	US	03
N/9721	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9722	“	“	同上 O mesmo	US	11
N/9723	“	“	同上 O mesmo	US	12
N/9724	“	“	同上 O mesmo	US	14
N/9725	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/9726	“	“	同上 O mesmo	US	18
N/9727	“	“	同上 O mesmo	US	21
N/9728	“	“	同上 O mesmo	US	24
N/9729	“	“	同上 O mesmo	US	25
N/9730	“	“	同上 O mesmo	US	26
N/9731	“	“	同上 O mesmo	US	28
N/9732	“	“	同上 O mesmo	US	30
N/9733	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9734	“	“	CR Airways Limited	HK	39
N/9735	“	“	Jiangxi Gongqing Yaya Group Co. Ltd.	CN	24
N/9736	“	“	同上 O mesmo	CN	25
N/9737	“	“	Silver Vantage Limited	HK	35
N/9738	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/9741	“	“	A.S. Roma S.P.A.	IT	32
N/9743	“	“	Maestro International Incorporated	US	09
N/9745	“	“	Eu Yan Sang International Ltd.	SG	29
N/9786	“	“	Lo Fung Yi	MO	34
N/9787	“	“	Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation)	JP	09
N/9788	“	“	君政國際（澳門）有限公司 Cross International (Macau) Ltd.	MO	29
N/9795	“	“	四川天號陳酒業有限公司 Sichuan Tianhaochen Liquor Co., Ltd.	CN	33
N/9796	“	“	Solvay Pharmaceuticals B.V.	NL	05
N/9797	“	“	Mülhens GmbH & C°. KG	DE	03
N/9798	“	“	金龍集團有限公司 Golden Dragon Group Company Limited	MO	28
N/9806	“	“	Wrangler Apparel Corp.	US	25
N/9807	“	“	7-Eleven, Inc.	US	30
N/9808	“	“	同上 O mesmo	US	32
N/9809	“	“	同上 O mesmo	US	30
N/9811	“	“	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/9814	“	“	Tecefarma, S.A.	ES	05
N/9821	“	“	Citicorp	US	36
N/9822	“	“	Messe Frankfurt GmbH	DE	35
N/9824	“	“	Six Continents Hotels, Inc.	US	42
N/9825	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9826	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9827	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9828	“	“	廣東省食品進出口集團公司 Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	30
N/9829	“	“	同上 O mesmo	CN	29
N/9830	“	“	同上 O mesmo	CN	30
N/9831	“	“	同上 O mesmo	CN	33
N/9832	“	“	Six Continents Hotels, Inc.	US	42
N/9833	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9835	“	“	Airwalk International LLC	US	18
N/9836	“	“	同上 O mesmo	US	25
N/9837	“	“	同上 O mesmo	US	18
N/9838	“	“	同上 O mesmo	US	25
N/9839	“	“	同上 O mesmo	US	18

程式編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/9840	08-10-2002	08-10-2002	同上 O mesmo	US	25
N/9841	"	"	Six Continents Hotels, Inc.	US	35
N/9842	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/9843	"	"	同上 O mesmo	US	35
N/9844	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/9845	"	"	Asprey & Garrard Limited	GB	09
N/9846	"	"	同上 O mesmo	GB	11
N/9847	"	"	同上 O mesmo	GB	24
N/9848	"	"	同上 O mesmo	GB	27
N/9849	"	"	同上 O mesmo	GB	35
N/9850	"	"	Forbo International SA	CH	27
N/9855	"	"	廣西金嗓子有限責任公司 Guangxi Golden Throat Co., Ltd	CN	05
N/9856	"	"	同上 O mesmo	CN	30
N/9863	"	"	華國製衣有限公司 Companhia de Importação e Exportação Wa Kok, Limitada	MO	25
N/9864	"	"	Eli Lilly and Company	US	05
N/9865	"	"	Flavor Burst Company	US	07
N/9866	"	"	同上 O mesmo	US	30
N/9867	"	"	The Coca-Cola Company	US	25
N/9868	"	"	同上 O mesmo	US	32
N/9870	"	"	Trek Bicycle Corporation	US	12
N/9871	"	"	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM	35
N/9872	"	"	Jardine Matheson (Bermuda) Ltd.	BM	36
N/9873	"	"	同上 O mesmo	BM	37
N/9874	"	"	同上 O mesmo	BM	41
N/9875	"	"	同上 O mesmo	BM	42
N/9876	"	"	同上 O mesmo	BM	35
N/9877	"	"	同上 O mesmo	BM	36
N/9878	"	"	同上 O mesmo	BM	37
N/9879	"	"	同上 O mesmo	BM	41
N/9880	"	"	同上 O mesmo	BM	42
N/9881	"	"	同上 O mesmo	BM	35
N/9882	"	"	同上 O mesmo	BM	36
N/9883	"	"	同上 O mesmo	BM	37
N/9884	"	"	同上 O mesmo	BM	41
N/9885	"	"	同上 O mesmo	BM	42
N/9886	"	"	同上 O mesmo	BM	35
N/9887	"	"	同上 O mesmo	BM	36
N/9888	"	"	同上 O mesmo	BM	37
N/9889	"	"	同上 O mesmo	BM	41
N/9890	"	"	同上 O mesmo	BM	42
N/9896	"	"	仕力治國際貿易有限公司 Sociedade de Importação e Exportação Internacional SLG, Limitada	MO	06

因判決而重新有效

## Vigências por Sentença

程式編號 Processo	判決日期 Data da Sentença	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/4502	15-10-2002	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US	09	廢止2000年1月4日的批示 Revoga o despacho de 4 de Janeiro de 2000

程式編號 Processo	判決日期 Data da Sentença	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/4716	15-10-2002	Sony Kabushiki Kaisha (Sony Corporation)	JP	09	廢止2000年1月4日的批示 Revoga o despacho de 13 de Abril de 2000
N/4719	“	同上 O mesmo	JP	09	同上 Idem
N/4723	“	同上 O mesmo	JP	09	同上 Idem
N/4727	“	同上 O mesmo	JP	09	同上 Idem
N/4728	“	同上 O mesmo	JP	09	同上 Idem
N/9030	04-10-2002	Orange Personal Communications Services Limited	GB	09	廢止2002年5月20日的批示 Revoga o despacho de 20 de Maio de 2002

## 續展

## Renovações

程式編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
1177/INPI	1082-M	20-09-2002	City Chain Company Limited	HK
1493/INPI	1397-M	07-10-2002	The London Tobacco Company Limited	PA
1813/INPI	1717-M	16-10-2002	Exxon Corporation	US
1854/INPI	1758-M	20-09-2002	同上 O mesmo	US
4088/INPI	3958-M	16-10-2002	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.	US
4796/INPI	4657-M	27-09-2002	World Investment Company Limited	GB
6245/INPI	6070-M	25-09-2002	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
6251/INPI	6076-M	“	同上 O mesmo	US
6262/INPI	6087-M	“	同上 O mesmo	US
6295/INPI	6120-M	“	同上 O mesmo	US
6299/INPI	6124-M	“	同上 O mesmo	US
6363/INPI	6188-M	08-10-2002	The Seagram Company Limited	CA
6794/INPI	6582-M	16-10-2002	Lucullus Food & Wines Company, Limited	HK
7513/INPI	7283-M	27-09-2002	British American Tobacco (Brands), Inc.	US
7934/INPI	7704-M	16-10-2002	American Home Products Corporation	US
7955/INPI	7725-M	20-09-2002	Hunt, Constantino – Vinhos, Lda.	PT
8451/INPI	8161-M	08-10-2002	Toshiba Tec Kabushiki Kaisha (Toshiba Tec Corporation)	JP
9149/INPI	8897-M	16-10-2002	Eckes-Granini GmbH & Co. KG.	DE
9375/INPI	9143-M	20-09-2002	C.S.S. Jewellery Company Limited	HK
9907/INPI	11036-M	11-10-2002	Diana de Silva Cosmetiques S.P.A.	HK
9923/INPI	9751-M	27-09-2002	Aulbach Lizenz Ag	CH
9924/INPI	9752-M	“	同上 O mesmo	CH
9925/INPI	9753-M	“	同上 O mesmo	CH
9927/INPI	9755-M	“	同上 O mesmo	CH
10987/INPI	10775-M	07-10-2002	Wong Lo Kat (International) Limited	HK
11050/INPI	11021-M	11-10-2002	Diana de Silva Cosmetiques S.P.A.	IT
11051/INPI	11022-M	“	同上 O mesmo	IT
11052/INPI	11023-M	20-09-2002	Alticor Inc.	US
11053/INPI	11024-M	“	同上 O mesmo	US
11468/INPI	11427-M	07-10-2002	Edward Keller Limited	HK
11469/INPI	11428-M	“	同上 O mesmo	HK
11484/INPI	11443-M	16-10-2002	Lui Ming Hop Company Limited	HK
11493/INPI	11452-M	“	同上 O mesmo	HK
11526/INPI	11485-M	25-09-2002	Cirrus System, Inc.	US
11527/INPI	11486-M	“	同上 O mesmo	US
11528/INPI	11487-M	“	同上 O mesmo	US
12231/INPI	12120-M	16-10-2002	Santander Investment Bank, Ltd.	BS
15173/DSE	15440-M	07-10-2002	Dah Chong Hong, Limited	HK

程式編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
15174/DSE	15442-M	07-10-2002	同上 O mesmo	HK
15175/DSE	15443-M	“	同上 O mesmo	HK
15176/DSE	15444-M	“	同上 O mesmo	HK
15177/DSE	15445-M	“	同上 O mesmo	HK
15178/DSE	15446-M	“	同上 O mesmo	HK
15179/DSE	15447-M	“	同上 O mesmo	HK
15180/DSE	15448-M	“	同上 O mesmo	HK
15181/DSE	15449-M	“	同上 O mesmo	HK
15255/DSE	15509-M	27-09-2002	Dell Computer Corporation	US
15257/DSE	15511-M	“	同上 O mesmo	US
15259/DSE	15513-M	“	同上 O mesmo	US
15260/DSE	15514-M	“	同上 O mesmo	US
15261/DSE	15515-M	“	同上 O mesmo	US
15262/DSE	15516-M	“	Dell Computer Corporation	US
15263/DSE	15517-M	“	同上 O mesmo	US
15266/DSE	15429-M	“	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc.	US
15267/DSE	15430-M	“	同上 O mesmo	US
15280/DSE	15525-M	07-10-2002	Monitor Limited	VG
15281/DSE	15524-M	“	同上 O mesmo	VG
15282/DSE	15523-M	“	同上 O mesmo	VG
15481/INPI	15418-M	27-09-2002	Dunhill Tobacco of London Limited	GB
15489/INPI	15426-M	“	W & LT Sefranek + Co.	CH
15490/INPI	15427-M	“	同上 O mesmo	CH
15491/INPI	15428-M	“	同上 O mesmo	CH
15517/INPI	15475-M	20-09-2002	Glaxo Group Limited	GB
15534/INPI	15492-M	08-10-2002	The Concentrate Manufacturing Company of Ireland, que comercialmente também usa Seven-Up International	BM
N/47	-	11-10-2002	Hachette Filipacchi Presse	FR
N/93	-	“	Sulka Trading Ltd.	VG
N/94	-	“	同上 O mesmo	VG
N/95	-	“	同上 O mesmo	VG
N/141	-	27-09-2002	AT & T Corp.	US
N/142	-	“	同上 O mesmo	US
N/185	-	20-09-2002	Fornari International Limited	HK

拒絕

## Recusas

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/8836	18-09-2002	馬有仁 Ma Iao Ian	MO	34	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項和第2款b)項連同第9條第1款e)及f)項和第215條 Nos termos da alínea a) do nº 1 e alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugadas com as alíneas e) e f) do nº 1 do art. 9º e o art. 215º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/9393	17-09-2002	張少博 Cheong Sio Pok	MO	25	根據12月13日的 97/99/M 號法令第9條第1款c)項結合第214條第1款b)項 Nos termos da alínea c) do nº 1 do art. 9º, conjugada com a alínea b) do nº 1 do art. 214º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/9669	21-10-2002	榮豐 Weng Fong	MO	05	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第215條 Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º conjugada com o art. 215.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

## 附註

## Averbamentos

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
141/INPI (141-M)	16-10-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
141/INPI (141-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
142/INPI (142-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
142/INPI (142-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
143/INPI (143-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
143/INPI (143-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
144/INPI (144-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
144/INPI (144-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
145/INPI (145-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
145/INPI (145-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
146/INPI (146-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
146/INPI (146-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
147/INPI (147-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
147/INPI (147-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
148/INPI (148-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation



程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
148/INPI (148-M)	16-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
150/INPI (150-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
150/INPI (150-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
151/INPI (151-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
151/INPI (151-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
152/INPI (152-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
152/INPI (152-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
153/INPI (153-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
153/INPI (153-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América
1007/INPI (912-M)	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
1081/INPI (986-M)	20-09-2002	同上 Idem	Honeywell Inc.	Honeywell International Inc., com sede em 101 Columbia Road, Morristown, New Jersey 07962, Estados Unidos da América
1082/INPI (987-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
1083/INPI (988-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
1177/INPI (1082-M)	“	更改地址 Modificação de sede	City Chain Company Limited	27 <sup>th</sup> Floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
1493/INPI (1397-M)	07-10-2002	同上 Idem	The London Tobacco Company Limited	Oxford Road, Aylesbury, Bucks HP21 8SZ, Inglaterra
1493/INPI (1397-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	同上 O mesmo	Ryservs (No. 3) Limited
1493/INPI (1397-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Ryservs (No. 3) Limited	Globe House, 1 Water Street, London WC2R 3LA, Inglaterra
1797/INPI (1701-M)	16-10-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1797/INPI (1701-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1798/INPI (1702-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1798/INPI (1702-M)	16-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1799/INPI (1703-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1799/INPI (1703-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1801/INPI (1705-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1801/INPI (1705-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1802/INPI (1706-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1802/INPI (1706-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1803/INPI (1707-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1803/INPI (1707-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1804/INPI (1708-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1804/INPI (1708-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1805/INPI (1709-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1805/INPI (1709-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1806/INPI (1710-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1806/INPI (1710-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1807/INPI (1711-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1807/INPI (1711-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1808/INPI (1712-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1808/INPI (1712-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1811/INPI (1715-M)	16-10-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1811/INPI (1715-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1832/INPI (1736-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1832/INPI (1736-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1833/INPI (1737-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1833/INPI (1737-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1834/INPI (1738-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1834/INPI (1738-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1835/INPI (1739-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1835/INPI (1739-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1836/INPI (1740-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1836/INPI (1740-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1837/INPI (1741-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1837/INPI (1741-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1838/INPI (1742-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1838/INPI (1742-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1839/INPI (1743-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1839/INPI (1743-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1840/INPI (1744-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1840/INPI (1744-M)	16-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1841/INPI (1745-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1841/INPI (1745-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1847/INPI (1751-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1847/INPI (1751-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1848/INPI (1752-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1848/INPI (1752-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1849/INPI (1753-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1849/INPI (1753-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1850/INPI (1754-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1850/INPI (1754-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1851/INPI (1755-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1851/INPI (1755-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
1854/INPI (1758-M)	20-09-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
1854/INPI (1758-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
2024/INPI (1927-M)	16-10-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
3317/INPI (3196-M)	25-09-2002	同上 Idem	HNA Holdings, Inc.	CNA Holdings, Inc.
3317/INPI (3196-M)	“	更改地址 Modificação de sede	CNA Holdings, Inc.	86 Morris Avenue, Summit, New Jersey, 07901, Estados Unidos da América
4079/INPI (3949-M)	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
4080/INPI (3950-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4082/INPI (3952-M)	18-10-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4083/INPI (3953-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4085/INPI (3955-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4086/INPI (3956-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4087/INPI (3957-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5126/INPI (4988-M)	16-10-2002	同上 Idem	Champagne Pommery & Greno, Société anonyme	Pommery S.A., com sede em 5, place du Général Gouraud, 51100 Reims, França
5431/INPI (5289-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
5431/INPI (5289-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
5436/INPI (5294-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
5436/INPI (5294-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Exxon Mobil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas, 75039-2298, Estados Unidos da América
5879/INPI (5738-M)	26-09-2002	吞併轉讓 Transmissão por fusão-absorção	Laboratoires Debat, Société Anonyme	Laboratoires Fournier SA, com sede em 9 rue Petitot, 21000 DIJON-França
6008/INPI (5867-M)	07-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Celine Société Anonyme	38, avenue Montaigne at Paris, França
6008/INPI (5867-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	23/25, rue du Pont-Neuf à Paris, França
6009/INPI (5868-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	38, avenue Montaigne at Paris, França
6009/INPI (5868-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	23/25, rue du Pont-Neuf à Paris, França
6010/INPI (5869-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	38, avenue Montaigne at Paris, França
6010/INPI (5869-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	23/25, rue du Pont-Neuf à Paris, França
6011/INPI (5870-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	38, avenue Montaigne at Paris, França
6011/INPI (5870-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	23/25, rue du Pont-Neuf à Paris, França
6245/INPI (6070-M)	25-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
6251/INPI (6076-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6255/INPI (6080-M)	08-10-2002	轉讓 Transmissão	The Seagram Company Limited	Pernod Ricard S.A., com sede em 142 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, França
6255/INPI (6080-M)	“	同上 Idem	Pernod Ricard S.A.	Lawrenceburg Distillers & Importers, LLC, com sede em 777 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
6262/INPI (6087-M)	25-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
6295/INPI (6120-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6299/INPI (6124-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6359/INPI (6184-M)	26-09-2002	吞併轉讓 Transmissão por fusão-absorção	Laboratoires Debat, Société Anonyme	Laboratoires Fournier SA, com sede em 9 rue Petitot, 21000 DIJON-França
6363/INPI (6188-M)	08-10-2002	轉讓 Transmissão	The Seagram Company Limited	Pernod Ricard S.A., com sede em 142 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, França
6363/INPI (6188-M)	“	同上 Idem	Pernod Ricard S.A.	Lawrenceburg Distillers & Importers, LLC, com sede em 777 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América
6386/INPI (6211-M)	26-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
6657/INPI (6444-M)	08-10-2002	轉讓 Transmissão	The Seagram Company Limited	Pernod Ricard S.A., com sede em 142 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, França
6657/INPI (6444-M)	“	同上 Idem	Pernod Ricard S.A.	Lawrenceburg Distillers & Importers, LLC, com sede em 777 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América
8999/INPI (8728-M)	18-10-2002	同上 Idem	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
9005/INPI (8736-M)	“	更改地址 Modificação de sede	The Regents of The University of California	1111 Franklin Street, Oakland, California 94607, Estados Unidos da América
9554/INPI (9472-M)	20-09-2002	同上 Idem	Guinness World Records Limited	Stoneham Gate, Stoneham Lane, Eastleigh, Hampshire SO50 9NW, Reino Unido
9554/INPI (9472-M)	“	轉讓 Transmissão	Guinness World Records Limited	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9559/INPI (9477-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Stoneham Gate, Stoneham Lane, Eastleigh, Hampshire SO50 9NW, Reino Unido
9559/INPI (9477-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
10101/INPI (9990-M)	07-10-2002	同上 Idem	Courtaulds Textiles (Holdings) Limited	Lyle & Scott Limited, com sede em 45A Waterlinks House, Richard Street, Birmingham, B7 4AA, Inglaterra
10103/INPI (9992-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10512/INPI (10416-M)	20-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Fuddrucker, Inc.	66 Cherry Hill Drive Beverly, Massachusetts 01915, Estados Unidos da América

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
10816/DSE (10922-M)	25-09-2002	同上 Idem	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
11245/INPI (11259-M)	16-10-2002	同上 Idem	American-Cigarette Company (Overseas) Limited	Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça
11430/INPI (11406-M)	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
11431/INPI (11407-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11433/INPI (11409-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11434/INPI (11410-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11435/INPI (11411-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11447/DSE (11953-M)	26-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
11448/DSE (11952-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11468/INPI (11427-M)	07-10-2002	同上 Idem	Edward Keller Limited	21 <sup>st</sup> Floor, Southmark, 11 Yip Hing Street, Wong Chuk Hang, Hong Kong
11469/INPI (11428-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11526/INPI (11485-M)	25-09-2002	同上 Idem	Cirrus System, Inc.	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
11527/INPI (11486-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11528/INPI (11487-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11719/INPI (11646-M)	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
11720/INPI (11647-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11721/INPI (11648-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12264/INPI (12162-M)	07-10-2002	同上 Idem	Lancaster Group AG	Mulhens GmbH & Co. KG, com sede em Venloer StraBe 241-245, 50823 Koln, Alemanha
12270/INPI (12186-M)	20-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Fuddruckers, Inc.	66 Cherry Hill Drive Beverlyly, Massachusetts 01915, Estados Unidos da América
12628/INPI (12587-M)	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
12629/INPI (12588-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12630/INPI (12589-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12631/INPI (12590-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13025/INPI (12921-M)	25-09-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	V. Kann Rasmussen Industri A/S	Velux Industri A/S

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
13025/INPI (12921-M)	25-09-2002	同上 Idem	Velux Industri A/S	VKR Holding A/S
13026/INPI (12922-M)	“	同上 Idem	V. Kann Rasmussen Industri A/S	Velux Industri A/S
13026/INPI (12922-M)	“	同上 Idem	Velux Industri A/S	VKR Holding A/S
13027/INPI (12923-M)	“	同上 Idem	V. Kann Rasmussen Industri A/S	Velux Industri A/S
13027/INPI (12923-M)	“	同上 Idem	Velux Industri A/S	VKR Holding A/S
14416/INPI (14344-M)	07-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Loctite Corporation	1001 Trout Brook Crossing, Rocky Hill, Connecticut 06067, Estados Unidos da América
14416/INPI (14344-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Permatex, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em Ten Columbus Boulevard, Hartford, Connecticut 06106, Estados Unidos da América
14417/INPI (14345-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	1001 Trout Brook Crossing, Rocky Hill, Connecticut 06067, Estados Unidos da América
14417/INPI (14345-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Permatex, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em Ten Columbus Boulevard, Hartford, Connecticut 06106, Estados Unidos da América
15428/INPI (15355-M)	16-10-2002	同上 Idem	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Staedtle 36, Vaduz 9490, Liechtenstein	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Zehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça
15524/INPI (15482-M)	25-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Sparc International, Inc.	2242 Camden Ave, Ste 105, San Jose, CA 95124, Estados Unidos da América
15525/INPI (15483-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/232	20-09-2002	轉讓 Transmissão	Escada Aktiengesellschaft	Laurèl GmbH
N/236	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/1114	26-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
N/1115	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/1116	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2033	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/2034	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2035	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2036	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo



程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/2037	18-10-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2039	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2040	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2041	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2042	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2043	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2246	25-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Sparc International, Inc.	2242 Camden Ave, Ste 105, San Jose, CA 95124, Estados Unidos da América
N/2259	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3046	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Candie's, Inc.	IP Holdings LLC, com sede em 103 Foulk Road, Wilmington, Delaware 19803, Estados Unidos da América
N/3418	"	同上 Idem	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/3419	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3425	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3426	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3427	"	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/3428	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3429	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3464	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3491	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3895	16-10-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
N/3896	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3897	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3898	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4182	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/4206	26-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
N/4207	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4208	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/4209	26-09-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4210	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4246	18-10-2002	轉讓	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/4569	16-10-2002	Transmissão 更改認別資料 Modificação de identidade	Exxon Corporation	Exxon Mobil Corporation
N/4570	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4571	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4828	26-09-2002	更改地址 Modificação de sede	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	University Plaza, Bellevue Building, 262 Chapman Road, Suite 103-A, Newark, Delaware 19702, Estados Unidos da América
N/5015	18-10-2002	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/5016	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5520	"	更改地址 Modificação de sede	Mandarin Communications Limited	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
N/5520	"	轉讓 Transmissão	Mandarin Communications Limited	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/5521	"	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
N/5521	"	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/5522	"	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
N/5522	"	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/5523	"	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
N/5523	"	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/5582	"	同上 Idem	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/5653	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5654	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5655	"	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/5656	18-10-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5657	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5658	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5659	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5660	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5661	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5662	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5663	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5664	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5665	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5666	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5667	“	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/5668	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5669	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5670	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5671	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5672	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5673	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5674	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5675	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5676	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/5832	16-10-2002	同上 Idem	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Staedtle 36, Vaduz 9490, Liechtenstein	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça
N/5995	18-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Mandarin Communications Limited	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
N/5995	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/5996	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	13 <sup>th</sup> Floor, Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/5996	18-10-2002	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Sunday IP Limited, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/6683	“	同上 Idem	Kimberly-Clark Corporation	
N/6684	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6685	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6686	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6687	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6688	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/6885	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7232	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7233	“	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.
N/7234	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7235	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7236	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7883	08-10-2002	更改地址 Modificação de sede	Gray Line Corporation	Gray Line House, 1835 Gaylord Street Denver, Colorado 80206, Estados Unidos da América
N/8076	16-10-2002	轉讓 Transmissão	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Staedtle 36, Vaduz 9490, Liechtenstein	American-Cigarette Company (Overseas) Limited, com sede em Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça
N/8556	18-10-2002	同上 Idem	Kimberly-Clark Corporation	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.

## 宣佈失效之申請

*Pedido de declaração de caducidade*

程式編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	商標註冊權利人之名稱 Nome do titular da marca	所屬國 País resid.	宣佈失效申請人之名稱 Nome do requerente da declaração de caducidade	所屬國 País resid.
8478/INPI (8188-M)	11-10-2002	Karim	FR	Fendi Profumi S.P.A.	IT

為著經十二月十三日第97/99/M號法令核准的《工業產權法律制度》第52條第2款之效力，茲通知利害關係人“Karim”須於兩個月內向本局提交就有關的宣佈失效申請而作出的答覆。

Para efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 52.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, fica notificado o interessado “Karim” que deverá apresentar nestes Serviços no prazo de dois meses, a resposta ao pedido de declaração de caducidade.

## 聲明異議之答辯

## Contestação

程式編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/9653	30-09-2002	茵名錶有限公司 Rhine Watches Limited	HK	Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece	MY

## 放棄

## Renúncias

程式編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 País resid.
N/4201	16-10-2002	Krone Aktiengesellschaft	DE
N/4202	“	同上 O mesmo	DE
N/4212	“	同上 O mesmo	DE

## 營業場所之名稱及標誌之保護

## Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento

## 批給

## Concessão

程式編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.
E/25	08-10-2002	08-10-2002	君政國際（澳門）有限公司 Cross International (Macau) Ltd.	MO

## 更正

## Rectificações

1991年7月29日第30期，第二組之《澳門政府公報》：

*Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 1991:

商標編號 10498-M —— 在產品名單內，原文為：“molho de soja.”

Marca n.º 10 498-M — na lista de produtos, onde se lê: «molho de soja.»

應改為：“乾果。”

deve ler-se: «fruta seca.».

2002年10月3日第40期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da R.A.E.M. n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002:

商標編號 455-M (510/INPI) —— 在續展表（續展日期）欄目內，原文為：“21-08-2001”；

Marca n.º 455-M (510/INPI) — no mapa das renovações, coluna «Data da Renovação», onde se lê: «21-08-2001»;

應改為：“21-08-2002”；

deve ler-se: «21-08-2002»;

商標編號 13821-M (13872/INPI) —— 在附註表（申請人/註冊權利人）欄目內，原文為：“同上”；

Marca n.º 13 821-M (13872/INPI) — no mapa dos averbamentos, coluna «Requerente/titular», onde se lê: «O mesmo»;

應改為：“Benson & Hedges (Overseas) Limited”；

deve ler-se: «Benson & Hedges (Overseas) Limited»;

商標編號 N/10072 及 N/10073 —— 產品名單應改為：  
“工業用化學品；粉狀、漿狀、液體狀、乳膠狀及顆粒狀的未加工合成樹脂和塑料；多元醇，製造塑料、聚氨基甲酸酯、真漆用的異氰酸鹽。”

商標編號 N/10138 —— 申請人的公司住所，原文為：“...530026...”；

應改為：“...53026...”。

二零零二年十月二十二日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$321,744.00)

Marcas n.ºs N/10 072 e N/10073 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Produtos químicos para uso industrial; resinas sintéticas e plásticos em estado bruto sob a forma de pó, pastas, líquidos, emulsões, grânulos, polióis, isocianatos para a produção de plásticos, poliuretano, lacas.»;

Marca n.º N/10 138 — na sede, onde se lê: «...530026...»;

deve ler-se: «...53026...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 321 744,00)

## 統計暨普查局

### 名單

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階一等統計技術員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
劉榮樂 .....	8.47

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年十月二十一日的批示確認)

二零零二年十月八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁慶強

委員：首席高級技術員 鄧宏信

首席高級技術員 譚百強

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Thomas Liou Weing Lok .....	8,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Leong Heng Keong, técnico superior assessor.

*Vogais:* Tang Van Son, técnico superior principal; e

Tam Pak Keong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 勞工暨就業局

## 名單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階一等文員一缺，進行文件審閱、有限制一般晉升開考，該招考通告已刊於二零零二年九月四日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
梁美英 ..... 8.24

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零二年十月二十二日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：處長 Lurdes Maria Sales

委員：科長 歐陽文標

二等高級技術員 張榮異

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

## 通告

第 40/dir/DSTE/2002 號批示

勞工暨就業局局長行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組由經濟財政司司長於六月二十八日作出的第 81/2000 號批示第二款所賦予之職權，決定：

1. 將就業廳的行政技術管理之權限轉授予本局就業廳廳長黃健清學士，尤其是：

1.1 簽署該廳與公共及私人實體之間的往來文件，但呈交予國務院港澳事務辦公室及各主要官員辦公室的文件除外；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores  
Leong Mei Ieng ..... 8,24

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 22 de Outubro de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Lurdes Maria Sales, chefe de divisão.

*Vogais:* Ao Ieong Man Pio, chefe de secção; e

Cheong Weng I, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

## Aviso

Despacho n.º 40/dir/DSTE/2002

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Emprego destes Serviços, licenciada Francisca Vong, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Emprego, nomeadamente para:

1.1. Assinar a correspondência relativa àquele Departamento, destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida ao Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado e aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

1.2 許可在法律所定限度內之超時工作；

1.3 應所屬部門工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

1.4 嚴格執行經濟財政司司長註明接受非本地勞工的批示之規定，准許與作為提供非本地勞工的實體簽定八八年二月一日第12/GM/88號批示第九款e)項規定提供勞務之合同，並確保遵守同款d)項所指之要件；

1.5 應申請人要求及按本局所存資訊記錄，簽署有效期不超過六十天的外地勞工臨時延期證明書（續期），但同一目的的證明書以連續發出不超過兩次為限。

2. 將職業培訓中心的行政技術管理之權限轉授予本局職業培訓中心代主管孔令彪學士，尤其是：

2.1 簽署該中心與公共及私人實體之間的往來文件，但呈交予國務院港澳事務辦公室及各主要官員辦公室之文件除外；

2.2 許可在法律所定限度內之超時工作；

2.3 應所屬部門工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤。

3. 本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

4. 透過獲司長認可後公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，上述獲轉授權人將可轉授被視為有助該局良好運作的適當權限于具主管職務的人員。

5. 從事透過行使現轉授所賦予的權限行為，得進行必要的訴願。

6. 本批示由刊登《澳門特別行政區公報》翌日起開始生效。

(經濟財政司司長於二零零二年十月二十九日批示確認)

二零零二年十月二十三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,953.00)

1.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

1.3. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto àquele Departamento;

1.4. Aprovar, com observância dos termos do despacho de admissão de mão-de-obra não-residente exarado pelo Secretário para a Economia e Finanças, os contratos de prestação de serviços com entidade habilitada como fornecedora de mão-de-obra não-residente, previstos na alínea e) do n.º 9 do Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro, salvaguardados os requisitos previstos na alínea d) do mesmo número;

1.5. Assinar, a pedido do requerente e de acordo com o registo das informações existentes nestes Serviços, certidões de prorrogação de permanência provisória dos trabalhadores não-residentes (renovação) com prazo não superior a 60 dias, até ao limite de duas vezes para a emissão consecutiva dessas certidões.

2. São subdelegadas no chefe, substituto, do Centro de Formação Profissional destes Serviços, licenciado Hung Ling Bui, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Centro de Formação Profissional, nomeadamente para:

2.1. Assinar a correspondência relativa àquele Centro, destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida ao Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado e aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

2.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

2.3. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto àquele Centro.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, os subdelegados, acima referidos, poderão subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

5. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

6. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 23 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 953,00)



## 社會保障基金

## 公告

茲公佈，經二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，關於填補下列晉升開考之准考人臨時名單，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼於澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月三十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques n.ºs 2 a 6, Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos seguintes concursos de acesso, abertos de acordo com os avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002, para o preenchimento de:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Outubro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 澳門金融管理局

## 通告

## 第 016/2002-AMCM 號通告

事由：科處廢止從事保險中介業務許可的處罰——沒有支付二零零二年度註冊費。

第 27/2001 號行政法規對由六月五日第 38/89/M 號法令所訂定的保險中介業務法律制度作出了若干的修改；

考慮到保險中介業務法規第三十條所訂定的科處廢止許可的處罰，原屬於行政長官的權限；

根據經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第三十七條第二款的規定，澳門金融管理局行政委員會現公佈，由於以下中介人沒有支付二零零二年度從事保險中介業務註冊費，根據經濟財政司司長行使第 12/2000 號行政命令所賦予的權限，於二零零二年十月二十一日所發出的批示，以下中介人被科處廢止許可的處罰，由二零零二年九月一日起生效。

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Aviso

## Aviso n.º 16/2002-AMCM

*Assunto: Aplicação de sanção de revogação da autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros — Não pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2002*

O Regulamento Administrativo n.º 27/2001 procedeu a alterações no regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho;

Considerando que a aplicação das penas referidas no artigo 30.º do diploma regulador da actividade de mediação de seguros é da competência originária do Chefe do Executivo;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo e por força do n.º 2 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, faz saber que, por despacho de 21/10/2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, proferido no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, foram aplicadas aos mediadores abaixo identificados as penas de revogação da autorização, com efeitos a 1 de Setembro de 2002, por não pagamento das taxas de registo para o exercício da actividade de mediação de seguros no ano de 2002:

保險推銷員  
Angaridores de seguros

ANG 0006 Ivo Maria da Costa Mineiro

保險代理人 (個人)  
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 0064 易遠階	Iek Un Kai	APS 2831 潘容彩	Pun Iong Choi
APS 0089 幸惠君	Hang Wai Kuan	APS 2878 王 慧	Wong Wai
APS 0452 徐東海	Choi Tong Hoi	APS 2884 許偉文	Hoi Wai Man
APS 0700 禰志強	Hun Chi Keong	APS 2898 陳冠傑	Chan Kun Kit
APS 0822 黃鏡坤	Wong Kiang Kuan	APS 2925 鄭敏琪	Cheng Man Kei
APS 0894 高志華	Kou Chi Wá	APS 2926 呂培林	Loi Pui Lam
APS 1023 陳如標	Chan U Pio	APS 2946 劉桂芳	Lau Kuai Fong
APS 1068 鄭業漢	Cheang Ip Hon	APS 2950 李雲龍	Lei Wan Long
APS 1090 林深明	Lam Sam Meng	APS 2963 郭月明	Kuok Ut Meng
APS 1161 邱蓮香	Iao Lin Heong	APS 2978 游 州	Iao Chao
APS 1166 梁桂鴻	Leung Kuai Hung	APS 2985	João Paulo Gouveia Rodrigues
APS 1195 詹國權	David de Assis Chim	APS 2987 周方奇	Chao Fong Kei
APS 1199 呂源浩	Loi Un Hou	APS 2988 黃陸強	Wong Lok Keong
APS 1251 楊子聰	Yeung Chi Chung	APS 3008 沈菊萍	Sam Kok Peng
APS 1306 鄭少強	Cheang Sio Keong	APS 3021 王錫坤	Vong Sek Kuan
APS 1506 陳志堅	Chan Chi Kin	APS 3039 麥振華	Mak Chan Wa
APS 1654 李麗芬	Lei Lai Fan	APS 3057 勞錦傑	Loo Kam Kit
APS 1678 翁澤新	Iong Chak San	APS 3072 陳潤森	Chan Ion Sam
APS 1852 易偉業	Iec Wai Ip	APS 3088 何尚華	Ho Seong Wa
APS 2038 尤肅容	Iao Sok Iong	APS 3096 黃錦棠	Vong Kam Tong
APS 2042 李 聰	Lei Chong	APS 3106 王文山	Wong Man San
APS 2287 程志生	Cheng Chi Sang	APS 3132 陳兆葵	Chan Siu Kuai
APS 2350 陳 寧	Chan Neng	APS 3158	Pedro Kyanfoo Chou
APS 2426 戴秋萍	Tai Chao Peng	APS 3165 羅舉良	Lo Koi Leong aliás Lo Leong
APS 2456 梁澤波	Leong Chak Po	APS 3181	Buanak Chairapha Vong
APS 2485 黎志傑	Lai Chi Kit	APS 3183	Norma Lacsá Diaz
APS 2588 彭秀棉	Pang Sao Min	APS 3187 盧秀誼	Lou Sao I
APS 2595 方 芳	Fong Fong	APS 3203 黃永鴻	Vong Veng Hung
APS 2622 余永康	U Veng Hong	APS 3220 陳宇亮	Chan Yu Leung
APS 2763 蔡賢炮	Choi In Pao	APS 3222 何美鳳	Ho Mei Fong
APS 2778 胡毅雯	Hu Yi Wen	APS 3249 歐子榮	Ao Chi Veng
APS 2784 王世芸	Wong Sai Wan	APS 3251 陳艷莉	Chan Im Lei
APS 2799 王丹安	Wong Tan On	APS 3266 黃偉天	Vong Vai Tin
APS 2815 羅 熾	Lo Chi	APS 3279 關永文	Kuan Weng Man
APS 2822 蔡 斌	Bin Cai	APS 3290 邱建明	Iao Kin Meng
APS 2826 周智豪	Chao Chi Hou	APS 3302 余智恆	Yu Chi Hang

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 3309	陳慧玲	Chan Wai Leng	APS 3916	黃潤筠	Wong Ion Kuan
APS 3310	李長燕	Lei Cheong In	APS 3920	劉咪咪	Mimie H. Liu
APS 3338	李洪光	Lei Hong Kuong	APS 3928	林美英	Lam Mei Ieng
APS 3340	鄧曉勇	Tang Hio Iong	APS 3930	林 足	Lam Chok aliás Lam Chauk
APS 3341	李錦鴻	Lei Kam Hong	APS 3931	林玉韶	Lam Iok Siu
APS 3393	陳 濤	Chan Hou	APS 3938	危雪珊	Ngai Sut San
APS 3397	周東紅	Chao Tong Hong	APS 3946	李兆龍	Lei Sio Long
APS 3398	蔡敏華	Choi Man Wa	APS 3971		Maricel Santos Ferreras
APS 3420	鄧德培	Tang Tak Pui	APS 3978	李富權	Lei Fu Kuen
APS 3453	蔡國強	Choi Kuok Keong	APS 3986	鄭盛基	Cheang Seng Kei
APS 3455	蕭婉文	Sio Un Man	APS 3987	羅樹超	Lo Su Chio
APS 3469	麥玉光	Mak Iok Kuong	APS 3992	陳凱琴	Chan Hoi Kam
APS 3508	莫子傑	Mok Chi Kit	APS 3994	陳艷清	Tan Yan Chin
APS 3522	毛君濤	Mou Kuan Tou	APS 3998	李 欣	Lei Ian
APS 3558	張國能	Cheong Kuok Nang	APS 4005	張彥萍	Cheong In Peng
APS 3563	張達安	Cheong Tat On	APS 4006	古燕群	Ku In Kuan
APS 3581	戚健雄	Chek Kin Hong	APS 4010	梁美萍	Leung Mei Peng
APS 3591	劉偉芳	Lao Wai Fong	APS 4014		Rolando Gonzales de Guzman II
APS 3592	葉 標	Ip Pio	APS 4018	梁美筠	Leong Mei Kwan
APS 3604	何振邦	Ho Chun Pong	APS 4019	謝 揚	Che Ieong
APS 3611	黃耀祖	Wong Yiu Cho Andrew	APS 4020	蕭燦榮	Sio Chan Weng
APS 3631	蘇浩霖	Sou Hou Lam	APS 4028	李偉亮	Lei Wai Leong
APS 3652	李 娜	Lei Na	APS 4042	李玉富	Lei Iok Fu
APS 3670	鄧宗衍	Tang Chong In	APS 4049	趙燕玉	Chio In Iok
APS 3680	劉仲輝	Lao Chong Fai	APS 4062	阮蓉芳	Un Iong Fong
APS 3715	曾永強	Chang Weng Keong	APS 4065	郭啟恩	Kuok Kai Ian
APS 3727	高錦烽	Kou Kam Fong	APS 4077	劉 倩	Lao Sin
APS 3731	劉瑞濱	Lao Soi Pan	APS 4082	蔡福全	Choi Fok Chun
APS 3742	譚靄兒	Tam Oi I	APS 4083	鍾明芳	Chong Meng Fong
APS 3748		Cecilia Lau	APS 4086		Evangeline Ursula Cosejo Buno
APS 3758	鄭浩權	Cheang Hou Kun	APS 4090	唐 生	Tong Sang
APS 3854	林婉儀	Lam Yuen Yee da Rosa	APS 4092	高慧嬰	Kou Wai Man
APS 3866		Herculano Dillon de Jesus	APS 4097	鄭玉添	Cheang Iok Tim
APS 3876	翁寶玉	Iong Pou Iok	APS 4104	余達波	Iu Tat Po
APS 3878	黃祖添	Wong Chou Tim	APS 4105	何燕婷	Ho In Teng
APS 3891	霍文盛	Fok Man Seng	APS 4108	屈 忠	Wat Chung John
APS 3894	洗玉珍	Sin Ioc Chan	APS 4113	鍾潤佳	Chong Ion Kai
APS 3902	陳志培	Chan Chi Pui	APS 4116	廖麗瓊	Lio Lai Keng aliás Liao Lai Keine
APS 3913	楊國傑	Ieong Kuok Kit	APS 4117	陳月蘭	Chan Ut Lan
APS 3915	李玉貞	Lei Iok Cheng	APS 4118	陳偉棠	Chan Wai Tong

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 4153	容浩綸	Yung Ho Lun Herbert	APS 4417	容少娟	Iong Siu Kun
APS 4155	吳麗梅	Ng Lai Mui aliás Teresinha Ng	APS 4420	楊文娟	Ieong Man Kun
APS 4159	陳國偉	Chan Kuok Wai	APS 4421	蔡國美	Choi Kuok Mei
APS 4162	李錦麟	Lei Kam Lon	APS 4432	宋九鳳	Song Kao Fong
APS 4164	黎綺梅	Lai I Mui	APS 4434	翁德慧	Iong Tak Wai
APS 4172	張欣如	Cheong Ian U	APS 4437	林國權	Lam Kuok Kun
APS 4180	何 能	Ho Nang	APS 4443	區玉貞	Au Iok Cheng
APS 4181	何玉蓮	Ho Iok Lin	APS 4444	羅郁強	Lo Iok Keong
APS 4186	熊 靜	Hong Cheng	APS 4447	梁華長	Leong Wa Cheong
APS 4189	張肖萍	Cheong Chio Peng	APS 4448	唐錦潤	Tong Kam Ion
APS 4198	何麗容	Ho Lai Iong	APS 4454	王 俊	Wong Chon
APS 4201	黎淑貞	Lai Suk Ching	APS 4466	鄧宏康	Tang Wang Hong aliás Thai Hone Kan
APS 4203	何景衡	Ho Keng Hang	APS 4480	梁兆龍	Leung Sio Long
APS 4212	鄔俊傑	Woo Chun Kit	APS 4489	黃軍威	Wong Kuan Wai
APS 4214		Pedrito Frias Cuevas Jr.	APS 4491	蘇文熾	So Man Chi
APS 4223	何筱琛	Ho Sio Sam	APS 4493	謝浩賢	Che Hou In
APS 4239	彭月媚	Pang Ut Mei	APS 4501	關詠恩	Kuan Veng Ian
APS 4240	何惠嬌	Ho Wai Kio	APS 4504	鄭小萍	Cheang Sio Peng
APS 4244	張思源	Cheong Si Un	APS 4515	崔詩韻	Maria Fatima Choi aliás Choi Si Van
APS 4256		Teresa Mourato Lopes	APS 4524	忻夏琴	Ian Ha Kam
APS 4261	陳燕文	Chan In Man	APS 4528	羅 好	Lo Hou
APS 4267	劉玉葵	Lao Iok Kuai	APS 4533	張瀏祺	Cheong Lao Kei
APS 4270	余景陽	U Keng Ieong	APS 4547	蘇炳能	Sou Peng Nan
APS 4277	呂良榮	Loi Leong Weng	APS 4550	潘應洲	Pun Ieng Chao
APS 4291	曹曉露	Cao Xiao Lu	APS 4554	雷德儀	Loi Tak I
APS 4294	劉頌詩	Joyce Lau	APS 4556	李雁香	Lei Ngan Heong
APS 4305	鄧齊歡	Tang Chai Fun	APS 4563	張佩珊	Cheong Pui San
APS 4307	梁嘉輝	Leong Ka Fai aliás Patrick Leong	APS 4570	張忠祥	Cheong Chong Cheong
APS 4310	鄺寶華	Kwong Po Wah	APS 4574	黃成輝	Wong Seng Fai
APS 4316	胡家耀	Woo Kar Yiu aliás Joao Woo	APS 4578	陸炳同	Lok Peng Tong
APS 4340	黎樹榮	Lai Su Veng	APS 4592	唐德廣	Tong Tak Kuong
APS 4349	杜偉國	Tou Wai Kuok	APS 4593	陳淑恩	Chan Shuk Yan
APS 4353	潘志勇	Pun Chi Iong	APS 4600	陳 興	Chan Heng
APS 4357	傅啟安	Fu Kai On	APS 4601	韓 燕	Hon In
APS 4363	張婷婷	Zhang Ting Ting	APS 4607	吳小瀧	Ng Sio Long
APS 4369		Wilfredo Rodriguez Macatunao	APS 4608	陳愛芬	Chan Oi Fan
APS 4371	王定志	Wong Teng Chi	APS 4613	撒鳳蘭	Sat Fong Lan
APS 4380	林 森	Lam Sam	APS 4618	羅淑雯	Lo Suk Man
APS 4385	黃志傑	Vong Chi Kit	APS 4619	黃錦洋	Wong Kam Ieong
APS 4406	陳 能	Chan Nang	APS 4620	劉 念	Lao Nim

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 4634	彭柏華	Pang Pak Va	APS 4832	程鳳儀	Cheng Fong I
APS 4642	梁少基	Leong Sio Kei	APS 4838	魏春紅	Ngai Chon Hong
APS 4649	趙一午	Chio Iat Ng	APS 4840	黃志順	Wong Chi Son
APS 4654	羅逢根	Lo Fong Kan	APS 4841		Roque Au
APS 4666	黃妙珍	Wong Mio Chan	APS 4851	陳瑞云	Chan Soi Wan
APS 4670	梁桂添	Leong Kuai Tim	APS 4887	余杏梅	U Hang Mui
APS 4674	胡潔梅	Wu Kit Mui	APS 4888	麥嘉恆	Mak Ka Hang
APS 4675	莊永鴻	Chong Weng Hong	APS 4895	霍兆鑫	Fok Sio Iam
APS 4689	張國豪	Cheong Kuok Hou	APS 4896	鍾振勇	Chong Chan Iong
APS 4690	吳凱寧	Ng Hoi Neng	APS 4898	陳麗華	Chan Lai Wa
APS 4691	鮑偉明	Pao Wai Meng	APS 4899	黎旭乾	Lai Iok Kin
APS 4695	阮順華	Un Son Va	APS 4900	孟粵秋	Mang Ut Chao
APS 4696	張 周	Cheong Chao	APS 4902	劉子平	Lao Chi Peng
APS 4702	順文峰	Son Man Fong	APS 4913	歐陽秀容	Ao Ieong Sao Iong
APS 4712	陳 軒	Chan Hin	APS 4915	麥洪燦	Mac Hong Chan
APS 4713	文仲雄	Man Chong Hong	APS 4916	藍昌發	Lam Cheong Fat
APS 4719	程佩橋	Cheng Pui Kio	APS 4931	黃煥光	Wong Wun Kuong
APS 4721	林植雄	Lam Chek Hong	APS 4933	游 葉	Iao Ip
APS 4724	麥啟明	Mak Kai Meng	APS 4939	譚敏慧	Tam Man Wai
APS 4727	周 妹	Chao Mui	APS 4944	熊朝輝	Hong Chio Fai
APS 4729	陳偉星	Chan Wai Seng	APS 4956	陳少顏	Chan Sio Ngan
APS 4730	阮觀偉	Un Kun Wai	APS 4958	吳光培	Ng Kuong Pui
APS 4734	林銳文	Lam Ioi Man	APS 4961	黎玉蓮	Yu Lian Li
APS 4743	陳福泉	Chan Fok Chun	APS 4967	許志豪	Hoi Chi Hou
APS 4745	呂錦文	Loi Kam Man	APS 4968	郭淑娟	Kuok Sok Kun
APS 4752	梁肇基	Leong Sio Kei	APS 4974	鄭凱詩	Cheang Hoi Si
APS 4764	曹 敏	Chou Man	APS 4980	楊紹欣	Ieong Sio Ian
APS 4771	陳文滿	Chan Man Mun	APS 4982	鄭志駒	Cheang Chi Koi
APS 4772	劉慧連	Lao Wai Lin	APS 4983	羅識用	Lo Sek Iong
APS 4774	馮志傑	Fong Chi Kit	APS 4987	李全鋒	Lei Chun Fong
APS 4781	葉欣兒	Ip Ian I	APS 4991	洪美琮	Hong Mei Keng
APS 4783	洪迪茜	Hung Tek Sai	APS 4996	余素嬌	U Sou Kio
APS 4784	陳詠忠	Chan Weng Chong	APS 4997	何偉添	Ho Wai Tim
APS 4788	許曉真	Hoi Io Chan	APS 4998	羅玉妍	Lo Yuk Yin Pritish
APS 4803	鄭慶成	Cheang Heng Seng	APS 5000	鄧寶儀	Tang Pou I
APS 4806	梁桂英	Leong Kuai Ieng	APS 5002	李振堯	Lei Chan Io
APS 4808	梁展鵬	Leong Chin Pang	APS 5008	歐陽有冰	Ao Ieong Iao Peng
APS 4824	阮麗萍	Iun Lai Peng	APS 5009	何秀容	Ho Sao Iong
APS 4827	陳欣欣	Chan Ian Ian	APS 5011	吳付艷	Ng Fu Im
APS 4831	李文健	Lei Man Kin	APS 5013	李少茹	Lei Sio U

## 保險代理人（在澳門設立之法人）

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)**

APC 0001	Companhia de Transportes Nam Yue Lda.
APC 0014 南西灣街坊會	Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores P.G.E.A.R.
APC 0048 新世紀保險現代管理顧問有限公司	New Century Consultores de Seguros Lda.
APC 0053 摩拿（澳門）有限公司	Mollers' (Macau) Limited
APC 0054 名揚保險顧問有限公司	Famous Insurance Consultant Limited

## 保險代理人（總公司設在外地的法人）

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)**

APE 0029 基利民保險代理有限公司	Charter Gilman Insurance Agencies Ltd.
----------------------	--

二零零二年十月三十日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 30 de Outubro de 2002.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

*Presidente:* Anselmo Teng.

委員：潘志輝

*Administrador:* António Félix Pontes.

(是項刊登費用為 \$10,977.00)

(Custo desta publicação \$ 10 977,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 通告

因本局文誤，刊登於二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組第6165及6166頁，關於要求一名下落不明的首席行政文員遞交書面辯護的通告出現不正確之處，現更正如下：

原為：“……首席行政文員，編號910361，Maria de Fátima Madeira de Carvalho，……”；

應為：“……首席行政文員，編號910360，Maria Fátima Madeira de Carvalho，……”。

二零零二年十一月一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso sobre a apresentação da defesa escrita de um oficial administrativo principal, ausente em parte incerta, publicado a páginas 6165 e 6166 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002, se rectifica:

Onde se lê: «... a oficial administrativo principal n.º 910 361, Maria de Fátima Madeira de Carvalho...»

deve ler-se: «... a oficial administrativo principal n.º 910 360, Maria Fátima Madeira de Carvalho...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## 澳門監獄

## 通告

按照保安司司長於二零零二年十月二十一日之批示，公開接受男性應考人報名參加獄警基本培訓課程及實習之甄選，在甄選過程中，及格及得分最高之前二十五名應考人，將可接受二零零三年之獄警基本培訓及實習。最後，將按合格總成績排列次序之前二十名學員，獲以散位合同形式受聘為澳門監獄第一職階獄警。

## 1. 一般錄取的條件：

- a) 具有澳門認可的小學六年級或以上學歷；
- b) 連續在澳門居住至少七年(根據澳門特別行政區基本法第九十七條“澳門特別行政區的公務人員必須是澳門特別行政區永久性居民”之規定)；
- c) 在報考期屆滿之日年齡滿二十一歲及在二零零二年底前不超過三十歲；
- d) 投考人身高至少 1.65 米；
- e) 除具備一般法所規定之體格外，尚須具有良好體質及外表，且無影響投考人身體或心理狀況之缺陷或疾病；
- f) 從未因任何故意犯罪而被判罪；
- g) 按一般法律規定，未被禁止擔任公職。

## 2. 報名時須遞交之文件：

- a) 由官立教育機構或其他已作學歷認可之證明書或學歷證明文件正本及副本；
- b) 有效的澳門居民身份證正本及副本；
- c) 兩吋證件類型彩色近照五張；
- d) 刑事紀錄證明書；
- e) 預防破傷風注射之有效證明書正本及副本；
- f) 申報近視或散光度數。

## 3. 報名：

自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內在下列時間內將本通告第二款所指文件遞交到

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2002, se encontram abertas inscrições para a selecção de candidatos masculinos destinados à frequência do Curso de Formação Básica de Guardas Prisionais. Na selecção, os primeiros 25 candidatos considerados aptos e melhor classificados, poderão frequentar o Curso de Formação Básica e do estágio probatório do ano 2003. Por fim, segundo a classificação final, os primeiros 20 instruendos classificados vão ser recrutados, em regime de contrato de assalariamento, como guardas, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau.

## 1. Condições gerais de admissão

- a) Titularidade de seis anos de escolaridade ou superior, devidamente reconhecida em Macau;
- b) Residir em Macau pelo menos sete anos consecutivos (o artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau estipula: «Os funcionários e agentes públicos da Região Administrativa Especial de Macau devem ser residentes permanentes da Região»);
- c) Ter completado 21 anos de idade até à data do termo do prazo de candidatura e não exceder 30 anos no final de 2002;
- d) Altura mínima de 1,65m;
- e) Além da robustez física exigida pela lei geral, boa constituição e aparência exterior, incompatíveis com deformidades ou doenças que possam diminuir, física ou psicologicamente, o candidato;
- f) Nunca ter sido condenado por qualquer crime doloso; e
- g) Não estar, nos termos da lei geral, inibido do exercício de funções públicas.

## 2. Documentos a entregar no acto da inscrição

- a) Original e fotocópia do certificado ou documento equivalente das habilitações escolares, devidamente reconhecido sempre que obtido em estabelecimento de ensino estranho ao ensino oficial do Território;
- b) Original e fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- c) Cinco fotografias a cores de tipo passe, de duas polegadas;
- d) Certificado do registo criminal;
- e) Original e fotocópia do certificado de vacinação anti-tetânica; e
- f) Declarar o grau de miopia e astigmatismo.

## 3. Inscrições

Durante o prazo de 20 (vinte) dias, contado a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no

澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄（行政大樓二樓培訓室）

辦理報名手續：

星期一至星期四：上午九時至下午一時；  
下午二時半至五時四十五分；

星期五：上午九時至下午一時；  
下午二時半至五時半。

4. 為避免因聯絡不上而對投考者本身造成損失，投考者如更改地址或電話必須作出通知。

5. 甄選方法：

5.1. 取錄就讀基本培訓課程及實習之開考，採用下列甄選方法，且每一階段均具淘汰性：

a) 健康檢查（第一階段）；

b) 體能測驗（第二階段）：

1) 八十公尺計時跑；

2) 仰臥起坐；

3) 引體上升；

4) 跳遠；

5) 跨牆；

6) 「谷巴」測試；

7) 掌上壓；

c) 知識評核考試（第三階段）：

1) 以中文或葡文讀默；

2) 以中文或葡文作文；

3) 以中文或葡文作答算術題；

d) 面試（第四階段）。

6. 基本培訓課程及實習的課時：

學員在基本培訓課程及格後將進行實習，為期共十二個月。

7. 基本培訓課程在澳門保安部隊事務局綜合訓練中心進行，學員有權收取起薪點相當於130點；而實習則在澳門監獄進行，起薪點為160點。

8. 實習期滿後，取得優異成績之前二十名學員，將獲以散位合同形式受聘為第一職階獄警，起薪點為180點。

委員會由下列成員組成：

*Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, na Sala de Formação do 1.º andar do Edifício da Administração do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier s/n, Coloane, mediante a apresentação dos documentos referidos no n.º 2, de acordo com o seguinte horário:

Segunda a quinta-feira: das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas;

Sexta-feira: das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas.

4. Os candidatos deverão comunicar qualquer mudança de residência ou de telefone, a fim de evitar prejuízos para os próprios, resultantes da impossibilidade de serem contactados.

5. *Método de selecção*

5.1. Os métodos de selecção a utilizar na admissão para a frequência do curso de formação básica e do estágio probatório são os seguintes, sendo cada uma das fases, de *per si*, eliminatória:

a) Junta de inspecção sanitária (1.ª fase);

b) Provas físicas (2.ª fase):

1. Corrida de 80 metros planos;

2. Flexões do tronco à frente;

3. Flexões de braços;

4. Salto de vala;

5. Salto de muro;

6. Teste «Cooper»;

7. Extensões de braços.

c) Provas de avaliação de conhecimentos (3.ª fase):

1. Prova de ditado em chinês ou português;

2. Prova de redacção em chinês ou português;

3. Prova de aritmética em chinês ou português.

d) Entrevista (4.ª fase).

6. *Duração do curso de formação básica e estágio probatório*

Os candidatos aprovados no curso de formação básica iniciarão um estágio probatório, sendo a duração total de 12 meses.

7. Durante o curso de formação básica, a decorrer no Centro de Instrução Conjunto das FSM, os candidatos têm direito ao vencimento correspondente ao índice 130; durante o estágio, a decorrer no Estabelecimento Prisional de Macau, têm direito ao vencimento correspondente ao índice 160.

8. Após conclusão do estágio, os primeiros 20 instruendos melhores classificados celebrarão contrato de assalariamento, com remuneração correspondente à categoria de guarda, 1.º escalão, índice 180.

O júri da Comissão Organizadora terá a seguinte composição:



主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

副主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

正選委員：副警長 黃朗平

副警長 陳景成

二等技術員 黃國榮

醫生 Fernando Maria da Graça

行政科科長 Celeste da Rosa

候補委員：財政科代科長 張欽明

二零零二年十月二十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$5,132.00)

*Presidente:* Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vice-presidente:* Ng Ngoi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

*Vogais efectivos:* Wong Long Peng, segundo-subchefe;

Chan Keng Seng, segundo-subchefe;

Wong Kwok Weng, técnico de 2.ª classe;

Fernando Maria da Graça, médico; e

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa.

*Vogal suplente:* Cheong Iam Meng, chefe da Secção Financeira, substituto.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Outubro de 2002.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan.*

(Custo desta publicação \$ 5 132,00)

## 衛生局

### 通告

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺，曾於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組上刊登以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考。現因唯一准考人已放棄他本人的投考權利，本局公佈是次開考無效。

特此聲明！

二零零二年十月十六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$813.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Aviso

Para os devidos efeitos se declara que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002, ficou sem efeito, por o único candidato admitido ter desistido da sua candidatura.

Serviços de Saúde, aos 16 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$813,00)

## 社會工作局

### 公告

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補社會工作局以下人員編制之空缺：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

主任翻譯第一職階一缺；  
 顧問高級技術員第一職階一缺；  
 首席高級技術員第一職階一缺；  
 首席技術員第一職階兩缺；  
 首席資訊督導員第一職階一缺；  
 首席資訊助理技術員第一職階兩缺；  
 一等文員第一職階八缺；  
 一等助理技術員第一職階一缺。

有關上述考試之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年十月二十九日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão — uma vaga;  
 Técnico superior assessor, 1.º escalão — uma vaga;  
 Técnico superior principal, 1.º escalão — uma vaga;  
 Técnico principal, 1.º escalão — duas vagas;  
 Assistente de informática principal, 1.º escalão — uma vaga;  
 Técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão — duas vagas;  
 Primeiro-oficial, 1.º escalão — oito vagas;  
 Técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — uma vaga.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Secção de Recursos Humanos deste Instituto, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação dos presentes anúncios no *Boletim Oficial*.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Outubro de 2002.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 體育發展局

### 通告

#### 第32/GP/2002號批示

1. 本人根據公佈於二零零零年六月十四日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的六月七日第33/2000號社會文化司司長批示第二款，十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款和第三款及二月七日第12/94/M號法令第五條第二款規定，把本人在體育設備處、澳門運動場處和體育醫學中心內的領導、協調和監督的權限，授予體育發展局副局長 Estanislau António da Rocha工程師。並把六月七日第33/2000號社會文化司司長批示第一款所轉授予本人的部分權限，轉授予體育發展局副局長 Estanislau António da Rocha工程師，以便其在上指的附屬單位執行職權，有關的權限如下：

1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2) 批准超時工作或輪值工作；

3) 簽署上述附屬單位主管權限以外的公函，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Avisos

#### Despacho n.º 32/GP/2002

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, delego no vice-presidente do Instituto do Desporto, engenheiro Estanislau António da Rocha, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização relativas à Divisão de Equipamento Desportivo, à Divisão do Estádio de Macau e ao Centro de Medicina Desportiva, do Instituto do Desporto, e subdelego-lhe, ainda, das que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, acima referido, as seguintes competências em relação àquelas subunidades orgânicas:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) Assinar os ofícios cuja competência não tenha sido atribuída aos respectivos chefes, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia

署、審計署和澳門特別行政區以外的機構或實體的屬體育發展局職責範圍的公函除外；

4) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以 \$ 75,000.00（澳門幣柒萬伍仟元）為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半。

2. 本批示所授予及轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

3. 對行使獲授予及轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 廢止公佈於二零零二年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的一月十一日第 1/GP/2002 號批示。

5. 本批示由刊登日起生效。

（社會文化司司長於二零零二年十月二十五日批示確認）

二零零二年八月二十六日於體育發展局

局長 蕭威利

（是項刊登費用為 \$2,398.00）

#### 第 33/GP/2002 號批示

1. 根據公佈於二零零零年六月十四日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的六月七日第 33/2000 號社會文化司司長批示第二款，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十一條第二款和第三款的規定，本人授予兼負推動大眾體育的體育發展處處長柯嵐學士、體育設備處處長 Gisela Maria de Assis Ho 建築師、行政暨財政處處長唐偉良學士、體育醫學中心處長賴宏學士和澳門運動場處處長周建輝工程師以下的權限：

1) 簽署傳達上級批示的公函和一般程序的通知文件；

2) 接受其下屬因缺勤而作的解釋；

3) 批准工作人員享受年假及提前享受年假的申請；

Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto;

4) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), sendo este valor reduzido para metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes ora delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 1/GP/2002, de 11 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2002.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002).

Instituto do Desporto, aos 26 de Agosto de 2002.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 2 398,00)

#### Despacho n.º 33/GP/2002

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, delego na chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, acumulando a área de Desporto para Todos, licenciada O Lam, na chefe da Divisão de Equipamento Desportivo, arquitecta Gisela Maria de Assis Ho, no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Tong Wai Leong, no chefe da Divisão do Centro de Medicina Desportiva, licenciado Lai Wang aliás Lai Hong, e no chefe da Divisão do Estádio de Macau, engenheiro Chao Kin Fai, as minhas competências, em relação às respectivas subunidades e áreas orgânicas, para:

1) Assinarem ofícios, comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente, necessárias à tramitação dos processos;

2) Justificarem as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador;

3) Autorizarem pedidos de gozo de férias e a respectiva antecipação a pedido do trabalhador;

4) 簽署向供應商諮詢價格的函件；

5) 簽發購置物料申請書。

2. 選授予行政暨財政處處長簽署已獲有權限實體批准的資產及勞務取得申請書、簽署致印務局的印件申請以及政府船場的勞務取得申請書，及本局員工的報到憑證，以及根據《澳門公共行政工作人員通則》批准維持享有房屋及家庭津貼申請的權限。同時把六月七日第33/2000號社會文化司司長批示第一款轉授予本人，關於批准收回因病缺勤的在職薪俸的權限，以及批准由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務開支的權限，轉授予行政暨財政處處長，但有關金額以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限。

3. 把上款所述批示第一款轉授予本人批准作出載於體育發展基金預算開支表章節中關於發放個別津貼以資助體育總會及體育會的權限，轉授予體育發展處處長，有關金額以\$20,000.00（澳門幣貳萬元整）為限；當發放個別津貼以資助租賃體育設施時，這項權限可提高至\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）。

4. 當有關職位的據位人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所授予及轉授予的權限。

5. 本批示所授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權。

6. 對行使本批示所授予及轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

7. 在本權限授予及轉授予的範圍，至本批示刊登日止，體育發展局各處級部門主管的所作行為，均予追認。

8. 廢止分別公佈於二零零二年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的一月十一日第2/GP/2002號批示及二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》的三月六日第4/GP/2002號批示。

9. 本批示由刊登日起生效。

（社會文化司司長於二零零二年十月二十五日批示確認）

二零零二年八月二十六日於體育發展局

局長 蕭威利

（是項刊登費用為\$3,109.00）

4) Assinarem as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras; e

5) Visarem as requisições de material.

2. Delego ainda no chefe da Divisão Administrativa e Financeira as competências para assinar as requisições para aquisição de bens e serviços, depois de autorizadas pela entidade competente, assinar as requisições dirigidas à Imprensa Oficial e de serviços às Oficinas Navais, e as guias de apresentação, relativas aos trabalhadores deste Instituto, e autorizar a manutenção da atribuição dos subsídios de residência e de família previstos no ETAPM, e subdelego-lhe das que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2000, de 7 de Junho, acima referido, as competências para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença, e para autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços relativas às dotações inscritas no capítulo de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, respeitante ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 10 000,00 (dez mil patacas);

3. E subdelego na chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, das competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do despacho acima citado, a competência para autorizar a atribuição de subsídios do capítulo da tabela de despesa do orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, às associações e clubes desportivos, de natureza pontual até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), sendo esta competência aumentada para \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sempre que se trate de subsídios pontuais destinados a compensar os encargos com o aluguer de instalações desportivas.

4. Na ausência ou impedimento dos titulares dos cargos, as delegações e as subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua legalmente.

5. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados os actos praticados pelos chefes das divisões do Instituto do Desporto, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, até à data de publicação do presente despacho.

8. São revogados os Despachos n.ºs 2/GP/2002, de 11 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2002, e 4/GP/2002, de 6 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002.

9. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002).

Instituto do Desporto, aos 26 de Agosto de 2002.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 3 109.00)

## 土地工務運輸局

## 名單

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分  
Tam Veng Kai ..... 7.38

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十月二十四日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十月二十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Américo Galdino Dias

正選委員：梁仲源

甘潤勝

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席技術稽查員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分  
Carlos Henrique José da Silva ..... 7.37

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十月二十四日經運輸工務司司長批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores  
Tam Veng Kai ..... 7,38

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Américo Galdino Dias.

Vogais efectivos: Leong Chong Un; e

Kam Ion Seng.

(Custo desta publicação \$1 341,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores  
Carlos Henrique José da Silva ..... 7,37

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2002).

二零零二年十月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Augusto Lopes Monteiro

正選委員：Luís Leong

José Maria de Jesus dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Augusto Lopes Monteiro.

Vogais efectivos: Luís Leong; e

José Maria de Jesus dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

## 公告

### “鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡穩固承包工程” 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡。
3. 承攬工程目的：穩固及美化斜坡。
4. 最長施工期：二百七十日。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$120,000.00(澳門幣壹拾貳萬元整)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五(為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零二年十一月二十六日(星期二)下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零二年十一月二十七日(星期三)約上午九時三十分。

## Anúncio

### Concurso público para arrematação da empreitada de «Estabilização de taludes junto ao edifício dos SMG»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: taludes junto ao Edifício dos SMG.
3. Objecto da empreitada: estabilização e melhoramento do aspecto estético do talude.
4. Prazo máximo de execução: 270 dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT, na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 26 de Novembro de 2002 (terça-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
 

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 27 de Novembro de 2002 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份 \$500.00（澳門幣伍佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價：50%；
- 合理工期：10%；
- 錨杆設計方案：20%；
- 材料：10%；
- 同類型之施工經驗：10%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十一月六日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,200.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

*Dia e hora:* horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 50%;
- Prazo de execução razoável: 10%;
- Projecto de ancoragens: 20%;
- Material: 10%; e
- Experiência em obras semelhantes: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 6 de Novembro de 2002, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 200,00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de patrão de embarcação e de quatro lugares de marinheiro, ambos do 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal desta Capitania, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

## 港務局

### 公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內海上工作人員職程第一職階船長十八缺及第一職階水手四缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 28 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

## 政府船塢

### 公告

為填補政府船塢人員編制專業技術人員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十一日於政府船塢

代廠長 鄺錦成

(是項刊登費用為 \$979.00)

## OFICINAS NAVAIS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal das Oficinas Navais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Oficinas Navais, aos 21 de Outubro de 2002.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## 環境委員會

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零二年第三季度的資助名單：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2002:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	12/6/2002	\$ 15,000.00	環寶、環保你知幾多？ Proteger o Ambiente é como Proteger um Tesouro.
澳門街坊會聯合總會離島辦事處 Secretária das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	5/7/2002	\$ 2,000.00	環保義工培訓班。 Curso de Formação dos Voluntários para a Protecção Ambiental.



受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	9/8/2002	\$ 3,000.00	支持籌款日。 Apoio ao dia de «Fund Raising».

二零零二年十月二十八日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 28 de Outubro de 2002.

代執行委員會主席 黃蔓莊

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門搖滾藍圖

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Outubro de dois mil e dois, sob o número setenta e um barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門搖滾藍圖”, do teor seguinte:

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門搖滾藍圖”，英文名稱為“M-Rock”，是一個非牟利的音樂團體。

第二條——1. 本會會址設如下：Rua Fernão Mendes Pinto, n.º 23, Edf. Kam Lok, bl. 3, 1F-B2.

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——1. 推動本澳流行樂隊音樂文化，讓本澳居民進一步認識本地音樂；

2. 令有志組織流行樂隊的青年朋友和在職人士，得到更多演出和發表原創作品空間。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：凡認同本會宗旨之任何人士，經本會理事會審核批准後，均可成為會員。

第五條——會員權利：1. 參加會員大會，討論會務事宜；

2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

3. 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

4. 享用本會各項設施；

5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務：1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

2. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

#### 第三章

##### 紀律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

1. 口頭勸告；

2. 書面譴責；

3. 開除會籍。

#### 第四章

##### 會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每三年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年最少召開會員大會一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以書面通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程。

第十條——會員大會之職權：

1. 批准及修改章程及內部規章；

2. 選出及罷免理事會成員及監事會成員；

3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

#### 第五章

##### 理事會

第十一條——理事會由五名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長兩名，秘書長壹名，常務理事一至十一名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：1. 執行大會所有決議；

2. 研究和制定本會的工作計劃；

3. 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

4. 召開會員大會。

## 第六章 監事會

第十四條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善會務及財政運作之建議。

## 第七章 經費及內部規章

第十六條——本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助。

第十七條——本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十八條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

## 第八章 附則

第十九條——本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第二十條——解散本會的決議，必須經本會所有會員的四分之三絕對多數票通過方為有效。

第二十一條——解散本會後，應將所有屬於本會之財物捐給澳門的慈善機構。

第二十二條——本會會徽如下：



第二十三條——本會會章如下：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Outubro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,221.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 221,00)

## 第一公證署

### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

#### Associação de Karate-Do Seitoku-Kan de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Outubro de dois mil e dois, sob o número setenta e dois barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Karate-Do Seitoku-Kan de Macau», do teor seguinte:

### CAPÍTULO PRIMEIRO

#### Denominação, sede e fins

##### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Associação de Karate-Do Seitoku-Kan de Macau», em chinês “澳門正德館空手道會”.

##### Artigo segundo

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Nagasaki, número oitenta, Edifício Golden Peak, quinto andar «E».

##### Artigo terceiro

São fins da Associação:

- a) Promoção e desenvolvimento de actividades de karate-do como arte de autodefesa e académico-desportiva na própria Associação e em estabelecimentos de ensino;
- b) Promover actividades desportivas, recreativas e culturais entre os sócios e seus familiares;
- c) Participação em torneio, competições e demais actividades organizadas por entidades oficialmente reconhecidas; e
- d) Desenvolver intercâmbio com outras agremiações congêneres da RAEM e estrangeiras sem quaisquer fins lucrativos.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### Associados, seus direitos e deveres

#### Artigo quarto

Os membros da Associação classificam-se em associados honorários e associados ordinários.

#### Artigo quinto

São associados honorários os que tenham prestado serviços relevantes à Associação e se tornaram credores dessa distinção que lhes será conferida pela Direcção.

#### Artigo sexto

São associados ordinários os que pagam jóia e quota.

#### Artigo sétimo

A admissão de associados ordinários far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição firmado pelo pretendente, dependendo essa admissão da aprovação da Direcção.

#### Artigo oitavo

Os associados honorários estão isentos do pagamento de jóia e quota.

#### Artigo nono

Os associados ordinários, quando admitidos, terão de pagar a jóia e a quota mensal.

#### Artigo décimo

São direitos dos associados:

- a) Eleger e ser eleito para qualquer cargo da Associação;
- b) Participar na Assembleia Geral, nas discussões e votação da mesma; e
- c) Participar em todas as actividades organizadas pela Associação.

#### Artigo décimo primeiro

São deveres dos associados:

- a) Cumprir os estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Pagar com prontidão a quota mensal; e
- c) Contribuir com todos os meios ao seu alcance para o progresso e prestígio da Associação.

#### Artigo décimo segundo

São motivos suficientes para a eliminação de qualquer associado:

- a) O não pagamento das quotas por tempo igual ou superior a três meses; e
- b) Actos prejudiciais ao bom nome e interesses da Associação.

## CAPÍTULO TERCEIRO

## Corpos gerentes

## Artigo décimo terceiro

A Associação realiza os seus fins por intermédio da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal, cujos membros são eleitos em Assembleia Geral ordinária, e cujo mandato é de dois anos, sendo permitida a reeleição.

## Artigo décimo quarto

As eleições são feitas por escrutínio secreto e maioria absoluta de votos.

## Assembleia Geral

## Artigo décimo quinto

A Assembleia Geral, que é constituída por todos os associados, reúne-se ordinariamente uma vez por ano, no mês de Janeiro, e extraordinariamente quando convocada pela Direcção, ou pelos associados nos termos da lei, devendo a convocação, em qualquer dos casos, ser feita com, pelo menos, dez dias de antecedência.

## Artigo décimo sexto

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa de Assembleia constituída por um presidente, um vice-presidente e um vogal.

## Artigo décimo sétimo

Compete à Assembleia Geral:

- Fixar a quantia de jóia e quota mensal;
- Alterar os estatutos da Associação por três quartos dos votos de todos os associados;
- Eleger e exonerar os corpos gerentes; e
- Apreciar e aprovar o relatório e as contas anuais da Direcção.

## Direcção

## Artigo décimo oitavo

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal.

## Artigo décimo nono

Compete à Direcção:

- Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação;
- Admitir e expulsar associados;
- Atribuir o título de associado honorário aos indivíduos associados, ou não, que

tenham prestado serviços relevantes à Associação;

d) Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo; e

e) Representar a Associação.

## Conselho Fiscal

## Artigo vigésimo

O Conselho Fiscal é formado por um presidente, um vice-presidente e um vogal.

## Artigo vigésimo primeiro

Compete ao Conselho Fiscal:

- Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção; e
- Examinar as contas da Associação.

## CAPÍTULO QUARTO

## Receitas e despesas

## Artigo vigésimo segundo

Constituem receitas da Associação as quotas, jóias, subsídios e donativos.

## Artigo vigésimo terceiro

As despesas da Associação deverão cingir-se às receitas cobradas.

## CAPÍTULO QUINTO

## Artigo vigésimo quarto

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

## Artigo vigésimo quinto

A Associação usará como distintivo o que consta do desenho anexo.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Outubro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,749.00)

(Custo desta publicação \$ 2 749,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

## CERTIFICADO

## 21 世紀國際研究中心

Centro de Estudos Internacionais  
no Século XXI

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十月二十三日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第21號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e três de Outubro de dois mil e dois, sob o número vinte e um do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

## 21 世紀國際研究中心

Centro de Estudos Internacionais  
no Século XXI

## 組織章程

## 第一章

## 總則

第一條——本會定名為“21世紀國際研究中心”，葡文名稱為“Centro de Estudos Internacionais no Século XXI”，英文名稱為“Centre of Study International in Twenty First Century”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門沙嘉都喇街4號保祥大廈六樓A座。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為研究21世紀各類國際問題，加強與國際同類組織的相互了解與聯繫，出版推介國際重大問題的書刊和開展有關研討、培訓、會展、交流、聯誼和考察活動。

## 第二章

## 組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- 會員大會；
- 理事會；
- 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長及秘書若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過十一人。

2) 會員大會每年一、二月間舉行一次，由會長於開會前兩星期以掛號信或簽收方式通知全體會員。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

a) 確定本會活動的總方針；

b) 選舉領導機構成員；

c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書。

第六條——1) 理事會由主席一名、副主席和理事若干名組成，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過十五人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

a) 確定和領導本會的活動；

b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；

c) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

d) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

e) 草擬年度報告和帳目。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、技術輔助處和綜合服務處等部門。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設主席一名、副主席和監事若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會的職權主要有：

a) 監察理事會之財務；

b) 審查本會之帳目；

c) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

### 第三章

#### 會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員。

2) 任何對國際問題有一定研究並贊同本會宗旨者，由兩名基本會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金及會費便可成為基本會員。

3) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人擔任本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

### 第四章

#### 權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權，可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

### 第五章

#### 紀律

第十二條——1) 任何會員違反本章程及內部規章，將受到下列處分：

a) 口頭警告；

b) 書面批評；

c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；

d) 開除會籍。

2) 下列情況均得以處分：

a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；

b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；

c) 利用本會名義與職權，而謀取私利者。

### 第六章

#### 經費

第十三條——本會之經費來源：

1) 會員之入會基金和會費；

2) 任何對本會的資助及捐獻。

二零零二年十月二十八日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes  
Bártolo

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Outubro de dois mil e dois. —  
A Ajudante, Maria José Bernardes Bártolo.

(是項刊登費用為 \$2,289.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 289,00)

### 聯豐亨人壽保險股份有限公司

#### 開放式退休基金

#### 聯豐亨人壽退休基金 - 均衡基金

#### 管理規章

#### 目錄

1. 退休基金名稱及目的
2. 管理實體及其職能
3. 受寄人及其職能
4. 成員
5. 加入基金
6. 基金資產及基金單位的初始價值
7. 基金單位價值的計算日期及方式
8. 投資政策
9. 報酬
10. 基金管理及其受寄的轉移
11. 管理規章的修改
12. 基金取消的原因
13. 仲裁
14. 管轄

附件

#### 第一條

#### 退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金 - 均衡基金，以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休基金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零零二年十月二十三日按法令第6/99/M號第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

## 第二條

### 管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「聯豐亨人壽」，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓，地址位於澳門北京街澳門金融中心六樓J座。

2. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽有權執行基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理實體並有權就基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽可委任服務提供者向其及/或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

## 第三條

### 受寄人及其職能

1. 聯豐亨人壽有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之証券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序事記錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清單。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益、並與聯豐亨人壽合作，進行有關該等收益之活動；按聯豐亨人壽的指示，向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

## 第四條

### 成員

1. 按照有關法例規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人—其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人—按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指的權利之自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人—向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人—不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

## 第五條

### 加入基金

1. 基金成員可以下列方式加入基金：

a) 個別加入—基金單位由參與人初次認購，聯豐亨人壽和參與人將簽立參與合同；

b) 集體加入—基金單位由參與法人初次認購，聯豐亨人壽和參與法人將簽立參與合同。

2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽定有關參與合同及/或表格並書面同意遵守管理規章及參與合同之規定。參與合同可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

## 第六條

### 基金資產及基金單位的初始價值

1. 本基金的財產以基金單位代表，本基金內的各項投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於本基金首次發行當日，每基金單位作價港幣10.00元（其現等值約為澳門幣10.30元）。

## 第七條

### 基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每星期的最後一個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若聯豐亨人壽另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該成分基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，聯豐亨人壽（在考慮基金成員的權益後）可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a) 有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b) 因任何其他原因，聯豐亨人壽認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c) 管理實體合理地認為將基金的投管項目變現不可行；或

d) 有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或聯豐亨人壽合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，聯豐亨人壽需盡快通知澳門金融管理局。

## 第八條

### 投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可：

- a) 更改有關基金的投資政策；或
- b) 合併、分拆或終止有關基金。

## 第九條

### 報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，聯豐亨人壽可根據參與合同所列載之規定收取管理服務及投資管理服務的報酬。聯豐亨人壽可對有關收費依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的2.5%。

2. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可以收取參與合同所列載的受寄人費用。收費可依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的1.5%。

3. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資收費及支出（就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費），估價及會計服務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就本基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。管理實體亦可收取最高不超過資產淨值的5%（每單位）之買賣差價。

4. 上述各項所定的金額可從基金帳戶扣除。

## 第十條

### 基金管理及受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集

體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由聯豐亨人壽支付。

#### 第十一條 管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

#### 第十二條 基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可依據下列情況決定將基金取消：

- a) 已達到基金的目的；
- b) 基金的目的已不可能達到；或
- c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金；如沒有收到任何指示，則由聯豐亨人壽於不違反法例要求下安排有關之轉移。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

#### 第十三條 仲裁

因本管理規章及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，則通過設於澳門金融管理局的保險及退休基金仲裁中心解決。

#### 第十四條 管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零零二年十月二十三日於澳門

聯豐亨人壽保險股份有限公司

#### 附件一

##### 受寄人

於基金成立時，受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

#### 附件二

##### 聯豐亨人壽退休基金 - 均衡基金

##### 投資目標及政策

—— 均衡基金務求爭取長遠的資本增長。基金將積極把握世界各地的短期市場機會及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

—— 均衡基金為一管理基金，將主要通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於股票及債務證券。

—— 一般情況下，均衡基金將均衡地投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場以及美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球債務證券。

—— 均衡基金為風險程度由中至高等之投資組合。

(是項刊登費用為 \$3,845.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 845,00)

#### 聯豐亨人壽保險股份有限公司

##### 開放式退休基金

##### 聯豐亨人壽退休基金 - 增長基金

##### 管理規章

##### 目錄

1. 退休基金名稱及目的
2. 管理實體及其職能
3. 受寄人及其職能
4. 成員
5. 加入基金
6. 基金資產及基金單位的初始價值
7. 基金單位價值的計算日期及方式
8. 投資政策
9. 報酬
10. 基金管理及其受寄的轉移

11. 管理規章的修改

12. 基金取消的原因

13. 仲裁

14. 管轄

附件

#### 第一條

##### 退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金 - 增長基金，以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零零二年十月二十三日按法令第6/99/M號第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

#### 第二條

##### 管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「聯豐亨人壽」，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓，地址位於澳門北京街澳門金融中心六樓J座。

2. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽有權執行基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理實體並有權就基金之運作決定相應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽可委任服務提供者向其及/或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

#### 第三條

##### 受寄人及其職能

1. 聯豐亨人壽有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之証券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序事記錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清冊。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益、並與聯豐亨人壽合作，進行有關該等收益之活動；按聯豐亨人壽的指示，

向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

#### 第四條 成員

1. 按照有關法規規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人—其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人—按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人—向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人—不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

#### 第五條 加入基金

1. 基金成員可以下述方式加入基金：

a) 個別加入—基金單位由參與人初次認購，聯豐亨人壽和參與人將簽立參與合同；

b) 集體加入—基金單位由參與法人初次認購，聯豐亨人壽和參與法人將簽立參與合同。

2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽定有關參與合同及/或表格並書面同意遵守管理規章及參與合同之規定。參與合同可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

#### 第六條

基金資產及基金單位的初始價值

1. 本基金的財產以基金單位代表，本基金內的各項投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於本基金首次發行當日，每基金單位作價港幣10.00元（其現等值約為澳門幣10.30元）。

#### 第七條

基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每星期的最後一個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業的時間

因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若聯豐亨人壽另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該成分基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，聯豐亨人壽（在考慮基金成員的權益後）可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a) 有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b) 因任何其他原因，聯豐亨人壽認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c) 管理實體合理地認為將基金的投資項目變現不可行；或

d) 有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或聯豐亨人壽合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，聯豐亨人壽需盡快通知澳門金融管理局。

#### 第八條 投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可：

- 更改有關基金的投資政策；或
- 合併、分拆或終止有關基金。

#### 第九條 報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，聯豐亨人壽可根據參與合同所載之規定收取管理服務及投資管理服務的報酬。聯豐亨人壽可對有關收費依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的2.5%。

2. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可以收取參與合同所載的受寄人費用。收費可依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的1.5%。

3. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資收費及支出（就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費），估價及會計服務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就本基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。管理實體亦可收取最高不超過資產淨值的5%（每單位）之買賣差價。

4. 上述各項所定的金額可從基金帳戶扣除。

#### 第十條

基金管理及其受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由聯豐亨人壽支付。

#### 第十一條

管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

#### 第十二條

基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可依據下列情況決定將基金取消：

- 已達到基金的目的；
- 基金的目的已不可能達到；或
- 其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金；如沒有收到任何指示，則由聯豐亨人壽於不違反法例要求下安排有關之轉移。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

### 第十三條

#### 仲裁

因本管理規章及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，則通過設於澳門金融管理局的保險及退休基金仲裁中心解決。

### 第十四條

#### 管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零零二年十月二十三日於澳門

聯豐亨人壽保險股份有限公司

### 附件一

#### 受寄人

於基金成立時，受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

### 附件二

#### 聯豐亨人壽退休基金 - 增長基金

##### 投資目標及政策

—— 增長基金將積極把握世界各地的短期市場機會，及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

—— 增長基金為一管理基金，通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）進行投資活動。

—— 一般情況下，增長基金將主要投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場。餘下的資產將投資於美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球債務證券。

—— 增長基金為風險相對較高之投資組合。

(是項刊登費用為 \$3,845.00)

(Custo desta publicação \$ 3 845,00)

## 聯豐亨人壽保險股份有限公司

### 開放式退休基金

#### 聯豐亨人壽退休基金 - 安定基金

### 管理規章

#### 目錄

1. 退休基金名稱及目的
  2. 管理實體及其職能
  3. 受寄人及其職能
  4. 成員
  5. 加入基金
  6. 基金資產及基金單位的初始價值
  7. 基金單位價值的計算日期及方式
  8. 投資政策
  9. 報酬
  10. 基金管理及其轉移
  11. 管理規章的修改
  12. 基金取消的原因
  13. 仲裁
  14. 管轄
- 附件

### 第一條

#### 退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金 - 安定基金，以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零零二年十月二十三日按法令第6/99/M號第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

### 第二條

#### 管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「聯豐亨人壽」，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓，地址位於澳門北京街澳門金融中心六樓J座。

2. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽有權執行基金的行政、管理、投資及代表等

職能。管理實體並有權就基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽可委任服務提供者向其及/或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

### 第三條

#### 受寄人及其職能

1. 聯豐亨人壽有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之証券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序事記錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清單。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益、並與聯豐亨人壽合作，進行有關該等收益之活動；按聯豐亨人壽的指示，向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

### 第四條

#### 成員

1. 按照有關法例規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人—其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人—按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人—向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人—不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

### 第五條

#### 加入基金

1. 基金成員可以下述方式加入基金：

a) 個別加入—基金單位由參與人初次認購，聯豐亨人壽和參與人將簽立參與合同；

b) 集體加入—基金單位由參與法人初次認購，聯豐亨人壽和參與法人將簽立參與合同。



2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽定有關參與合同及 / 或表格並書面同意遵守管理規章及參與合同之規定。參與合同可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

#### 第六條

##### 基金資產及基金單位的初始價值

1. 本基金的財產以基金單位代表，本基金內的各项投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於本基金首次發行當日，每基金單位作價港幣10.00元（其現等值約為澳門幣10.30元）。

#### 第七條

##### 基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每星期的最後一個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若聯豐亨人壽另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該成分基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，聯豐亨人壽（在考慮基金成員的權益後）可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a) 有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b) 因任何其他原因，聯豐亨人壽認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c) 管理實體合理地認為將基金的投資項目變現不可行；或

d) 有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或聯豐亨人壽合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，聯豐亨人壽需盡快通知澳門金融管理局。

#### 第八條

##### 投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可：

- a) 更改有關基金的投資政策；或
- b) 合併、分拆或終止有關基金。

#### 第九條

##### 報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，聯豐亨人壽可根據參與合同所載之規定收取管理服務及投資管理服務的報酬。聯豐亨人壽可對有關收費依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的2.5%。

2. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可以收取參與合同所載的受寄人費用。收費可依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的1.5%。

3. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資收費及支出（就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費），估價及會計服務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就本基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。管理實體亦可收取最高不超過資產淨值的5%（每單位）之買賣差價。

4. 上述各項所定的金額可從基金帳戶扣除。

#### 第十條

##### 基金管理及受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由聯豐亨人壽支付。

#### 第十一條

##### 管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

#### 第十二條

##### 基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可依據下列情況決定將基金取消：

- a) 已達到基金的目的；
- b) 基金的目的已不可能達到；或
- c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金；如沒有收到任何指示，則由聯豐亨人壽於不違反法例要求下安排有關之轉移。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

#### 第十三條

##### 仲裁

因本管理規章及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，則通過設於澳門金融管理局的保險及退休基金仲裁中心解決。

#### 第十四條

##### 管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零零二年十月二十三日於澳門

聯豐亨人壽保險股份有限公司

## 附件一

## 受寄人

於基金成立時，受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

## 附件二

## 聯豐亨人壽退休基金 - 安定基金

## 投資目標及政策

——安定基金為一管理基金，主要投資於存款及債務證券。

——安定基金為一非常低風險之投資組合。

(是項刊登費用為 \$3,748.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 748,00)

## 聯豐亨人壽保險股份有限公司

## 開放式退休基金

## 聯豐亨人壽退休基金 - 平穩基金

## 管理規章

## 目錄

1. 退休基金名稱及目的
2. 管理實體及其職能
3. 受寄人及其職能
4. 成員
5. 加入基金
6. 基金資產及基金單位的初始價值
7. 基金單位價值的計算日期及方式
8. 投資政策
9. 報酬
10. 基金管理及受寄的轉移
11. 管理規章的修改
12. 基金取消的原因
13. 仲裁
14. 管轄

## 附件

## 第一條

## 退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金 - 平穩基金，以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零零二年十月二十三日按法令第6/99/M號第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

## 第二條

## 管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「聯豐亨人壽」，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓，地址位於澳門北京街澳門金融中心六樓J座。

2. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽有權執行基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理實體並有權就基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定，聯豐亨人壽可委任服務提供者向其及 / 或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

## 第三條

## 受寄人及其職能

1. 聯豐亨人壽有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之証券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序事記錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清冊。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益、並與聯豐亨人壽合作，進行有關該等收益之活動；按聯豐亨人壽的指示，向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

## 第四條

## 成員

1. 按照有關法例規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人—其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人—按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人—向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人—不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

## 第五條

## 加入基金

1. 基金成員可以以下述方式加入基金：

a) 個別加入—基金單位由參與人初次認購，聯豐亨人壽和參與人將簽立參與合同；

b) 集體加入—基金單位由參與法人初次認購，聯豐亨人壽和參與法人將簽立參與合同。

2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽定有關參與合同及 / 或表格並書面同意遵守管理規章及參與合同之規定。參與合同可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

## 第六條

## 基金資產及基金單位的初始價值

1. 本基金的財產以基金單位代表，本基金內的各項投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於本基金首次發行當日，每基金單位作價港幣10.00元（其現等值約為澳門幣10.30元）。

## 第七條

## 基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每星期的最後一個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若聯豐亨人壽另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該成分基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，聯豐亨人壽（在考慮基金成員的權

益後)可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a)有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b)因任何其他原因，聯豐亨人壽認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c)管理實體合理地認為將基金的投資項目變現不可行；或

d)有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或聯豐亨人壽合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，聯豐亨人壽需盡快通知澳門金融管理局。

## 第八條

### 投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可：

a)更改有關基金的投資政策；或

b)合併、分拆或終止有關基金。

## 第九條

### 報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，聯豐亨人壽可根據參與合同所列載之規定收取管理服務及投資管理服務的報酬。聯豐亨人壽可對有關收費依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的2.5%。

2. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可以收取參與合同所列載的受寄人費用。收費可依有關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的1.5%。

3. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資收費及支出(就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費)，估價及會計服

務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就本基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。管理實體亦可收取最高不超過資產淨值的5%(每單位)之買賣差價。

4. 上述各項所定的金額可從基金帳戶扣除。

## 第十條

### 基金管理及受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由聯豐亨人壽支付。

## 第十一條

### 管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，聯豐亨人壽須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

## 第十二條

### 基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，聯豐亨人壽可依據下列情況決定將基金取消：

a)已達到基金的目的；

b)基金的目的已不可能達到；或

c)其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人(視屬何情況而言)的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金；如沒有收到任何指示，則由聯豐亨人壽於不違反法例要求下安排有關之轉移。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

## 第十三條

### 仲裁

因本管理規章及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，則通過設於澳門金融管理局的保險及退休基金仲裁中心解決。

## 第十四條

### 管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零零二年十月二十三日於澳門

聯豐亨人壽保險股份有限公司

## 附件一

### 受寄人

於基金成立時，受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

## 附件二

### 聯豐亨人壽退休基金 - 平穩基金

#### 投資目標及政策

——平穩基金將以穩當策略減低資本損失的風險，同時亦會爭取合理水平的資本收益。平穩基金將積極把握世界各地的短期市場機會，及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

——平穩基金為一管理基金，將主要通過直接投資或間接投資於投資基金(單位信託、互惠基金或匯集投資基金)以組合的方式投資於股票及債務證券。

——一般情況下，平穩基金將主要投資於美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球債務證券。餘下的資產將投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場。

——平穩基金為風險程度由低至中等之投資組合。

(是項刊登費用為 \$3,845.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 845,00)

澳門永亨銀行有限公司  
 試算表於二零零二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
—澳門元	30,593,888.36	
—外幣	96,789,422.86	
AMCM存款		
—澳門元	120,829,462.30	
—外幣		
應收帳項	74,880,726.79	
在本地之其他信用機構活期存款	3,799,130.25	
在外地之其他信用機構活期存款	104,314,808.26	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,859,863,481.38	
在本澳信用機構拆放	188,420,638.10	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,522,049,763.70	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	22,560,115.22	
其他投資	315,072,278.83	
活期存款		
—澳門元		764,630,821.58
—外幣		1,332,369,458.34
通知存款		
—澳門元		
—外幣		
定期存款		
—澳門元		1,067,754,028.76
—外幣		4,324,042,153.06
公共機構存款		186,226,194.46
本地信用機構資金		221,733.81
其他本地機構資金		
外幣借款		8,697,562.97
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		7,651,108.03
債權人		35,362,062.38
各項負債		15,955,173.74
財務投資	5,548,930.08	
不動產	77,851,914.65	
設備	10,480,148.60	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	25,618,855.42	47,845,176.33
各項風險備用金		48,460,376.57
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,200,000.00
歷年營業結果		101,990,215.18
總收入		261,800,676.84
總支出	168,533,177.25	
代客保管帳	605,401,140.94	
代收帳	88,657,358.49	
抵押帳	9,275,792,049.73	
保證及擔保付款(借方)	91,296,999.15	
信用狀(借方)	122,441,350.14	
代客保管帳(貸方)		605,401,140.94
代收帳(貸方)		88,657,358.49
抵押帳(貸方)		9,275,792,049.73
保證及擔保付款		91,296,999.15
信用狀		122,441,350.14
其他備查帳	1,587,584,244.90	1,587,584,244.90
總額	20,398,379,885.40	20,398,379,885.40

總經理  
李德濂

財務主管  
吳佳民

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司  
 試算表於二零零二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	51,370,250.33	
— 外幣	97,572,301.78	
AMCM 存款		
— 澳門元	310,543,334.44	
— 外幣		
應收賬項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,154,888.65	
在外地之其他信用機構活期存款	6,377,146.82	
金、銀	1,134,466.72	
其他流動資產	166,305.54	
放款	7,227,457,350.05	
在本澳信用機構拆放	3,800,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,051,462,381.00	
股票、債券及股權	2,425,643,788.82	
承銷資金投資		
債務人	609,940,483.95	
其他投資	1,390,234,354.63	
活期存款		
— 澳門元		1,774,886,593.28
— 外幣		3,129,434,168.67
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		669,238,432.57
定期存款		
— 澳門元		3,265,850,576.11
— 外幣		10,719,749,897.90
公共機構存款		462,184,582.81
本地信用機構資金		21,326,074.81
其他本地機構資金		
外幣借款		30,140,114.18
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		80,683,835.49
債權人		117,593,628.16
各項負債		154,420,476.09
財務投資	31,876,268.84	
不動產	418,837,590.42	
設備	26,163,487.16	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	56,248,905.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,332,709,710.31	1,166,865,344.51
各項風險備用金		369,479,571.86
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		506,545,000.00
自定儲備		
其他儲備		302,850,000.00
歷年營業結果		117,670.80
總收入		781,520,557.94
總支出	710,993,510.72	
代客保管帳	1,035,054,969.24	
代收帳	124,039,058.13	
抵押帳	12,587,933,584.68	
保證及擔保付款 (借方)	307,669,126.89	
信用狀 (借方)	133,658,502.61	
代客保管帳 (貸方)		1,035,054,969.24
代收帳 (貸方)		124,039,058.13
抵押帳 (貸方)		12,587,933,584.68
保證及擔保付款		307,669,126.89
信用狀		133,658,502.61
其他備查帳	5,002,020,911.89	5,002,020,911.89
總額	43,743,262,678.62	43,743,262,678.62

O Administrador  
Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade  
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行 - 澳門分行  
試算表  
於二零零二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,533,212.90	
— 外幣	1,298,726.59	
AMCM 存款		
— 澳門元	4,429,109.48	
— 外幣		
應收賬項	44,201.87	
在本地之其他信用機構存款	4,049,188.78	
在外地之其他信用機構存款	45,587,091.15	
金、銀		
其他流動資產		
放款	120,544,229.57	
在本澳信用機構拆放	40,007,601.65	
在外地信用機構之通知及定期存款	60,892,279.11	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,613,696.06
— 外幣		69,102,826.11
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		19,415,681.59
— 外幣		117,441,300.74
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		82,070,542.89
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		109,287.00
債權人		34,983.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,396,635.45	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	667,626.23	643,858.49
各項風險備用金		2,794,249.58
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		5,166,858.43
總支出	13,943,381.11	
代客保管帳	13,761,083.82	
代收帳	41,090,591.43	
抵押帳	139,246,619.40	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)	88,039,244.03	
代客保管帳 (貸方)		13,761,083.82
代收帳 (貸方)		41,090,591.43
抵押帳 (貸方)		139,246,619.40
保證及擔保付款		
信用狀		88,039,244.03
其他備查帳	17,427,299.28	17,427,299.28
總額	597,958,121.85	597,958,121.85

總經理  
黎子謙

會計主管  
黃志明

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,547,692.36	
- Moedas externas	2,855,538.28	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	10,137,146.31	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	678,225.79	
Depósitos à ordem no exterior	1,649,967.72	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	358,941,229.99	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	349,330,000.66	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	62,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		8,026,089.59
- Moedas externas		35,889,707.67
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		23,367,980.54
- Moedas externas		600,151,720.04
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		104,799,374.73
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		934,907.43
Credores		
Exigibilidades diversas		350,090.54
Participações financeiras		
Imóveis	2,080,172.76	
Equipamento	228,042.08	
Custos pluriennais	2,999.98	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	1,559,922.40	3,198,269.68
Provisões para riscos diversos		3,846,905.35
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,868,408.83
Custos por natureza	10,954,525.74	
Proveitos por natureza		20,532,009.67
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	25,749,304.77	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	36,109,500.00	36,109,500.00
<b>TOTAIS</b>	<b>864,824,268.84</b>	<b>864,824,268.84</b>

O Administrador,  
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,  
Lai Chui San

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BNP PARIBAS**  
**Balancete para publicação trimestral (Before taxation)**  
**Referente a 30 de Setembro de 2002**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	• PATACAS	3,000.09	
102+103	• MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	• PATACAS	32,467,694.12	
112	• MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	862,223.50	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,220,409.83	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	327,472,079.89	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	119,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	752,101,044.71	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	• PATACAS		2,948,877.83
311	• MOEDAS EXTERNAS		8,486,062.52
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	• PATACAS		
312	• MOEDAS EXTERNAS		20,675,792.81
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	• PATACAS		110,677,535.05
313	• MOEDAS EXTERNAS		773,123,214.07
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		62,215.00
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		4,500,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		303,658,420.84
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		214,015.42
38	CREDORES		969,431.10
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	816,479.81	771,020.40
	CUSTOS PLURIENIAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,365.93
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,832,913.83	7,161,633.84
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,672,376.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(1,221,303.22)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	17,418,092.90	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		20,994,646.51
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	97,444,143.92	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	301,808,854.19	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	38,921,397.55	
94	CRÉDITOS ABERTOS	11,675,555.88	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		97,444,143.92
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		301,808,854.19
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		38,921,397.55
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		11,675,555.88
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	23,346,612.73	23,346,612.73
	TOTALS	1,731,290,868.93	1,731,290,868.93

O Administrador,  
*Sanco Sze*

O Chefe da Contabilidade,  
*Connie Lai*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa	2,360,089.60	-
• Patacas	9,739,086.44	-
• Moedas externas	-	-
Depósitos na AMCM	17,704,594.03	-
• Patacas	-	-
• Moedas externas	9,014,736.95	-
Valores a cobrar	12,770,460.25	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	378,286,484.29	-
Depósitos à ordem no exterior	-	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	520,162,541.96	-
Crédito concedido	30,500,000.00	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	323,120,500.20	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	-	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	9,742,540.19	-
Devedores	-	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem	-	42,574,119.52
• Patacas	-	190,932,302.54
• Moedas externas	-	-
Depósitos com pré-aviso	-	-
• Patacas	-	24,073.58
• Moedas externas	-	4,799,776.96
Depósitos a prazo	-	-
• Patacas	-	50,416,318.41
• Moedas externas	-	821,809,045.22
Depósitos do Sector Público	-	401,738.00
Recursos de instituições de crédito no Território	-	42,203.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	6,291.59
Empréstimos por obrigações	-	-
Credores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	9,204,540.29
Credores	-	-
Exigibilidades diversas	-	10,322,162.86
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	8,839,846.35	-
Equipamento	586,354.27	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	23,540,989.90	16,425,679.90
Provisões para riscos diversos	-	6,911,562.70
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	53,800,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	27,453,068.08
Custos por natureza	34,583,086.55	-
Proveitos por natureza	-	46,799,825.75
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	-	-
Valores recebidos em caução	2,104,057,950.33	-
Garantias e avales prestados	-	148,712,293.49
Créditos abertos	-	22,567,758.01
Credores por valores recebidos em depósito	-	-
Credores por valores recebidos para cobrança	-	-
Credores por valores recebidos em caução	-	2,104,057,950.33
Devedores por garantias e avales prestados	148,712,293.49	-
Devedores por créditos abertos	22,567,758.01	-
Outras contas extrapatrimoniais	1,158,991,032.28	1,158,991,032.28
<b>TOTAIS</b>	<b>4,816,251,743.24</b>	<b>4,816,251,743.24</b>

O Administrador,  
*Kenneth K. H. Cheong*

O Chefe da Contabilidade,  
*M. K. Kou*

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,396,971.72	
- Moedas externas	3,431,580.67	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	11,290,184.50	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	1,370,484.01	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	160,399.10	
Depósitos à ordem no exterior	4,257,263.40	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,296,554,792.36	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	156,769,652.56	
Acções, obrigações e quotas	274,723,008.15	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,037,810.12	
Outras aplicações	410,271,705.21	
Depósitos à ordem		
- Patacas		11,138,642.37
- Moedas externas		142,844,254.25
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		80,000,177.54
- Moedas externas		411,908,800.89
Depósitos do Sector Público		292,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,851.19
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,135,100,397.85
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		61,825.91
Credores		1,738,544.35
Exigibilidades diversas		285,094.61
Participações financeiras		
Imóveis	37,708,656.09	
Equipamento	5,536,975.66	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,345,804.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	18,928,441.45	187,676,443.60
Provisões para riscos diversos		28,600,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		18,439,739.35
Resultados transitados de exercícios anteriores	84,017,246.20	
Custos por natureza	73,597,609.81	
Proveitos por natureza		77,594,813.10
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	10,287,333.55	
Valores recebidos em caução	716,417,824.46	
Devedores por garantias e avals prestados	168,105,775.90	
Devedores por créditos abertos	15,446,030.33	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		10,287,333.55
Credores por valores recebidos em caução		716,417,824.46
Garantias e avals prestados		168,105,775.90
Créditos abertos		15,446,030.33
Outras contas extrapatrimoniais	482,043,978.00	482,043,978.00
TOTAIS	3,779,699,527.25	3,779,699,527.25

O Gerente-Geral,

Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	56,638.10	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	21,764.21	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	11,087,053.35	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,089,134.76	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,361,749.86	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	58,950.48	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	227,832,836.52	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	150,456,469.46	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	620,840,437.43	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	165,985.40	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	25,750,000.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		639,108.97
311	- MOEDAS EXTERNAS		1,053,486.95
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		3,258,122.90
313	- MOEDAS EXTERNAS		735,132,911.49
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		60,252,750.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		659,235.00
38	CREDORES		5,303.40
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		157,614.58
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	947,994.92	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	17,325.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	11,408,073.09	23,798,322.06
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,647,622.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		3,079,950.12
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		9,510,265.66
65	LUCROS E PERDAS	535,823.17	9,806,322.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	51,180,009.99	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		57,386,357.57
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3,147.75	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	23,628,473.93	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,102,389.93	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3,147.75
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		23,628,473.93
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		3,102,389.93
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	403,220,332.00	403,220,332.00
	TOTAIS	1,538,454,589.35	1,538,454,589.35

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Administrador,

Luís Morais Sarmiento

## 印務局 澳門法例

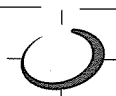
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPrensa OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$348.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 348,00